# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 双重探寻：赎罪与祈祷研(the Double Search Studies In Atonement And ) 000001

2. 双重探寻：赎罪与祈祷研(the Double Search Studies In Atonement And ) 000002

3. 双重探寻：赎罪与祈祷研(the Double Search Studies In Atonement And ) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 双重探寻：赎罪与祈祷研(The Double Search Studies in Atonement and )
# 第1/3页

[ [wʌn] ]
**[ 1 ]**
[ 1 ]

[1]

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [sɜːrtʃ]
**The Double Search**
这 双倍的 搜索

双重搜索

['stʌdiz] [ɪn] [ə'toʊnmənt] [ænd; ənd] [prer] [ [ˌtuː'tuː] ]
**Studies in Atonement and Prayer [ 2 ]**
研究 在 赎罪 和 祷告 [ 2 ]

赎罪与祈祷研究[2]

['ʌðər] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
**Other Books by the Same Author**
其他 图书 经过 这 相同的 作者

同一作者的其他作品

['iːlaɪ][ænd; ənd] ['sɪbl] [dʒəʊnz] : [ðer; ðər] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrk] .
**Eli and Sybil Jones : Their Life and Work .**
伊莱 和 西比尔 琼斯 : 他们的 生活 和 工作 .

Eli 和 Sybil Jones：他们的生活和工作。

12mo , - ['peɪdʒɪz] . ( - )
**12mo , 300 pages . ( 1889 )**
12mo , - 页面 . ( - )

12开本，300页。(1889年)

['præktɪk(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] .
**Practical Christianity .**
实际的 基督教 .

实践基督教。

12mo , - ['peɪdʒɪz] . ( - )
**12mo , 206 pages . ( 1899 )**
12mo , - 页面 . ( - )

12开本，206页。(1899年)

[ə; eɪ][daɪ'næmɪk] [feɪθ] .
**A Dynamic Faith .**
一个 动态的 信仰 .

充满活力的信仰。

12mo , - ['peɪdʒɪz] . ( - )
**12mo , 105 pages . ( 1901 )**
12mo , - 页面 . ( - )

12开本，105页。(1901年)

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [rɪ'lɪdʒən] [frʌm; frəm] ['meməri] .
**A Boy's Religion from Memory .**
一个 男孩们 宗教 从 记忆 .

男孩凭记忆讲述的宗教信仰。

16mo , - ['peɪdʒɪz] . ( - )
**16mo , 145 pages . ( 1902 )**
16mo , - 页面 . ( - )

16开，145页。(1902年)

[dʒɔːrdʒ] [fɑːks] ; [æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .
**George Fox ; An Autobiography .**
乔治 狐狸 ; 一个 自传 .

乔治·福克斯自传。

12mo , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , - ['peɪdʒɪz] .
**12mo , 2 vols . , 584 pages .**
12mo , 2 卷 . , - 页面 .

12开本，2卷，584页。

['ɪləstreɪtɪd] . ( - )
**Illustrated . ( 1903 )**
插图 . ( - )

附图。(1903)

['soʊʃ(ə)l] [lɔː] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] .
**Social Law in the Spiritual World .**
社会的 法律 在 这 精神 世界 .

精神世界中的社会法则。

['stʌdiz] [ɪn]['hjuːmən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn]
**Studies in Human and Divine**
研究 在 人类 和 神圣的

人与神学研究

[ɪn'tɜːr] - [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
**Inter - relationship .**
国际 - 关系 .

相互关系。

12mo , - ['peɪdʒɪz] . ( - ) [ [θriː] ]
**12mo , 272 pages . ( 1904 ) [ 3 ]**
12mo , - 页面 . ( - ) [ 3 ]

12开，272页。(1904)[3]

[ðə; ði]
**THE**
这

这

['dʌb(ə)l] [sɜːrtʃ]
**DOUBLE SEARCH**
双倍的 搜索

双重搜索

['stʌdiz] [ɪn]
**STUDIES IN**
研究 在

研究

[ə'toʊnmənt] [ænd; ənd] [prer]
**ATONEMENT AND PRAYER**
赎罪 和 祷告

赎罪与祈祷

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['ruːfəs] [em] . [dʒəʊnz] , [ə; eɪ] . [em] . , ['lɪt] . [diː] .
**RUFUS M . JONES , A . M . , Litt . D .**
鲁弗斯 M . 琼斯 , 一个 . M . , 利特 . D .

鲁弗斯·M·琼斯，文学硕士，文学博士

[prə'fesər] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ɪn] ['hævɚfɚd] College1906 .
**Professor of Philosophy in Haverford College1906 .**
教授 的 哲学 在 哈弗福德 College1906 .

1906年任哈弗福德学院哲学教授。

[ˌfɪlə'delfɪr] ,
**PHILADELPHIA ,**
费城 ,

费城

[ðə; ði][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni] [ [fɔːr] ]
**THE JOHN C . WINSTON COMPANY [ 4 ]**
这 约翰 C . 温斯顿 公司 [ 4 ]

约翰·C·温斯顿公司[4]

['kɑːpiraɪt] , -
**Copyright , 1906**
版权 , -

版权所有，1906年

[baɪ][ðə; ði][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni] [ [faɪv] ]
**By THE JOHN C . WINSTON COMPANY [ 5 ]**
经过 这 约翰 C . 温斯顿 公司 [ 5 ]

由约翰·C·温斯顿公司[5]

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [naɪn]
**Introduction 9**
介绍 9

引言 9

['tʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]['ɪnwərd] [kraɪst] -
**The Historical and Inward Christ 21**
这 历史 和 向内 基督 -

历史与内在的基督 21

['tʃæptər] [iː]
**CHAPTER II**
章 三

第二章

[ðə; ði] [ə'toʊnmənt] -
**The Atonement 57**
这 赎罪 -

赎罪 57

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER III**
章 三、

第三章

[prer] - [ [sɪks] ] [ ['sɛvən] ]
**Prayer 89 [ 6 ] [ 7 ]**
祷告 - [ 6 ] [ 7 ]

祷告 89[6][7]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ [eɪt] ]
**Introduction [ 8 ]**
介绍 [ 8 ]

引言[8]

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['sentər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
**“ We are always gathered around the Divine Centre of our being ; and ,**
“ 我们 是 总是 聚集 大约 这 神圣的 中心 的 我们的 存在 ; 和 ,
[ɪn'diːd] ,
**indeed ,**
的确 ,

“我们总是聚集在我们存在的神圣中心周围；而且，的确，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [wʊd] [æt; ət][wʌns][biː; bi] [dɪ'zɑːlvd]
**if we could withdraw from it , our being would at once be dissolved**
如果 我们 可以 提取 从 它 , 我们的 存在 会 在 一次 是 溶解
[ə'weɪ] ,
**away ,**
离开 ,

如果我们能够从中抽身而出，我们的存在就会立刻消散。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] .
**and we should cease to exist at all .**
和 我们 应该 停止 到 存在 在 全部 .

我们应该彻底不复存在。

[bʌt; bət] , [nɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['ɔːf(ə)n][wiː; wi][duː][nɑːt][də'rekt]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
**But , near as it is to us , often we do not direct our eyes to it**
但 , 靠近 作为 它 是 到 我们 , 经常 我们 做 不是 直接的 我们的 眼睛 到 它
.
**:**
.

但是，尽管它离我们很近，我们却常常不会把目光投向它。

[wen] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][duː][soʊ][də'rekt]['aʊər; ɑːr] [geɪz] ,
**When , however , we do so direct our gaze ,**
什么时候 , 然而 , 我们 做 所以 直接的 我们的 目光 ,

然而，当我们这样做时，当我们把目光投向那里时，

[wiː; wi] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪɜ-z][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
**we attain to the end of our desires and to the rest of our**
我们 达到 到 这 结尾 的 我们的 欲望 和 到 这 休息 的 我们的
[soʊlz] ,
**souls ,**
灵魂 ,

我们实现了所有愿望，也达到了灵魂的安宁。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ]['dɪskɔːrd] , [bʌt; bət] , ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd]['aʊər; ɑːr]['sentər] ,
**and our song is no more a discord , but , circling round our Centre ,**
和 我们的 歌曲 是 不 更多的 一个 Discord , 但 , 盘旋 圆形的 我们的 中心 ,

我们的歌声不再是刺耳的杂音，而是围绕着我们的中心，

[wiː; wi] [pɔːr] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪnli] [ɪn'spaɪərd] [kə'ræl] .

| we | pour | forth | a | divinely | inspired | chorale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 倒 | 前进 | 一个 | 神圣地 | 灵感 | 合唱 | . |

我们倾情献上一首受神启的圣歌。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəl] [dæns] [wiː; wi][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] , [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] ,

| And | in | the | choral | dance | we | behold | the | source | of | our | life | , | the | fountain | of | our | intelligence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 合唱 | 舞蹈 | 我们 | 看哪 | 这 | 来源 | 的 | 我们的 | 生活 | , | 这 | 喷泉 | 的 | 我们的 | 智力 | , |

在合唱舞蹈中，我们看到了生命的源泉，智慧的泉源。

[ðə; ði]['praɪm(ə)l] [gʊd] , [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

| the | primal | good | , | the | root | of | the | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原始 | 好的 | , | 这 | 根 | 的 | 这 | 灵魂 | . |

原始的善，灵魂的根源。

" [ pləu'tainəs ] , ['enɪˌæd] ['vaɪ, 'viː] . [ [naɪn] ]

| " | Plotinus | , | Ennead | VI | . | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 普罗提诺 | , | 九章 | 六年级 | . | [ | 9 | ] |

"普罗提诺，《九章集》第六卷。[9]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

| INTRODUCTION | . |
|---|---|
| 介绍 | . |

介绍。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [mɪθ] [ɪn]['pleɪtoʊz][sɪm'poʊziəm][toʊld][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [lʌv]

| THERE | is | a | famous | myth | in | Plato's | Symposium | told | to | explain | the | origin | of | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 著名的 | 神话 | 在 | 柏拉图的 | 座谈会 | 讲述 | 到 | 解释 | 这 | 起源 | 的 | 爱 |

.

:

.

柏拉图的《会饮篇》中讲述了一个著名的神话来解释爱情的起源。

[ðɪs] [mɪθ] [sez] [ðæt] ['prɪmətɪv] [mæn][wʌz; wəz][raʊnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːr] [hændz][ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] ,

| This | myth | says | that | primitive | man | was | round | , | and | had | four | hands | and | four | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神话 | 说道 | 那 | 原始 | 男人 | 曾是 | 圆形的 | , | 和 | 有 | 四 | 双手 | 和 | 四 | 脚 | , |

这个神话说原始人是圆的，有四只手和四只脚。

[ænd; ənd][wʌn] [hed] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [weɪz] .

| and | one | head | with | two | faces | looking | opposite | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 头 | 和 | 二 | 面孔 | 寻找 | 对面的 | 方式 | . |

一个头颅，有两个朝向相反方向的脸。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] ,

| He | could | walk | on | his | legs | if | he | liked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 走 | 在 | 他的 | 腿 | 如果 | 他 | 喜欢 | , |

他如果愿意的话，可以自己用腿走路。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][kʊd; kəd][roʊl]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] ['veri] [fæst] .

| but | he | also | could | roll | over | and | over | with | great | speed | if | he | wished | to | go | anywhere | very | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 还 | 可以 | 卷 | 超过 | 和 | 超过 | 和 | 伟大的 | 速度 | 如果 | 他 | 希望 | 到 | 去 | 任何地方 | 非常 | 快速地 | . |

但如果他想快速到达某个地方，他也可以快速地翻滚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fliːtnɪs] [ænd; ənd] [skɪl] [ðiːz] “ [raʊnd] ['piːp(ə)l] ” [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs]

| Because | of | their | fleetness | and | skill | these | “ | Round | people | ” | were | dangerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 他们的 | 速度 | 和 | 技能 | 这些 | “ | 圆形的 | 人们 | ” | 是 | 危险的 |

['raɪvlz] [ɪn] ['paʊər] [tuː; tə][zjuːs; zuːs][hɪm'self][ænd; ənd][hiː; hi][ə'dɑːptɪd][ðə; ðɪ][plæn][ʌv; əv] ['wiːkənɪŋ]

| rivals | in | power | to | Zeus | himself | and | he | adopted | the | plan | of | weakening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 竞争对手 | 在 | 力量 | 到 | 宙斯 | 他自己 | 和 | 他 | 已采用 | 这 | 计划 | 的 | 减弱 |

[ðem; ðəm][baɪ] ['kʌtɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [tuː] .

| them | by | cutting | each | one | of | them | in | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经过 | 切割 | 每个 | 一 | 的 | 他们 | 在 | 二 | . |

由于这些“圆人”身手敏捷、技艺高超，他们在力量上对宙斯构成了危险的威胁，因此宙斯采取了削弱他们的计划，将他们每个人都砍成两半。

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ - ]

| In | remembrance | of | the | original | undivided | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 纪念 | 的 | 这 | 原来的 | 未分割的 | [ | - | ] |

为了纪念最初的未分割的[10]

[steɪt] [iːtʃ] [hæf] , ['evər] [sɪns] [ʌn'sætɪsfaɪd][ænd; ənd][ə'loʊn] , [siːks] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæf]

| state | each | half | , | ever | since | unsatisfied | and | alone | , | seeks | eagerly | for | the | other | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状态 | 每个 | 一半 | , | 曾经 | 自从 | 不满意 | 和 | 独自的 | , | 寻找 | 急切地 | 为了 | 这 | 其他 | 一半 |

.

:

.

每一半都感到不满足和孤独，因此一直渴望找到另一半。

[iːtʃ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ][hæf] — [ə; eɪ] ['tæli] — [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz][ðə; ðɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

| Each | human | being | is | thus | a | half | — | a | tally | — | and | love | is | the | longing | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 人类 | 存在 | 是 | 因此 | 一个 | 一半 | — | 一个 | 相符 | — | 和 | 爱 | 是 | 这 | 渴望 | 到 | 是 |

[ju'naɪtɪd] .

| united | . |
|---|---|
| 团结的 | . |

因此，每个人都是一半——一个总数——而爱是渴望结合。

[ðə; ðɪ] [tuː] [hævz] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [hoʊl] .

| The | two | halves | are | seeking | to | be | joined | again | in | the | original | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 一半 | 是 | 寻求 | 到 | 是 | 加入 | 再次 | 在 | 这 | 原来的 | 所有的 | . |

这两个部分正寻求重新结合成原来的整体。

[sʌtʃ] [ɪn] ['brifəst] ['kʌmpəs] [ɪz][ðə; ðɪ] [mɪθ] .

| Such | in | briefest | compass | is | the | myth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 在 | 最简短 | 罗盘 | 是 | 这 | 神话 | . |

神话的简要概括就是如此。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] ['daɪəlɔːg] [əd'vænsɪz] [lʌv] [ɪz] [treɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [sɔːrs] .

| But | as | the | dialogue | advances | love | is | traced | to | a | higher | source | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 对话 | 进展 | 爱 | 是 | 追踪 | 到 | 一个 | 更高 | 来源 | . |

但随着对话的深入，人们发现爱源于更高的层面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

| It | is | discovered | to | be | a | passion | for | the | eternal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 发现 | 到 | 是 | 一个 | 热情 | 为了 | 这 | 永恒 | , |

人们发现，这是一种对永恒的热爱。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ðɪ][soʊl][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ]

| a | passion | which | rises | in | the | soul | at | the | sight | of | an | object | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 热情 | 哪个 | 上升 | 在 | 这 | 灵魂 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 一个 | 目的 | 哪个 |

[sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

| suggests | the | eternal | , |
|---|---|---|---|
| 建议 | 这 | 永恒 | , |

看到象征永恒的事物时，灵魂深处便会升起一种激情。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tempərəl] .

| from | which | the | soul | has | come | into | the | temporal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 这 | 灵魂 | 有 | 来 | 进入 | 这 | 颞 | . |

灵魂由此进入了物质世界。

[ðə; ði] [soʊl] [ɪz] ['eɪliən] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪts] [tʃiːf] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊz] [ʌv; əv] [sens] [ɪz]

| The | soul | is | alien | here | and | its | chief | joy | in | the | midst | of | the | shows | of | sense | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | 是 | 外星人 | 这里 | 和 | 它是 | 首席 | 喜悦 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 演出 | 的 | 感觉 | 是 |

[dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ri'maindz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊld] [dɪ'vaɪn] [hoʊm] .

| joy | at | the | sight | of | something | which | reminds | it | of | its | old | divine | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜悦 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 某物 | 哪个 | 提醒 | 它 | 的 | 它是 | 老的 | 神圣的 | 家 | . |

灵魂在这里是异乡人，在感官的喧嚣中，它最大的快乐就是看到一些能让它想起古老神圣家园的事物时所感受到的快乐。

[ðʌs] , [ə'gen] , ['pleɪtoʊ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] [ɪts] [bɜːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ - ]

| Thus | , | again | , | Plato | tells | us | that | love | has | its | birth | in | the | division | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 再次 | , | 柏拉图 | 讲述 | 我们 | 那 | 爱 | 有 | 它是 | 出生 | 在 | 这 | 分配 | [ | - | ] |

因此，柏拉图再次告诉我们，爱诞生于分裂[11]

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [hoʊl] .

| of | what | was | once | a | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 曾是 | 一次 | 一个 | 所有的 | . |

曾经是一个整体。

[wiː; wi] [jɜːrn] [fɔːr; fər] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] .

| We | yearn | for | that | from | which | we | have | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 向往 | 为了 | 那 | 从 | 哪个 | 我们 | 有 | 来 | . |

我们渴望回到我们曾经来自的地方。

“ [ðoʊ] ['ɪnlənd] [fɑːr] [wiː; wi] [biː; bi]

| “ | Though | inland | far | we | be |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尽管 | 内陆 | 远的 | 我们 | 是 |

“虽然我们身处内陆很远的地方”

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [hæv; həv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [siː]

| Our | souls | have | sight | of | that | immortal | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 灵魂 | 有 | 视线 | 的 | 那 | 不朽 | 海 |

我们的灵魂得以窥见那永恒之海

[ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['hɪðər] .

| That | brought | us | hither | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 带来 | 我们 | 这里 | . |

这就把我们带到了这里。

” [wiː; wi] [meɪ] ['ɪgnərəntli] [stɑːp] [æt; ət] [sʌm; səm] [mɪd] - [wei] [gʊd] [ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [pæθ] ,

| ” | We | may | ignorantly | stop | at | some | mid | - | way | good | and | miss | the | homeward | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 可能 | 无知地 | 停止 | 在 | 一些 | 中 | - | 方式 | 好的 | 和 | 错过 | 这 | 回家 | 小路 | , |

“我们可能会无知地止步于某个中途的美好事物，而错过了回家的路，

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['riːəl] [sɜːrtʃ] , ['aʊər; ɑːr] ['mæstər] ['pæʃ(ə)n] , [ɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['ʌðər] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] .

| but | our | real | search | , | our | master | passion | , | is | for | that | divine | Other | to | whom | we | belong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 真实的 | 搜索 | , | 我们的 | 掌握 | 热情 | , | 是 | 为了 | 那 | 神圣的 | 其他 | 到 | 谁 | 我们 | 属于 | . |

但我们真正的追求，我们最大的热情，是寻找我们所属的那个神圣的他者。

[soʊ][æt; ət][læst]['pleɪtoʊ]['poʊɪtˌaɪz] .

| So | at | last | Plato | poetizes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 最后的 | 柏拉图 | 诗意 | . |

所以，柏拉图最终还是用诗歌表达了自己的想法。

[wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [θru:] ['ʌðər] [lɪps] , [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ˌju: 'es] ,

| We | have | discovered | through | other | lips | , | what | he | could | not | tell | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 发现 | 通过 | 其他 | 嘴唇 | , | 什么 | 他 | 可以 | 不是 | 告诉 | 我们 | , |

我们通过其他人的口得知了他无法告诉我们的事。

[ðæt] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sɜ:rtʃ] .

| that | the | search | is | a | double | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 搜索 | 是 | 一个 | 双倍的 | 搜索 | . |

该搜索是双重搜索。

[wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ʌðər] [hu:m] [wi:; wi] [si:k] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['si:kɪŋ] [ˌju: 'es] .

| We | have | learned | that | the | Divine | Other | whom | we | seek | is | also | seeking | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 学习 | 那 | 这 | 神圣的 | 其他 | 谁 | 我们 | 寻找 | 是 | 还 | 寻求 | 我们 | . |

我们已经了解到，我们所寻求的神圣存在也在寻求我们。

[ðə; ði] [mɪθ] , [toʊld][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪz] [mɔ:r] [sə'dʒestɪv] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [si:md] .

| The | myth | , | told | at | the | beginning | , | is | more | suggestive | than | it | seemed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神话 | , | 讲述 | 在 | 这 | 开始 | , | 是 | 更多的 | 暗示性的 | 比 | 它 | 似乎 | . |

开头讲述的神话故事比表面看起来更有深意。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pər'hæps][du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnaɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [ðə; ði] [

| It | may | perhaps | do | for | a | parable | of | the | finite | and | the | Infinite | , | the | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 也许 | 做 | 为了 | 一个 | 寓言 | 的 | 这 | 有限 | 和 | 这 | 无限 | , | 这 | [ |

- ]

| 12 | ] |
|---|---|
| - | ] |

或许可以作为有限与无限的寓言，[12]

[soʊl][ænd; ənd][ɪts] ['fɑ:ðər] .

| soul | and | its | Father | . |
|---|---|---|---|---|
| 灵魂 | 和 | 它是 | 父亲 | . |

灵魂及其父。

[meɪ] [ðeɪ] [nɑ:t][wʌns][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['ju:niən] ?

| May | they | not | once | have | been | in | union | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 他们 | 不是 | 一次 | 有 | 到过 | 在 | 联盟 | ? |

他们难道从未结盟过吗?

[meɪ] [nɑ:t]['aʊər; ɑ:r][bɜ:rθ][ɪn][taɪm][bi:; bi][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ə'weɪ]['ɪntu:][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][frʌm; frəm][ðə; ði]

| May | not | our | birth | in | time | be | a | drawing | away | into | individuality | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 不是 | 我们的 | 出生 | 在 | 时间 | 是 | 一个 | 绘画 | 离开 | 进入 | 个性 | 从 | 这 |

[dɪ'vaɪn] [hoʊl] ?

| Divine | whole | ? |
|---|---|---|
| 神圣的 | 所有的 | ? |

我们诞生于时间之中，难道不正是从神圣的整体中分离出来，走向个体的过程吗?

[ænd; ənd] [ðen] [meɪ] [nɑ:t][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['drɑ:mə][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l][laɪf][bi:; bi][ðə; ði]

| And | then | may | not | the | goal | of | the | entire | drama | of | personal | life | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 可能 | 不是 | 这 | 目标 | 的 | 这 | 全部的 | 戏剧 | 的 | 个人的 | 生活 | 是 | 这 |

[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ju:niən][ɑ:n][ə; eɪ] ['haɪər] ['spɪrɪtʃuəl]['lev(ə)l] ?

| restoration | of | that | union | on | a | higher | spiritual | level | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 的 | 那 | 联盟 | 在 | 一个 | 更高 | 精神 | 等级 | ? |

那么，个人生活的全部意义，难道不就是在更高的精神层面上重建这种结合吗?

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] ,

| May | it | not | be | , |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 它 | 不是 | 是 | , |

但愿不是如此。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['nevər] [ə'gen] [tuː; tə][fjuːz][ðə; ði][ skəːts ][ʌv; əv][self][ænd; ənd][mɜːrdʒ]['ɪntuː][ə; eɪ]

| that | we | are | never | again | to | fuse | the | skirts | of | self | and | merge | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 绝不 | 再次 | 到 | 保险丝 | 这 | 裙子 | 的 | 自己 | 和 | 合并 | 进入 | 一个 |

['juːniən][ʌv; əv] [ə'blɪviən] ,

| union | of | oblivion | , |
|---|---|---|---|
| 联盟 | 的 | 遗忘 | , |

我们再也不能将自我的裙摆融合在一起，融入遗忘的结合之中。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] - ['juːniən][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɪl]

| but | rather | that | we | are | to | rise | to | a | love | - | union | in | which | His | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 那 | 我们 | 是 | 到 | 上升 | 到 | 一个 | 爱 | - | 联盟 | 在 | 哪个 | 他的 | 将要 |

[bɪ'kʌmz] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] — [ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ?

| becomes | our | will | — | a | union | of | conscious | co | - | operation | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变成 | 我们的 | 将要 | — | 一个 | 联盟 | 的 | 有意识的 | 合作 | - | 手术 | ? |

而是我们要提升到一种爱的结合状态，在这种状态下，祂的意志成为我们的意志——一种有意识的合作的结合?

[soʊ][æt; ət]['eni] [reɪt] [aɪ] [bɪ'liːv] .

| So | at | any | rate | I | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 任何 | 速度 | 我 | 相信 | . |

至少我是这么认为的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

| But | this | little | book | is | not | a | book | of | speculation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 书 | 是 | 不是 | 一个 | 书 | 的 | 推测 | . |

但这本小册子并非一本推测之作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ɜːrdʒ][sʌm; səm][fɑːnd] [bɪ'liːf] .

| It | is | not | written | to | urge | some | fond | belief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 书面 | 到 | 敦促 | 一些 | 喜爱 | 信仰 | . |

这篇文章并非意在鼓吹某种美好的信念。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [aɪ][seɪ] , [ðæt] [laɪf] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [sɜːrtʃ] .

| We | have | learned | , | I | say | , | that | life | reveals | a | double | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 学习 | , | 我 | 说 | , | 那 | 生活 | 揭示 | 一个 | 双倍的 | 搜索 | . |

我们已经明白，生活揭示了双重的探索。

['mænz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][gɑːd][ɪz][æz; əz] [pleɪn][ə; eɪ][fækt][æz; əz][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

| Man's | search | for | God | is | as | plain | a | fact | as | his | search | for | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人的 | 搜索 | 为了 | 上帝 | 是 | 作为 | 清楚的 | 一个 | 事实 | 作为 | 他的 | 搜索 | 为了 | 食物 | . |

人类对上帝的追寻与对食物的追寻一样，都是不争的事实。

[hiː; hi][hæz; həz] , [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] , ['blʌndəd] [ - ]

| He | has | , | beyond | question | , | blundered | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | , | 超过 | 问题 | , | 犯错 | [ | - | ] |

毫无疑问，他犯了错误[13]

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['friːkwəntli] [mɪst] [ðə; ði][treɪl] ,

| at | it | and | frequently | missed | the | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 和 | 频繁地 | 错过 | 这 | 踪迹 | , |

他经常走错路，而且经常错过路。

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn][ɪn][ɔːl][lændz][ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [taɪmz] [hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

| but | that | man | in | all | lands | and | in | all | times | has | maintained | some | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 男人 | 在 | 全部 | 土地 | 和 | 在 | 全部 | 时代 | 有 | 维持 | 一些 | 种类 | 的 |

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kəm'pænjən] [ɪz][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] [fækt] .

| search | for | an | invisible | Companion | is | a | momentous | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 为了 | 一个 | 无形的 | 伴侣 | 是 | 一个 | 意义重大 | 事实 | . |

但是，在所有国家和所有时代，人们都在不断地寻找一位看不见的伴侣，这是一个意义重大的事实。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [stɪl] [mɔːr] [moʊ'mentəs] .

| The | other | half | of | the | story | is | , | I | think | , | still | more | momentous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 一半 | 的 | 这 | 故事 | 是 | , | 我 | 思考 | , | 仍然 | 更多的 | 意义重大 | . |

我认为，故事的另一半更加意义重大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['peɪθɑːs][ænd; ənd]['trædʒədi] , [bʌt; bət]['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] .

| It | is | full | of | pathos | and | tragedy | , | but | laden | with | the | prophecy | of | final | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 满的 | 的 | 感伤 | 和 | 悲剧 | , | 但 | 满载 | 和 | 这 | 预言 | 的 | 最终的 | 胜利 | . |

它充满了悲情和悲剧色彩，但也预言了最终的胜利。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][tel] [ə'gen] [ðɪs] ['stɔːri] , ['ʃʊrli] [æn; ən][oʊld] , [oʊld]['stɔːri] ,

| I | have | tried | to | tell | again | this | story | , | surely | an | old | , | old | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 尝试 | 到 | 告诉 | 再次 | 这 | 故事 | , | 一定 | 一个 | 老的 | , | 老的 | 故事 | , |

我试着再次讲述这个故事，这的确是一个非常古老的故事。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [niːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌriː'toʊld][ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

| but | always | needing | to | be | retold | in | the | current | language | and | the | prevailing | conceptions | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 需要 | 到 | 是 | 重述 | 在 | 这 | 当前的 | 语言 | 和 | 这 | 盛行 | 概念 | 的 | 这 | 时间 | . |

但总是需要用当时的语言和流行观念重新讲述。

[ðə; ði][meɪn] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ɪts] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

| The | main | feature | of | this | book | is | its | insistence | on | the | facts | of | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 特征 | 的 | 这 | 书 | 是 | 它是 | 坚持 | 在 | 这 | 事实 | 的 | 经验 | . |

本书的主要特点是强调经验事实。

[ɪts][tɜːrmz][ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][laɪf] ,

| Its | terms | are | not | those | of | theology | , | but | those | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 条款 | 是 | 不是 | 那些 | 的 | 神学 | , | 但 | 那些 | 的 | 生活 | , |

它的术语并非神学术语，而是生活术语。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [juːst] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [wɜːrdz][aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['vaɪt(ə)lˌaɪz] [ðem; ðəm] .

| or | if | I | have | used | theological | words | I | have | endeavored | to | re | - | vitalize | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 我 | 有 | 用过的 | 神学 | 字 | 我 | 有 | 努力 | 到 | 关于 | - | 活力 | 他们 | . |

或者，如果我使用了神学词汇，我会努力赋予它们新的意义。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'suːm] [ðæt][maɪ] ['riːdɚz] [ɑːr; ər][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʒʌŋkt; 'kɑːnˌdʒʌŋkt][laɪf] [wɪtʃ] [ - ]

| I | shall | assume | that | my | readers | are | familiar | with | the | idea | of | the | conjunct | life | which | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 认为 | 那 | 我的 | 读者 | 是 | 熟悉的 | 和 | 这 | 主意 | 的 | 这 | 合取 | 生活 | 哪个 | [ | - | ] |

我假设我的读者熟悉结合生命的概念，即[14]

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spaʊndid] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] [bʊk] . [ [wʌn] ]

| I | have | expounded | at | length | in | a | former | book | . | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 阐述 | 在 | 长度 | 在 | 一个 | 以前的 | 书 | . | [ | 1 | ] |

我在之前的一本书中对此进行了详细阐述。[1]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] “ ['aɪsəleɪtɪd] ” [ˌpɜːrsə'næləti][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| It | is | now | well | known | that | “ | isolated | ” | personality | is | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 出色地 | 已知 | 那 | “ | 孤立 | ” | 性格 | 是 | 不可能的 | . |

现在人们普遍认为，“孤立”的人格是不可能的。

[hiː; hi] [huː] [ɪz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti][mʌst; məst][biː; bi]

| He | who | is | to | enjoy | the | rights | and | privileges | of | personality | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 是 | 到 | 享受 | 这 | 权利 | 和 | 特权 | 的 | 性格 | 必须 | 是 |

[kən'dʒʌŋkt; 'kɑːnˌdʒʌŋkt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

| conjunct | with | others | . |
|---|---|---|---|
| 合取 | 和 | 其他的 | . |

想要享有人格权利和特权，就必须与他人结合。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ɔːr'gænɪk]['membər][ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [gruːp] , [ænd; ənd] [ʃer] [hɪm'self]

| He | must | be | an | organic | member | in | a | social | group | , | and | share | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 一个 | 有机的 | 成员 | 在 | 一个 | 社会的 | 团体 | , | 和 | 分享 | 他自己 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

| with | his | fellows | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 伙伴们 | , |

他必须是社会群体中的有机成员，并与同伴分享自己。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

| while | at | the | same | time | he | receives | contributions | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他 | 接收 | 贡献 | 从 | 他们 | . |

与此同时，他也收到了他们的捐款。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dʒʌŋkt; 'kɑːnˌdʒʌŋkt][laɪf] ['riːtʃɪz] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði]['faɪnaɪt]['soʊʃ(ə)l]

| This | principle | of | the | conjunct | life | reaches | beyond | the | finite | social |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原则 | 的 | 这 | 合取 | 生活 | 到达 | 超过 | 这 | 有限 | 社会的 |

['feloʊʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][fɔːrmz][ænd; ənd] [iks'presiz] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] .

| fellowship | in | which | a | man | forms | and | expresses | his | personality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奖学金 | 在 | 哪个 | 一个 | 男人 | 表格 | 和 | 表达 | 他的 | 性格 | . |

这种结合生活的原则超越了人形成和表达个性的有限的社会关系。

[gɑːd][ænd; ənd][mæn][ɑːr; ər][kən'dʒʌŋkt; 'kɑːnˌdʒʌŋkt] .

| God | and | man | are | conjunct | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 和 | 男人 | 是 | 合取 | . |

神与人是合一的。

[ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [gɔːn] ['oʊvər] [hɪr] .

| The | ground | for | this | position | will | not | be | gone | over | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 为了 | 这 | 位置 | 将要 | 不是 | 是 | 已消失 | 超过 | 这里 | . |

本文将不赘述支持这一立场的理由。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [prɪ'zentɪd] ['elsˌwer] .

| It | has | been | sufficiently | presented | elsewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 足够 | 呈现 | 别处 | . |

其他地方已经充分阐述过了。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [haʊ'evər] , [ðæt] [noʊ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz]['evər] [θroʊn] [soʊ] [ - ]

| I | believe | , | however | , | that | no | psychological | discovery | has | ever | thrown | so | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | , | 然而 | , | 那 | 不 | 心理 | 发现 | 有 | 曾经 | 抛掷 | 所以 | [ | - | ] |

但我相信，没有任何心理学发现能够如此令人震惊[15]

[mʌtʃ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] [ænd; ənd] [prer] [æz; əz] [ðɪs] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði]

| much | light | upon | the | meaning | of | atonement | and | prayer | as | this | fact | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 光 | 之上 | 这 | 意义 | 的 | 赎罪 | 和 | 祷告 | 作为 | 这 | 事实 | 的 | 这 |

[kən'dʒʌŋkt; 'kɑːnˌdʒʌŋkt][laɪf] [dʌz] ,

| conjunct | life | does | , |
|---|---|---|---|
| 合取 | 生活 | 做 | , |

结合生活的这一事实，对赎罪和祈祷的意义有了更深刻的理解。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] ['meni] ['ʌðər] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd][riˈæləti][ʌv; əv]

| and | I | hope | that | many | others | may | come | to | feel | the | freshness | and | reality | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 那 | 许多 | 其他的 | 可能 | 来 | 到 | 感觉 | 这 | 新鲜 | 和 | 现实 | 的 |

[ðiːz] ['diːpəst] [rɪˈlɪdʒəs] [trʊθs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][felt][ðem; ðəm] .

| these | deepest | religious | truths | as | I | have | felt | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 最深处 | 宗教 | 真相 | 作为 | 我 | 有 | 毛毡 | 他们 | . |

我希望许多其他人也能像我一样，感受到这些最深刻的宗教真理的新鲜感和真实性。

[ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['sʌbdʒekts][wiː; wi][ɑːr; ər] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['veri] [ piləs ] [ʌv; əv][rɪˈlɪdʒən] .

| In | touching | these | two | subjects | we | are | touching | the | very | pillars | of | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 接触 | 这些 | 二 | 主题 | 我们 | 是 | 接触 | 这 | 非常 | 柱子 | 的 | 宗教 | . |

触及这两个话题，就等于触及了宗教的根本支柱。

[ɪf] [əˈtoʊnmənt] — ['gɑːdz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [prer] — ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

| If | atonement | — | God's | search | for | us | — | and | prayer | — | our | search | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 赎罪 | — | 神的 | 搜索 | 为了 | 我们 | — | 和 | 祷告 | — | 我们的 | 搜索 | 为了 |

[hɪm; ɪm] — [ɑːr; ər][nɑːt]['riːəl] ,

| Him | — | are | not | real | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | — | 是 | 不是 | 真实的 | , |

如果赎罪——上帝寻找我们——和祷告——我们寻找祂——都不是真实的，

[ðen] [rɪˈlɪdʒən][hæz; həz][noʊ]['pɜːrmənənt] [graʊnd] [ʌv; əv][riˈæləti] .

| then | religion | has | no | permanent | ground | of | reality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 宗教 | 有 | 不 | 永恒的 | 地面 | 的 | 现实 | . |

那么宗教就没有永恒的现实基础。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['kwestʃən] [ðæt]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][hæz; həz] ['witnist] [ə; eɪ] ['sɪriəs]

| But | there | can | be | no | question | that | our | age | has | witnessed | a | serious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 问题 | 那 | 我们的 | 年龄 | 有 | 目击者 | 一个 | 严肃的 |

['wiːkənɪŋ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][bəuθ] [ðiːz] ['sentrəl]['æspekts][ʌv; əv][rɪˈlɪdʒən] .

| weakening | of | faith | in | both | these | central | aspects | of | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 减弱 | 的 | 信仰 | 在 | 两个都 | 这些 | 中央 | 方面 | 的 | 宗教 | . |

但毫无疑问，我们这个时代见证了宗教这两个核心方面信仰的严重削弱。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtoʊnmənt] [dʌz] [nɑːt][grɪp][men][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][wʌns] ,

| The | doctrine | of | the | atonement | does | not | grip | men | as | it | did | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教义 | 的 | 这 | 赎罪 | 做 | 不是 | 紧握 | 男人 | 作为 | 它 | 做过 | 一次 | , |

赎罪教义如今已不像以往那样深入人心。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['pɝːsənz][ɔːl][əˈbaʊt][ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər] [pərˈplekst] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs]

| and | there | are | persons | all | about | us | who | are | perplexed | about | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 人 | 全部 | 关于 | 我们 | WHO | 是 | 困惑 | 关于 | 这 | 地方 |

[ænd; ənd] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [prer] .

| and | efficacy | of | prayer | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 功效 | 的 | 祷告 | . |

我们周围有很多人对祈祷的地位和功效感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['frɪvələs] ['kwestʃənɪŋ] .

| It | is | no | frivolous | questioning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 轻浮 | 提问 | . |

这并非无谓的质问。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ - ]

| It | is | not | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | [ | - | ] |

不是[16]

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪzi] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd] .

| the | result | of | a | lazy | attitude | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 一个 | 懒惰的 | 态度 | 的 | 头脑 | . |

这是懒惰心态的结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][stɜːrn][ænd; ənd] ['sɪriəs] .

| It | is | stern | and | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 船尾 | 和 | 严肃的 | . |

它严肃而沉重。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

| There | is | only | one | way | to | change | this | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 方式 | 到 | 改变 | 这 | 状况 | . |

只有一种方法可以改变这种情况。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [men] [fiːl] [ə'gen] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

| We | must | make | men | feel | again | the | reality | of | the | atonement | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 制作 | 男人 | 感觉 | 再次 | 这 | 现实 | 的 | 这 | 赎罪 | 和 | 这 |

[ri'æləti] [ʌv; əv] [prer] .

| reality | of | prayer | . |
|---|---|---|---|
| 现实 | 的 | 祷告 | . |

我们必须让男人们再次感受到赎罪的真实性和祈祷的真实性。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [bɪ'liːv] .

| That | is | the | task | which | lies | before | those | of | us | who | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 任务 | 哪个 | 谎言 | 前 | 那些 | 的 | 我们 | WHO | 相信 | . |

这是我们这些信徒所面临的任务。

[ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][dɔːg'mætɪk] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪz][pæst] .

| The | day | for | dogmatic | assertion | is | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 为了 | 教条主义 | 断言 | 是 | 过去的 | . |

武断断言的时代已经过去了。

[ˌaɪ 'tiː][roʊlz][ɔːf][moʊst][maɪndz] [naʊ] [æz; əz]['wɔːtər][roʊlz][frʌm; frəm] [ɔɪld] [sɪlk] .

| It | rolls | off | most | minds | now | as | water | rolls | from | oiled | silk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 卷 | 离开 | 最多 | 思想 | 现在 | 作为 | 水 | 卷 | 从 | 涂油 | 丝绸 | . |

现在大多数人对此早已习以为常，就像水珠从涂油的丝绸上滑落一样。

[ðə; ði] [trʊθs] [wɪtʃ] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [trʊθs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['verɪfaɪd] [baɪ] , [ænd; ənd]

| The | truths | which | march | with | power | are | the | truths | which | are | verified | by | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 哪个 | 行进 | 和 | 力量 | 是 | 这 | 真相 | 哪个 | 是 | 已验证 | 经过 | , | 和 |

['bʌtrɪst] [wɪð; wɪθ] , [fækts] .

| buttressed | with | , | facts | . |
|---|---|---|---|---|
| 支撑 | 和 | , | 事实 | . |

那些被事实验证、被事实支撑的真理，才是真正具有力量的真理。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [ðen] ,

| We | must | , | then | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | , | 然后 | , |

那么，我们必须

[lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['meθəd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd]

| learn | how | to | carry | the | laboratory | method | into | our | religious | teaching | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 如何 | 到 | 携带 | 这 | 实验室 | 方法 | 进入 | 我们的 | 宗教 | 教学 | 和 |

[graʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['mesɪdʒ] [ɪn]['æktʃuəl][ri'æləti] .

| ground | our | message | in | actual | reality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 我们的 | 信息 | 在 | 实际的 | 现实 | . |

学习如何将实验室方法运用到我们的宗教教义中，并将我们的信息建立在现实基础之上。

[ðɪs] ['slendər] [bʊk] [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðiːz] [tuː] ['sʌbdʒekts] — [ə'toʊnmənt]

| This | slender | book | is | an | attempt | to | approach | these | two | subjects | — | atonement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苗条 | 书 | 是 | 一个 | 试图 | 到 | 方法 | 这些 | 二 | 主题 | — | 赎罪 |

[ænd; ənd] [prer] — [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt][ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['meθəd] .

| and | prayer | — | in | this | spirit | and | by | this | method | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祷告 | — | 在 | 这 | 精神 | 和 | 经过 | 这 | 方法 | . |

这本小册子试图以这种精神和方法来探讨赎罪和祈祷这两个主题。

[wiː; wi][kæn; kən]['nevər][get][ðə; ði]['telɪskoʊp][ɔːr]['maɪkrəskoʊp][tɜːrnd][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ - ]

| We | can | never | get | the | telescope | or | microscope | turned | upon | the | objects | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 绝不 | 得到 | 这 | 望远镜 | 或者 | 显微镜 | 转向 | 之上 | 这 | 对象 | [ | - | ] |

我们永远无法将望远镜或显微镜对准这些物体[17]

[ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ɪk'spɪriəns][ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt][juːz][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['meθəd][wɪtʃ]

| of | spiritual | experience | and | we | cannot | use | the | mathematical | method | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 精神 | 经验 | 和 | 我们 | 不能 | 使用 | 这 | 数学 | 方法 | 哪个 |

[hæz; həz][wɜːrkt][sʌtʃ]['wʌndɚz][ɪn][ðə; ði]['fɪzɪk(ə)l][relm] .

| has | worked | such | wonders | in | the | physical | realm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 工作 | 这样的 | 奇迹 | 在 | 这 | 身体的 | 领域 | . |

精神体验方面，我们不能使用在物质领域取得巨大成功的数学方法。

[ðer; ðər][wɪl]['ɔːlweɪz][biː; bi][sʌm; səm][huː]['kænɑːt][siː][ðə; ði]['evɪdəns] .

| There | will | always | be | some | who | cannot | see | the | evidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 总是 | 是 | 一些 | WHO | 不能 | 看 | 这 | 证据 | . |

总会有人看不到证据。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɜːrθ][waɪl][tuː; tə][ʃoʊ][ðæt][ðiːz][tuː][ piləs ][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][duː][rest] — [nɑːt]

| But | it | is | worth | while | to | show | that | these | two | pillars | of | religion | do | rest | — | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 值得 | 尽管 | 到 | 展示 | 那 | 这些 | 二 | 柱子 | 的 | 宗教 | 做 | 休息 | — | 不是 |

[ɑːn][er] — [bʌt; bət][ɑːn][ɪk'spɪriəns][wɪtʃ][kæn; kən][biː; bi]['verɪfaɪd][ænd; ənd]['testɪd] ;

| on | air | — | but | on | experience | which | can | be | verified | and | tested | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 空气 | — | 但 | 在 | 经验 | 哪个 | 能 | 是 | 已验证 | 和 | 测试 | ; |

但值得指出的是，宗教的这两大支柱并非建立在空谈之上，而是建立在可以验证和检验的经验之上；

[ðæt][ðeɪ][rest][ɪn][fækt][ɑːn][ðə; ði][ˌelɪ'mentl]['beɪsɪs][ʌv; əv][laɪf] ,

| that | they | rest | in | fact | on | the | elemental | basis | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 休息 | 在 | 事实 | 在 | 这 | 元素 | 基础 | 的 | 生活 | , |

事实上，它们都建立在生命的基本元素之上。

[ə'pɑːn][wɪtʃ][wiː; wi][lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr]['kɑːmən]['soʊʃ(ə)l][laɪf][tə'geðər] .

| upon | which | we | live | our | common | social | life | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 我们 | 居住 | 我们的 | 常见的 | 社会的 | 生活 | 一起 | . |

我们共同的社会生活都建立在这个基础上。

[aɪ][trʌst][ˌaɪ 'tiː][wɪl][help][sʌm; səm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][treɪl] , [ænd; ənd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɪl][kən'vɪns]

| I | trust | it | will | help | some | to | find | the | trail | , | and | that | it | will | convince |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 它 | 将要 | 帮助 | 一些 | 到 | 寻找 | 这 | 踪迹 | , | 和 | 那 | 它 | 将要 | 说服 |

[sʌm; səm][pər'plekst] ,

| some | perplexed | , |
|---|---|---|
| 一些 | 困惑 | , |

我相信它能帮助一些人找到方向，也能让一些困惑的人豁然开朗。

[ðoʊ]['ɑːnɪst] , ['riːdɚz][ðæt][haʊ'evər][ðer; ðər][oʊn][kwest][hæz; həz]['fɛrd][ðer; ðər][ɪz][ə'nʌðər]

| though | honest | , | readers | that | however | their | own | quest | has | fared | there | is | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 诚实的 | , | 读者 | 那 | 然而 | 他们的 | 自己的 | 寻求 | 有 | 表现 | 那里 | 是 | 其他 |

[sɜːrtʃ][bɪ'saɪd][ðer; ðər][oʊn] ,

| search | beside | their | own | , |
|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 旁 | 他们的 | 自己的 | , |

尽管诚实的读者们知道，无论他们自己的探索之旅进展如何，除了他们自己的探索之外，还有另一种探索。

— [ðə; ði][kwest][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][kəm'pænjən][huː][ spɛəz ][noʊ][peɪn][ɔːr][kɔːst][tuː; tə][brɪŋ][ˌjuː 'es][ɔːl]

| — | the | quest | of | a | Divine | Companion | who | spares | no | pain | or | cost | to | bring | us | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 寻求 | 的 | 一个 | 神圣的 | 伴侣 | WHO | 备件 | 不 | 疼痛 | 或者 | 成本 | 到 | 带来 | 我们 | 全部 |

['ɪntuː][ə; eɪ]['feloʊʃɪp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| into | a | fellowship | with | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 奖学金 | 和 | 他 | . |

—一位神圣伴侣的追求，他不惜一切代价，带领我们所有人与他建立友谊。

['hævɝfɝd] , [ˌpensl'veɪniə] ,
**Haverford , Pennsylvania ,**
哈弗福德 , 宾夕法尼亚州 ,

宾夕法尼亚州哈弗福德

[nuː] [jɪr] - . [ - ] [ - ]
**New Year 1906 . [ 18 ] [ 19 ]**
新的 年 - . [ - ] [ - ]

1906 年新年。[18][19]

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnwərd] [kraɪst] [ - ]
**The Historical and the Inward Christ [ 20 ]**
这 历史 和 这 向内 基督 [ - ]

历史的基督和内在的基督[20]

“ [ɔːl] [huː] [sɪns] ['dʒiːzəs][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː]['juːniən][wɪð; wɪθ][gɑːd][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː]['juːniən]
**“ All who since Jesus have come into union with God have come into union**
“ 全部 WHO 自从 耶稣 有 来 进入 联盟 和 上帝 有 来 进入 联盟
[wɪð; wɪθ][gɑːd] [θruː] [hɪm; ɪm] .
**with God through Him .**
和 上帝 通过 他 .

“从耶稣之后与神联合的人，都是藉着他与神联合的。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fɜːrmd] [ɪn] ['evri] [wei] [ðæt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] ,
**And thus it is confirmed in every way that , even to the end of time ,**
和 因此 它 是 确认的 在 每一个 方式 那 , 甚至 到 这 结尾 的 时间 ,

因此，从各方面来看，即使到了时间的尽头，也依然如此，这一点已得到证实。

[ɔːl] [waɪz] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [mʌst; məst] [baʊ; boʊ] [ðəm'selvz] ['revərəntli] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['dʒiːzəs]
**all wise and intelligent men must bow themselves reverently before this Jesus**
全部 明智的 和 聪明的 男人 必须 弓 他们自己 虔诚地 前 这 耶稣
[ʌv; əv] ['næzərəθ] ;
**of Nazareth ;**
的 拿撒勒 ;

所有有智慧和聪明的人都必须恭敬地向这位拿撒勒人耶稣俯首称臣；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [waɪz] , [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ,
**and that the more wise , intelligent and noble they themselves are ,**
和 那 这 更多的 明智的 , 聪明的 和 高贵 他们 他们自己 是 ,

而且他们自身越是睿智、聪明、高尚，

[ðə; ði] [mɔːr] ['hʌmbli] [wɪl] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd]
**the more humbly will they recognize the exceeding nobleness of this great and**
这 更多的 谦卑地 将要 他们 认出 这 超过 高贵 的 这 伟大的 和
['glɔːriəs] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [laɪf] .
**glorious manifestation of the Divine Life .**
辉煌 表现 的 这 神圣的 生活 .

他们就越会谦卑地认识到神圣生命这一伟大而光荣的显现的无比高贵。

” - “ [wei] [tɔːrd] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [laɪf] , ” [piː] . - .
**” Fichte's “ Way Toward the Blessed Life , ” p . 391 .**
” - “ 方式 朝向 这 蒙福 生活 , ” p . - .

“费希特的《通往幸福生活之路》”，第 391 页。

“ [kraɪst] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][hjuː'mænəti][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
**“ Christ is the Eternal Humanity in the life of the Infinite .**
“ 基督 是 这 永恒 人类 在 这 生活 的 这 无限 .

“基督是无限生命中的永恒人性。”

” [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['gɔrdənz] “ [ðə; ði] [kraɪst] [ʌv; əv] [tə'deɪ] , ” [piː] . - .
**” George A . Gordon's “ The Christ of Today , ” p . 136 .**
” 乔治 一个 . 戈登的 “ 这 基督 的 今天 , ” p . - .

乔治·A·戈登的《今日基督》，第 136 页。

“ [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [bɔːrn] [ə'nuː] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['hoʊli][men] .

| “ | The | word | of | God | is | continually | born | anew | in | the | hearts | of | holy | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 单词 | 的 | 上帝 | 是 | 持续 | 出生 | 重新 | 在 | 这 | 心 | 的 | 圣 | 男人 | . |

“上帝的圣言在圣人的心中不断重生。”

” [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][daɪɑːgnɛtəs] , [ə; eɪ] . [diː] . - . [ - ]

| ” | Epistle | to | Diognetus | , | A | . | D | . | 125 | . | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 书信 | 到 | 狄奥格内图斯 | , | 一个 | . | D | . | - | . | [ | - | ] |

《致狄奥涅图斯书》，公元 125 年。[21]

[ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnwərd] [kraɪst] .

| THE | HISTORICAL | AND | THE | INWARD | CHRIST | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史 | 和 | 这 | 向内 | 基督 | . |

历史上的基督与内在的基督。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [fɪr] [ðæt] [ɪg'zækt] ['meθədz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ]

| THERE | was | once | a | widespread | fear | that | exact | methods | of | historical | research |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 广泛 | 害怕 | 那 | 精确的 | 方法 | 的 | 历史 | 研究 |

[wʊd] [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðæt] ['luːmɪnəs] [dɪ'vaɪn] ['fɪgjər] [tɔːrd] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]

| would | deprive | us | of | that | luminous | divine | Figure | toward | whom | the | world | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 剥夺 | 我们 | 的 | 那 | 发光的 | 神圣的 | 数字 | 朝向 | 谁 | 这 | 世界 | 有 |

['revərəntli] [tɜːrnd] [ɪts] [feɪs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ['sentʃəriz] .

| reverently | turned | its | face | for | more | than | eighteen | centuries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虔诚地 | 转向 | 它是 | 脸 | 为了 | 更多的 | 比 | 十八 | 几个世纪 | . |

曾经人们普遍担心，精确的历史研究方法会让我们失去那位光辉灿烂的神圣人物，而世界在过去十八个多世纪里一直虔诚地仰望着他。

[sʌm; səm] [sə'spektɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['rekərdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪθ]

| Some | suspected | that | our | records | of | His | life | were | crowded | with | myth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 怀疑 | 那 | 我们的 | 记录 | 的 | 他的 | 生活 | 是 | 挤 | 和 | 神话 |

[ænd; ənd]['ledʒənd] ,

| and | legend | , |
|---|---|---|
| 和 | 传奇 | , |

有人怀疑，我们所掌握的关于耶稣生平的记载充斥着神话和传说。

['ʌðər] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [prə'faʊndli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɝːldz]

| others | believed | that | the | singular | story | which | had | so | profoundly | touched | the | world's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 相信 | 那 | 这 | 单数 | 故事 | 哪个 | 有 | 所以 | 深刻地 | 感动 | 这 | 世界的 |

[hɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['haɪli] [rɔːt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [dɪ'saɪplz] .

| heart | was | the | creation | of | highly | wrought | enthusiastic | disciples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心 | 曾是 | 这 | 创建 | 的 | 高度 | 锻 | 热情的 | 门徒 | . |

另一些人则认为，这个深深打动了全世界心灵的独特故事，是那些精心炮制、热情洋溢的信徒们创作出来的。

[tuː; tə] - [deɪ] , ['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['sɪftɪŋ] [ænd; ənd][ə'kjuːt]

| To | - | day | , | after | more | than | half | a | century | of | critical | sifting | and | acute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | , | 后 | 更多的 | 比 | 一半 | 一个 | 世纪 | 的 | 批判的 | 筛分 | 和 | 急性 |

['proʊbɪŋ] ,

| probing | , |
|---|---|
| 探测 | , |

今天，经过半个多世纪的严格筛选和深入探究，

[ðɪs] ['luːmɪnəs] [laɪf] [ɪz] [mɔːr] ['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ - ]

| this | luminous | Life | is | more | firmly | established | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发光的 | 生活 | 是 | 更多的 | 牢牢 | 已确立的 | [ | - | ] |

这种光明的生命更加稳固地确立了[22]

[æz; əz][ðə; ði] ['sentrəl][fækt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

| as | the | central | fact | of | history | than | ever | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 中央 | 事实 | 的 | 历史 | 比 | 曾经 | 前 | . |

比以往任何时候都更能成为历史的核心事实。

“ [ðæt] [wʌn] [feɪs] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['vænɪʃ] , ['ræðər] [grəuz]

| “ | That | one | Face | , | far | from | vanish | , | rather | grows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 一 | 脸 | , | 远的 | 从 | 消失 | , | 相当 | 生长 |

那张脸非但没有消失，反而愈发鲜明。

[ɔːr][ˌdiːkəm'poʊzɪz][bʌt; bət][tuː; tə][ˌriːkəm'poʊz]

| Or | decomposes | but | to | recompose |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 分解 | 但 | 到 | 重组 |

或者分解，但要重组

[bɪ'kʌmz] [maɪ]['juːnɪvɜːrs] [wɪtʃ] [lʌvz] [ænd; ənd] [noʊz] .

| Becomes | my | universe | which | loves | and | knows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变成 | 我的 | 宇宙 | 哪个 | 爱 | 和 | 知道 | . |

成为我充满爱与知晓的宇宙。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['pɜːrpəs] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌriː'tel][ðə; ði]['stɔːri] ,

| ” | It | is | not | my | purpose | at | present | to | retell | the | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 不是 | 我的 | 目的 | 在 | 展示 | 到 | 复述 | 这 | 故事 | , |

“我目前的目的并非重述这个故事。”

[ɔːr][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz][left] [ˌʌn'ʃeɪkən] .

| or | to | point | out | how | much | criticism | has | left | unshaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 观点 | 出去 | 如何 | 很多 | 批评 | 有 | 左边 | 坚定不移 | . |

或者指出有多少批评并未动摇他们的信念。

[aɪ][wɑːnt] ['ræðər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kraɪst] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] ,

| I | want | rather | to | show | how | the | historical | Christ | , | as | a | revelation | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 相当 | 到 | 展示 | 如何 | 这 | 历史 | 基督 | , | 作为 | 一个 | 启示 | 的 | 上帝 | , |

我更想展示的是，历史上的基督作为上帝的启示，是如何……

[fɪts]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːzmɪk] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt]

| fits | into | a | cosmic | system | of | evolution | and | how | He | is | related | to | the | Spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适合 | 进入 | 一个 | 宇宙 | 系统 | 的 | 进化 | 和 | 如何 | 他 | 是 | 有关的 | 到 | 这 | 精神 |

[ðæt] ['witnisiz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['ɪnwərd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][ɔːl]

| that | witnesses | with | our | spirits | and | is | the | inward | life | of | the | Saints | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 证人 | 和 | 我们的 | 烈酒 | 和 | 是 | 这 | 向内 | 生活 | 的 | 这 | 圣徒队 | 的 | 全部 |

['eɪdʒɪz][ænd; ənd][lændz] .

| ages | and | lands | . |
|---|---|---|---|
| 年龄 | 和 | 土地 | . |

祂融入宇宙进化体系，并与我们的灵一同见证，祂是历代各地圣徒的内在生命。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][juːz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɔːr][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] .

| I | shall | not | use | the | language | or | the | methods | of | theology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 使用 | 这 | 语言 | 或者 | 这 | 方法 | 的 | 神学 | . |

我不会使用神学的语言和方法。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [maɪ] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɚiːz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ - ]

| I | shall | feel | my | way | along | the | great | arteries | of | human | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 感觉 | 我的 | 方式 | 沿着 | 这 | 伟大的 | 动脉 | 的 | 人类 | [ | - | ] |

我将沿着人类的大动脉摸索前进[23]

[ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ænd; ənd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

| experience | and | try | to | throw | light | and | suggestion | rather | than | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | 和 | 尝试 | 到 | 扔 | 光 | 和 | 建议 | 相当 | 比 | 到 |

[ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['dɔːgmə] .

| establish | some | final | and | complete | dogma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 建立 | 一些 | 最终的 | 和 | 完全的 | 教条 | . |

经验和尝试提出见解和建议，而不是建立某种最终的、完整的教条。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv]

| To | begin | at | once | with | the | problem | before | us | , | how | shall | we | think | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 在 | 一次 | 和 | 这 | 问题 | 前 | 我们 | , | 如何 | 将 | 我们 | 思考 | 的 |

[kraɪst] ?

| Christ | ? |
|---|---|
| 基督 | ? |

首先，让我们直入正题，我们应该如何看待基督?

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [mæn] ?

| Was | He | man | ? |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 男人 | ? |

他是人吗?

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [gɑːd] ?

| Was | He | God | ? |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 上帝 | ? |

他是上帝吗?

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] ['juːniən] [ʌv; əv] [tuː] [ɪ'senʃəli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ['neɪʧɚz] ?

| Was | He | some | miraculous | union | of | two | essentially | unrelated | natures | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 一些 | 神奇 | 联盟 | 的 | 二 | 本质上 | 无关 | 自然 | ? |

祂是两种本质上毫不相关的生物的某种奇迹般的结合吗?

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪʧ] [hæv; həv] [splɪt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] [ʌp] ['ɪntuː] [kæmps] [ænd; ənd]

| Here | are | the | questions | which | have | split | the | Christian | world | up | into | camps | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 问题 | 哪个 | 有 | 分裂 | 这 | 基督教 | 世界 | 向上 | 进入 | 营地 | 和 |

[wɪʧ] [hæv; həv] ['bizid] [skuːl'men] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sentʃəriz] .

| which | have | busied | schoolmen | in | all | the | centuries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 忙碌 | 学者 | 在 | 全部 | 这 | 几个世纪 | . |

这些问题使基督教世界分裂成不同的阵营，也让历代经院学者忙于研究。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [dɪs'kʌʃnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [hæz; həz] [bɪn]

| The | difficulty | in | almost | all | the | theological | discussions | on | the | subject | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困难 | 在 | 几乎 | 全部 | 这 | 神学 | 讨论 | 在 | 这 | 主题 | 有 | 到过 |

[ðæt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [ænd; ənd] [mæn] ['aɪsəleɪtɪd] ,

| that | they | started | with | God | and | man | isolated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 开始 | 和 | 上帝 | 和 | 男人 | 孤立 | , |

几乎所有关于这一主题的神学讨论都存在一个共同的困难，那就是它们一开始就将上帝和人孤立地看待。

['sepəreɪtɪd] , [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] .

| separated | , | unrelated | . |
|---|---|---|---|
| 分开 | , | 无关 | . |

分离的，无关的。

[noʊ] [truː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɑːd] ['evər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [laɪf] ,

| No | true | revelation | of | such | a | God | ever | could | be | made | through | a | human | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 真的 | 启示 | 的 | 这样的 | 一个 | 上帝 | 曾经 | 可以 | 是 | 制成 | 通过 | 一个 | 人类 | 生活 | , |

人类的生命永远无法真正揭示这样一位神的真谛。

[fɔːr; fər] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] [ɑːn] [ðɪs] ['θiːəri] [ɑːr; ər] [kən'siːvd] [æz; əz] [tuː] ['toʊtəli] [daɪ'vɜːrs]

| for | divinity | and | humanity | on | this | theory | are | conceived | as | two | totally | diverse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 神 | 和 | 人类 | 在 | 这 | 理论 | 是 | 构思 | 作为 | 二 | 完全 | 各种各样的 |

['neɪtʃɚz] .

| natures | . |
|---|---|
| 自然 | . |

根据这一理论，神性和人性被认为是两种完全不同的本质。

['mɑːdərn] [saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['riːs(ə)nt] ['stʌdiz] [ - ]

| Modern | psychology | and | recent | studies | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现代的 | 心理学 | 和 | 最近的 | 研究 | [ | - | ] |

现代心理学和近期研究[24]

[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf][hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] [vjuː] [ʌv; əv]['hjuːmən]

| of | social | life | have | made | us | familiar | with | a | deeper | view | of | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 社会的 | 生活 | 有 | 制成 | 我们 | 熟悉的 | 和 | 一个 | 更深 | 看法 | 的 | 人类 |

[ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd][hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['ædɪkwət] ['stʌdi] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn]

| personality | and | have | prepared | for | a | more | adequate | study | of | Divine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 性格 | 和 | 有 | 准备 | 为了 | 一个 | 更多的 | 足够的 | 学习 | 的 | 神圣的 |

[ˌpɜːrsə'næləti][ðæn; ðən][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [wen] [ðə; ðɪ][hɪ'stɔːrɪk] [kriːdz] [wɜːr; wər] ['fɔːmjuleitid] .

| personality | than | was | possible | when | the | historic | creeds | were | formulated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 性格 | 比 | 曾是 | 可能的 | 什么时候 | 这 | 历史性 | 信条 | 是 | 配方 | . |

社会生活使我们对人类性格有了更深刻的认识，也为比历史上制定信条时更充分地研究神圣性格做好了准备。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [gɑːd][ænd; ənd][mæn][ɑːr; ər][kən'dʒʌŋkt; 'kɑːnˌdʒʌŋkt][ænd; ənd] [ðæt] ['niːðər] [kæn; kən]

| We | know | that | God | and | man | are | conjunct | and | that | neither | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | 上帝 | 和 | 男人 | 是 | 合取 | 和 | 那 | 两者都不 | 能 |

[biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [ˌæbsə'luːtli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

| be | separated | absolutely | from | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 分开 | 绝对地 | 从 | 这 | 其他 | . |

我们知道神与人是相辅相成的，二者不可分割。

[ðer; ðər]['nevər][hæz; həz] [bɪn] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv]['mænz] [niːd] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| There | never | has | been | any | doubt | of | man's | need | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 绝不 | 有 | 到过 | 任何 | 怀疑 | 的 | 男人的 | 需要 | 的 | 上帝 | , |

人类对上帝的需要从未有过任何怀疑。

[bʌt; bət][wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [gɑːd]['ɔːlsoʊ] [niːdz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər]

| but | we | now | know | that | God | also | needs | us | and | that | our | lives | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 现在 | 知道 | 那 | 上帝 | 还 | 需求 | 我们 | 和 | 那 | 我们的 | 生活 | 是 |

['mjuːtʃuəli][ɔːr'gænɪk] .

| mutually | organic | . |
|---|---|---|
| 相互 | 有机的 | . |

但我们现在知道，上帝也需要我们，我们的生活是相互依存的。

['evri] [kluː] [wɪtʃ] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gɑːd] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]

| Every | clew | which | leads | us | to | God | shows | Him | to | us | as | a | spiritual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 线索 | 哪个 | 线索 | 我们 | 到 | 上帝 | 演出 | 他 | 到 | 我们 | 作为 | 一个 | 精神 |

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['biːɪŋ] — [ɪn][noʊ] [sens] ['sɑːlәteri][ænd; ənd][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .

| and | social | Being | — | in | no | sense | solitary | and | self | - | sufficient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 社会的 | 存在 | — | 在 | 不 | 感觉 | 孤 | 和 | 自己 | - | 充足的 | . |

每一个引导我们认识上帝的线索都向我们展示了祂是一个精神的、社会性的存在——祂绝非孤立和自给自足的。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪ'diːlz] , ['aʊər; ɑːr] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

| Our | own | self | - | consciousness | , | our | own | ideals | , | our | passion | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 自己 | - | 意识 | , | 我们的 | 自己的 | 理想 | , | 我们的 | 热情 | 为了 | 这 |

[ˌʌn'riːəlaɪzd] ,

| unrealized | , |
|---|---|
| 未实现的 | , |

我们自身的自我意识，我们自身的理想，我们对未实现目标的激情，

[ɪm'plaɪ][ænd; ənd] [ɪn'vɑːlv] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)l]['enərdʒi][æt; ət][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv]

| imply | and | involve | more | than | an | impersonal | energy | at | the | heart | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意味着 | 和 | 涉及 | 更多的 | 比 | 一个 | 不具个人色彩 | 活力 | 在 | 这 | 心 | 的 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

暗示并包含着事物核心中不是一种冷冰冰的能量。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['meɪtrɪks][fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] , [θrɑːbɪŋ] , ['groʊɪŋ] [ - ]

| There | must | be | a | spiritual | matrix | for | this | living | , | throbbing | , | growing | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 精神 | 矩阵 | 为了 | 这 | 活的 | , | 悸动 | , | 生长 | [ | - | ] |

这种鲜活的、跳动的、不断成长的事物，必然存在一个精神母体[25]。

['soʊʃ(ə)l]['ɔ:rgənɪzəm][ɪn] [wɪtʃ] ['pɜ:rsən(ə)l][laɪf][ɪz] [fɔ:rmd] .

| social | organism | in | which | personal | life | is | formed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会的 | 生物 | 在 | 哪个 | 个人的 | 生活 | 是 | 形成 | . |

社会有机体，个人生活在其中形成。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ['kæriz] [ɪn][ɪt'self][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] ['spɪrɪtʃuəl]

| Our | own | experience | carries | in | itself | the | implication | of | a | genuinely | spiritual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 经验 | 携带 | 在 | 本身 | 这 | 含义 | 的 | 一个 | 真的 | 精神 |

['pɜ:rs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][ɔ:l] [pɑ:r'teɪk] .

| Person | at | the | heart | of | the | universe | of | whom | we | all | partake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 宇宙 | 的 | 谁 | 我们 | 全部 | 参加 | . |

我们自身的经验本身就蕴含着这样的含义：宇宙的核心存在着一位真正具有精神性的人，我们所有人都是他的一份子。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [fər'evər] ['setld] [ðɪs] [ˌelɪ'mentl] [fækt] ,

| The | spiritual | history | of | the | race | has | forever | settled | this | elemental | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 历史 | 的 | 这 | 种族 | 有 | 永远 | 定居 | 这 | 元素 | 事实 | , |

该种族的精神历史已经永远确立了这一基本事实。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [fi:l] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][laɪf] .

| at | least | for | all | who | feel | the | full | significance | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 为了 | 全部 | WHO | 感觉 | 这 | 满的 | 意义 | 的 | 生活 | . |

至少对于所有感受到生命全部意义的人来说是这样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ,

| It | is | not | an | assumption | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 一个 | 假设 | , |

这并非假设，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] [bɪ'li:f] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ɔ:l][wi:; wi] [fi:l] [ænd; ənd] [noʊ] [ænd; ənd]

| it | is | not | a | mere | belief | — | it | is | involved | in | all | we | feel | and | know | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 一个 | 仅仅 | 信仰 | — | 它 | 是 | 涉及 | 在 | 全部 | 我们 | 感觉 | 和 | 知道 | 和 |

[ɑ:r; ər] .

| are | . |
|---|---|
| 是 | . |

它不仅仅是一种信念——它与我们所有的感受、认知和存在都息息相关。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] , ['pɜ:rsən(ə)l] ['bi:ɪŋ] [mʌst; məst] [rɪ'vi:l] [hɪm'self] .

| But | a | spiritual | , | personal | Being | must | reveal | Himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 精神 | , | 个人的 | 存在 | 必须 | 揭示 | 他本人 | . |

但是，一位具有灵性和人格的存在必须向世人显现祂自己。

[æn; ən] ['ʌn'mænifestid] [gɑ:d] — [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ʌn'noʊəbl] — [ɪz][noʊ][gɑ:d][æt; ət][ɔ:l] .

| An | unmanifested | God | — | unknown | and | unknowable | — | is | no | God | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 未显现的 | 上帝 | — | 未知 | 和 | 不可知的 | — | 是 | 不 | 上帝 | 在 | 全部 | . |

未显现的神——未知且不可知的神——根本就不是神。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['æbstrækt][ænd; ənd][ˌʌn'ri:əl] .

| He | would | be | abstract | and | unreal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 抽象的 | 和 | 虚幻 | . |

他会显得抽象而虚幻。

[ðə; ði] [li:st] ['hju:mən]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [pɔ:d] [hɪz; ɪz][laɪf][aʊt]['ɪntu:] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] — [hu:] [lʌvd]

| The | least | human | person | who | poured | his | life | out | into | those | about | him | — | who | loved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 至少 | 人类 | 人 | WHO | 倾倒 | 他的 | 生活 | 出去 | 进入 | 那些 | 关于 | 他 | — | WHO | 喜爱 |

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] — [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['haɪər] ['bi:ɪŋ] [ðæn; ðən]

| and | suffered | for | the | sake | of | another | — | would | be | a | higher | being | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遭受 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 其他 | — | 会 | 是 | 一个 | 更高 | 存在 | 比 |

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] [gɑ:d] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kloʊzd]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [self][laɪf] .

| an | infinite | God | shut | up | in | the | closed | circle | of | His | own | self | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无限 | 上帝 | 关闭 | 向上 | 在 | 这 | 关闭 | 圆圈 | 的 | 他的 | 自己的 | 自己 | 生活 | . |

即使是最卑微的人，如果将自己的一生倾注于周围的人——为了他人而爱与受苦——也比把自己封闭在自我生活封闭圈子里的无限的神更高尚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ - ]

| It | is | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | [ | - | ] |

它是[26]

[ə; eɪ] [lɔː] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [luːz] [hɪm'self][tuː; tə][faɪnd]

| a | law | as | old | as | the | morning | star | that | one | must | lose | himself | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 法律 | 作为 | 老的 | 作为 | 这 | 早晨 | 星星 | 那 | 一 | 必须 | 失去 | 他自己 | 到 | 寻找 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

一条与晨星一样古老的法则：人必须迷失自我才能找到自我。

[mʌst; məst] [gɪv] [tuː; tə][get] ,

| must | give | to | get | , |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 给 | 到 | 得到 | , |

有付出才有收获。

[mʌst; məst][goʊ] [fɔːrθ] ['berɪŋ] ['preʃəs] [siːd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ʃiːvz] [ʌv; əv]

| must | go | forth | bearing | precious | seed | in | order | to | come | again | with | sheaves | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 去 | 前进 | 轴承 | 宝贵的 | 种子 | 在 | 命令 | 到 | 来 | 再次 | 和 | 捆 | 的 |

['hɑːrvɪst] .

| harvest | . |
|---|---|
| 收成 | . |

必须带着宝贵的种子外出，才能带着丰收的果实回来。

[ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ri'æləti]

| The | moment | it | is | settled | that | there | is | a | divine | Person | as | the | ultimate | reality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 它 | 是 | 定居 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 神圣的 | 人 | 作为 | 这 | 最终的 | 现实 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

| of | the | universe | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 宇宙 | , |

一旦确定存在一位神圣的个体作为宇宙的终极实在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['setld] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'viːl] [hɪm'self] ,

| it | is | also | settled | that | He | will | reveal | Himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 定居 | 那 | 他 | 将要 | 揭示 | 他本人 | , |

祂必将显现自身，这一点也已确定。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt][hɪz; ɪz] [laɪf] ['ɪntuː]['mænɪfoʊld] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd]

| that | He | will | put | His | Life | into | manifold | manifestations | and | that | He | will | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 将要 | 放 | 他的 | 生活 | 进入 | 歧管 | 表现 | 和 | 那 | 他 | 将要 | 寻找 |

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn] “ ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ʌp][tuː; tə] ['betər] ,

| His | joy | in | “ | working | all | things | up | to | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 喜悦 | 在 | “ | 在职的 | 全部 | 事物 | 向上 | 到 | 更好的 | , |

祂将以多种方式彰显祂的生命，祂将在“使万事互相效力，叫爱神的人得益处”中找到喜乐。

” [tuː; tə][juːz] ['klɛmənts] [freɪz] .

| ” | to | use | Clement's | phrase | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 使用 | 克莱门特的 | 短语 | . |

用克莱门特的话来说。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][plænt][ænd; ənd]

| So | long | as | the | processes | of | evolution | were | confined | to | the | plant | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 这 | 流程 | 的 | 进化 | 是 | 受限 | 到 | 这 | 植物 | 和 |

[bruːt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fɔːrs] ;

| brute | there | could | be | no | revelation | of | anything | but | force | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蛮力 | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 启示 | 的 | 任何事物 | 但 | 力量 | ; |

只要进化过程仅限于植物和动物，就不可能揭示出除了力量之外的任何事物；

[ɔːr][æt; ət][moʊst][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['haɪər] .

| or | at | most | there | could | be | only | dawnings | of | anything | higher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 最多 | 那里 | 可以 | 是 | 仅有的 | 黎明 | 的 | 任何事物 | 更高 | . |

或者至多只能是更高层次事物的萌芽。

[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [sə'vaivd] [wɜːr; wər][ˌmænəfɛ'steɪʃənz]

| The | forms | of | life | which | won | in | the | struggle | and | survived | were | manifestations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表格 | 的 | 生活 | 哪个 | 韩元 | 在 | 这 | 斗争 | 和 | 幸存下来 | 是 | 表现 |

[ʌv; əv]['paʊər] — [ðeɪ] ['hɑːrdli][ɪm'plaɪd] ['eniθɪŋ] [ - ]

| of | power | — | they | hardly | implied | anything | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 力量 | — | 他们 | 几乎 | 暗示 | 任何事物 | [ | - | ] |

在斗争中获胜并存活下来的生命形式是力量的体现——它们几乎没有蕴含任何意义[27]。

[mɔːr] .

| more | . |
|---|---|
| 更多的 | . |

更多的。

[ðə; ði] [tʌf] [spaɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [dʒɔː][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [klɔː] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt]

| The | tough | spine | and | the | strong | jaw | and | the | sharp | claw | were | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艰难的 | 脊柱 | 和 | 这 | 强的 | 颚 | 和 | 这 | 锋利的 | 爪 | 是 | 全部 | 那 |

['mætəd] .

| mattered | . |
|---|---|
| 重要 | . |

坚韧的脊椎、强劲的下颚和锋利的爪子才是最重要的。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'pɪrd] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːrs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

| Everything | that | appeared | was | pushed | into | existence | by | a | force | from | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 那 | 出现 | 曾是 | 推动 | 进入 | 存在 | 经过 | 一个 | 力量 | 从 | 在后面 | . |

世间万物都是被一股来自背后的力量推动而产生的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ɔːr][hɪnt][ʌv; əv] ['friːdəm] ,

| There | was | no | sign | or | hint | of | freedom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 或者 | 暗示 | 的 | 自由 | , |

自由的迹象或丝毫都没有。

[ɔːr][ʌv; əv][laɪf] [fɔːrmd] ['ʌndər][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ɔːr][æn; ən][aɪ'diːəl] .

| or | of | life | formed | under | the | sway | of | a | vision | or | an | ideal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 生活 | 形成 | 在下面 | 这 | 摇摆 | 的 | 一个 | 想象 | 或者 | 一个 | 理想的 | . |

或者，是在某种愿景或理想的指引下形成的人生。

[θɪŋz] [muːvd] “ [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['iːən] [θruː] [ðə; ði][væst] , [weɪst] [dɑːn] ” [tɔːrd] [ə; eɪ][goʊl]

| Things | moved | “ | for | a | million | aeons | through | the | vast | , | waste | dawn | ” | toward | a | goal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 已搬 | “ | 为了 | 一个 | 百万 | 亿万年 | 通过 | 这 | 广阔的 | , | 浪费 | 黎明 | ” | 朝向 | 一个 | 目标 |

,

,

,

万物“历经百万纪元，穿过浩瀚无垠的荒芜黎明”，朝着一个目标前进。

[bʌt; bət][ðə; ði][goʊl][wʌz; wəz]['nevər][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['prɑːses] .

| but | the | goal | was | never | in | sight | and | it | played | no | part | in | the | process | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 目标 | 曾是 | 绝不 | 在 | 视线 | 和 | 它 | 玩 | 不 | 部分 | 在 | 这 | 过程 | . |

但目标始终没有出现，而且在这个过程中也没有发挥任何作用。

[dʒɑːn] ['fɪsk] [hæz; həz] , ['sʌmwer] , [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [ðæt] “ ['neɪtʃər]

| John | Fiske | has | , | somewhere | , | denied | the | truth | of | the | proverb | that | “ | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 菲斯克 | 有 | , | 某处 | , | 否认 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 谚语 | 那 | “ | 自然 |

[æb'hɔːz] [liːps] ,

| abhors | leaps | , |
|---|---|---|
| 厌恶 | 跳跃 | , |

约翰·菲斯克曾在某处否认过“自然厌恶跳跃”这句谚语的正确性。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| " | and | he | has | given | a | beautiful | illustration | from | the | cutting | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 有 | 给定 | 一个 | 美丽的 | 插图 | 从 | 这 | 切割 | 的 | 一个 |

[koʊn] .

| cone | . |
|---|---|
| 锥体 | . |

他还用切割圆锥体的例子做了一个非常漂亮的说明。

[ɪf] [juː; jʊ] [pæs] [ə; eɪ] [pleɪn] ['pærəlel][tuː; tə][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊn][juː; jʊ][kʌt][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

| If | you | pass | a | plane | parallel | to | the | base | of | a | cone | you | cut | a | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 经过 | 一个 | 飞机 | 平行线 | 到 | 这 | 根据 | 的 | 一个 | 锥体 | 你 | 切 | 一个 | 圆圈 | . |

如果用一个平行于圆锥底面的平面作切面，你会切出一个圆。

[ɪf] [juː; jʊ][tɪlt][ðə; ðɪ] [pleɪn] ['slaɪtli] [ðə; ðɪ] [kɜːrv] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ɪ'lɪps] .

| If | you | tilt | the | plane | slightly | the | curve | becomes | an | ellipse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 倾斜 | 这 | 飞机 | 轻微地 | 这 | 曲线 | 变成 | 一个 | 椭圆 | . |

如果稍微倾斜平面，曲线就会变成椭圆。

[ðə; ðɪ] [ɪ'lɪps] [grəuz] [mɔːr] [ɪk'sentrɪk] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tɪltɪŋ] [ɪn'kriːsɪz] [ænd; ənd]['faɪnəli] [ - ]

| The | ellipse | grows | more | eccentric | as | the | tilting | increases | and | finally | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 椭圆 | 生长 | 更多的 | 偏心 | 作为 | 这 | 倾斜 | 增加 | 和 | 最后 | [ | - | ] |

随着倾斜角度的增大，椭圆的偏心率也随之增大，最终[28]

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] [jʊr; jər] [pleɪn] [kʌts][ə; eɪ][pə'ræbələ] [huːz] [saɪdz] [kɜːrv] [ɔːf]['ɪntuː][ɪn'fɪnəti]

| without | any | warning | your | plane | cuts | a | parabola | whose | sides | curve | off | into | infinity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 警告 | 你的 | 飞机 | 削减 | 一个 | 抛物线 | 谁 | 侧面 | 曲线 | 离开 | 进入 | 无穷大 |

[ænd; ənd]['nevər] [tʌtʃ] ['ɛndz] [ə'gen] .

| and | never | touch | ends | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 触碰 | 结束 | 再次 | . |

你的飞机毫无预兆地划出一条抛物线，其两侧无限延伸，永不相交。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['maɪti] [liːp] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

| Some | such | mighty | leap | appears | in | the | process | of | evolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 这样的 | 强大的 | 飞跃 | 出现 | 在 | 这 | 过程 | 的 | 进化 | . |

在进化过程中，总会出现一些这样的巨大飞跃。

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [laɪf] [ɪ'vɑːlvd] [baɪ]['fɔːrsɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] - . [ [ˌtuː'tuː] ] [ðer; ðər][ɪz]

| Up | to | a | certain | point | life | evolved | by | forces | working | a | tergo | . | [ | 2 | ] | There | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 一个 | 肯定 | 观点 | 生活 | 进化 | 经过 | 力量 | 在职的 | 一个 | - | . | [ | 2 | ] | 那里 | 是 |

[ə; eɪ] [slaɪt] [tɪlt][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ə'pɪrz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ][goʊl]

| a | slight | tilt | in | the | system | and | a | being | appears | capable | of | selecting | a | goal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻微 | 倾斜 | 在 | 这 | 系统 | 和 | 一个 | 存在 | 出现 | 有能力的 | 的 | 选择 | 一个 | 目标 |

[fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| for | himself | and | of | acting | to | attain | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他自己 | 和 | 的 | 表演 | 到 | 达到 | 它 | , |

在某种程度上，生命是由作用于"tergo"的力量演化而来的。[2] 系统中存在轻微的倾斜，生命体似乎能够为自己选择一个目标并采取行动来实现它。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]

| a | being | who | could | live | in | some | degree | for | a | world | as | it | ought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 存在 | WHO | 可以 | 居住 | 在 | 一些 | 程度 | 为了 | 一个 | 世界 | 作为 | 它 | 应该 | 到 |

[biː; bi] . [ [θriː] ]

| be | . | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 是 | . | [ | 3 | ] |

一个能够在某种程度上为世界应有的样子而活的人。[3]

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪn] [ə'merɪkə] [wi:; wi] [kɔ:l] “ [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪd] ” — [ðə; ði] ['wɔ:tərʃed] [wɪtʃ]

| This | is | what | in | America | we | call | “ | the | great | divide | ” | — | the | watershed | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 在 | 美国 | 我们 | 称呼 | “ | 这 | 伟大的 | 划分 | ” | — | 这 | 分水岭 | 哪个 |

[di'tə:minz] [ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:ntɪnənt] .

| determines | the | streams | of | a | continent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 这 | 溪流 | 的 | 一个 | 大陆 | . |

这就是美国所说的“大分水岭”——决定一个大陆河流走向的分水岭。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [kʊd; kəd] [ - ]

| As | soon | as | there | was | a | being | who | could | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 那里 | 曾是 | 一个 | 存在 | WHO | 可以 | [ | - | ] |

一旦有能够[29]的人出现

[sɪ'lekt] [aɪ'di:lz] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nʃəs] ['ɛndz] [ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .

| select | ideals | and | live | for | conscious | ends | a | new | kind | of | evolution | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 理想 | 和 | 居住 | 为了 | 有意识的 | 结束 | 一个 | 新的 | 种类 | 的 | 进化 | 开始 | . |

选择理想并为有意识的目标而活，一种新的进化开始了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] , ” [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪzɪk(ə)l] , — ['bɑ:di] ,

| The | other | side | of | “ | the | divide | , | ” | evolution | had | been | physical | , | — | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 边 | 的 | “ | 这 | 划分 | , | ” | 进化 | 有 | 到过 | 身体的 | , | — | 身体 | , |

“分界线”的另一边，进化是物质性的——身体的进化，

[ænd; ənd] ['bɑ:di] ['fʌŋkʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [goʊl] .

| and | body | function | had | been | the | goal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 身体 | 功能 | 有 | 到过 | 这 | 目标 | . |

恢复身体机能是我们的目标。

[ðɪs] [saɪd] “ [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] , ” [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] ,

| This | side | “ | the | divide | , | ” | it | was | spiritual | and | social | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边 | “ | 这 | 划分 | , | ” | 它 | 曾是 | 精神 | 和 | 社会的 | , |

“分界线”的这一边，既是精神上的，也是社会上的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wɪ'ðɪn] [mæn] .

| and | the | goal | was | the | evolution | of | the | man | within | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 目标 | 曾是 | 这 | 进化 | 的 | 这 | 男人 | 之内 | 男人 | . |

其目标是实现人内在潜能的进化。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['mætəd] [naʊ] [wɜ:r; wər] [lʌv] , ['sækrɪfaɪs] , ['sɜ:rvɪs] , [ˌgʊd'wɪl] ['ræðər] [ðæn; ðən]

| The | things | which | mattered | now | were | love | , | sacrifice | , | service | , | goodwill | rather | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 哪个 | 重要 | 现在 | 是 | 爱 | , | 牺牲 | , | 服务 | , | 善意 | 相当 | 比 |

“ [tu:θ] [ænd; ənd] [klɔ:] .

| “ | tooth | and | claw | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 齿 | 和 | 爪 | . |

现在重要的是爱、牺牲、奉献和善意，而不是“弱肉强食”。

” [bɪ'fɔ:r] , ['neɪtʃɚz] [goʊl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [li:st] [rɪ'zɪstəns] .

| ” | Before | , | nature's | goal | had | been | along | the | line | of | least | resistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 前 | , | 自然的 | 目标 | 有 | 到过 | 沿着 | 这 | 线 | 的 | 至少 | 反抗 | . |

“以前，自然界的目标是沿着阻力最小的路线发展。”

[naʊ] , [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [set] [streɪt] [ə'genst] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]

| Now | , | the | line | of | march | set | straight | against | instinct | and | along | the | line | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 线 | 的 | 行进 | 放 | 直的 | 反对 | 本能 | 和 | 沿着 | 这 | 线 | 的 |

['gretɪst] [rɪ'zɪstəns] .

| greatest | resistance | . |
|---|---|---|
| 最 | 反抗 | . |

现在，行军路线违背本能，沿着阻力最大的路线笔直前进。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [æd'væns] [ɑ:n] [ - ]

| There | could | be | advance | on | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 是 | 进步 | 在 | [ | - | ] |

可能会有进展[30]

[ðɪs] [saɪd] “ [ðə; ði][dɪ'vaɪd] , ” ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði][aɪ'di:əl] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] [ænd; ənd][ɪts] [sweɪ] [mɔ:r]
**this** **side** **“** **the** **divide** **,** **”** **only** **as** **the** **ideal** **became** **clearer** **and** **its** **sway** **more**
这 边 “ 这 划分 , ” 仅有的 作为 这 理想的 成为 更清晰 和 它是 摇摆 更多的
[koʊ'ɜ:rsɪv] .
**coercive** **.**
强制性的 .

只有当理想变得更加清晰，其影响力更加强大时，“分界线”的这一侧才会出现。

['evər] [sɪns] [mæn][wʌz; wəz][mæn][hi:; hi][hæz; həz] [træn'sendid] [ðə; ði]['æktʃuəl][ænd; ənd] [lɪvd] [baɪ]
**Ever** **since** **man** **was** **man** **he** **has** **transcended** **the** **actual** **and** **lived** **by**
曾经 自从 男人 曾是 男人 他 有 超越 这 实际的 和 居住地 经过
['vɪʒ(ə)n] ,
**vision** **,**
想象 ,

自人类诞生以来，他就超越了现实，活在愿景之中。

[wɪtʃ] [mi:nz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
**which** **means** **,** **I** **think** **,**
哪个 方法 , 我 思考 ,

这意味着，我认为，

[ðæt] ['faɪnaɪt][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['sʌndərd] [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv]
**that** **finite** **and** **infinite** **are** **not** **sundered** **and** **that** **we** **always** **partake** **of**
那 有限 和 无限 是 不是 分离 和 那 我们 总是 参加 的
[mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ɑ:r'selvz] .
**more** **than** **just** **ourselves** **.**
更多的 比 只是 我们自己 .

有限与无限并非截然分开，我们总是与自身之外的事物有所关联。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['dɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑ:rðər] [ˌpɑ:sə'bɪləti]
**Beyond** **the** **edge** **of** **what** **we** **are** **there** **is** **always** **dawning** **a** **farther** **possibility**
超过 这 边缘 的 什么 我们 是 那里 是 总是 黎明 一个 更远 可能性
— [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] — [ðə; ði][ə; eɪ]['frɑ:nteɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] . [ [fɔ:r] ] [ðɪs] [ɪz][wʌn]
**—** **that** **which** **we** **ought** **to** **be** **—** **the** **a** **fronte** **compulsion** **.** **[** **4** **]** **This** **is** **one**
— 那 哪个 我们 应该 到 是 — 这 一个 前线 强迫症 . [ 4 ] 这 是 一
[ʌv; əv]['gɑ:dz] [weɪz] [ʌv; əv] [rɪ'vi:lɪŋ] [hɪm'self] .
**of** **God's** **ways** **of** **revealing** **Himself** **.**
的 神的 方式 的 揭示 他本人 .

在我们现有状态的边缘之外，总有一种更远大的可能性正在显现——我们应该成为的样子——一种前卫的强制力。[4]
这是上帝向世人揭示祂自己的一种方式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mænz] [tʃi:f] ['glɔ:ri] — [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪkt] .
**It** **is** **a** **man's** **chief** **glory** **—** **the** **glory** **of** **the** **imperfect** **.**
它 是 一个 男人的 首席 荣耀 — 这 荣耀 的 这 不完善 .

这是男人最大的荣耀——不完美者的荣耀。

“ [groʊθ] [keɪm] [wen] , ['lʊkɪŋ] [jʊr; jər][læst][ɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l] [ - ]
**“** **Growth** **came** **when** **,** **looking** **your** **last** **on** **them** **all** **[** **31** **]**
“ 生长 来了 什么时候 , 寻找 你的 最后的 在 他们 全部 [ - ]

“成长发生在最后一次审视他们所有人的时候[31]

[ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [jʊr; jər] [aɪz] ['ɪnwərdli] [wʌn] [faɪn] [deɪ]
**You** **turned** **your** **eyes** **inwardly** **one** **fine** **day**
你 转向 你的 眼睛 内心 一 美好的 天

在一个晴朗的日子里，你开始关注自己的内心。

[ænd; ənd][kraɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] — [wʌt] [ɪf] [wi:; wi][soʊ] [smɔ:l]
**And** **cried** **with** **a** **start** **—** **what** **if** **we** **so** **small**
和 哭 和 一个 开始 — 什么 如果 我们 所以 小的

她突然哭了起来——如果我们如此渺小呢?

[biː; bi] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['grændʒ] [ðə; ði] [waɪl] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?

| **Be** | **greater** | **and** | **grander** | **the** | **while** | **than** | **they** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更大的 | 和 | 更宏伟 | 这 | 尽管 | 比 | 他们 | ? |

比他们更伟大、更辉煌?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv] ['lɪniəmənt] , ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv] ['stætʃər] ?

| **Are** | **they** | **perfect** | **of** | **lineament** | **,** | **perfect** | **of** | **stature** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 完美的 | 的 | 线状特征 | , | 完美的 | 的 | 身材 | ? |

他们的容貌完美吗?他们的身材完美吗?

[ɪn] [bəuθ] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['loʊər] [taɪps] [ɑːr; ər] [wiː; wi]

| **In** | **both** | **,** | **of** | **such** | **lower** | **types** | **are** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 两个都 | , | 的 | 这样的 | 降低 | 类型 | 是 | 我们 |

在这两种情况下，我们都属于这种较低类型。

[prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['waɪdər] ['neɪtʃər] ;

| **Precisely** | **because** | **of** | **our** | **wider** | **nature** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 恰恰 | 因为 | 的 | 我们的 | 更广泛 | 自然 | ; |

正是因为我们更广阔的天性;

[fɔːr; fər] [taɪm] , [ðerz] — ['aʊərz] , [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] .

| **For** | **time** | **,** | **theirs** | **—** | **ours** | **,** | **for** | **eternity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 时间 | , | 他们的 | — | 我们的 | , | 为了 | 永恒 | . |

他们的时光，属于他们；我们的时光，属于我们，直到永恒。

[tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [briːf] ['pæʃ(ə)n] [ 'limits ] [ðer; ðər] [reɪndʒ] ;

| **Today's** | **brief** | **passion** | **limits** | **their** | **range** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天的 | 简短的 | 热情 | 限制 | 他们的 | 范围 | ; |

今日短暂的激情限制了他们的范围;

[ˌaɪ 'tiː] [siːðz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [mɔːr] .

| **It** | **seethes** | **with** | **the** | **morrow** | **for** | **us** | **and** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 沸腾 | 和 | 这 | 明天 | 为了 | 我们 | 和 | 更多的 | . |

它蕴含着我们以及更多人的明天。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] — [haʊ] [els] ?

| **They** | **are** | **perfect** | **—** | **how** | **else** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 完美的 | — | 如何 | 别的 | ? |

它们堪称完美——还能怎样呢?

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [tʃeɪndʒ] .

| **They** | **shall** | **never** | **change** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 绝不 | 改变 | . |

他们永远不会改变。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['fɔːlti] — [waɪ] [nɑːt] ?

| **We** | **are** | **faulty** | **—** | **why** | **not** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 故障 | — | 为什么 | 不是 | ? |

我们都有缺陷——为什么不呢?

[wiː; wi] [hæv; həv] [taɪm] [ɪn] [stɔːr] . ” [ [faɪv] ] [ - ]

| **We** | **have** | **time** | **in** | **store** | **.** | **”** | **[** | **5** | **]** | **[** | **32** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 时间 | 在 | 店铺 | . | ” | [ | 5 | ] | [ | - | ] |

我们还有时间。”[5][32]

[ðɪs] [sloʊ] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊl] , [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

| **This** | **slow** | **unveiling** | **of** | **the** | **ideal** | **,** | **of** | **the** | **goal** | **,** | **is** | **,** | **I** | **believe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 慢的 | 揭幕 | 的 | 这 | 理想的 | , | 的 | 这 | 目标 | , | 是 | , | 我 | 相信 | , |

我认为，这种逐步揭示理想、逐步明确目标的方式是.....

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [mæn] ,

| **the** | **divine** | **method** | **of** | **making** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神圣的 | 方法 | 的 | 制作 | 男人 | , |

神创造人类的方法

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [æt; ət][wʌns] [haʊ] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [nɪr] [gɑːd][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl]

| and | it | makes | us | feel | at | once | how | nearer | than | near | God | is | and | how | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 制作 | 我们 | 感觉 | 在 | 一次 | 如何 | 更近 | 比 | 靠近 | 上帝 | 是 | 和 | 如何 | 全部 |

[ðə; ði] [wei] [ɑːn][ænd; ənd][ʌp]

| the | way | on | and | up |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 在 | 和 | 向上 |

这让我们立刻感受到上帝是多么亲近，以及祂是多么高高在上、无所不能。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['veri] ['tɪʃuː] [ænd; ənd]['fæbrɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] — [noʊ] ['fɔːrən] [kri'eɪtər] [huː]

| He | is | in | the | very | tissue | and | fabric | of | our | lives | — | no | foreign | creator | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 在 | 这 | 非常 | 组织 | 和 | 织物 | 的 | 我们的 | 生活 | — | 不 | 外国的 | 创作者 | WHO |

['məʊldɪd] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][kleɪ][ænd; ənd][left][ˌjuː 'es][tuː; tə][rʌn] ,

| moulded | us | out | of | clay | and | left | us | to | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 模制 | 我们 | 出去 | 的 | 黏土 | 和 | 左边 | 我们 | 到 | 跑步 | , |

他已融入我们生活的方方面面——他不是一个用泥土塑造了我们，然后任由我们自生自灭的外来创造者。

[ɔːr][tuː; tə][rʌn] [daʊn] , [laɪk][ə; eɪ][klɑːk] .

| or | to | run | down | , | like | a | clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 跑步 | 向下 | , | 喜欢 | 一个 | 钟 | . |

或者像钟表一样，时间流逝。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [mæn] [wʌn] [hɪz; ɪz]['slendər]['spɪrɪtʃuəl] ['viktəriz] , ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] ['vɜːrtʃʊ] ,

| For | centuries | man | won | his | slender | spiritual | victories | , | cultivated | his | rugged | virtues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几个世纪 | 男人 | 韩元 | 他的 | 苗条 | 精神 | 胜利 | , | 栽培 | 他的 | 崎岖 | 美德 | , |

几个世纪以来，人类赢得了微弱的精神胜利，培养了坚韧的品德，

[s'lʌft] [ɔːf][sʌm; səm][ maːrks ][ʌv; əv] [eɪp] [ænd; ənd]['taɪgər][ænd; ənd] [fɔːrmd] ['hæbɪts][ʌv; əv]['æltruɪzəm]

| sloughed | off | some | marks | of | ape | and | tiger | and | formed | habits | of | altruism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脱落 | 离开 | 一些 | 标记 | 的 | 猿 | 和 | 老虎 | 和 | 形成 | 习惯 | 的 | 利他主义 |

['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][aɪ'diːlz] [wɪtʃ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɜːrsən(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]

| under | the | influence | of | ideals | which | the | highest | personal | types | of | the | race |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 理想 | 哪个 | 这 | 最高 | 个人的 | 类型 | 的 | 这 | 种族 |

[rɪ'viːld] .

| revealed | . |
|---|---|
| 揭晓 | . |

褪去了猿虎的一些特征，并在该种族最高尚的人格类型所展现的理想的影响下，养成了利他主义的习惯。

[ðiːz] [taɪps] [ʌv; əv][men][wɜːr; wər]['foʊkəs][pɔɪnts] ,

| These | types | of | men | were | focus | points | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 类型 | 的 | 男人 | 是 | 重点 | 积分 | , |

这类男性是关注的焦点，

[ 'mænifestiŋ ] [ɪn][sʌm; səm]['fiːb(ə)l] ['meʒər] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ri'æləti][ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [aʊt] [hɪnts][ʌv; əv]

| manifesting | in | some | feeble | measure | the | ultimate | reality | and | casting | out | hints | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显现 | 在 | 一些 | 微弱 | 措施 | 这 | 最终的 | 现实 | 和 | 铸件 | 出去 | 提示 | 的 |

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

| the | line | of | march | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 的 | 行进 | . |

以某种微弱的方式展现了终极现实，并暗示了前进的方向。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔrgənz] [ - ]

| Sometimes | they | were | conscious | that | they | were | organs | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 是 | 有意识的 | 那 | 他们 | 是 | 器官 | [ | - | ] |

有时他们意识到自己是器官[33]

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [laɪf] [wɪtʃ] [juːst] [ðem; ðəm] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɜːrdɪd] , [laɪk][ 'saiərəs ] ,

| of | a | larger | Life | which | used | them | , | sometimes | they | were | girded | , | like | Cyrus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 更大的 | 生活 | 哪个 | 用过的 | 他们 | , | 有时 | 他们 | 是 | 加固 | , | 喜欢 | 赛勒斯 | , |

他们属于一个更广阔的生命，这个生命利用了他们，有时他们像居鲁士一样被束缚着。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] ['mɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt][hɪm; ɪm] [huːm] [ðeɪ] [sɜːrvd] .

| for | a | divine | mission | , | though | they | knew | not | Him | whom | they | served | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 神圣的 | 使命 | , | 尽管 | 他们 | 知道 | 不是 | 他 | 谁 | 他们 | 服务 | . |

他们肩负着神圣的使命，尽管他们并不认识自己所侍奉的那一位。

[ðʌs] [ðə; ði][ʌnˈbroʊkən][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [meɪd] ,

| Thus | the | unbroken | revelation | of | the | infinite | was | slowly | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 未破 | 启示 | 的 | 这 | 无限 | 曾是 | 缓慢地 | 制成 | , |

就这样，无限的奥秘被缓慢地、不间断地揭示出来。

[æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] — “ [gɑːd] [speɪk] [æt; ət] ['sʌndri] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn]['daɪvərz]

| as | the | age | could | bear | it | — | “ | God | spake | at | sundry | times | and | in | divers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 年龄 | 可以 | 熊 | 它 | — | “ | 上帝 | 说 | 在 | 杂项 | 时代 | 和 | 在 | 潜水员 |

['mænərz] .

| manners | . |
|---|---|
| 礼仪 | . |

在年龄所能承受的范围内——“上帝在各种时间以各种方式说话。

” ['streɪndʒli] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] ['lɔːftiɪst] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - ['krɪstʃən] ['pɪriəd] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]

| ” | Strangely | enough | the | loftiest | men | of | the | pre | - | Christian | period | were | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 奇怪的 | 足够的 | 这 | 最高 | 男人 | 的 | 这 | 预 | - | 基督教 | 时期 | 是 | 总是 |

['veɪgli] [ɔːr] ['dɪmli] [ 'fɔːkaːstiŋ ] [ə; eɪ][dəˈvaɪnər][laɪf][ðæn; ðən]['eni]['ɔːrd(ə)neri] [taɪp] [ʌv; əv][mæn]

| vaguely | or | dimly | forecasting | a | diviner | life | than | any | ordinary | type | of | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依稀 | 或者 | 依稀 | 预测 | 一个 | 占卜师 | 生活 | 比 | 任何 | 普通的 | 类型 | 的 | 男人 |

[rɪˈviːld] .

| revealed | . |
|---|---|
| 揭晓 | . |

“奇怪的是，基督教出现之前最杰出的人物总是模糊地、隐约地预言一种比任何普通人所展现的都更加神圣的生活。

[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['groʊpɪŋ][fɔːr; fər][æn; ən] [ʌnˈveɪlɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [wʊd]

| The | human | heart | was | always | groping | for | an | unveiling | of | God | which | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人类 | 心 | 曾是 | 总是 | 摸索 | 为了 | 一个 | 揭幕 | 的 | 上帝 | 哪个 | 会 |

[set][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['lev(ə)l] .

| set | the | race | to | living | on | a | new | level | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 这 | 种族 | 到 | 活的 | 在 | 一个 | 新的 | 等级 | . |

人类的内心始终渴望揭示上帝的真谛，从而将人类的生活提升到一个新的层次。

[ðɪs] ['lɔːŋɪŋ] [roʊz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ bəːnd ] [braitə]

| This | longing | rose | among | the | Hebrews | to | a | steady | passion | which | burned | brighter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渴望 | 玫瑰 | 之中 | 这 | 希伯来书 | 到 | 一个 | 稳定的 | 热情 | 哪个 | 烧伤 | 更亮 |

[æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl][skaɪ] [gruː] [blækər] .

| as | the | clouds | in | their | national | sky | grew | blacker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 云 | 在 | 他们的 | 国家的 | 天空 | 生长 | 更黑 | . |

这种渴望在希伯来人中升华为一种坚定的热情，随着他们国家天空中的乌云越来越黑，这种热情也燃烧得越来越旺盛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪst] [aɪˈdiːəl] ['sentʃəriz] [bɪˈfɔːr] [kraɪst] ['æktʃuəli] [ - ]

| There | was | a | Christ | ideal | centuries | before | Christ | actually | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 基督 | 理想的 | 几个世纪 | 前 | 基督 | 实际上 | [ | - | ] |

事实上，在基督诞生之前几个世纪就存在基督的理想[34]

[keɪm] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,

| came | in | the | flesh | , |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 在 | 这 | 肉 | , |

亲身经历，

[ðoʊ] [ðɪs] [aɪˈdiːəl][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['diːpli] [tɪndʒd] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [baɪ][ðə; ði][eɪdʒ] [wɪtʃ] [geɪv]

| though | this | ideal | was | always | deeply | tinged | and | colored | by | the | age | which | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 理想的 | 曾是 | 总是 | 深 | 带点色调 | 和 | 有色 | 经过 | 这 | 年龄 | 哪个 | 给予 |

[ˌaɪ ˈtiː][bɜːrθ] .

| it | birth | . |
|---|---|---|
| 它 | 出生 | . |

尽管这种理想总是深受其诞生时代的熏陶和影响。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] ,

| But | even | so | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 所以 | , |

即便如此，

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd] [geɪv] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [hɑːrt] [ænd; ənd][hoʊp]

| it | lighted | the | sky | of | the | future | and | gave | many | a | man | heart | and | hope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 照明 | 这 | 天空 | 的 | 这 | 未来 | 和 | 给予 | 许多 | 一个 | 男人 | 心 | 和 | 希望 |

[θruː] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['drɪri] ['pesɪmɪzəm] .

| through | long | periods | of | dreary | pessimism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 长的 | 时期 | 的 | 凄凉 | 悲观主义 | . |

它照亮了未来的天空，并在漫长的悲观时期给予了许多人希望和勇气。

[wen] [loʊ] , [ə; eɪ] ['tɪltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

| When | lo | , | a | tilting | of | the | plane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 洛 | , | 一个 | 倾斜 | 的 | 这 | 飞机 | , |

当飞机倾斜时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lɪps] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][pə'ræbələ][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [stretʃ] [ʌv; əv] [kɜːrv] !

| and | the | ellipse | becomes | a | parabola | with | infinite | stretch | of | curve | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 椭圆 | 变成 | 一个 | 抛物线 | 和 | 无限 | 拉紧 | 的 | 曲线 | ! |

椭圆变成了曲线无限延伸的抛物线!

“ [ɪn] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][taɪm][gɑːd][sent] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][sʌn] .

| “ | In | fullness | of | time | God | sent | forth | His | Son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 饱腹感 | 的 | 时间 | 上帝 | 发送 | 前进 | 他的 | 儿子 | . |

“到了时候，神就差遣祂的儿子降世为人。”

” [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [kraɪst] ?

| ” | How | shall | we | think | of | Jesus | that | is | called | the | Christ | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 将 | 我们 | 思考 | 的 | 耶稣 | 那 | 是 | 称为 | 这 | 基督 | ? |

“我们应该如何看待被称为基督的耶稣呢？”

['spiːkɪŋ] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

| Speaking | first | in | the | terms | of | evolution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 第一的 | 在 | 这 | 条款 | 的 | 进化 | , |

首先从进化论的角度来看，

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd][goʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] — [ðə; ði] [nuː] ['ædəm] ,

| I | think | of | Him | as | the | type | and | goal | of | the | race | — | the | new | Adam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 的 | 他 | 作为 | 这 | 类型 | 和 | 目标 | 的 | 这 | 种族 | — | 这 | 新的 | 亚当 | , |

我认为祂是人类的典范和目标——新亚当，

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][nɔːrm][ænd; ənd] ['pætərn] ,

| the | spiritual | norm | and | pattern | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 规范 | 和 | 图案 | , |

精神规范和模式

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] [fʊl]

| the | Son | of | Man | who | is | a | revelation | of | what | man | at | his | height | and | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 男人 | WHO | 是 | 一个 | 启示 | 的 | 什么 | 男人 | 在 | 他的 | 高度 | 和 | 满的 |

['stætʃər] [ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ;

| stature | is | meant | to | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 身材 | 是 | 意思是 | 到 | 是 | ; |

人子，就是人类达到巅峰和完全境界时所应有的样子的启示；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [pɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :

| and | this | is | the | way | Paul | thought | of | Him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 这 | 方式 | 保罗 | 想法 | 的 | 他 | : |

保罗是这样看待他的：

“ [tɪl] [wiː; wi][ɔːl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ - ]
“ **Till** **we** **all** **come** **in** **the** **unity** **of** **the** **faith** **,** **and** **of** **the** **[** **35** **]**
“ 直到 我们 全部 来 在 这 统一 的 这 信仰 , 和 的 这 [ - ]

“直到我们都在信仰和[35]的合一中到来

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mæn] ,
**knowledge** **of** **the** **Son** **of** **God** **,** **unto** **a** **perfect** **man** **,**
知识 的 这 儿子 的 上帝 , 到 一个 完美的 男人 ,

认识神的儿子，直到成为一个完全的人。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] .
**unto** **the** **measure** **of** **the** **stature** **of** **the** **fullness** **of** **Christ** **.**
到 这 措施 的 这 身材 的 这 饱腹感 的 基督 .

达到基督丰盛身量的程度。

” [ɛf] . [ˌaɪ 'viː] , - .
” **Eph** **.** **IV** **,** **13** **.**
” 以弗 . 第四 , - .

“以弗所书 4:13

“ [huːm] [hiː; hi][dɪd] [fɔːr'noʊ] ,
“ **Whom** **he** **did** **foreknow** **,**
“ 谁 他 做过 预知 ,

“他预先知道谁，

[hiː; hi][dɪd] [pri'destɪnet] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi]
**he** **did** **predestinate** **to** **be** **conformed** **to** **the** **image** **of** **his** **Son** **that** **He**
他 做过 预定 到 是 符合 到 这 图像 的 他的 儿子 那 他
[maɪt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][bɔːrn] [ə'mʌŋ] ['meni] ['breðrən] .
**might** **be** **the** **first** **born** **among** **many** **brethren** **.**
可能 是 这 第一的 出生 之中 许多 弟兄们 .

他预定自己要效法他儿子的模样，使他儿子在许多弟兄中作长子。

” [rɑːm] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , - .
” **Rom** **.** **VIII** **,** **29** **.**
” 只读存储器 . 八 , - .

“罗马书 8:29

“ [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
“ **The** **expectation** **of** **the** **whole** **creation** **is** **waiting** **for** **the** **manifestation** **of**
“ 这 期待 的 这 所有的 创建 是 等待 为了 这 表现 的
[sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] .
**sons** **of** **God** **.**
儿子们 的 上帝 .

“整个受造界都在期待上帝之子的显现。”

” [rɑːm] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , - .
” **Rom** **.** **VIII** **,** **19** **.**
” 只读存储器 . 八 , - .

“罗马书 8:19

[ðə; ði]['æktʃuəl][fækt][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [laɪf] [hæz; həz] , [prə'faʊndli] [ɔːr] [rɪ'moʊtli] ,
**The** **actual** **fact** **is** **that** **this** **Life** **has** **,** **profoundly** **or** **remotely** **,**
这 实际的 事实 是 那 这 生活 有 , 深刻地 或者 远程 ,

事实是，这种生活，无论深刻还是遥远，都.....

[tʌtʃt] ['evri] ['pɜːrsən(ə)l][laɪf][ɪn] ['jʊrəp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn]
**touched** **every** **personal** **life** **in** **Europe** **for** **a** **thousand** **years** **and** **has** **been**
感动 每一个 个人的 生活 在 欧洲 为了 一个 千 年 和 有 到过
[ðə; ði][goʊl][ænd; ənd]['stændərd][fɔːr; fər][ɔːl][ə'spaɪərɪŋ][soʊlz] .
**the** **goal** **and** **standard** **for** **all** **aspiring** **souls** **.**
这 目标 和 标准 为了 全部 有抱负的 灵魂 .

一千年来，它影响了欧洲每个人的生活，一直是所有有抱负的人的目标和标准。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['pætərn] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] ,

| He | is | the | pattern | in | the | mount | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 图案 | 在 | 这 | 山 | , |

他是山上的典范，

[ðə; ði][ə; eɪ]['frɑːnteɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] ['stedəli] [ʌp]

| the | a | fronte | force | which | has | drawn | the | individual | and | the | race | steadily | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一个 | 前线 | 力量 | 哪个 | 有 | 绘制 | 这 | 个人 | 和 | 这 | 种族 | 稳步 | 向上 |

[tuː; tə][ðer; ðər] ['haɪər] ['destəni] .

| to | their | higher | destiny | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 更高 | 命运 | . |

这是一股推动个人和种族稳步走向更高命运的强大力量。

[ɑːn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][saɪd][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪd] ” [ - ]

| On | the | spiritual | side | of | “ | the | great | divide | ” | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 精神 | 边 | 的 | “ | 这 | 伟大的 | 划分 | ” | [ | - | ] |

在“大分裂”的精神层面[36]

[ðə; ði][goʊl][ɪz][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊl][ɪz][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['fæktər][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði]

| the | goal | is | in | sight | and | the | goal | is | an | efficient | factor | in | the | process | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目标 | 是 | 在 | 视线 | 和 | 这 | 目标 | 是 | 一个 | 高效的 | 因素 | 在 | 这 | 过程 | 的 | 这 |

[ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪ'ðɪn] [mæn] .

| evolution | of | the | man | within | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进化 | 的 | 这 | 男人 | 之内 | 男人 | . |

目标近在眼前，而这个目标是人类内在进化过程中的一个有效因素。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pætərn] - ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [laɪf][ɪz]['oʊnli][wʌn]['æspekt] ,

| But | this | pattern | - | aspect | of | the | Christ | life | is | only | one | aspect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 图案 | - | 方面 | 的 | 这 | 基督 | 生活 | 是 | 仅有的 | 一 | 方面 | , |

但基督生平的这种模式只是其中一个方面，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [duː] ['bæləns] [ænd; ənd] [pər'spektɪv] .

| and | we | must | not | raise | it | out | of | due | balance | and | perspective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 必须 | 不是 | 增加 | 它 | 出去 | 的 | 到期的 | 平衡 | 和 | 看法 | . |

我们不应脱离应有的平衡和视角来看待这个问题。

[kraɪst] [ɪz][gɑːd]['hjuːmənli] [rɪ'viːld] .

| Christ | is | God | humanly | revealed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | 是 | 上帝 | 人道地 | 揭晓 | . |

基督是神向人显现的形象。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌpɜːrsə'nælәti][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət]

| As | soon | as | we | realize | that | personality | is | always | a | revelation | of | the | ultimate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 意识到 | 那 | 性格 | 是 | 总是 | 一个 | 启示 | 的 | 这 | 最终的 |

[riˈæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

| reality | of | the | universe | there | are | no | metaphysical | difficulties | in | the | way | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现实 | 的 | 这 | 宇宙 | 那里 | 是 | 不 | 形而上学的 | 困难 | 在 | 这 | 方式 | 的 |

[æn; ən]['æktʃuəl] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][gɑːd] .

| an | actual | incarnation | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 实际的 | 化身 | 的 | 上帝 | . |

一旦我们意识到人格始终是宇宙终极实在的揭示，那么在形而上学上就不存在任何阻碍上帝实际化身的困难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] .

| It | is | rather | what | one | would | expect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相当 | 什么 | 一 | 会 | 预计 | . |

这其实也在意料之中。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [kən'siːvəb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][mæn] .

| There | is | no | other | conceivable | way | in | which | God | could | be | revealed | to | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 其他 | 可以想象的 | 方式 | 在 | 哪个 | 上帝 | 可以 | 是 | 揭晓 | 到 | 男人 | . |

除此之外，没有其他任何可以想象的方式让上帝向人类显现。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['biːɪŋ] ; [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

| If | He | is | a | personal | being | ; | if | He | is | love | and | tenderness | and | sympathy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 一个 | 个人的 | 存在 | ; | 如果 | 他 | 是 | 爱 | 和 | 压痛 | 和 | 同情 | , |

如果祂是有位格的存在；如果祂是爱、温柔和同情，

[ænd; ənd][nɑːt] [mɪr] [fɔːrs] , ['oʊnli][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .

| and | not | mere | force | , | only | a | Person | can | show | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅仅 | 力量 | , | 仅有的 | 一个 | 人 | 能 | 展示 | 他 | . |

并非单纯的武力，只有人才能向他显现。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['kɪndrəd][ɪn]['neɪtʃər] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən]

| And | if | we | are | not | kindred | in | nature | , | if | we | have | not | something | in | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 是 | 不是 | 亲属 | 在 | 自然 | , | 如果 | 我们 | 有 | 不是 | 某物 | 在 | 常见的 |

,

,

,

如果我们并非生而同类，如果我们没有共同之处，

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] [ɪf] [wiː; wi] [ - ]

| in | a | word | if | we | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 单词 | 如果 | 我们 | [ | - | ] |

总之，如果我们[37]

[ɑːr; ər][nɑːt][kən'dʒʌŋkt; 'kɑːnˌdʒʌŋkt] ,

| are | not | conjunct | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 合取 | , |

并非并列关系，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['eni] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [wɪtʃ]

| then | it | is | hard | to | see | how | any | revelation | of | Him | could | be | made | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 看 | 如何 | 任何 | 启示 | 的 | 他 | 可以 | 是 | 制成 | 哪个 |

[wʊd] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| would | mean | anything | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 意思是 | 任何事物 | 到 | 我们 | . |

那么，很难想象祂会向我们启示任何对我们有意义的信息。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][kən'dʒʌŋkt; 'kɑːnˌdʒʌŋkt] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ɪm'plaɪz] ,

| But | if | we | are | conjunct | , | as | our | own | self | - | consciousness | implies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 是 | 合取 | , | 作为 | 我们的 | 自己的 | 自己 | - | 意识 | 暗示 | , |

[ðen] [æn; ən] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] ,

| then | an | incarnation | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 化身 | , |

但如果我们如我们自身的自我意识所暗示的那样是合一的，那么化身，

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ɪn][ˌpɜːrsə'nælətiˌ] , [ɔːr][æz; əz] [pɔːl] [pʊts][ˌaɪ 'tiː] , “ [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

| a | complete | manifestation | in | Personality | , | or | as | Paul | puts | it | , | “ | in | the | face | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完全的 | 表现 | 在 | 性格 | , | 或者 | 作为 | 保罗 | 放置 | 它 | , | “ | 在 | 这 | 脸 | 的 |

['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

| Jesus | Christ | , |
|---|---|---|
| 耶稣 | 基督 | , |

在人格中完全彰显，或者正如保罗所说，“在耶稣基督的脸上，

” [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'vaɪn] ['prɑːses] .

| ” | is | merely | the | crown | and | pinnacle | of | the | whole | divine | process | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 仅仅 | 这 | 王冠 | 和 | 巅峰 | 的 | 这 | 所有的 | 神圣的 | 过程 | . |

“仅仅是整个神圣过程的顶峰和巅峰。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][waɪz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['bɑːðər] [ɑːr'selvz] [tuː] [mʌtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl]
**If we are wise we shall not bother ourselves too much over the metaphysical**
如果 我们 是 明智的 我们 将 不是 打扰 我们自己 也 很多 超过 这 形而上学的
['pʌzlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːl'men] [hæv; həv] ['fɔːmjuleitid] .
**puzzles which the schoolmen have formulated .**
谜题 哪个 这 学者 有 配方 .

如果我们足够明智，就不会过于纠结于经院哲学家们提出的形而上学难题。

[wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv][ðə; ði]['pʌz(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['ɜːrdʒənt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [haʊ] [tuː]
**We no longer have the puzzle which was so urgent with them , how two**
我们 不 更长 有 这 谜 哪个 曾是 所以 紧迫的 和 他们 , 如何 二
['neɪtʃɝz] ,
**natures ,**
自然 ,

我们不再需要面对他们曾经迫切想要解开的谜题，即两种天性如何……

[poʊl] - [waɪd][ə'pɑːrt] , [kʊd; kəd][biː; bi][ju'naɪtɪd][ɪn][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ,
**pole - wide apart , could be united in one Person ,**
极 - 宽的 除 , 可以 是 团结的 在 一 人 ,

相隔遥远，却可以合而为一，成为同一个人。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [dɪ'vɪnəti][ænd; ənd][hjuː'mænəti][ɑːr; ər][nɑːt][poʊl] - [waɪd][ə'pɑːrt] .
**for we now know that divinity and humanity are not pole - wide apart .**
为了 我们 现在 知道 那 神 和 人类 是 不是 极 - 宽的 除 .

因为我们现在知道，神性和人性并非截然相反。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmən][ɪn][gɑːd][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn][ɪn][mæn][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ]
**There is something human in God and something divine in man and they belong**
那里 是 某物 人类 在 上帝 和 某物 神圣的 在 男人 和 他们 属于
[tə'geðər] . [ - ]
**together . [ 38 ]**
一起 . [ - ]

神有其人性，人有其神性，二者是相辅相成的。[38]

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [ə'gen] , [biː; bi]['oʊvər] - ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv][nə'tɪvəti] .
**We shall not , again , be over - anxious about the question of nativity .**
我们 将 不是 , 再次 , 是 超过 - 焦虑的 关于 这 问题 的 耶稣诞生 .

我们不必再对出生地的问题过分担忧了。

[noʊt] [ðə; ði]['grændʒər][ænd; ənd][ðə; ði][sɪm'plɪsəti][ʌv; əv] ['pɔlz] [tekst][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] :
**Note the grandeur and the simplicity of Paul's text about it :**
笔记 这 宏伟 和 这 简单 的 保罗的 文本 关于 它 :

请注意保罗关于此事的文字既宏伟又简洁：

“ [gɑːd][sent] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][sʌn][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,
**“ God sent forth His Son born of a woman ,**
“ 上帝 发送 前进 他的 儿子 出生 的 一个 女士 ,

“上帝差遣祂的儿子，由女子所生，

” [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi]['stɑːps][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['diːteɪlz] .
**” and there he stops with no attempt to furnish details .**
” 和 那里 他 停止 和 不 试图 到 提供 细节 .

”然后他就停住了，没有试图提供更多细节。

[dʒɑːn][ɪz] ['iːkwəli] ['lɔːfti] : “ [ðə; ði][wɜːrd] [bɪ'keɪm] [fleʃ] [ænd; ənd] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi]
**John is equally lofty : “ The Word became flesh and dwelt among us and we**
约翰 是 同样地 高远 : “ 这 单词 成为 肉 和 居住 之中 我们 和 我们
[bɪ'held] [hɪz; ɪz]['glɔːri] .
**beheld His glory .**
观看 他的 荣耀 .

约翰同样雄辩：“道成了肉身，住在我们中间，我们也见过他的荣光。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

| " | There | is | no | appeal | to | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 上诉 | 到 | 好奇心 | . |

"这里没有诉诸好奇心。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɪləb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊ] .

| There | is | no | syllable | about | the | how | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 音节 | 关于 | 这 | 如何 | . |

没有关于"如何"的任何说明。

[tuː] [sɪ'nɑːptɪk][ 'gɔspəlz ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'tɪvəti] [wɪtʃ]

| Two | synoptic | gospels | have | given | us | a | simple | story | of | the | nativity | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 综合 | 福音书 | 有 | 给定 | 我们 | 一个 | 简单的 | 故事 | 的 | 这 | 耶稣诞生 | 哪个 |

[hæz; həz] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [men][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]

| has | profoundly | impressed | men | in | all | ages | and | which | will | always | appeal | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 深刻地 | 印象深刻 | 男人 | 在 | 全部 | 年龄 | 和 | 哪个 | 将要 | 总是 | 上诉 | 到 | 这 |

['diːpəst] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɪn][ˌjuː 'es] .

| deepest | instincts | in | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 最深处 | 本能 | 在 | 我们 | . |

两部对观福音为我们讲述了一个简单的耶稣诞生的故事，这个故事深深地打动了各个时代的人们，并将永远触动我们内心深处的本能。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kʌmɪŋ] , [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [ə'kaʊnts] , [mʌst; məst][nɑːt]

| But | the | method | of | Christ's | coming | , | embodied | in | these | two | accounts | , | must | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 方法 | 的 | 基督的 | 未来 | , | 具身化的 | 在 | 这些 | 二 | 账户 | , | 必须 | 不是 |

[biː; bi] [fɔːrst] .

| be | forced | . |
|---|---|---|
| 是 | 强制 | . |

但是，基督降临的方式（如这两个记载中所体现的）是不可强求的。

[ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [soʊl][mʌst; məst][biː; bi] [friː] , [æz; əz][bəuθ] [pɔːl] [ænd; ənd][dʒɑːn][wɜːr; wər] [friː] ,

| The | devout | soul | must | be | free | , | as | both | Paul | and | John | were | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 虔诚的 | 灵魂 | 必须 | 是 | 自由的 | , | 作为 | 两个都 | 保罗 | 和 | 约翰 | 是 | 自由的 | , |

虔诚的灵魂必须是自由的，就像保罗和约翰一样。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊ] [ræpt] [ɪn] ['mɪstəri] .

| to | leave | the | how | wrapped | in | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 离开 | 这 | 如何 | 包装 | 在 | 神秘 | . |

让事情的真相永远笼罩在神秘之中。

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ - ]

| That | He | came | out | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 来了 | 出去 | [ | - | ] |

他出来了[39]

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hjuː'mænəti][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] .

| of | our | humanity | we | shall | always | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 人类 | 我们 | 将 | 总是 | 相信 | . |

我们始终坚信我们的人性。

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][dɪ'vɪnəti][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['iːkwəli] [bɪ'liːv] .

| That | He | came | down | out | of | the | highest | divinity | we | shall | equally | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 来了 | 向下 | 出去 | 的 | 这 | 最高 | 神 | 我们 | 将 | 同样地 | 相信 | . |

我们同样相信，祂是从至高无上的神性中降临的。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪb] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['wɪzdəm] , [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [æz; əz][hiː; hi]

| That | He | was | a | babe | and | increased | in | wisdom | , | that | He | learned | as | He |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 宝贝 | 和 | 增加 | 在 | 智慧 | , | 那 | 他 | 学习 | 作为 | 他 |

[gruː] ,

| grew | , |
|---|---|
| 生长 | , |

祂从小就是婴孩，智慧增长；祂在成长的过程中学习。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [θruː] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][ɔːl] ['nesəseri] [steps] ,

| that | He | was | tempted | and | learned | through | temptation | , | are | all | necessary | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 受诱惑 | 和 | 学习 | 通过 | 诱惑 | , | 是 | 全部 | 必要的 | 步骤 | , |

祂曾受试探，并在试探中学习，这些都是必要的步骤。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [pæθ] [tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl][ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

| for | there | is | no | other | path | to | spiritual | Personality | and | He | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 不 | 其他 | 小路 | 到 | 精神 | 性格 | 和 | 他 | 必须 | 有 |

[bɪn] “ [meɪd] ['pɜːrfɪkt] [θruː] ['sʌfərɪŋz] ,

| been | “ | made | perfect | through | sufferings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | “ | 制成 | 完美的 | 通过 | 苦难 | , |

因为除此之外别无他法通往灵性人格，祂必定是“通过苦难而臻于完美”。

” [ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

| ” | or | He | could | not | have | been | the | Captain | of | salvation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | 他 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 这 | 队长 | 的 | 救恩 | . |

否则，他就不可能成为救赎的元帅。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ 'dɔgməz ][hæv; həv]['teɪkən][ menz ] [θɔːts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['verɪfaɪəb(ə)l][fækts]

| Speculations | and | dogmas | have | taken | men's | thoughts | away | from | verifiable | facts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 和 | 教条 | 有 | 已采取 | 男士 | 想法 | 离开 | 从 | 可验证的 | 事实 |

.

:

.

臆测和教条使人们的思想偏离了可验证的事实。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] ['setld] [fər'evər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'æləti] [ɪz] [lʌv] .

| Here | was | a | life | which | settled | forever | that | the | ultimate | reality | is | Love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一个 | 生活 | 哪个 | 定居 | 永远 | 那 | 这 | 最终的 | 现实 | 是 | 爱 | . |

他的一生最终认定，终极真理是爱。

[hiː; hi] [brɔːt] ['ɪntuː]['foʊkəs] , [ɔːr] ['ræðər] [hiː; hi] [woʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]

| He | brought | into | focus | , | or | rather | He | wove | into | the | living | tissue | of | a | personal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 进入 | 重点 | , | 或者 | 相当 | 他 | 编织 | 进入 | 这 | 活的 | 组织 | 的 | 一个 | 个人的 |

[laɪf] ,

| life | , |
|---|---|
| 生活 | , |

他将之聚焦，或者更确切地说，他将之融入了个人生活的鲜活肌理之中。

[ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [gʊd] ['biːɪŋ] [ænd; ənd]

| the | qualities | of | character | which | belong | to | an | infinitely | good | being | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 品质 | 的 | 特点 | 哪个 | 属于 | 到 | 一个 | 无限地 | 好的 | 存在 | 和 |

[wɪð; wɪθ] [ - ]

| with | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|
| 和 | [ | - | ] |

属于无限善良的存在者的品格品质，以及[40]

['kwaɪət] [sɪm'plɪsəti] [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

| quiet | simplicity | He | said | , | “ | If | you | see | me | you | see | the | Father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安静的 | 简单 | 他 | 说 | , | “ | 如果 | 你 | 看 | 我 | 你 | 看 | 这 | 父亲 | . |

祂平静而朴素地说：“如果你看见我，你就看见了父。”

” [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] , [pər'hæps] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][goʊl] ,

| ” | I | have | spoken | , | perhaps | , | as | though | the | revelation | of | the | human | goal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 说 | , | 也许 | , | 作为 | 尽管 | 这 | 启示 | 的 | 这 | 人类 | 目标 | , |

“我刚才的讲话，或许像是揭示了人类的目标，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['kærəktər] [wɜːr; wər] [tuː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

| and | the | unveiling | of | the | divine | Character | were | two | different | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 揭幕 | 的 | 这 | 神圣的 | 特点 | 是 | 二 | 不同的 | 事物 | . |

揭示神圣品格是两回事。

[kraɪst] [dʌz] [bəuθ] , [bʌt; bət][bəuθ][ɑːr; ər][wʌn] .

| **Christ** | **does** | **both** | **,** | **but** | **both** | **are** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | 做 | 两个都 | , | 但 | 两个都 | 是 | 一 | . |

基督既行这两件事，但两者本为一体。

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [juː; jʊ] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

| **If** | **you** | **bring** | **a** | **diamond** | **into** | **the** | **light** | **you** | **occasion** | **a** | **double** | **revelation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 带来 | 一个 | 钻石 | 进入 | 这 | 光 | 你 | 场合 | 一个 | 双倍的 | 启示 | . |

如果你把钻石带到光下，就会引发双重启示。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl] .

| **There** | **is** | **a** | **revelation** | **of** | **the** | **glorious** | **beauty** | **of** | **the** | **jewel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 启示 | 的 | 这 | 辉煌 | 美丽 | 的 | 这 | 宝石 | . |

宝石的绝美光芒得以展现。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][juː; jʊ]['nevər] [nuː] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] .

| **While** | **it** | **lay** | **in** | **the** | **dark** | **you** | **never** | **knew** | **its** | **possibilities** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 躺 | 在 | 这 | 黑暗的 | 你 | 绝不 | 知道 | 它是 | 可能性 | . |

当它静静地躺在黑暗中时，你永远不会知道它的可能性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] .

| **It** | **was** | **easily** | **mistaken** | **for** | **a** | **piece** | **of** | **glass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 容易地 | 错误 | 为了 | 一个 | 片 | 的 | 玻璃 | . |

它很容易被误认为是一块玻璃。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] [bɜːrn] [ænd; ənd] [rɪ'viːlz] [ɪt'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði]

| **Now** | **it** | **flashes** | **and** | **burns** | **and** | **reveals** | **itself** | **because** | **it** | **has** | **found** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 闪光灯 | 和 | 烧伤 | 和 | 揭示 | 本身 | 因为 | 它 | 有 | 成立 | 这 |

['elɪmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] .

| **element** | **for** | **which** | **it** | **was** | **meant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 元素 | 为了 | 哪个 | 它 | 曾是 | 意思是 | . |

现在它闪耀、燃烧、显露出来，因为它找到了它命中注定的元素。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [laɪt] .

| **But** | **there** | **is** | **also** | **at** | **the** | **same** | **time** | **a** | **revelation** | **of** | **the** | **mystery** | **of** | **light** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 还 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 一个 | 启示 | 的 | 这 | 神秘 | 的 | 光 | . |

但与此同时，光的奥秘也得以揭示。

[juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [naʊ] [nuː] ['wʌndɚz] [ænd; ənd] [nuː] ['glɔːriz] [ɪn] [laɪt] [ɪt'self] .

| **You** | **discover** | **now** | **new** | **wonders** | **and** | **new** | **glories** | **in** | **light** | **itself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 发现 | 现在 | 新的 | 奇迹 | 和 | 新的 | 荣耀 | 在 | 光 | 本身 | . |

你现在发现了光本身的新奇和新荣耀。

[moʊst]['ɑːbdʒekts][əb'zɔːrb][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]['reɪz][ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ - ]

| **Most** | **objects** | **absorb** | **part** | **of** | **its** | **rays** | **and** | **imperfectly** | **[** | **41** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 对象 | 吸收 | 部分 | 的 | 它是 | 射线 | 和 | 不完美地 | [ | - | ] |

大多数物体都会吸收一部分光线，但吸收并不完全[41]

[trænz'mɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

| **transmit** | **it** | **to** | **the** | **eye** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 它 | 到 | 这 | 眼睛 | . |

将其传输到眼睛。

[hɪr] [ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [telz] [juː; jʊ][ɪts]['riːəl]['neɪtʃər] .

| **Here** | **is** | **an** | **object** | **which** | **tells** | **you** | **its** | **real** | **nature** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 目的 | 哪个 | 讲述 | 你 | 它是 | 真实的 | 自然 | . |

这是一个能告诉你它真实本质的物体。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| **Now** | **you** | **see** | **it** | **as** | **it** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 看 | 它 | 作为 | 它 | 是 | . |

现在你看清真相了。

[soʊ] [kraɪst] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns][mæn][ænd; ənd][gɑːd] .

| So | Christ | shows | us | at | once | man | and | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 基督 | 演出 | 我们 | 在 | 一次 | 男人 | 和 | 上帝 | . |

所以基督同时向我们展现了人性和神性。

[ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət] [hɪ'stɔːrɪk] ['setɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] ['pɜːrsən(ə)l][laɪf]

| In | a | definite | historic | setting | and | in | the | limitations | of | a | concrete | personal | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 定 | 历史性 | 环境 | 和 | 在 | 这 | 限制 | 的 | 一个 | 具体的 | 个人的 | 生活 |

,

,

,

在特定的历史背景和具体个人生活的局限性下，

[kraɪst] [hæz; həz] [ˌʌn'veɪld] [ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] “ ['fɑːðər] ”

| Christ | has | unveiled | the | divine | nature | and | taught | us | to | say | “ | Father | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | 有 | 揭幕 | 这 | 神圣的 | 自然 | 和 | 教授 | 我们 | 到 | 说 | “ | 父亲 | ” |

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ,

| and | He | has | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | , |

基督揭示了神的本质，教导我们称祂为“父”，祂也确实如此。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] , [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ][goʊl][ænd; ənd] [taɪp] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

| in | doing | that | , | showed | us | the | goal | and | type | of | human | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正在做 | 那 | , | 显示 | 我们 | 这 | 目标 | 和 | 类型 | 的 | 人类 | 生活 | . |

这样做，向我们展示了人类生活的目标和类型。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ɪz][wʌn]['pɜːrs(ə)n] .

| The | Son | of | God | and | the | Son | of | Man | is | one | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 上帝 | 和 | 这 | 儿子 | 的 | 男人 | 是 | 一 | 人 | . |

神的儿子和人子是同一位。

[naʊ] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr]['sekənd] ['kwestʃən] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɪnwərd] , [ðə; ðɪ] ['spɪrɪtʃuəl] , [ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [kraɪst] ?

| Now | comes | our | second | question | how | shall | we | think | of | the | inward | , | the | spiritual | , | the | eternal | Christ | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 来 | 我们的 | 第二 | 问题 | 如何 | 将 | 我们 | 思考 | 的 | 这 | 向内 | , | 这 | 精神 | , | 这 | 永恒 | 基督 | ? |

现在我们面临第二个问题：我们应该如何看待内在的、属灵的、永恒的基督？

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˌɪn'tɝːprətɝz] , ['noʊtəbli] [pɔːl] [ænd; ənd][dʒɑːn] , ['ɜːrli] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] ,

| The | first | interpreters | , | notably | Paul | and | John | , | early | in | their | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 口译员 | , | 尤其 | 保罗 | 和 | 约翰 | , | 早期的 | 在 | 他们的 | 经验 | , |

最早的译本，特别是保罗和约翰，在他们早期的经历中，

[keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːzmɪk] ['biːɪŋ] .

| came | to | think | of | Christ | as | a | cosmic | Being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 思考 | 的 | 基督 | 作为 | 一个 | 宇宙 | 存在 | . |

开始将基督视为宇宙存在。

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [suːn] [juːst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] :

| They | read | the | universe | in | the | light | of | His | revelation | and | soon | used | His | name | to | name | the | entire | manifestation | of | God | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 读 | 这 | 宇宙 | 在 | 这 | 光 | 的 | 他的 | 启示 | 和 | 很快 | 用过的 | 他的 | 姓名 | 到 | 姓名 | 这 | 全部的 | 表现 | 的 | 上帝 | : |

他们根据祂的启示来解读宇宙，并很快用祂的名义来命名上帝的一切显现：

“ [ɪn][hɪm; ɪm] , ” [sez] [ - ]

| “ | In | Him | , | ” | says | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 他 | , | ” | 说道 | [ | - | ] |

“在他里面，”[42]

[pɔːl] , “ [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] . ”

| Paul | , | “ | all | things | consist | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | , | “ | 全部 | 事物 | 由 | . | ” |

保罗说：“万物都由……组成。”

“ [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , ” [sez] [dʒɑːn] ,

| “ | All | things | were | made | by | Him | , | ” | says | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 事物 | 是 | 制成 | 经过 | 他 | , | ” | 说道 | 约翰 | , |

约翰说：“万物都是他造的。”

“ [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt] ['eniθɪŋ] [meɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] .

| “ | and | without | Him | was | not | anything | made | that | was | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 没有 | 他 | 曾是 | 不是 | 任何事物 | 制成 | 那 | 曾是 | 制成 | . |

“凡被造的，没有一样不是藉着他造的。”

[ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][men] .

| In | Him | was | life | and | the | life | was | the | light | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他 | 曾是 | 生活 | 和 | 这 | 生活 | 曾是 | 这 | 光 | 的 | 男人 | . |

生命在他里面，这生命就是人的光。

” [dʒɑːn][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] .

| ” | John | 1 | , | 2 | , | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 约翰 | 1 | , | 2 | , | 3 | . |

约翰福音 1、2、3。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [gɑːd][ɪz]['spɪrɪt] ,

| It | was | through | Him | that | they | first | learned | that | God | is | Spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 通过 | 他 | 那 | 他们 | 第一的 | 学习 | 那 | 上帝 | 是 | 精神 | , |

他们正是通过他才第一次了解到上帝是灵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] ['spɪrɪtʃuəl][laɪf][wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ðæt]

| it | was | through | Him | that | their | own | spiritual | life | was | heightened | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 通过 | 他 | 那 | 他们的 | 自己的 | 精神 | 生活 | 曾是 | 增强 | 和 | 那 |

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt]['sɜːrdʒɪŋ]['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

| they | became | conscious | of | a | Spirit | surging | into | their | own | souls | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成为 | 有意识的 | 的 | 一个 | 精神 | 滔滔 | 进入 | 他们的 | 自己的 | 灵魂 | 和 | 他们 |

[kə'nektɪd] [ðɪs] [hoʊl] ['waɪdər][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| connected | this | whole | wider | manifestation | of | God | with | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 这 | 所有的 | 更广泛 | 表现 | 的 | 上帝 | 和 | 他 | . |

正是通过他，他们的精神生活得到了提升，他们意识到有圣灵涌入他们的灵魂，并将上帝的这种更广泛的显现与他联系起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [tuː] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

| They | were | right | too | in | doing | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 正确的 | 也 | 在 | 正在做 | 所以 | . |

他们的做法也是正确的。

['kraɪsts] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd] [prə'duːst] [sʌtʃ] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðæt]

| Christ's | revelation | of | God | had | produced | such | spiritual | effects | upon | them | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督的 | 启示 | 的 | 上帝 | 有 | 生产 | 这样的 | 精神 | 效果 | 之上 | 他们 | 那 |

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [faɪnd][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] ,

| they | could | now | find | Him | within | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 现在 | 寻找 | 他 | 之内 | 他们自己 | , |

基督对上帝的启示在他们心中产生了如此深远的属灵影响，以至于他们现在能够在自己内心找到上帝。

[fɔːr; fər]['gɑːdz]['spɪrɪtʃuəl] ['prez(ə)ns] [ɪn][ˌjuː 'es][ɪz] ['ɔːlweɪz] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kə'pæsəti][tuː; tə]

| for | God's | spiritual | presence | in | us | is | always | proportioned | to | our | capacity | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 神的 | 精神 | 在场 | 在 | 我们 | 是 | 总是 | 比例匀称 | 到 | 我们的 | 容量 | 到 |

[hæv; həv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

| have | Him | there | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 那里 | . |

因为上帝在我们里面的属灵临在，总是与我们接纳祂的能力成正比的。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət] [ðæt] [
**And** **then** **,** **too** **,** **they** **were** **now** **for** **the** **first** **time** **able** **to** **interpret** **that** **[**
和 然后 , 也 , 他们 是 现在 为了 这 第一的 时间 有能力的 到 解释 那 [
- ]
**43** **]**
- ]

而且，他们现在也第一次能够解释这一点[43]

[wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] .
**which** **they** **felt** **within** **themselves** **.**
哪个 他们 毛毡 之内 他们自己 .

他们内心深处的感受。

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [kraɪst] .
**If** **they** **found** **God** **,** **it** **was** **because** **they** **had** **found** **Christ** **.**
如果 他们 成立 上帝 , 它 曾是 因为 他们 有 成立 基督 .

如果他们找到了上帝，那是因为他们找到了基督。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [diːpər] [sens] .
**But** **they** **were** **right** **in** **a** **deeper** **sense** **.**
但 他们 是 正确的 在 一个 更深 感觉 .

但从更深层次的意义上讲，他们的观点是正确的。

[ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kraɪst] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][set] [fɔːrθ] ,
**If** **we** **think** **of** **the** **historical** **Christ** **,** **as** **I** **have** **tried** **to** **set** **forth** **,**
如果 我们 思考 的 这 历史 基督 , 作为 我 有 尝试 到 放 前进 ,

如果我们思考历史上的基督，正如我试图阐述的那样，

[æz; əz][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrsən(ə)l]
**as** **the** **manifestation** **of** **the** **Divine** **and** **the** **human** **in** **a** **single** **personal**
作为 这 表现 的 这 神圣的 和 这 人类 在 一个 单身的 个人的
[laɪf] [ðen] [wer'evər] [mæn][faindz][gɑːd]['hjuːmənli] [rɪ'viːld] [hiː; hi] ['prɑːpərli] [neɪmz] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
**Life** **then** **wherever** **man** **finds** **God** **humanly** **revealed** **he** **properly** **names** **the** **revelation**
生活 然后 无论 男人 发现 上帝 人道地 揭晓 他 适当地 姓名 这 启示
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [neɪm] .
**with** **the** **historic** **name** **.**
和 这 历史性 姓名 .

如果神性和人性在一个人的生命中同时显现，那么无论人类在哪里发现上帝以人性的方式显现，他都会用历史上的名字来恰当地命名这种启示。

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [wʌz; wəz][noʊ]['faɪn(ə)l] [ɪ'vent] .
**The** **historic** **incarnation** **was** **no** **final** **event** **.**
这 历史性 化身 曾是 不 最终的 事件 .

这次历史性的亮相并非终点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [suː'priːm] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][mæn][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf] — [ðə; ði]
**It** **was** **the** **supreme** **instance** **of** **God** **and** **man** **in** **a** **single** **life** **—** **the**
它 曾是 这 最高 实例 的 上帝 和 男人 在 一个 单身的 生活 — 这
[taɪp] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [dɪ'vaɪn] - ['hjuːmən] ['feloʊʃɪp] .
**type** **of** **continuous** **Divine** **-** **human** **fellowship** **.**
类型 的 连续的 神圣的 - 人类 奖学金 .

这是神与人在同一生命中达到至高境界的典范——是神人之间持续不断的友谊的典范。

['gɑːdz]['hjuːmən][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪz][nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪt] .
**God's** **human** **revelation** **of** **Himself** **is** **not** **limited** **to** **a** **single** **date** **.**
神的 人类 启示 的 他本人 是 不是 有限的 到 一个 单身的 日期 .

上帝向人显现祂自己并不局限于某个特定的日期。

[æz; əz] [ˌæθə'neɪʃəs] [soʊ]['boʊldli] [sed] : [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mæn] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [dɪ'vaɪn] .
**As** **Athanasius** **so** **boldly** **said** **:** **He** **became** **man** **that** **we** **might** **become** **divine** **.**
作为 阿塔纳修斯 所以 大胆地 说 : 他 成为 男人 那 我们 可能 变得 神圣的 .

正如亚他那修所言：他成为人，是为了让我们成为神。

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði] ['prɑ:fəsaɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [hju:'mænəti] — [ə; eɪ][hju:'mænəti] ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| **Christ** | **is** | **the** | **prophesy** | **of** | **a** | **new** | **humanity** | **—** | **a** | **humanity** | **penetrated** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | 是 | 这 | 预言 | 的 | 一个 | 新的 | 人类 | — | 一个 | 人类 | 渗透 | 和 | 这 |

[laɪf] [ - ]

| **life** | **[** | **44** | **]** |
|---|---|---|---|
| 生活 | [ | - | ] |

基督预言了一种新的人类——一种充满生命[44]的人类。

[ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd] [ðɪs] [kən'tɪnju:d] ['pɜ:rsən(ə)l][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d] [θru:]

| **and** | **power** | **of** | **God** | **and** | **this** | **continued** | **personal** | **manifestation** | **of** | **God** | **through** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 力量 | 的 | 上帝 | 和 | 这 | 持续 | 个人的 | 表现 | 的 | 上帝 | 通过 |

[men][ɪz] [kraɪst] ['ɪnwərdli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] [rɪ'vi:ld] .

| **men** | **is** | **Christ** | **inwardly** | **and** | **spiritually** | **revealed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 基督 | 内心 | 和 | 精神层面 | 揭晓 | . |

神的力量，以及神通过人不断亲自彰显的这种力量，就是基督在内在和属灵上的启示。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['praɪmeri] [tru:θ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðæt] [gɑ:d] ['ri:tʃɪz] [mæn][də'rektli; daɪ'rektli] .

| **It** | **is** | **a** | **primary** | **truth** | **of** | **Christianity** | **that** | **God** | **reaches** | **man** | **directly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 基本的 | 真相 | 的 | 基督教 | 那 | 上帝 | 到达 | 男人 | 直接地 | . |

基督教的一个基本真理是，上帝直接与人接触。

[noʊ]['pɜ:rs(ə)n][ɪz] ['ɪnsəleɪtɪd] .

| **No** | **person** | **is** | **insulated** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 人 | 是 | 绝缘的 | . |

没有人能完全与世隔绝。

[æz; əz]['oʊʃ(ə)n] [flʌdz] [ðə; ði]['ɪnlets] , [æz; əz] ['sʌnlaɪt] [ɪn'vaɪrənz][ðə; ði][plænt] ,

| **As** | **ocean** | **floods** | **the** | **inlets** | **,** | **as** | **sunlight** | **environs** | **the** | **plant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 海洋 | 洪水 | 这 | 入口 | , | 作为 | 阳光 | 周边环境 | 这 | 植物 | , |

当海水涌入入海口，当阳光环绕着植物时，

[soʊ][gɑ:d][en'fəʊldz][ænd; ənd] [ðə; ði]['faɪnaɪt]['spɪrɪt] .

| **so** | **God** | **enfolds** | **and** | **enwreathes** | **the** | **finite** | **spirit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 上帝 | 包含 | 和 | 花环 | 这 | 有限 | 精神 | . |

所以上帝包容并环绕着有限的灵魂。

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [haʊ'evər] , ['ɪnlet][ænd; ənd][plænt][ɑ:r; ər] ['penətreɪtɪd] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl]

| **There** | **is** | **this** | **difference** | **,** | **however** | **,** | **inlet** | **and** | **plant** | **are** | **penetrated** | **whether** | **they** | **will** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 不同之处 | , | 然而 | , | 进口 | 和 | 植物 | 是 | 渗透 | 无论 | 他们 | 将要 |

[ɔ:r][nɑ:t] .

| **or** | **not** | **.** |
|---|---|---|
| 或者 | 不是 | . |

然而，存在这样一个区别：无论是否愿意，入口和工厂都会被渗透。

[si:] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [kraʊd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] - .

| **Sea** | **and** | **sunshine** | **crowd** | **themselves** | **in** | **a** | **tergo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海 | 和 | 阳光 | 人群 | 他们自己 | 在 | 一个 | - | . |

大海和阳光挤在了一起。

[nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ][gɑ:d] .

| **Not** | **so** | **with** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 和 | 上帝 | . |

但上帝并非如此。

[hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'si:vd] ['oʊnli] [θru:] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] [ə,proʊpri'eɪʃn] .

| **He** | **can** | **be** | **received** | **only** | **through** | **appreciation** | **and** | **conscious** | **appropriation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 是 | 已收到 | 仅有的 | 通过 | 欣赏 | 和 | 有意识的 | 拨款 | . |

唯有通过欣赏和自觉接纳，才能真正理解他。

[hi:; hi] [kʌmz] ['oʊnli] [θru:] [ dɔ:z ] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rpəsli] ['oʊpənd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

| **He** | **comes** | **only** | **through** | **doors** | **that** | **are** | **purposely** | **opened** | **for** | **Him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来 | 仅有的 | 通过 | 门 | 那 | 是 | 故意 | 打开 | 为了 | 他 | . |

他只会通过特意为他敞开的门而来。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lɪv; laɪv][æz; əz] [nɪr] [gɑːd][æz; əz][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [jet]

| A | man | may | live | as | near | God | as | the | bubble | is | to | the | ocean | and | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 可能 | 居住 | 作为 | 靠近 | 上帝 | 作为 | 这 | 气泡 | 是 | 到 | 这 | 海洋 | 和 | 然而 |

[nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm] .

| not | find | Him | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 寻找 | 他 | . |

一个人可能生活在离上帝像气泡离海洋一样近的地方，却仍然找不到上帝。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] “ ['kloʊzər][ðæn; ðən] [ - ]

| He | may | be | “ | closer | than | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | “ | 更近 | 比 | [ | - | ] |

他可能”比[45]更接近

['briːðɪŋ] , ['nɪrər] [ðæn; ðən][hændz][ɔːr] [fiːt] , ” [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [mɪst] .

| breathing | , | nearer | than | hands | or | feet | , | ” | and | still | be | missed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | , | 更近 | 比 | 双手 | 或者 | 脚 | , | ” | 和 | 仍然 | 是 | 错过 | . |

呼吸，比手脚更近，却依然会被怀念。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][draɪ][ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [læks] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]

| Historical | Christianity | is | dry | and | formal | when | it | lacks | the | immediate | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 基督教 | 是 | 干燥 | 和 | 正式的 | 什么时候 | 它 | 缺乏 | 这 | 即时 | 和 |

['ɪnwərd] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [kəm'pænjən] ;

| inward | response | to | our | Great | Companion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向内 | 回复 | 到 | 我们的 | 伟大的 | 伴侣 | ; |

历史上的基督教如果缺乏对我们伟大伴侣的直接和内在的回应，就会显得枯燥乏味、形式主义；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts][ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ði]

| but | our | spirits | are | trained | to | know | Him | , | to | appreciate | Him | , | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 烈酒 | 是 | 受过训练 | 到 | 知道 | 他 | , | 到 | 欣赏 | 他 | , | 经过 | 这 |

[ˌmiːdi'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

| mediation | of | historical | revelation | . |
|---|---|---|---|---|
| 调解 | 的 | 历史 | 启示 | . |

但是，通过历史启示的媒介，我们的心灵被训练去认识祂、欣赏祂。

[ə; eɪ] ['pɝːsənz] ['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ɪz]['ɔːlweɪz] ['dwɔrft] [wen] [kʌt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| A | person's | spiritual | life | is | always | dwarfed | when | cut | apart | from | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人的 | 精神 | 生活 | 是 | 总是 | 矮小的 | 什么时候 | 切 | 除 | 从 | 历史 | . |

一个人的精神生活一旦脱离历史背景，就会显得黯然失色。

['mɪstɪsɪzəm][ɪz] ['empti] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ] ['aʊtwərd] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

| Mysticism | is | empty | unless | it | is | enriched | by | outward | and | historical | revelation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神秘主义 | 是 | 空的 | 除非 | 它 | 是 | 富含 | 经过 | 向外 | 和 | 历史 | 启示 | . |

神秘主义若不以外部和历史启示加以丰富，便是空洞的。

[ðə; ði] [suˈpriːm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [kʌmz] [θruː] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns]

| The | supreme | education | of | the | soul | comes | through | an | intimate | acquaintance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 教育 | 的 | 这 | 灵魂 | 来 | 通过 | 一个 | 亲密的 | 熟人 |

[wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| with | Jesus | Christ | of | history | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耶稣 | 基督 | 的 | 历史 | . |

灵魂的最高境界是通过与历史上的耶稣基督的亲密接触而获得的。

[wʌn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [suˈpriːm]

| One | who | wished | to | feel | the | power | of | beauty | would | go | to | some | supreme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 希望 | 到 | 感觉 | 这 | 力量 | 的 | 美丽 | 会 | 去 | 到 | 一些 | 最高 |

['mæstər][ʌv; əv]['kʌlər][ænd; ənd][fɔːrm] [huː] [kʊd; kəd] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm][ɑːn]['kænvəs][ænd; ənd][nɑːt]

| master | of | color | and | form | who | could | exhibit | them | on | canvas | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 的 | 颜色 | 和 | 形式 | WHO | 可以 | 展览 | 他们 | 在 | 帆布 | 和 | 不是 |

['mɪrli] ['lektʃər] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

| merely | lecture | about | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 演讲 | 关于 | 他们 | . |

想要感受美的力量的人，会去拜访色彩和形式的至高大师，让他们在画布上展示美，而不仅仅是讲授美。

[wʌn] [huː] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] [wʊd] [goʊ] ,

| One | who | desired | to | feel | the | power | of | harmony | would | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 想要的 | 到 | 感觉 | 这 | 力量 | 的 | 和谐 | 会 | 去 | , |

渴望感受和谐力量的人会去.....

[nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrˈmɑːnɪkə] , [ - ]

| not | to | the | boy | with | his | harmonica | , | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 这 | 男生 | 和 | 他的 | 口琴 | , | [ | - | ] |

不是给那个吹口琴的男孩[46]

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbeɪˌtoʊvənz] [ɔːr] [ˈmoʊzɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [huː] [hæv; həv] [rɪˈviːld] [wʌt] [æn; ən]

| but | to | the | Beethovens | or | Mozarts | of | the | race | who | have | revealed | what | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 贝多芬 | 或者 | 莫扎特 | 的 | 这 | 种族 | WHO | 有 | 揭晓 | 什么 | 一个 |

[ˈɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [hænd] [kæn; kən] [duː] .

| instrument | and | a | human | hand | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐器 | 和 | 一个 | 人类 | 手 | 能 | 做 | . |

但对于像贝多芬或莫扎特这样的音乐家来说，他们展现了乐器和人手能够创造出怎样的奇迹。

[soʊ] [hiː; hi] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [gɑːd] [mʌst; məst]

| So | he | who | wishes | to | realize | and | practice | the | presence | of | God | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | WHO | 愿望 | 到 | 意识到 | 和 | 实践 | 这 | 在场 | 的 | 上帝 | 必须 |

[ɪnˈfɔːrm] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔːrs] [ænd; ənd] [faʊnt] ,

| inform | himself | at | the | source | and | fount | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通知 | 他自己 | 在 | 这 | 来源 | 和 | 喷泉 | , |

因此，想要认识和实践上帝存在的人，必须从源头和源泉入手了解上帝。

[mʌst; məst] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈhjuːmən]

| must | come | face | to | face | with | Him | who | was | the | highest | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 来 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 他 | WHO | 曾是 | 这 | 最高 | 人类 |

[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɑːd] .

| revelation | of | God | . |
|---|---|---|---|
| 启示 | 的 | 上帝 | . |

必须与祂面对面，祂是上帝在人间启示的最高体现。

[noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] [kæn; kən] [ɪnˈtɜːrprət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɔːr] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]

| No | one | of | us | can | interpret | his | own | longings | or | purposes | until | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 的 | 我们 | 能 | 解释 | 他的 | 自己的 | 渴望 | 或者 | 目的 | 直到 | 他 |

[riːdz] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈlɔftiə] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsəˈnæləti] .

| reads | them | off | in | the | light | of | some | loftier | type | of | personality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 他们 | 离开 | 在 | 这 | 光 | 的 | 一些 | 更高 | 类型 | 的 | 性格 | . |

我们每个人都无法解读自己的渴望或目的，除非他用某种更高尚的人格类型来审视它们。

[ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˌʌndəˈstændz] [hɪmˈself] [best] [huː] [grəuz] [ˈɪntɪmət] [ɪn] [ˈfeloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

| That | person | understands | himself | best | who | grows | intimate | in | fellowship | with | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 人 | 明白 | 他自己 | 最好的 | WHO | 生长 | 亲密的 | 在 | 奖学金 | 和 | 一些 |

[ˈnoʊb(ə)l] [ˈkærəktər] .

| noble | character | . |
|---|---|---|
| 高贵 | 特点 | . |

与品德高尚的人建立亲密友谊的人，最能了解自己。

[ænd; ənd] [ˈeni] [mæn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnwərd] [vɔɪs] [ænd; ənd]

| And | any | man | who | wishes | to | discover | the | meaning | of | the | inward | voice | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 男人 | WHO | 愿望 | 到 | 发现 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 向内 | 嗓音 | 和 |

[tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈbriːðɪŋ] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈhjuːmən] [soʊlz] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi]

| to | interpret | the | divine | breathings | which | come | to | human | souls | needs | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 解释 | 这 | 神圣的 | 呼吸 | 哪个 | 来 | 到 | 人类 | 灵魂 | 需求 | 到 | 是 |

[ɪnˈfɔːrmd] [ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] .

| informed | and | illuminated | by | the | supreme | revelation | of | the | ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知情的 | 和 | 照明 | 经过 | 这 | 最高 | 启示 | 的 | 这 | 年龄 | . |

任何想要发现内心声音的含义并解读人类灵魂所感受到的神圣气息的人，都需要得到历代至高启示的启迪和指引。

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['fɪtnəs] , [ðen] , [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [ - ]

| With | perfect | fitness | , | then | , | we | speak | of | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完美的 | 健康 | , | 然后 | , | 我们 | 说话 | 的 | [ | - | ] |

那么，对于完美的适应性，我们称之为[47]

[ðə; ði] ['ɪnwərd] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [kraɪst] .

| the | inward | Presence | as | the | spiritual | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 向内 | 在场 | 作为 | 这 | 精神 | 基督 | . |

内在的临在即属灵的基督。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] “ ['sɪriən] [bluː] .

| It | is | the | continuation | of | the | same | revelation | which | was | made | under | the | “ | Syrian | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 续篇 | 的 | 这 | 相同的 | 启示 | 哪个 | 曾是 | 制成 | 在下面 | 这 | “ | 叙利亚 | 蓝色的 | . |

这是对之前在"叙利亚蓝"下所作启示的延续。

” [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] [men] .

| ” | The | procession | of | the | Holy | Ghost | is | a | continuous | revelation | and | exhibition | of | Christ | within | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 游行 | 的 | 这 | 圣 | 鬼 | 是 | 一个 | 连续的 | 启示 | 和 | 展览 | 的 | 基督 | 之内 | 男人 | . |

"圣灵的运行是基督在人里面的不断启示和彰显。"

['weðər] [wiː; wi] [juːz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [ɔːr] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] [ɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] [kraɪst] ,

| Whether | we | use | the | expression | Holy | Spirit | or | Christ | within | or | spiritual | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我们 | 使用 | 这 | 表达 | 圣 | 精神 | 或者 | 基督 | 之内 | 或者 | 精神 | 基督 | , |

无论我们使用"圣灵"、"内在的基督"还是"属灵的基督"这些表达方式，

[wiː; wi] [miːn] [gɑːd] ['ɑpəretɪŋ] [ə'pɑːn] ['hjuːmən] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəsli] ['witnist] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] .

| we | mean | God | operating | upon | human | spirits | and | consciously | witnessed | and | appreciated | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 意思是 | 上帝 | 操作 | 之上 | 人类 | 烈酒 | 和 | 有意识地 | 目击者 | 和 | 感谢 | 在 | 他们 | . |

我们指的是上帝对人类精神的影响，并且这种影响是人们有意识地见证和体会到的。

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , ” [kraɪz] [pɔːl] [wen] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'veɪld] [feɪs] ,

| “ | The | Lord | is | the | Spirit | , | ” | cries | Paul | when | , | with | unveiled | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 主 | 是 | 这 | 精神 | , | ” | 哭泣 | 保罗 | 什么时候 | , | 和 | 揭幕 | 脸 | , |

"主就是那灵，"保罗敞着脸，喊道。

[hiː; hi] [dis'kʌvəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['biːɪŋ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm] ['glɔːri] [tuː; tə] ['glɔːri] .

| he | discovers | that | he | is | being | transformed | into | His | image | from | glory | to | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | 那 | 他 | 是 | 存在 | 转变 | 进入 | 他的 | 图像 | 从 | 荣耀 | 到 | 荣耀 | . |

他发现自己正从荣耀到荣耀地被改变成祂的形象。

“ [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] [wʌn] ['spɪrɪt] , ” [ɪz] [ə'nʌðər] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] .

| “ | Joined | to | the | Lord | in | one | Spirit | , | ” | is | another | testimony | of | the | same | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 加入 | 到 | 这 | 主 | 在 | 一 | 精神 | , | ” | 是 | 其他 | 见证 | 的 | 这 | 相同的 | 种类 | . |

"在一位圣灵里与主联合"，这是另一种类似的见证。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] — “ [ðə; ði] ['riːəl] ['prez(ə)ns] ” — [hæz; həz] ['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [held] ['veɪgli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ - ]

| Unfortunately | the | doctrine | of | the | Christ | within | — | “ | the | real | presence | ” | — | has | generally | been | held | vaguely | , | and | it | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 这 | 教义 | 的 | 这 | 基督 | 之内 | — | “ | 这 | 真实的 | 在场 | ” | — | 有 | 一般来说 | 到过 | 握住 | 依稀 | , | 和 | 它 | [ | - | ] |

不幸的是，关于基督内在的教义——"真实的临在"——通常被模糊地理解，而且[48]

[hæz; həz] ['iːzəli] [rʌn] ['ɪntuː] ['erər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fə'nætɪsɪzəm] .

| has | easily | run | into | error | and | even | fanaticism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 容易地 | 跑步 | 进入 | 错误 | 和 | 甚至 | 狂热 | . |

很容易犯错，甚至陷入狂热。

[ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] ['erər] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prevələnt] [vjuː] [ðæt] [wen] [ðə; ði]

| The | most | common | error | has | come | from | the | prevalent | view | that | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 常见的 | 错误 | 有 | 来 | 从 | 这 | 流行 | 看法 | 那 | 什么时候 | 这 |

['spɪrɪt] — [ðə; ði]['ɪnwərd] [kraɪst] — [kʌmz] [ɪn] ,

| Spirit | — | the | inward | Christ | — | comes | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | — | 这 | 向内 | 基督 | — | 来 | 在 | , |

最常见的错误源于一种普遍的观点，即当圣灵——内在的基督——进入人的生命时，

[ðə; ði][mæn][goʊz] [aʊt] .

| the | man | goes | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 去 | 出去 | . |

那人出去了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnaɪt][ɪz] [sə'prest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

| It | has | been | supposed | that | the | finite | is | suppressed | and | the | infinite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 据称 | 那 | 这 | 有限 | 是 | 被抑制 | 和 | 这 | 无限 |

[sə'plænts] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ɔpəreɪts] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| supplants | it | and | operates | instead | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 替代品 | 它 | 和 | 运作 | 反而 | 的 | 它 | . |

人们一直认为有限被压制，无限取而代之并代替它发挥作用。

[ðɪs] [vjuː] [ɪz][nɑːt]['oʊnli]['kɑːntreri] [tuː; tə] ['skrɪptʃər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['kɑːntreri] [tuː; tə][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]

| This | view | is | not | only | contrary | to | Scripture | , | but | also | contrary | to | psychological |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看法 | 是 | 不是 | 仅有的 | 相反 | 到 | 圣经 | , | 但 | 还 | 相反 | 到 | 心理 |

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

| possibility | . |
|---|---|
| 可能性 | . |

这种观点不仅违背圣经，也违背心理学原理。

[wʌt] ['riːəli] ['hæpənz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] [θruː] [ɪts] [ə'weɪkənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]

| What | really | happens | is | that | the | human | spirit | through | its | awakened | appreciation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 真的 | 发生 | 是 | 那 | 这 | 人类 | 精神 | 通过 | 它是 | 觉醒 | 欣赏 |

[ə'prəupriits] ['ɪntuː][ɪts] [oʊn] [laɪf][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [nɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| appropriates | into | its | own | life | the | divine | Life | which | was | always | near | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适用 | 进入 | 它是 | 自己的 | 生活 | 这 | 神圣的 | 生活 | 哪个 | 曾是 | 总是 | 靠近 | 和 | 曾是 |

['ɔːlweɪz] [ment] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| always | meant | for | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 总是 | 意思是 | 为了 | 它 | . |

实际上，人类精神通过觉醒的领悟，将一直近在咫尺、一直属于它的神圣生命融入到自己的生活中。

[ðə; ði] [truː] [vjuː] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [pʊt][baɪ] ['ɔːgəst] [ˌsæbə'tiːeɪ] [ [sɪks] ] :

| The | true | view | has | been | well | put | by | August | Sabatier | [ | 6 | ] | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 看法 | 有 | 到过 | 出色地 | 放 | 经过 | 八月 | 萨巴蒂尔 | [ | 6 | ] | : |

奥古斯特·萨巴蒂埃[6] 对此观点进行了很好的阐述：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][help]

| “ | It | is | not | enough | to | represent | the | Spirit | of | God | as | coming | to | the | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 不是 | 足够的 | 到 | 代表 | 这 | 精神 | 的 | 上帝 | 作为 | 未来 | 到 | 这 | 帮助 |

[ʌv; əv]['mænz]['spɪrɪt] ,

| of | man's | spirit | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 男人的 | 精神 | , |

仅仅将神的灵描绘成帮助人的灵是不够的，

[səˈplaɪɪŋ] [streŋθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [læks] , [æn; ən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ - ]

| supplying | strength | which | he | lacks | , | an | associate | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 供应 | 力量 | 哪个 | 他 | 缺乏 | , | 一个 | 联系 | [ | - | ] |

为他提供他所缺乏的力量，一位伙伴[49]

[ɔːr][ˌdʒʌkstə'poʊzd] [fɔːrs] , [ə; eɪ][ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɔːg'zɪliəri] .

| or | juxtaposed | force | , | a | supernatural | auxiliary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 并置 | 力量 | , | 一个 | 超自然 | 辅助的 | . |

或者并置的力量，一种超自然的辅助力量。

['pɔlz] [θɔːt] [hæz; həz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['duːəlɪzəm] ,

| Paul's | thought | has | no | room | for | such | a | moral | and | psychological | dualism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗的 | 想法 | 有 | 不 | 房间 | 为了 | 这样的 | 一个 | 道德 | 和 | 心理 | 二元论 | , |

保罗的思想中容不下这种道德和心理上的二元论。

[ɔːl'ðoʊ] ['pɑːpjələr]['læŋgwɪdʒ] ['iːzəli] [pə'mits] [ˌaɪ 'tiː] .

| although | popular | language | easily | permits | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 受欢迎的 | 语言 | 容易地 | 许可证 | 它 | . |

尽管通俗语言很容易允许这种情况发生。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɪz][kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] [prə'faʊnd] .

| His | thought | is | quite | otherwise | profound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想法 | 是 | 相当 | 否则 | 深刻的 | . |

他的思想却相当深刻。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɪmp(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['paʊər] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən]

| There | is | no | simple | addition | of | divine | power | and | human | power | in | the | Christian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 简单的 | 添加 | 的 | 神圣的 | 力量 | 和 | 人类 | 力量 | 在 | 这 | 基督教 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

在基督徒的生活中，神力与人力并非简单的相加。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd][ai'dentifaiz][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmən][ˌem 'iː]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['entərz]

| The | Spirit | of | God | identifies | itself | with | the | human | me | into | which | it | enters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 上帝 | 识别 | 本身 | 和 | 这 | 人类 | 我 | 进入 | 哪个 | 它 | 进入 |

[ænd; ənd] [huːz] [laɪf][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] .

| and | whose | life | it | becomes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 生活 | 它 | 变成 | . |

神的灵与它进入并融入其生命的人性认同。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [soʊ] [spiːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['mɔːrəl][ˌpɜːrsə'næləti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

| If | we | may | so | speak | , | it | is | individualized | in | the | new | moral | personality | which | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 可能 | 所以 | 说话 | , | 它 | 是 | 个性化 | 在 | 这 | 新的 | 道德 | 性格 | 哪个 | 它 |

[kri'eɪts] .

| creates | . |
|---|---|
| 创建 | . |

如果可以这样说的话，它在所创造的新道德人格中体现了个性化特征。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] , [ə; eɪ] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] , [ɪf] [ðə; ði][wɜːrd] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] ,

| A | sort | of | metamorphosis | , | a | transubstantiation | , | if | the | word | may | be | permitted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 变态 | , | 一个 | 圣餐变体论 | , | 如果 | 这 | 单词 | 可能 | 是 | 允许 | , |

如果允许使用这个词的话，这是一种蜕变，一种转化。

[teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

| takes | place | in | the | human | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 地方 | 在 | 这 | 人类 | 存在 | . |

发生在人体内。

['hævɪŋ] [bɪn] ['kɑːrn(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['spɪrɪtʃuəl] .

| Having | been | carnal | it | has | become | spiritual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 肉体 | 它 | 有 | 变得 | 精神 | . |

它从肉体的欲望转变为精神的追求。

[ə; eɪ] - [nuː] [mæn] - [ɝˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ][ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]

| A | ' | new | man | ' | arises | from | the | old | man | by | the | creative | act | of | the | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 新的 | 男人 | - | 出现 | 从 | 这 | 老的 | 男人 | 经过 | 这 | 有创造力的 | 行为 | 的 | 这 | 精神 |

[ʌv; əv][gɑːd] .

| of | God | . |
|---|---|---|
| 的 | 上帝 | . |

一个"新人"是通过上帝之灵的创造性行为从旧人身上产生的。

[pɔːl] [kɔːlz] ['kristʃənz] - , ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [ - ]

| Paul | calls | Christians | πνευματικόι | , | properly | speaking | , | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保罗 | 呼叫 | 基督徒 | - | , | 适当地 | 请讲 | , | [ | - | ] |

正确地说，保罗称基督徒为 πνευματικόι，[50]

- [ðə; ði][ɪnˈspaɪərd] .

| ' | the | inspired | . |
|---|---|---|---|
| - | 这 | 灵感 | . |

灵感迸发。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [muːvd] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] .

| ' | They | are | moved | and | guided | by | the | Spirit | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 是 | 已搬 | 和 | 引导 | 经过 | 这 | 精神 | 的 | 上帝 | . |

他们受上帝的灵感动和指引。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [dwelz] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] ['ɪmənənt] ['vɜːrtʃuː] ,

| The | spirit | dwells | in | them | as | an | immanent | virtue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 居住地 | 在 | 他们 | 作为 | 一个 | 内在的 | 美德 | , |

神灵作为一种内在美德居住在他们里面，

[huːz] [fruːts] [ɑːr; ər] [ɔːrˈgænɪkli] [dɪˈveləpt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

| whose | fruits | are | organically | developed | as | those | of | the | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 水果 | 是 | 有机地 | 发达 | 作为 | 那些 | 的 | 这 | 肉 | . |

其果实是与果肉一样自然发育的。

[ˌsuːpərˈnætʃrəl] [gɪfts] [bɪˈkʌm] ['nætʃ(ə)rəl] , [ɔːr] ['ræðər] , [æt; ət] [ðɪs] ['mɪstɪkl] [haɪt] ,

| Supernatural | gifts | become | natural | , | or | rather | , | at | this | mystical | height | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超自然 | 礼物 | 变得 | 自然的 | , | 或者 | 相当 | , | 在 | 这 | 神秘 | 高度 | , |

超自然天赋会变得自然，或者更确切地说，在这种神秘的境界中，

[ðə; ði] [ænˈtɪθəsɪs] [kriˈeɪtɪd] [baɪ] [skəˈlæstɪk] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] [bɪˈkʌmz] ['miːnɪŋləs] [ænd; ənd][ɪz]

| the | antithesis | created | by | scholastic | rationalism | becomes | meaningless | and | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对立 | 创建 | 经过 | 学术 | 理性主义 | 变成 | 无意义的 | 和 | 是 |

[ əˈblitəreitid ] .

| obliterated | . |
|---|---|
| 彻底摧毁 | . |

经院理性主义所造成的对立变得毫无意义，并被彻底消除。

" [ðæt] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [maɪ] [vjuː] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [soʊ] [wel] [sed] [aɪ]

| " | That | is | precisely | my | view | and | if | I | had | not | found | it | here | so | well | said | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 恰恰 | 我的 | 看法 | 和 | 如果 | 我 | 有 | 不是 | 成立 | 它 | 这里 | 所以 | 出色地 | 说 | 我 |

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə]['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [wɜːrdz] .

| should | have | put | the | same | idea | into | my | own | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 放 | 这 | 相同的 | 主意 | 进入 | 我的 | 自己的 | 字 | . |

"这正是我所想的，如果我没有在这里看到如此精辟的阐述，我也会用自己的话表达同样的观点。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [noʊn] [ 'limits ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd]

| There | are | no | known | limits | to | the | possible | translation | of | the | Spirit | of | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 已知 | 限制 | 到 | 这 | 可能的 | 翻译 | 的 | 这 | 精神 | 的 | 上帝 |

— [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [kraɪst] — ['ɪntuː]['hjuːmən][ˌpɜːrsəˈnæləti] .

| — | the | Eternal | Christ | — | into | human | personality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 永恒 | 基督 | — | 进入 | 人类 | 性格 | . |

上帝的灵——永恒的基督——转化为人类人格的可能性是无限的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l] [dɪ'gri:z] [ænd; ənd] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɔ:l] [dɪ'gri:z]

| There | are | all | degrees | and | varieties | of | it | as | there | are | all | degrees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 全部 | 学位 | 和 | 品种 | 的 | 它 | 作为 | 那里 | 是 | 全部 | 学位 |

[ænd; ənd] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf] .

| and | varieties | of | physical | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 品种 | 的 | 身体的 | 生活 | . |

它有各种程度和种类，就像物质生命有各种程度和种类一样。

[wʌn] [stændz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sentʃəri] - [oʊld][oʊk] [tri:] [ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɚz] [haʊ] [ðɪs]

| One | stands | looking | at | a | century | - | old | oak | tree | and | he | wonders | how | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 站立 | 寻找 | 在 | 一个 | 世纪 | - | 老的 | 橡木 | 树 | 和 | 他 | 奇迹 | 如何 | 这 |

['mɑ:rvələs] [θɪŋ] [ - ]

| marvelous | thing | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 奇妙 | 事物 | [ | - | ] |

一个人站在那里看着一棵百年橡树，他想知道这件奇妙的事情[51]

['evər] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɜ:rθ] [wer] [ɪts] [ru:ts] [ɑ:r; ər] .

| ever | rose | out | of | the | dead | earth | where | its | roots | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 玫瑰 | 出去 | 的 | 这 | 死的 | 地球 | 在哪里 | 它是 | 根 | 是 | . |

它从根系所在的死寂大地中生长出来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] .

| As | a | matter | of | fact | it | did | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | 它 | 做过 | 不是 | . |

事实上并没有。

[ə; eɪ] [tri:] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [træns'fɔ:md] ['sʌnlaɪt] .

| A | tree | is | largely | transformed | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 树 | 是 | 很大程度上 | 转变 | 阳光 | . |

树木主要由阳光转化而成。

[ðer; ðər][ɪz][frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst][æn; ən] [ɜ:rθ] ['elɪmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

| There | is | from | first | to | last | an | earth | element | to | be | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 从 | 第一的 | 到 | 最后的 | 一个 | 地球 | 元素 | 到 | 是 | 当然 | , |

从始至终，土元素都贯穿其中，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tri:] [ɪz] [fər'evər] ['drɔ:ɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] [flʌd] [ˌaɪ 'ti:]

| but | the | tree | is | forever | drawing | upon | the | streams | of | sunlight | which | flood | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 树 | 是 | 永远 | 绘画 | 之上 | 这 | 溪流 | 的 | 阳光 | 哪个 | 洪水 | 它 |

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪldz] [ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l] [laɪt] ['enərdʒi]['ɪntu:] [li:f] [ænd; ənd] ['blɑ:səm] [ænd; ənd]

| and | it | builds | the | intangible | light | energy | into | leaf | and | blossom | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 建造 | 这 | 无形 | 光 | 活力 | 进入 | 叶子 | 和 | 开花 | 和 |

['faɪbər] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][stændz][ðə; ði][oʊld] ['mɑ:nərk] ,

| fibre | until | there | stands | the | old | monarch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纤维 | 直到 | 那里 | 站立 | 这 | 老的 | 君主 | , |

但是，树木不断地吸收着倾泻而下的阳光，并将这种无形的光能转化为叶子、花朵和纤维，直到最终成为古老的树王。

['æktʃuəli] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] ['sʌnʃaɪn] !

| actually | living | on | sunshine | ! |
|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 活的 | 在 | 阳光 | ! |

简直是靠阳光生活!

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['deɪzi] [æt; ət][ɪts] [fi:t] , ['mɑ:dɪst][ænd; ənd] ['delɪkət] , [ɪz] ['i:kwəli] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd]

| But | the | little | daisy | at | its | feet | , | modest | and | delicate | , | is | equally | consolidated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小的 | 雏菊 | 在 | 它是 | 脚 | , | 谦虚的 | 和 | 精美的 | , | 是 | 同样地 | 合并 |

['sʌnʃaɪn] ,

| sunshine | , |
|---|---|
| 阳光 | , |

但它脚下那朵不起眼的小雏菊，娇嫩而柔弱，同样是凝结的阳光。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [puʃiz] [ɪts] [feɪs] ['hɑːrdli] [sɪks] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

| though | it | pushes | its | face | hardly | six | inches | from | the | soil | in | which | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 推动 | 它是 | 脸 | 几乎 | 六 | 英寸 | 从 | 这 | 土壤 | 在 | 哪个 | 它 | 曾是 |

[bɔːrn] .

| born | . |
|---|---|
| 出生 | . |

虽然它的脸几乎只露出它出生地的土壤六英寸。

[soʊ] [wʌn] ['spɪrɪt] ['difəz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['spɪrɪt] [ɪn] ['glɔːri] .

| So | one | spirit | differs | from | another | spirit | in | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一 | 精神 | 不同 | 从 | 其他 | 精神 | 在 | 荣耀 | . |

所以，不同的灵在荣耀上也有所不同。

[sʌm; səm] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['fiːbli] [drɔːn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [strɔːŋ]

| Some | have | but | feebly | drawn | upon | the | Spiritual | Light | out | of | which | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 有 | 但 | 虚弱地 | 绘制 | 之上 | 这 | 精神 | 光 | 出去 | 的 | 哪个 | 强的 |

[laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] ['bildid] ,

| lives | are | builded | , |
|---|---|---|---|
| 生活 | 是 | 已建成 | , |

有些人只是微弱地汲取了构建强大人生的灵性之光。

['ʌðər] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] [ˌʌn'veɪld] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [su'priːm] [laɪt] [ænd; ənd] [hæv; həv]

| others | have | raised | the | unveiled | face | to | the | supreme | Light | and | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 有 | 提高 | 这 | 揭幕 | 脸 | 到 | 这 | 最高 | 光 | 和 | 有 |

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ - ]

| translated | it | into | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 它 | 进入 | [ | - | ] |

其他人将未遮蔽的脸庞举向至高无上的光明，并将其转化为[52]

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] ['faɪbər] .

| a | life | of | spiritual | beauty | and | moral | fibre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生活 | 的 | 精神 | 美丽 | 和 | 道德 | 纤维 | . |

充满精神美和道德品质的人生。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [goʊz] [ɑːn] [frʌm; frəm] [eɪdʒ] [tuː; tə] [eɪdʒ] .

| Thus | the | revelation | of | God | in | the | flesh | goes | on | from | age | to | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 启示 | 的 | 上帝 | 在 | 这 | 肉 | 去 | 在 | 从 | 年龄 | 到 | 年龄 | . |

因此，上帝在肉身中的启示世世代代延续下去。

[ðə; ði] [kraɪst] - [laɪf] ['prɔpəgeits] [ɪt'self] [laɪk] [ɔːl] [laɪf] - [taɪps] — [ðə; ði] [læst] ['ædəm] [pruːvz] [tuː; tə] [biː; bi]

| The | Christ | - | life | propagates | itself | like | all | life | - | types | — | the | last | Adam | proves | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基督 | - | 生活 | 传播 | 本身 | 喜欢 | 全部 | 生活 | - | 类型 | — | 这 | 最后的 | 亚当 | 证明 | 到 | 是 |

[ə; eɪ] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['spɪrɪt] .

| a | life | - | giving | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生活 | - | 给予 | 精神 | . |

基督的生命像所有生命类型一样自我延续——末后的亚当证明自己是赐予生命的灵。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɔːrn] [ə'mʌŋ] ['meni] ['breðrən] .

| He | is | the | first | born | among | many | brethren | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 第一的 | 出生 | 之中 | 许多 | 弟兄们 | . |

他是众多兄弟姐妹中的长子。

[ðə; ði] ['æktʃuəl] [ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪʃ(ə)n] ,

| The | actual | re | - | creation | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实际的 | 关于 | - | 创建 | , |

实际的重现，

[ðə; ði]['dʒenjuɪn][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][self][wɪð; wɪθ] [kraɪst] [meɪ] [goʊ][ɑ:n][ʌn'tɪl][ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['i:v(ə)n]

| the | genuine | identification | of | self | with | Christ | may | go | on | until | a | man | may | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 鉴别 | 的 | 自己 | 和 | 基督 | 可能 | 去 | 在 | 直到 | 一个 | 男人 | 可能 | 甚至 |

[seɪ] — “ [kraɪst] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌem 'i:] ; ”

| say | — | “ | Christ | lives | in | me | ; | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | — | “ | 基督 | 生活 | 在 | 我 | ; | ” |

真正认同基督的人可能会说：“基督住在我里面；”

“ [aɪ] [ber] [ɪn][maɪ]['bɑ:di][ðə; ði][ ma:rks ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd]['dʒi:zəs] ; ”

| “ | I | bear | in | my | body | the | marks | of | the | Lord | Jesus | ; | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 熊 | 在 | 我的 | 身体 | 这 | 标记 | 的 | 这 | 主 | 耶稣 | ; | ” |

“我身上有主耶稣的印记；”

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pli:zd] [gɑ:d][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz][sʌn][ɪn][ˌem 'i:] . ”

| “ | It | has | pleased | God | to | reveal | His | Son | in | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 有 | 高兴 | 上帝 | 到 | 揭示 | 他的 | 儿子 | 在 | 我 | . | ” |

“上帝乐意将祂的儿子启示在我身上。”

“ [si:] [ɪf] , [fɔ:r; fər] ['evri] ['fɪŋgər][ʌv; əv][ðaɪ][hændz] ,

| “ | See | if | , | for | every | finger | of | thy | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 如果 | , | 为了 | 每一个 | 手指 | 的 | 你的 | 双手 | , |

“看看你双手每个手指头，

[ðer; ðər][bi:; bi][nɑ:t][faʊnd] , [ðæt] [deɪ][ðə; ði][wɜ:rld][ʃæl; ʃəl][end]

| There | be | not | found | , | that | day | the | world | shall | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 成立 | , | 那 | 天 | 这 | 世界 | 将 | 结尾 |

那一天，世界将终结，那时，那里将不见踪影。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][soʊlz] , [i:tʃ] ['hoʊldɪŋ][baɪ] ['kraɪsts] [wɜ:rd] ,

| Hundreds | of | souls | , | each | holding | by | Christ's | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 灵魂 | , | 每个 | 保持 | 经过 | 基督的 | 单词 | , |

数百个灵魂，每个人都坚守着基督的教诲，

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [groʊ] [ɪn'kɔ:rpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] , [ - ]

| That | He | will | grow | incorporate | with | all | , | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 将要 | 生长 | 包含 | 和 | 全部 | , | [ | - | ] |

祂将与所有人融合，[53]

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æz; əz] - , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][dʒɑ:n] ,

| With | me | as | Pamphylax | , | with | him | as | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 作为 | - | , | 和 | 他 | 作为 | 约翰 | , |

我扮演潘菲拉克斯，他扮演约翰，

[gru:m] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [braɪd] !

| Groom | for | each | bride | ! |
|---|---|---|---|---|
| 新郎 | 为了 | 每个 | 新娘 | ! |

每位新娘都有一位新郎！

[kæn; kən][ə; eɪ] [mɪr] [mæn][du:] [ðɪs] ?

| Can | a | mere | man | do | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 一个 | 仅仅 | 男人 | 做 | 这 | ? |

一个普通人能做到吗?

[jet] [kraɪst] [seθ] , [ðɪs] [hi:; hi] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][tu:; tə][du:] .

| Yet | Christ | saith | , | this | He | lived | and | died | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 基督 | 赛斯说 | , | 这 | 他 | 居住地 | 和 | 死亡 | 到 | 做 | . |

然而，基督说，他活着就是为了做这件事，他为此而死。

[kɔ:l] [kraɪst] , [ðen] , [ðə; ði] [ i'limitəbl ] [gɑ:d] .

| Call | Christ | , | then | , | the | illimitable | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 基督 | , | 然后 | , | 这 | 无限的 | 上帝 | . |

所以，就称基督为无限的神吧。

" [aɪ][duː] . [ - ] [ - ]
**" I DO . [ 54 ] [ 55 ]**
" 我 做 . [ - ] [ - ]

"我愿意。[54][55]

[ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [ - ]
**The Atonement [ 56 ]**
这 赎罪 [ - ]

赎罪[56]

" ['mɪrli] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ; [wiː; wi][mʌst; məst]
**" Merely to repeat His words is not to continue His work ; we must**
" 仅仅 到 重复 他的 字 是 不是 到 继续 他的 工作 ; 我们 必须
[ˌriːprə'duːs] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
**reproduce His life ,**
复制 他的 生活 ,

"仅仅重复他的话语并不能延续他的事业；我们必须重现他的生命，

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] .
**passion and death .**
热情 和 死亡 .

激情与死亡。

[hiː; hi][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]
**He desires to live again in each one of His disciples in order that He may**
他 欲望 到 居住 再次 在 每个 一 的 他的 门徒 在 命令 那 他 可能
[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['sʌfər] ,
**continue to suffer ,**
继续 到 遭受 ,

祂渴望在祂的每一个门徒身上再次活过来，以便祂能继续受苦。

[tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tuː; tə]['leɪbər][ɪn][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ðə; ði]
**to bestow Himself , and to labor in and through them towards the**
到 赐给 他本人 , 和 到 劳动 在 和 通过 他们 向 这
[rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
**redemption of humanity ,**
赎回 的 人类 ,

祂将自己赐予世人，并通过他们努力救赎人类。

[ʌn'tɪl][ɔːl]['prɑːdɪg(ə)l][ænd; ənd][lɔːst] ['tʃɪldrən] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]
**until all prodigal and lost children be found and brought back to their**
直到 全部 浪子 和 丢失的 孩子们 是 成立 和 带来 后退 到 他们的
['fɑːðɚz] [haʊs] .
**Father's house .**
父亲的 房子 .

直到所有浪子和迷途的孩子都被找到并带回他们父亲的家。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [fɑːr][frʌm; frəm]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**Thus it is that , instead of being removed far from human history ,**
因此 它 是 那 , 反而 的 存在 已移除 远的 从 人类 历史 ,

因此，它并非远离人类历史，

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʌns] [mɔːr] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**the life and death of Christ once more take their place in history ,**
这 生活 和 死亡 的 基督 一次 更多的 拿 他们的 地方 在 历史 ,

基督的生与死再次在历史上占据了一席之地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 双重探寻：赎罪与祈祷研(The Double Search Studies in Atonement and )

## 第2/3页

['setɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] ['gʌvənz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['si:sləsli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər]
**setting** **forth** **the** **law** **that** **governs** **it** **,** **and** **,** **by** **ceaselessly** **increasing** **the** **power**
环境 前进 这 法律 那 统治 它 , 和 , 经过 不停地 增加 这 力量
[ʌv; əv] [rɪ'demptɪv] ['sækrɪfaɪs] ,
**of** **redemptive** **sacrifice** **,**
的 救赎 牺牲 ,

阐明支配它的法则，并通过不断增强救赎牺牲的力量，

[træns'fɔ:rm][ænd; ənd]['gʌvərn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][də'rekt][ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rdz] [ɪts][dɪ'vaɪn][end] .
**transform** **and** **govern** **it** **,** **and** **direct** **it** **towards** **its** **divine** **end** **.**
转换 和 治理 它 , 和 直接的 它 向 它是 神圣的 结尾 .

改造并治理它，引导它走向其神圣的最终目标。

” [aj'^u:st] [ˌsæbə'ti:eɪ] , “ [ðə; ði] [ə'toʊnmənt] , ” [pi:] . - . [ - ]
**”** **Auguste** **Sabatier** **,** **“** **The** **Atonement** **,** **”** **p** **.** **134** **.** **[** **57** **]**
” 奥古斯特 萨巴蒂尔 , “ 这 赎罪 , ” p . - . [ - ]

"奥古斯特·萨巴蒂尔，《赎罪》，第 134 页。[57]

[ðə; ði] [ə'toʊnmənt] .
**THE** **ATONEMENT** **.**
这 赎罪 .

赎罪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['hæzərdəs] [tæsk][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd][aɪ]
**IT** **is** **a** **bold** **and** **hazardous** **task** **to** **say** **anything** **on** **this** **subject** **and** **I**
它 是 一个 大胆的 和 危险 任务 到 说 任何事物 在 这 主题 和 我
[mʌst; məst] [tred] [wɪð; wɪθ] [ber] ,
**must** **tread** **with** **bare** **,**
必须 踏 和 裸 ,

就此话题发表任何言论都是一项大胆而危险的任务，我必须小心翼翼地行事。

[hʌʃt] [fi:t] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['hoʊli] [relm] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['eseɪ] [tu:; tə]['entər] .
**hushed** **feet** **,** **for** **it** **is** **a** **holy** **realm** **which** **we** **are** **essaying** **to** **enter** **.**
静静地 脚 , 为了 它 是 一个 圣 领域 哪个 我们 是 散文 到 进入 .

脚步轻盈，因为我们正试图进入一个神圣的领域。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [θreʃ]
**It** **must** **be** **understood** **from** **the** **first** **that** **I** **am** **not** **going** **to** **thresh**
它 必须 是 理解 从 这 第一的 那 我 是 不是 去 到 脱粒
['oʊvər][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [strɔ:] .
**over** **a** **heap** **of** **theological** **straw** **.**
超过 一个 堆 的 神学 稻草 .

首先必须明确一点，我不会去纠缠于一堆神学上的稻草。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ]['ɪntu:] [ðæt] [relm] [ʌv; əv]['æbstrækt] [ˌmetə'fɪzɪks] [wer] [wʌn][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz]
**I** **am** **not** **going** **into** **that** **realm** **of** **abstract** **metaphysics** **where** **one** **can** **always**
我 是 不是 去 进入 那 领域 的 抽象的 形而上学 在哪里 一 能 总是
[pru:v] ['eni] ['θi:sɪs] [wʌn] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [ə'su:m] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] .
**prove** **any** **thesis** **one** **may** **happen** **to** **assume** **at** **the** **start** **.**
证明 任何 论文 一 可能 发生 到 认为 在 这 开始 .

我不想涉足抽象形而上学的领域，在那个领域里，人们总能证明自己一开始就提出的任何论点。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [kloʊz][tuː; tə]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] .

| I | shall | keep | close | to | human | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 保持 | 关闭 | 到 | 人类 | 经验 | . |

我将密切关注人类经验。

[ðə; ði] [ piləs ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [mʌst; məst][biː; bi][ plaːntid ] , [nɑːt][ɑːn][sʌm; səm][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

| The | pillars | of | our | faith | must | be | planted | , | not | on | some | artificial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柱子 | 的 | 我们的 | 信仰 | 必须 | 是 | 已种植 | , | 不是 | 在 | 一些 | 人造的 |

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] ,

| construction | of | logic | , |
|---|---|---|---|
| 建造 | 的 | 逻辑 | , |

我们信仰的支柱必须建立在坚实的基础之上，而不是建立在人为构建的逻辑之上。

[bʌt; bət] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [laɪf] .

| but | deep | down | in | the | actual | experience | of | Life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 深的 | 向下 | 在 | 这 | 实际的 | 经验 | 的 | 生活 | . |

但深入到真实的生活体验中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪk'stɜːrn(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ - ]

| There | are | external | principles | of | the | spiritual | Life | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 外部的 | 原则 | 的 | 这 | 精神 | 生活 | [ | - | ] |

精神生活有外在原则[58]

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] [ɔːr][ðə; ði]

| which | are | as | irresistible | and | compelling | as | the | laws | of | physics | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 作为 | 无法抗拒 | 和 | 引人注目的 | 作为 | 这 | 法律 | 的 | 物理 | 或者 | 这 |

[ˌprɔpə'ziʃənz] [ʌv; əv]['juːklɪd] .

| propositions | of | Euclid | . |
|---|---|---|---|
| 命题 | 的 | 欧几里得 | . |

它们如同物理定律或欧几里得的命题一样，具有不可抗拒的吸引力和说服力。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃər] [ɪz][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ænd; ənd][prə'kleɪm] [ðiːz] [ˌelɪ'mentl]

| The | task | of | the | religious | teacher | is | to | discover | and | proclaim | these | elemental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 任务 | 的 | 这 | 宗教 | 老师 | 是 | 到 | 发现 | 和 | 宣布 | 这些 | 元素 |

[trʊθs] ,

| truths | , |
|---|---|
| 真相 | , |

宗教教师的任务是发现并宣扬这些基本真理。

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlweɪz][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn]['dɔːgmə][ænd; ənd] ['θɪərɪz]

| but | we | always | find | it | so | much | easier | to | fall | back | on | dogma | and | theories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 总是 | 寻找 | 它 | 所以 | 很多 | 更轻松 | 到 | 落下 | 后退 | 在 | 教条 | 和 | 理论 |

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [spʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ menz ] ['hedz] !

| which | have | been | spun | out | of | men's | heads | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 旋转 | 出去 | 的 | 男士 | 头部 | ! |

但我们总是更容易接受那些出自人脑的教条和理论！

[ɪn][ðə; ði][ 'gɔspəlz ][ænd; ənd][ɪn] ['pɔlz] ['letərz] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['meθəd] [prɪ'veɪlz] — [ðə; ði] ['raɪtɚz]

| In | the | Gospels | and | in | Paul's | letters | the | laboratory | method | prevails | — | the | writers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 福音书 | 和 | 在 | 保罗的 | 信件 | 这 | 实验室 | 方法 | 占上风 | — | 这 | 作家 |

[graʊnd] [ðer; ðər] [ə'sɜːʃnz] [ɑːn] [ɪk'spɪriənst] [fækts] ,

| ground | their | assertions | on | experienced | facts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 他们的 | 断言 | 在 | 经验丰富的 | 事实 | , |

在福音书和保罗的书信中，实验方法占据主导地位——作者们以经验事实为依据来论证他们的主张。

[ðeɪ] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ænd; ənd] ['verɪfaɪd] ,

| they | tell | what | they | have | found | and | verified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 告诉 | 什么 | 他们 | 有 | 成立 | 和 | 已验证 | , |

他们会讲述他们发现和核实的情况，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [æsk][ðer; ðər] ['riːdɝz] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] [trʊθs] [tuː; tə][ðə; ði][test][ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | they | always | ask | their | readers | to | put | their | truths | to | the | test | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 总是 | 问 | 他们的 | 读者 | 到 | 放 | 他们的 | 真相 | 到 | 这 | 测试 | 的 | 一个 |

['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [laɪk][ðer; ðər][oʊn] .

| personal | experience | like | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 个人的 | 经验 | 喜欢 | 他们的 | 自己的 | . |

他们总是要求读者用与自身经历类似的亲身经历来检验他们所阐述的真理。

['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['meθəd] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnwərd] ['læbrətɔːri] ['meθəd] .

| Our | modern | method | must | be | a | return | to | this | inward | laboratory | method | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 现代的 | 方法 | 必须 | 是 | 一个 | 返回 | 到 | 这 | 向内 | 实验室 | 方法 | . |

我们现代的方法必须回归到这种内向的实验室方法。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] ['kerfəli] ['stʌdi] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prɪ'veɪld]

| No | one | can | carefully | study | the | theories | of | the | atonement | which | have | prevailed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 能 | 小心 | 学习 | 这 | 理论 | 的 | 这 | 赎罪 | 哪个 | 有 | 最终获胜 |

[æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] ['ɛpəks, 'iːpəks][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ - ]

| at | the | various | epochs | of | Christian | history | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 各种各样的 | 纪元 | 的 | 基督教 | 历史 | [ | - | ] |

没有人能够仔细研究基督教历史上各个时期盛行的赎罪理论[59]

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['veri][lɑːrdʒ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]

| without | discovering | that | there | has | been | in | them | a | very | large | mixture | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 发现 | 那 | 那里 | 有 | 到过 | 在 | 他们 | 一个 | 非常 | 大的 | 混合物 | 的 |

['peɪgənɪzəm] .

| paganism | . |
|---|---|
| 异教 | . |

然而，人们并未发现其中掺杂了大量的异教元素。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['diːpli] ['kʌlərd] [baɪ] [mɪ'θɑːlədʒi] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kruːd] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]

| They | have | been | deeply | colored | by | mythology | and | by | the | crude | ideas | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 深 | 有色 | 经过 | 神话 | 和 | 经过 | 这 | 原油 | 想法 | 的 |

['prɪmətɪv] ['sækrɪfaɪs] .

| primitive | sacrifice | . |
|---|---|---|
| 原始 | 牺牲 | . |

它们深受神话和原始祭祀思想的影响。

[ðeɪ] [stɑːrt] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [kraɪst] [hæz; həz] [rɪ'viːld] , [bʌt; bət]

| They | start | , | not | with | the | idea | of | God | which | Christ | has | revealed | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | , | 不是 | 和 | 这 | 主意 | 的 | 上帝 | 哪个 | 基督 | 有 | 揭晓 | , | 但 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] ['sɑːvrɪn] ,

| with | a | capricious | sovereign | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 任性 | 主权 | , |

他们并非从基督所揭示的上帝观念出发，而是从一个反复无常的君主观念出发。

['æŋgri][æt; ət] ['sɔːrli] ['temptɪd] , ['sɪnɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] ['oʊnli]['æftər][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]

| angry | at | sorely | tempted | , | sinning | man | , | and | forgiving | only | after | a | sacrifice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生气的 | 在 | 非常 | 受诱惑 | , | 犯罪 | 男人 | , | 和 | 宽恕 | 仅有的 | 后 | 一个 | 牺牲 |

[hæz; həz]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] .

| has | satisfied | Him | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 使满意 | 他 | . |

祂对受诱惑而犯罪的人感到愤怒，只有在献祭令祂满意后才会宽恕。

[ðeɪ] [triːt] [sɪn][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən]

| They | treat | sin | not | as | a | fact | of | experience | , | but | as | the | result | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 对待 | 罪 | 不是 | 作为 | 一个 | 事实 | 的 | 经验 | , | 但 | 作为 | 这 | 结果 | 的 | 一个 |

[æn'sestrəl] [fɔːl] ,

| ancestral | fall | , |
|---|---|---|
| 祖先的 | 落下 | , |

他们不把罪视为经验事实，而是视为祖先堕落的结果。

[wɪtʃ] [paɪld] [ʌp] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [det] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪs] .

| which | piled | up | an | infinite | debt | against | the | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 堆积 | 向上 | 一个 | 无限 | 债务 | 反对 | 这 | 种族 | . |

这给整个种族带来了无穷无尽的债务。

[ðeɪ] [ɔ:l] [mu:v] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [lɔ:] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [doʊ'meɪn] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsə'næləti] .

| They | all | move | in | the | realm | of | law | rather | than | in | the | domain | of | personality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 移动 | 在 | 这 | 领域 | 的 | 法律 | 相当 | 比 | 在 | 这 | 领域 | 的 | 性格 | . |

它们都属于法律领域，而不是人格领域。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , ['vɪʃi:ˌeɪtid] [baɪ] ['æbstrækt] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ri:zənɪŋ] ,

| They | are | all | , | more | or | less | , | vitiated | by | abstract | and | mathematical | reasoning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | , | 更多的 | 或者 | 较少的 | , | 受损 | 经过 | 抽象的 | 和 | 数学 | 推理 | , |

它们或多或少都受到了抽象和数学推理的影响。

[waɪl] [sɪn] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [laɪf] ,

| while | sin | and | salvation | are | always | affairs | of | the | inward | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 罪 | 和 | 救恩 | 是 | 总是 | 事务 | 的 | 这 | 向内 | 生活 | , |

罪与救赎始终是内心生活的事情，

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] ['pɜ:rsən(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑ:nkri:t] .

| and | are | of | all | things | personal | and | concrete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 的 | 全部 | 事物 | 个人的 | 和 | 具体的 | . |

都是关于个人和具体的事情。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [step] [tu:; tə] [ə; eɪ] [koʊ'ɜ:rsɪv] [ - ]

| The | first | step | to | a | coercive | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 步 | 到 | 一个 | 强制性的 | [ | - | ] |

强制措施的第一步[60]

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [ɪz] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['li:g(ə)l] [freɪzɪz] ['ɪntu:]

| conception | of | the | atonement | is | to | get | out | of | the | realm | of | legal | phrases | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 概念 | 的 | 这 | 赎罪 | 是 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 领域 | 的 | 合法的 | 短语 | 进入 |

[ðə; ði] ['ri:dʒən] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ] .

| the | region | of | personality | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 地区 | 的 | 性格 | . |

赎罪的概念就是要从法律术语的范畴进入人格的范畴。

[sɪn] [ɪz] [noʊ] ['æbstrækt] ['dɔ:gmə] .

| Sin | is | no | abstract | dogma | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 罪 | 是 | 不 | 抽象的 | 教条 | . |

罪恶并非抽象的教条。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [det] [wɪtʃ] ['sʌmbɑ:di] [kæn; kən] [peɪ] [ænd; ənd] [soʊ] [wɑ:ʃ] [ɔ:f] [ðə; ði] [sleɪt] .

| It | is | not | a | debt | which | somebody | can | pay | and | so | wash | off | the | slate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 一个 | 债务 | 哪个 | 某人 | 能 | 支付 | 和 | 所以 | 洗 | 离开 | 这 | 石板 | . |

这不是一笔可以偿还后就消除的债务。

[sɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] .

| Sin | is | a | fact | within | our | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪 | 是 | 一个 | 事实 | 之内 | 我们的 | 生活 | . |

罪恶是我们生活中不可否认的事实。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [wɪl] .

| It | is | a | condition | of | heart | and | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 状况 | 的 | 心 | 和 | 将要 | . |

这是一种内心和意志的状态。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sɪn] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪnər] .

| There | is | no | sin | apart | from | a | sinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 罪 | 除 | 从 | 一个 | 罪人 | . |

没有罪人就没有罪。

[wer'evər] [sɪn][ɪg'zɪsts][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['stændərd] — [ə; eɪ][sæg]

| **Wherever** | **sin** | **exists** | **there** | **is** | **a** | **conscious** | **deviation** | **from** | **a** | **standard** | **—** | **a** | **sag** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 罪 | 存在 | 那里 | 是 | 一个 | 有意识的 | 偏差 | 从 | 一个 | 标准 | — | 一个 | 下垂 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər] ,

| **of** | **the** | **nature** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 自然 | , |

凡有罪恶之处，皆是有意识地偏离某种标准——是本性的堕落。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɜːrsə'næləti] .

| **and** | **it** | **produces** | **an** | **effect** | **upon** | **the** | **entire** | **personality** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 产 | 一个 | 影响 | 之上 | 这 | 全部的 | 性格 | . |

它对整个人格都产生了影响。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [sɪnz] [ˌdɪsə'beɪz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] .

| **The** | **person** | **who** | **sins** | **disobeys** | **a** | **sense** | **of** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人 | WHO | 罪孽 | 违抗 | 一个 | 感觉 | 的 | 正确的 | . |

犯罪的人违背了正义感。

[hiː; hi] [fɔːlz] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] .

| **He** | **falls** | **below** | **his** | **vision** | **of** | **the** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瀑布 | 以下 | 他的 | 想象 | 的 | 这 | 好的 | . |

他达不到自己心目中"好"的标准。

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [pæθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɔːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| **He** | **sees** | **a** | **path** | **,** | **but** | **he** | **does** | **not** | **walk** | **in** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看到 | 一个 | 小路 | , | 但 | 他 | 做 | 不是 | 走 | 在 | 它 | . |

他看到了一条路，但他没有走上去。

[hiː; hi] ['hiːrz] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] " [noʊ] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [jes] .

| **He** | **hears** | **a** | **voice** | **,** | **but** | **he** | **says** | **"** | **no** | **"** | **instead** | **of** | **"** | **yes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 一个 | 嗓音 | , | 但 | 他 | 说道 | " | 不 | " | 反而 | 的 | " | 是的 | . |

他听到一个声音，但他却说了"不"而不是"是"。

" [hiː; hi][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [self] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪts] [ə'piːl] ,

| **"** | **He** | **is** | **aware** | **of** | **a** | **higher** | **self** | **which** | **makes** | **its** | **appeal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 意识到的 | 的 | 一个 | 更高 | 自己 | 哪个 | 制作 | 它是 | 上诉 | , |

"他意识到存在一个更高的自我，正是这个自我对他具有吸引力，"

[bʌt; bət][hiː; hi] [lets] [ðə; ði] ['loʊər] [hæv; həv][ðə; ði][reɪnz] .

| **but** | **he** | **lets** | **the** | **lower** | **have** | **the** | **reins** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 让我们 | 这 | 降低 | 有 | 这 | 缰绳 | . |

但他却让下级掌握了主动权。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][sɪn] ['eniwer] [tuː; tə] [kəm'per] [ - ]

| **There** | **is** | **no** | **description** | **of** | **sin** | **anywhere** | **to** | **compare** | **[** | **61** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 描述 | 的 | 罪 | 任何地方 | 到 | 比较 | [ | - | ] |

没有任何关于罪的描述可以与之比较[61]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['nærətɪv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] ,

| **with** | **the** | **powerful** | **narrative** | **out** | **of** | **the** | **actual** | **life** | **of** | **the** | **Apostle** | **Paul** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 强大的 | 叙述 | 出去 | 的 | 这 | 实际的 | 生活 | 的 | 这 | 使徒 | 保罗 | , |

通过使徒保罗的真实生平，讲述一个引人入胜的故事。

[faʊnd] [ɪn]['roʊmənz][ˌviːˌaɪ'aɪ] : [naɪn] - - .

| **found** | **in** | **Romans** | **VII** | **:** | **9** | **-** | **25** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 在 | 罗马书 | 七 | : | 9 | - | - | . |

出自《罗马书》第七章第9-25节。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [muːvz] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hɪr] [drɔːn] [ʌv; əv]

| The | thing | which | moves | us | as | we | read | it | is | the | picture | here | drawn | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 哪个 | 移动 | 我们 | 作为 | 我们 | 读 | 它 | 是 | 这 | 图片 | 这里 | 绘制 | 的 |

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [steɪt] .

| our | own | state | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 状态 | . |

阅读这篇文章时，最打动我们的是它描绘的我们自身状态的图景。

[ə; eɪ] ['loʊər] ['neɪtʃər] ['dɔmineits] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [spɔɪlz] ['aʊər; ɑːr][laɪf] .

| A | lower | nature | dominates | us | and | spoils | our | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 降低 | 自然 | 占据主导地位 | 我们 | 和 | 战利品 | 我们的 | 生活 | . |

低劣的本性支配着我们，毁掉了我们的生活。

“ [wʌt] [aɪ] [wʊd] [aɪ][duː][nɑːt] ; [wʌt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][duː] .

| “ | What | I | would | I | do | not | ; | what | I | would | not | that | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 我 | 会 | 我 | 做 | 不是 | ; | 什么 | 我 | 会 | 不是 | 那 | 我 | 做 | . |

“我所愿意的，我不会去做；我所不愿意的，我会去做。”

” [ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [fækt][ʌv; əv][sɪn][ɪz][ɪts] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

| ” | The | most | solemn | fact | of | sin | is | its | accumulation | of | consequences | in | the | life | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 最多 | 庄严 | 事实 | 的 | 罪 | 是 | 它是 | 积累 | 的 | 结果 | 在 | 这 | 生活 | 的 |

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] .

| the | person | . |
|---|---|---|
| 这 | 人 | . |

“罪恶最严重的后果在于它会在人的一生中不断累积。”

[iːtʃ] [sɪn] [tendz] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər] .

| Each | sin | tends | to | produce | a | set | of | the | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 罪 | 倾向于 | 到 | 生产 | 一个 | 放 | 的 | 这 | 自然 | . |

每一种罪恶都会导致一系列的本性后果。

[ˌaɪ 'tiː] [wiːvz] [ə; eɪ] [meʃ] [ʌv; əv]['hæbɪt] .

| It | weaves | a | mesh | of | habit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 编织 | 一个 | 网 | 的 | 习惯 | . |

它编织了一张习惯之网。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [tɔːrd] [ə; eɪ] [də'mɪnjən] , [ɔːr][æz; əz] [pɔːl] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| It | makes | toward | a | dominion | , | or | as | Paul | calls | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 朝向 | 一个 | 统治权 | , | 或者 | 作为 | 保罗 | 呼叫 | 它 | , |

它使人走向统治，或者如保罗所说，

[ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][sɪn][ɪn][ðə; ði][mæn] — “ ['retʃɪd] [mæn] , ” [huː] [siːz] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][laɪf] ,

| a | law | of | sin | in | the | man | — | “ | Wretched | Man | , | ” | who | sees | a | shining | possible | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 法律 | 的 | 罪 | 在 | 这 | 男人 | — | “ | 可怜 | 男人 | , | ” | WHO | 看到 | 一个 | 灼灼 | 可能的 | 生活 | , |

人身上有一种罪恶的法则——“可怜的人”，他看到了光明的人生前景，

[bʌt; bət] [steɪz] [bɪ'loʊ] , [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][sɪn] .

| but | stays | below | , | chained | to | a | body | of | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 停留 | 以下 | , | 连锁 | 到 | 一个 | 身体 | 的 | 罪 | . |

但却被束缚在罪恶的躯壳之下。

[sɪn] , ['riːəl][sɪn] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [æb'strækʃn] [wɪtʃ] ['fɪgjərz] [ɪn] ['θɪərɪz] ,

| Sin | , | real | sin | , | and | not | the | fictitious | abstraction | which | figures | in | theories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪 | , | 真实的 | 罪 | , | 和 | 不是 | 这 | 虚拟 | 抽象 | 哪个 | 数据 | 在 | 理论 | , |

罪，真正的罪，而不是理论中虚构的抽象概念。

[ɪz][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ - ]

| is | a | condition | of | personal | will | and | action | much | more | than | a | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 状况 | 的 | 个人的 | 将要 | 和 | 行动 | 很多 | 更多的 | 比 | 一个 | [ | - | ] |

是个人意志和行动的条件，远比[62]更重要

[det] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɔːr] [ fə'givn ] .
**debt** **to** **be** **paid** **or** **forgiven** **.**
债务 到 是 有薪酬的或者 已原谅 .

待偿还或免除的债务。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][fɑːr] [diːpər] .
**The** **problem** **is** **far** **deeper** **.**
这 问题 是 远的 更深 .

问题远比这更深层次。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] ['remədi] [hɪr] [ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [mæn] , [ə; eɪ][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**The** **only** **possible** **remedy** **here** **is** **to** **get** **a** **new** **man** **,** **a** **transformation** **of**
这 仅有的 可能的 补救 这里 是 到 得到 一个 新的 男人 , 一个 转型 的
[ˌpɜːrsə'næləti] .
**personality** **.**
性格 .

唯一的解决办法就是找个新男人，彻底改变他的性格。

[rɪ'liːf] [frʌm; frəm] ['penəlti] [wɪl] [nɑːt] [sted] .
**Relief** **from** **penalty** **will** **not** **stead** **.**
宽慰 从 惩罚 将要 不是 坚定 .

免除处罚并不会奏效。

[fər'gɪvnəs] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .
**Forgiveness** **is** **not** **enough** **.**
饶恕 是 不是 足够的 .

仅仅宽恕是不够的。

[rɪ'liːf] [frʌm; frəm] ['penəlti] , [fər'gɪvnəs] [ə'loʊn] , [maɪt] [spɔɪl] [ˌjuː 'es] ,
**Relief** **from** **penalty** **,** **forgiveness** **alone** **,** **might** **spoil** **us** **,**
宽慰 从 惩罚 , 饶恕 独自的 , 可能 剧透 我们 ,

仅仅免除惩罚，仅仅获得宽恕，可能会让我们变得娇生惯养。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [tuː] ['laɪtli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sɪn] .
**and** **make** **us** **think** **too** **lightly** **of** **our** **own** **sin** **.**
和 制作 我们 思考 也 轻轻 的 我们的 自己的 罪 .

并使我们轻视自己的罪过。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['pæntɪŋ] , [sɪn] - [dɪ'fiːtɪd] ['hɑːrts] [kraɪ] [aʊt]
**No** **,** **it** **is** **not** **a** **judicial** **relief** **which** **our** **panting** **,** **sin** **-** **defeated** **hearts** **cry** **out**
不 , 它 是 不是 一个 司法 宽慰 哪个 我们的 喘息 , 罪 - 战败 心 哭 出去
[fɔːr; fər] .
**for** **.**
为了 .

不，这不是我们饱受罪恶折磨、气喘吁吁的心灵所渴望的司法救济。

[wiː; wi][wɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][pæst][ɪz] ['kʌvərd] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [kaʊnt]
**We** **want** **more** **than** **the** **knowledge** **that** **the** **past** **is** **covered** **and** **will** **not** **count**
我们 想 更多的 比 这 知识 那 这 过去的 是 涵盖 和 将要 不是 数数
[ɑːn][ðə; ði] [bʊks] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
**on** **the** **books** **against** **us** **.**
在 这 图书 反对 我们 .

我们想要的不仅仅是知道过去的事情会被掩盖，不会有人拿案卷来对付我们。

[wiː; wi][wɑːnt] ['blæknəs] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['waɪtnəs] , [wiː; wi][wɑːnt] ['wiːknəs] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['paʊər] ,
**We** **want** **blackness** **replaced** **by** **whiteness** **,** **we** **want** **weakness** **replaced** **by** **power** **,**
我们 想 黑 替换 经过 白人 , 我们 想 弱点 替换 经过 力量 ,

我们想要用白色取代黑色，我们想要用力量取代软弱。

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] [nu:] [set][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪnərmoʊst] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk]

| we | want | to | experience | a | new | set | of | our | innermost | nature | which | will | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 到 | 经验 | 一个 | 新的 | 放 | 的 | 我们的 | 最内层 | 自然 | 哪个 | 将要 | 制作 |

[ˌju: 'es] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɔŋkərəz] .

| us | more | than | conquerors | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 更多的 | 比 | 征服者 | . |

我们想要体验一种全新的内在本性，这将使我们成为超越征服者的存在。

[wi:; wi] [si:k] [dɪ'lɪvərəns] [nɑ:t][frʌm; frəm] ['penəlti] [ænd; ənd] [det] — [bʌt; bət] [dɪ'lɪvərəns] [ - ]

| We | seek | deliverance | not | from | penalty | and | debt | — | but | deliverance | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 解救 | 不是 | 从 | 惩罚 | 和 | 债务 | — | 但 | 解救 | [ | - | ] |

我们寻求的不是免于惩罚和债务，而是解脱[63]

[frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][sɪn]['ɪntu:][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['hoʊli] [wɪl] .

| from | the | life | of | sin | into | a | life | of | holy | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 生活 | 的 | 罪 | 进入 | 一个 | 生活 | 的 | 圣 | 将要 | . |

从罪恶的生活走向圣洁的意志的生活。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] ['æspekt][tu:; tə][sɪn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]

| There | is | still | another | aspect | to | sin | which | must | be | considered | before | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仍然 | 其他 | 方面 | 到 | 罪 | 哪个 | 必须 | 是 | 经过考虑的 | 前 | 我们 |

[kæn; kən] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [rɪ'vi:lz] .

| can | fully | appreciate | the | way | of | salvation | which | the | Gospel | reveals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 完全 | 欣赏 | 这 | 方式 | 的 | 救恩 | 哪个 | 这 | 福音 | 揭示 | . |

罪还有另一个方面需要考虑，在我们能够充分理解福音所揭示的救赎之道之前，这一点必须加以考虑。

[sɪn][nɑ:t]['oʊnli] [spɔɪlz] [ðə; ði] ['sɪnərz] [laɪf][ænd; ənd][drægz][hɪm; ɪm]['ɪntu:]['sleɪvəri] .

| Sin | not | only | spoils | the | sinner's | life | and | drags | him | into | slavery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪 | 不是 | 仅有的 | 战利品 | 这 | 罪人的 | 生活 | 和 | 拖拽 | 他 | 进入 | 奴隶制 | . |

罪恶不仅会毁掉罪人的生活，还会将他拖入奴役之中。

[ˌaɪ 'ti:] ['seprəts] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][gɑ:d] .

| It | separates | him | from | God | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 分离 | 他 | 从 | 上帝 | . |

它使他与上帝隔绝。

[ˌaɪ 'ti:][ 'əupənz ][ə; eɪ]['kæzəm] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] ,

| It | opens | a | chasm | between | him | and | his | heavenly | Father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 打开 | 一个 | 深渊 | 之间 | 他 | 和 | 他的 | 天上 | 父亲 | , |

这在他和天父之间造成了一道鸿沟。

[ɔ:r][tu:; tə] ['veri] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'ti:]['kæsts][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑ:n]['gɑ:dz] [feɪs] .

| or | to | vary | the | figure | it | casts | a | shadow | on | God's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 各不相同 | 这 | 数字 | 它 | 演员 | 一个 | 阴影 | 在 | 神的 | 脸 | . |

或者换句话说，它在上帝的脸上投下了阴影。

[gɑ:d] [si:mz] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ænd; ənd][stɜ:rn] .

| God | seems | far | away | and | stern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 似乎 | 远的 | 离开 | 和 | 船尾 | . |

上帝似乎遥远而严厉。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ['væniʃiz] .

| The | sense | of | warmth | and | tenderness | vanishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 的 | 温暖 | 和 | 压痛 | 消失 | . |

温暖和柔情的感觉消失了。

[ðə; ði] ['sɪnər] [kæn; kən] [si:] [gɑ:d]['oʊnli] [θru:] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] .

| The | sinner | can | see | God | only | through | the | veil | of | his | sins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罪人 | 能 | 看 | 上帝 | 仅有的 | 通过 | 这 | 面纱 | 的 | 他的 | 罪孽 | . |

罪人只能透过罪恶的面纱看到上帝。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] .

| This | is | a | universal | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 普遍的 | 经验 | . |

这是普遍存在的现象。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][men] .

| The | same | thing | happens | in | our | relations | with | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 事物 | 发生 | 在 | 我们的 | 关系 | 和 | 男人 | . |

同样的事情也会发生在我们与男性的关系中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['ɪndʒərd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'ferli] , [pleɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːls] ,

| As | soon | as | we | have | injured | a | person | , | treated | him | unfairly | , | played | him | false | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 有 | 受伤 | 一个 | 人 | , | 治疗 | 他 | 不公平 | , | 玩 | 他 | 错误的 | , |

一旦我们伤害了一个人，对他不公平，欺骗了他，

[ə; eɪ]['kæzəm][ 'əupənz ] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

| a | chasm | opens | between | our | life | and | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 深渊 | 打开 | 之间 | 我们的 | 生活 | 和 | 他的 | . |

我们的生活与他的生活之间出现了一道鸿沟。

[wiː; wi][trænsˈfɜːr] [ - ]

| We | transfer | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 转移 | [ | - | ] |

我们转移[64]

['aʊər; ɑːr] [tʃeɪndʒd] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| our | changed | attitude | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 已更改 | 态度 | 到 | 他 | . |

我们对他的态度改变了。

[wiː; wi][dɪs'laɪk][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

| We | dislike | to | meet | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不喜欢 | 到 | 见面 | 他 | . |

我们不喜欢见到他。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

| We | have | no | comfort | in | his | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 舒适 | 在 | 他的 | 在场 | . |

在他身边，我们丝毫得不到安慰。

[wiː; wi][ɪn'tɜːrprət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [diːd] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] .

| We | interpret | all | his | actions | through | the | shadow | which | our | deed | has | created | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 解释 | 全部 | 他的 | 行动 | 通过 | 这 | 阴影 | 哪个 | 我们的 | 契据 | 有 | 创建 | . |

我们透过自身行为所造成的阴影来解读他的一切行为。

['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [meɪks] [ˌjuː 'es][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [rɔːŋd] .

| Our | sense | of | wrong | - | doing | makes | us | afraid | of | the | person | wronged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 感觉 | 的 | 错误的 | - | 正在做 | 制作 | 我们 | 害怕的 | 的 | 这 | 人 | 冤枉 | . |

我们的罪恶感使我们害怕受害者。

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['ɔfɝz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [səb'dʒektɪv] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][sɪn] ,

| The | conduct | of | little | children | offers | a | good | illustration | of | this | subjective | effect | of | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 执行 | 的 | 小的 | 孩子们 | 优惠 | 一个 | 好的 | 插图 | 的 | 这 | 主观 | 影响 | 的 | 罪 | , |

小孩子的行为很好地说明了罪恶的这种主观影响。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ðem; ðəm][wʌn]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [æt; ət][ɪts] ['prɪmətɪv] [steɪdʒ] [bɪ'fɔ:r]

| because | in | them | one | catches | the | attitude | at | its | primitive | stage | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 在 | 他们 | 一 | 捕获物 | 这 | 态度 | 在 | 它是 | 原始 | 阶段 | 前 |

[rɪ'flekʃ(ə)n] ['kʌlɚz] [ˌaɪ 'ti:] .

| reflection | colors | it | . |
|---|---|---|---|
| 反射 | 颜色 | 它 | . |

因为在它们之中，人们可以捕捉到态度在反思着色之前的原始阶段。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][hæz; həz] [ˌdɪsə'beɪd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] [dɪs'kʌvəz] , [pər'hæps][fɔ:r; fər][ðə; ði]

| Some | little | child | has | disobeyed | his | father | and | discovers | , | perhaps | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 小的 | 孩子 | 有 | 违抗命令 | 他的 | 父亲 | 和 | 发现 | , | 也许 | 为了 | 这 |

[fɜ:rst][taɪm] ,

| first | time | , |
|---|---|---|
| 第一的 | 时间 | , |

某个小孩违背了父亲的意愿，或许是第一次发现，

[ðæt] [hi:; hɪ][hæz; həz] “ ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [hi:; hɪ]['kænɑ:t][du:] [wʌt] [hi:; hɪ]['wɒnts][tu:; tə][wɪð; wɪθ]

| that | he | has | “ | something | inside | which | he | cannot | do | what | he | wants | to | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | “ | 某物 | 里面 | 哪个 | 他 | 不能 | 做 | 什么 | 他 | 想要 | 到 | 和 |

,

,

,

他“内心深处有某种东西，他无法随心所欲地处置它”，

” [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] .

| ” | as | a | little | boy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 一个 | 小的 | 男生 | 说 | . |

就像一个小男孩说的那样。

[wen] [hi:; hɪ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hi:; hɪ] [grəuz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

| When | he | begins | to | think | of | meeting | his | father | he | grows | uncomfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 开始 | 到 | 思考 | 的 | 会议 | 他的 | 父亲 | 他 | 生长 | 不舒服 | . |

当他开始想到要见父亲时，他感到很不自在。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['pʌnɪʃmənt] [hi:; hɪ][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] , [hi:; hɪ][hæz; həz][noʊ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .

| It | is | not | punishment | he | is | afraid | of | , | he | has | no | anticipation | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 惩罚 | 他 | 是 | 害怕的 | 的 | , | 他 | 有 | 不 | 预期 | 的 | 那 | . |

他并不害怕惩罚，也丝毫没有预料到会受到惩罚。

[hi:; hɪ][ɪz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] ['du:ɪŋ][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ - ]

| He | is | conscious | of | wrong | doing | and | it | has | made | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 有意识的 | 的 | 错误的 | 正在做 | 和 | 它 | 有 | 制成 | [ | - | ] |

他意识到自己做错了事，并且已经[65]

[ə; eɪ]['kæzəm] [bɪ'twi:n] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .

| a | chasm | between | himself | and | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 深渊 | 之间 | 他自己 | 和 | 他的 | 父亲 | . |

他和父亲之间横亘着一道鸿沟。

[hi:; hi] [ri:dz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['ætɪtu:d] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di:d] .

| He | reads | his | father's | attitude | now | in | the | shadow | of | his | deed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 阅读 | 他的 | 父亲的 | 态度 | 现在 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 他的 | 契据 | . |

他现在从父亲的行为中解读出了父亲的态度。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ][dʒɔɪ][ɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| He | has | no | joy | or | confidence | in | meeting | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 喜悦 | 或者 | 信心 | 在 | 会议 | 他 | . |

他见到他既不高兴也不放心。

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ][hæz; həz] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

| Something | strange | has | come | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 奇怪的 | 有 | 来 | 之间 | 他们 | . |

他们之间似乎出现了某种奇怪的隔阂。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [duː] ?

| What | does | the | little | fellow | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 这 | 小的 | 同伴 | 做 | ? |

这个小家伙是做什么的?

[hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fiːlz] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm]['sækrɪfaɪs] .

| He | instinctively | feels | the | need | of | some | sacrifice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 本能地 | 感觉 | 这 | 需要 | 的 | 一些 | 牺牲 | . |

他本能地感到需要做出一些牺牲。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['sɔːfn] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .

| He | must | soften | his | father | by | giving | him | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 软化 | 他的 | 父亲 | 经过 | 给予 | 他 | 某物 | . |

他必须送点东西给父亲，才能软化他父亲的心。

[hiː; hi] [breɪks] ['oʊpən][hɪz; ɪz][bæŋk][ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hɪz; ɪz] ['peniz] ,

| He | breaks | open | his | bank | and | brings | his | father | his | pennies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 休息 | 打开 | 他的 | 银行 | 和 | 带来 | 他的 | 父亲 | 他的 | 便士 | , |

他撬开银行的存钱罐，把身上的零钱都拿给父亲。

[ɔːr][hiː; hi] [brɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['pleɪθɪŋ] [hiː; hi] [oʊnz] ,

| or | he | brings | in | his | hand | the | most | precious | plaything | he | owns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 带来 | 在 | 他的 | 手 | 这 | 最多 | 宝贵的 | 玩物 | 他 | 拥有 | , |

或者他手里拿着他最珍贵的玩具，

[ænd; ənd][ækts][aʊt][hɪz; ɪz] ['trʌbld] ['ɪnwərd][kən'dɪʃ(ə)n] .

| and | acts | out | his | troubled | inward | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 行为 | 出去 | 他的 | 麻烦 | 向内 | 状况 | . |

并将他内心的痛苦状态表现出来。

[hiː; hi]['wɒnts][ðə; ði][gæp][kloʊzd][ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get]

| He | wants | the | gap | closed | and | he | feels | that | it | will | cost | something | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 这 | 差距 | 关闭 | 和 | 他 | 感觉 | 那 | 它 | 将要 | 成本 | 某物 | 到 | 得到 |

[ˌaɪ 'tiː][kloʊzd] . [ ['sɛvən] ] [ - ]

| it | closed | . | [ | 7 | ] | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 关闭 | . | [ | 7 | ] | [ | - | ] |

他希望弥合差距，并且认为弥合差距需要付出一些代价。[7][66]

[ðæt] [ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃər] .

| That | is | human | nature | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 人类 | 自然 | . |

这就是人性。

[ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [diːp] - ['ruːtɪd] [ɪn][mæn] [wer'evər] [hiː; hi][ɪz][faʊnd] .

| That | feeling | is | deep | - | rooted | in | man | wherever | he | is | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 感觉 | 是 | 深的 | - | 根 | 在 | 男人 | 无论 | 他 | 是 | 成立 | . |

这种感觉深深植根于人类的内心，无论他身处何地。

[hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ðæt][sɪn] ['seprəts] [ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['kɔːstli][ænd; ənd]

| He | is | conscious | that | sin | separates | and | he | feels | that | something | costly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 有意识的 | 那 | 罪 | 分离 | 和 | 他 | 感觉 | 那 | 某物 | 昂贵 | 和 |

['preʃəs] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði]['kæzəm] .

| precious | is | required | to | close | the | chasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宝贵的 | 是 | 必需的 | 到 | 关闭 | 这 | 深渊 | . |

他意识到罪恶会使人分离，并且他觉得需要付出代价高昂且珍贵的东西来弥合这种鸿沟。

['sækrɪfaɪs][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [ænd; ənd][moʊst]['pɜːrmənənt][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌdɪŋ]

| Sacrifice | is | one | of | the | deepest | and | most | permanent | facts | of | the | budding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牺牲 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最深处 | 和 | 最多 | 永恒的 | 事实 | 的 | 这 | 萌芽 |

['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .

| spiritual | life | . |
|---|---|---|
| 精神 | 生活 | . |

牺牲是萌芽中的精神生活中最深刻、最持久的要素之一。

[ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪz][fɑːr] [bæk] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**Its origin is far back in history .**
它是 起源 是 远的 后退 在 历史 .

它的起源可以追溯到很久以前。

[ðə; ði] ['tætərd] [pə'paɪrəs] , [ðə; ði]['frægmənt][ʌv; əv] [beɪkt] [kleɪ] , [ðə; ði][pɪk'tɔːriəl][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ʌv; əv]
**The tattered papyrus , the fragment of baked clay , the pictorial inscription of**
这 破烂 纸莎草 , 这 分段 的 烘焙 黏土 , 这 画报 题词 的
[ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] [sɔːrt] ,
**the most primitive sort ,**
这 最多 原始 种类 ,

残破的纸莎草纸、烧制的陶片、最原始的图画铭文

[ɔːl] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['kʌstəm] .
**all bear witness to this immemorial custom .**
全部 熊 证人 到 这 远古的 风俗 .

所有人都见证了这一古老的习俗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz]['smaɪlɪŋ][ɔːr] ['wiːpɪŋ] ,
**It is as old as smiling or weeping ,**
它 是 作为 老的 作为 微笑 或者 哭泣 ,

它和微笑、哭泣一样古老。

[æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [treɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz] ['lʌvɪŋ] [ɔːr] ['heɪtɪŋ] .
**as hard to trace to a beginning as loving or hating .**
作为 难的 到 痕迹 到 一个 开始 作为 爱 或者 憎恨 .

就像爱或恨一样，很难追溯其起源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['mænz] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] , [ - ]
**It is bound up with man's sense of guilt , [ 67 ]**
它 是 边界 向上 和 男人的 感觉 的 有罪 , [ - ]

它与人类的罪恶感有关[67]

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn] [wen] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
**and was born when conscience was born .**
和 曾是 出生 什么时候 良心 曾是 出生 .

它与良知一同诞生。

[dɑːrk][ænd; ənd][fæn'tæstɪk][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['stɔːri][ʌv; əv]['mænz]
**Dark and fantastic are many of the chapters of the long story of man's**
黑暗的 和 极好的 是 许多 的 这 章节 的 这 长的 故事 的 男人的
['efərts] [tuː; tə] [skwer] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] .
**efforts to square the account .**
努力 到 正方形 这 帐户 .

在人类为清算罪孽而进行的漫长努力中，黑暗与奇幻的篇章比比皆是。

[priːsts] [hæv; həv] [siːzd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪn'stɪŋktɪv] ['tendənsi] [ænd; ənd][hæv; həv] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
**Priests have seized upon this instinctive tendency and have twisted it into**
神父 有 查获 之上 这 本能 趋势 和 有 扭曲 它 进入
[æb'nɔːrm(ə)l] [ʃeɪps] ,
**abnormal shapes ,**
异常 形状 ,

神职人员利用了这种本能倾向，并将其扭曲成不正常的形式。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌelɪ'mentl] .
**but they did not create it — it is elemental .**
但 他们 做过 不是 创造 它 — 它 是 元素 .

但他们并没有创造它——它是基本元素。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri][gɑːd] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'piːzd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][wʌz; wəz]

| The | idea | of | an | angry | God | who | must | be | appeased | and | satisfied | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 一个 | 生气的 | 上帝 | WHO | 必须 | 是 | 安抚 | 和 | 使满意 | 曾是 |

[bɔːrn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [gɪlt] ,

| born | with | this | consciousness | of | guilt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 和 | 这 | 意识 | 的 | 有罪 | , |

这种必须安抚和取悦的愤怒之神的观念，正是源于这种罪恶感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['hjuːmən][sɪn] . [ [eɪt] ] [ - ]

| it | is | a | natural | product | of | the | shadow | of | human | sin | . | [ | 8 | ] | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 自然的 | 产品 | 的 | 这 | 阴影 | 的 | 人类 | 罪 | . | [ | 8 | ] | [ | - | ] |

它是人类罪恶阴影的自然产物。[8][68]

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] , [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] ,

| The | historic | theories | of | the | atonement | , | inherited | from | the | Roman | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史性 | 理论 | 的 | 这 | 赎罪 | , | 遗传 | 从 | 这 | 罗马 | 教会 | , |

从罗马教会继承而来的赎罪论历史理论

[wɜːr; wər][ɔːl] ['fɔːmjuleitid] ['ʌndər][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] .

| were | all | formulated | under | the | sway | of | this | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 配方 | 在下面 | 这 | 摇摆 | 的 | 这 | 主意 | . |

所有这些理念都是在这种思想的影响下形成的。

[ðə; ði] [tuː] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['æspekts][ʌv; əv][sɪn] , [ðen] , [ɑːr; ər] ( [wʌn] ) [ɪts]['ɪnwərd]['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]

| The | two | fundamental | aspects | of | sin | , | then | , | are | ( | 1 | ) | its | inward | moral | effect | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 基本的 | 方面 | 的 | 罪 | , | 然后 | , | 是 | ( | 1 | ) | 它是 | 向内 | 道德 | 影响 | 之上 |

[ðə; ði][soʊl] ,

| the | soul | , |
|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | , |

因此，罪的两个基本方面是：（1）它对灵魂的内在道德影响，

[ɪts] [en'sleɪvɪŋ] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪnər] ,

| its | enslaving | power | over | the | sinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 奴役 | 力量 | 超过 | 这 | 罪人 | , |

它对罪人的奴役力量，

[ænd; ənd] ( [ˌtuː'tuː] ) [ɪts] ['tendənsi] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ]['kæzəm] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd][mæn] ,

| and | ( | 2 | ) | its | tendency | to | open | a | chasm | between | God | and | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ( | 2 | ) | 它是 | 趋势 | 到 | 打开 | 一个 | 深渊 | 之间 | 上帝 | 和 | 男人 | , |

（2）它有在上帝与人之间造成鸿沟的倾向，

[tuː; tə] [meɪk] [gɑːd] [ə'pɪr] [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] .

| to | make | God | appear | full | of | wrath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 上帝 | 出现 | 满的 | 的 | 愤怒 | . |

使上帝显得充满愤怒。

[haʊ] [dʌz] [kraɪst] [miːt] [ðɪs] ['hjuːmən][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

| How | does | Christ | meet | this | human | situation | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 基督 | 见面 | 这 | 人类 | 情况 | ? |

基督如何看待这种人类处境?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ?

| What | is | the | heart | of | the | Gospel | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 心 | 的 | 这 | 福音 | ? |

福音的核心是什么?

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [kraɪst] [riˈvəːsiz] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['peɪgən] ['ætɪtuːd] .

| First | of | all | , | Christ | reverses | the | entire | pagan | attitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 的 | 全部 | , | 基督 | 反转 | 这 | 全部的 | 异教徒 | 态度 | . |

首先，基督彻底颠覆了异教的态度。

[hiː; hi] [rɪ'viːlz] [gɑːd][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [huːz] ['veri] [ɪn'herənt] ['neɪtʃər] [ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs]

| He | reveals | God | as | a | Father | whose | very | inherent | nature | is | love | and | tenderness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 揭示 | 上帝 | 作为 | 一个 | 父亲 | 谁 | 非常 | 固有 | 自然 | 是 | 爱 | 和 | 压痛 |

[ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] .

| and | forgiveness | . |
|---|---|---|
| 和 | 饶恕 | . |

他将上帝揭示为一位父亲，祂的内在本质就是爱、温柔和宽恕。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [dɪ'mændɪŋ] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi] [ʃoʊz] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['lʌvər] .

| In | place | of | a | sovereign | demanding | justice | , | He | shows | an | infinite | Lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 地方 | 的 | 一个 | 主权 | 要求 | 正义 | , | 他 | 演出 | 一个 | 无限 | 情人 | . |

祂没有像一位要求伸张正义的君主那样，而是展现出一位无限慈爱的形象。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['iːðər] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] , [ɔːr][ək'sept] [ðɪs] [vjuː]

| We | must | either | give | up | the | parable | of | the | Prodigal | Son | , | or | accept | this | view |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 任何一个 | 给 | 向上 | 这 | 寓言 | 的 | 这 | 浪子 | 儿子 | , | 或者 | 接受 | 这 | 看法 |

[ʌv; əv][gɑːd] .

| of | God | . |
|---|---|---|
| 的 | 上帝 | . |

我们要么放弃浪子回头的比喻，要么接受这种关于上帝的观点。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pærəbl] [fɪts][ðə; ði] [ - ]

| But | this | parable | fits | the | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 寓言 | 适合 | 这 | [ | - | ] |

但这个寓言符合[69]

[ɪn'taɪər]['gɑːsp(ə)l] .

| entire | Gospel | . |
|---|---|---|
| 全部的 | 福音 | . |

整部福音书。

[dʒɑːn][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ʌtərɪŋ] [wʌt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tɔːt] [baɪ] ['evri] [ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]

| John | was | only | uttering | what | Jesus | Christ | taught | by | every | act | of | His | life | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 曾是 | 仅有的 | 发出声音 | 什么 | 耶稣 | 基督 | 教授 | 经过 | 每一个 | 行为 | 的 | 他的 | 生活 | 和 |

[wʌt] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [suː'priːmli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [krɔːs] ,

| what | He | exhibited | supremely | on | His | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 展出 | 至高无上 | 在 | 他的 | 叉 | , |

约翰只不过是在复述耶稣基督一生中通过每一个行为所教导的，以及他在十字架上所展现的至高无上的真理。

[wen] [hiː; hi] [sed] “ [gɑːd][ɪz] [lʌv] .

| when | He | said | “ | God | is | Love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 说 | “ | 上帝 | 是 | 爱 | . |

当祂说“神就是爱”时。

” [tuː; tə] [sə'rendər] [ðɪs] [truːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd]

| ” | To | surrender | this | truth | , | and | to | start | with | the | assumption | of | a | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 投降 | 这 | 真相 | , | 和 | 到 | 开始 | 和 | 这 | 假设 | 的 | 一个 | 上帝 |

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'piːzd] ,

| who | must | be | appeased | , |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 必须 | 是 | 安抚 | , |

“放弃这一真理，并从一开始就假定上帝必须被取悦，

[ɔːr][ 'rekənsaild ][ɔːr] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['ætɪtuːd] [ɪz][tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

| or | reconciled | or | changed | in | attitude | is | to | surrender | the | heart | of | the | Gospel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和解 | 或者 | 已更改 | 在 | 态度 | 是 | 到 | 投降 | 这 | 心 | 的 | 这 | 福音 | , |

或者和解，或者态度改变，就是放弃了福音的核心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [θredz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn][wɪð; wɪθ]

| and | to | weave | the | shining | threads | of | our | message | of | salvation | in | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 编织 | 这 | 灼灼 | 线程 | 的 | 我们的 | 信息 | 的 | 救恩 | 在 | 和 |

[ðə; ði] [blæk] [θredz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪgən][wɔːrp] .

| the | black | threads | of | a | pagan | warp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 线程 | 的 | 一个 | 异教徒 | 经 | . |

将我们救赎信息的闪亮丝线与异教经线的黑色丝线交织在一起。

[hiː; hi] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɑːðər] , [hæz; həz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [fʊl]

| He | who | came | to | show | us | the | Father | , | has | unmistakably | showed | Him | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 来了 | 到 | 展示 | 我们 | 这 | 父亲 | , | 有 | 毫无疑问 | 显示 | 他 | 满的 |

[ʌv; əv] [lʌv] ,

| of | love | , |
|---|---|---|
| 的 | 爱 | , |

那位来向我们展示天父的，已经毫不含糊地向我们展现了祂满满的爱。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][seɪnt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['æktʃuəl][sʌn] ; [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪnər] ,

| not | only | for | the | saint | , | for | the | actual | son | ; | but | also | for | the | sinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 为了 | 这 | 圣 | , | 为了 | 这 | 实际的 | 儿子 | ; | 但 | 还 | 为了 | 这 | 罪人 | , |

[ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [sʌn] .

| the | potential | son | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 潜在的 | 儿子 | . |

不仅适用于圣人，适用于真正的儿子；也适用于罪人，适用于潜在的儿子。

['iːðər] [gɑːd][ɪz] [lʌv] , [ɔːr][wiː; wi][mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðæt] [kraɪst] [hæz; həz][nɑːt] [rɪ'viːld] [hɪm; ɪm]

| Either | God | is | Love | , | or | we | must | conclude | that | Christ | has | not | revealed | Him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 上帝 | 是 | 爱 | , | 或者 | 我们 | 必须 | 结束 | 那 | 基督 | 有 | 不是 | 揭晓 | 他 |

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

| as | He | is | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 是 | . |

要么上帝就是爱，要么我们就只能得出结论：基督并没有将祂的真面目展现给我们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [soʊ] ['meni] [feɪl][tuː; tə] [siː] [wʌt] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [ænd; ənd]

| But | the | great | difficulty | is | that | so | many | fail | to | see | what | Divine | Love | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伟大的 | 困难 | 是 | 那 | 所以 | 许多 | 失败 | 到 | 看 | 什么 | 神圣的 | 爱 | 和 |

['hjuːmən] [ - ]

| human | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|
| 人类 | [ | - | ] |

但最大的困难在于，许多人未能理解神圣的爱和人类[70]

[sɪn] [ɪn'vɑːlv] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tə'geðər] .

| sin | involve | when | they | come | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪 | 涉及 | 什么时候 | 他们 | 来 | 一起 | . |

罪恶就发生在他们在一起的时候。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌsuːpər'fɪʃəli] [bɪn] [ə'suːmd] [ðæt] [ɪf] [gɑːd][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] [hiː; hi] [wɪl] ['laɪtli]

| It | has | superficially | been | assumed | that | if | God | is | a | loving | Father | He | will | lightly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 表面上 | 到过 | 假定 | 那 | 如果 | 上帝 | 是 | 一个 | 爱 | 父亲 | 他 | 将要 | 轻轻 |

[ˌoʊvər'lʊk][sɪn][ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi][hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪnər] .

| overlook | sin | and | cannot | be | hard | upon | the | sinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俯瞰 | 罪 | 和 | 不能 | 是 | 难的 | 之上 | 这 | 罪人 | . |

人们表面上认为，如果上帝是一位慈爱的父亲，他会宽容地对待罪恶，不会严厉地惩罚罪人。

[ðeɪ] [kætʃ] [æt; ət][ə; eɪ][sɔːft] [vjuː] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [pætʃ] [ʌp][ə; eɪ][roʊz]['wɔːtər] ['θiːəri] [ʌv; əv][ɪts]

| They | catch | at | a | soft | view | of | sin | and | patch | up | a | rose | water | theory | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 抓住 | 在 | 一个 | 柔软的 | 看法 | 的 | 罪 | 和 | 修补 | 向上 | 一个 | 玫瑰 | 水 | 理论 | 的 | 它是 |

[kjʊr] .

| cure | . |
|---|---|
| 治愈 | . |

他们抓住罪恶的软性观点，并用玫瑰水理论来掩盖罪恶的本质。

[ðɪs] [sɔːft] [vjuː] [hæz; həz] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [laɪk][æn; ən] [ˈiːzi] [rɪˈlɪdʒən] ,

| This | soft | view | has | appealed | to | those | who | like | an | easy | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柔软的 | 看法 | 有 | 上诉 | 到 | 那些 | WHO | 喜欢 | 一个 | 简单的 | 宗教 | , |

这种温和的观点吸引了那些喜欢轻松宗教的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [ˈdrɪvn] [ðə; ði][ˌiːvænˈdʒelɪkl] [ˈkrɪstʃən] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [ɪkˈstriːm]

| and | it | has | often | driven | the | evangelical | Christian | to | an | opposite | extreme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 经常 | 驱动 | 这 | 福音 | 基督教 | 到 | 一个 | 对面的 | 极端 |

,

,

,

这常常将福音派基督徒推向另一个极端。

[wɪtʃ] [faindz][noʊ] [səˈpɔːrt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

| which | finds | no | support | in | the | Gospel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 发现 | 不 | 支持 | 在 | 这 | 福音 | . |

这种说法在福音书中找不到依据。

[tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [diːpər] [vjuː] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn]

| To | arrive | at | a | deeper | view | we | must | go | back | to | Christ | and | go | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 到达 | 在 | 一个 | 更深 | 看法 | 我们 | 必须 | 去 | 后退 | 到 | 基督 | 和 | 去 | 向下 |

['ɪntuː][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['æktʃuəl]['hjuːmən][laɪf] .

| into | the | deeps | of | love | as | we | know | it | in | actual | human | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 深水 | 的 | 爱 | 作为 | 我们 | 知道 | 它 | 在 | 实际的 | 人类 | 生活 | . |

要获得更深刻的理解，我们必须回到基督那里，深入到我们在真实的人类生活中所理解的爱的深处。

[truː] [lʌv] [ɪz]['nevər] [wiːk] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

| True | love | is | never | weak | and | thin | , | and | unconcerned | about | the | character | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 爱 | 是 | 绝不 | 虚弱的 | 和 | 薄的 | , | 和 | 漠不关心 | 关于 | 这 | 特点 | 的 |

[ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] .

| the | beloved | . |
|---|---|---|
| 这 | 心爱 | . |

真爱绝不会软弱无力，也不会漠视爱人的品格。

[ðə; ði]['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt] “ [leɪ][əˈsaɪd] ” [hɪz; ɪz] [lʌv] [wen] [hiː; hi] ['pʌniʃiz] [hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋ] [bɔɪ] ,

| The | father | does | not | “ | lay | aside | ” | his | love | when | he | punishes | his | erring | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 做 | 不是 | “ | 躺 | 旁边 | ” | 他的 | 爱 | 什么时候 | 他 | 惩罚 | 他的 | 犯错 | 男生 | , |

父亲惩罚犯错的儿子时，并不是“抛弃”了爱。

[ænd; ənd] [kiːps] [hɪm; ɪm] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][riˈæləti][ʌv; əv]['mɔːrəl] [dɪˈstɪŋkʃənz] .

| and | keeps | him | impressed | with | the | reality | of | moral | distinctions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 他 | 印象深刻 | 和 | 这 | 现实 | 的 | 道德 | 区别 | . |

这让他对道德区别的真实性印象深刻。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ - ]

| It | is | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | [ | - | ] |

它是[71]

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] [ɪnˈtens] [lʌv] [wɪtʃ] [wiːldz] [ðə; ði][rɑːd] .

| the | father's | intense | love | which | wields | the | rod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲的 | 激烈的 | 爱 | 哪个 | 挥舞 | 这 | 杆 | . |

父亲强烈的爱，让他不得不动用棍棒。

[ɔːl] [truː] [kəˈrekʃnz] [ænd; ənd] ['tʃæˌstaɪzmənts] [floʊ] [aʊt][ʌv; əv] [lʌv] .

| All | true | corrections | and | chastisements | flow | out | of | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 真的 | 更正 | 和 | 惩罚 | 流动 | 出去 | 的 | 爱 | . |

一切真正的纠正和惩罚都源于爱。

['i:v(ə)n][ 'dænti ] [nu:] [ðɪs] , [wen] [hi:; hi] [roʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hel] , “ [lʌv] [wʌz; wəz][maɪ]

| Even | Dante | knew | this | , | when | he | wrote | on | the | door | of | Hell | , | “ | Love | was | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 但丁 | 知道 | 这 | , | 什么时候 | 他 | 写道 | 在 | 这 | 门 | 的 | 地狱 | , | “ | 爱 | 曾是 | 我的 |

['meɪkər] .

| maker | . |
|---|---|
| 制造商 | . |

就连但丁也知道这一点，他在地狱之门上写道：“爱是我的创造者。”

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['mʌʃi] [lʌv] [ðæt] ['kænɑ:t] [raɪz] [ə'bʌv] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər]

| ” | It | is | an | ignorant | and | mushy | love | that | cannot | rise | above | kisses | and | sugar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 一个 | 无知 | 和 | 糊状 | 爱 | 那 | 不能 | 上升 | 多于 | 吻 | 和 | 糖 |

[plʌmz] ,

| plums | , |
|---|---|
| 李子 | , |

“那是一种无知而肤浅的爱情，它只能停留在亲吻和甜蜜的幻想中。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l][tu:; tə][set] [ʌp][ə; eɪ]['skɪzəm] [bɪ'twi:n] [lʌv] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs]

| and | it | is | extremely | superficial | to | set | up | a | schism | between | love | and | justice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 极其 | 浅 | 到 | 放 | 向上 | 一个 | 分裂 | 之间 | 爱 | 和 | 正义 |

.

| : |
|---|
| . |

将爱与正义对立起来是非常肤浅的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] .

| But | that | is | not | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 不是 | 全部 | . |

但这还不是全部。

[lʌv] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'vɑ:lvz] [vaɪ'keriəs] ['sʌfərɪŋ] .

| Love | always | involves | vicarious | suffering | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 总是 | 涉及 | 替代性的 | 痛苦 | . |

爱总是伴随着替代性的痛苦。

[lʌv] [ɪz][æn; ən][ɔ:r'gænɪk]['prɪnsəp(ə)l] .

| Love | is | an | organic | principle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 是 | 一个 | 有机的 | 原则 | . |

爱是一种自然规律。

[ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [laɪf][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] ,

| It | carries | with | it | the | necessity | of | sharing | life | with | other | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 携带 | 和 | 它 | 这 | 必要性 | 的 | 分享 | 生活 | 和 | 其他 | 人 | , |

它蕴含着与他人分享生活的必要性，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['pɜ:sənz] , [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [nɑ:t]['oʊnli] ['ʃerɪŋ] [geɪnz][ænd; ənd]

| and | in | a | world | of | imperfect | persons | , | it | means | not | only | sharing | gains | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 世界 | 的 | 不完善 | 人 | , | 它 | 方法 | 不是 | 仅有的 | 分享 | 收益 | 和 |

['traiəmfs] ,

| triumphs | , |
|---|---|
| 胜利 | , |

在一个充满不完美之人的世界里，这不仅意味着分享收益和胜利，

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] , [tu:] , ['ʃerɪŋ] [lɔ:sɪz] [ænd; ənd] [di'fi:ts] .

| it | means | , | too | , | sharing | losses | and | defeats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 方法 | , | 也 | , | 分享 | 损失 | 和 | 失败 | . |

这也意味着要共同承担损失和失败。

[noʊ][mæn][kæn; kən][sɪn][ɪn][ə; eɪ][sɪn] - [taɪt] [kəm'pɑ:rtmənt] .

| No | man | can | sin | in | a | sin | - | tight | compartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 能 | 罪 | 在 | 一个 | 罪 | - | 紧的 | 隔间 | . |

在完全封闭的空间里，没有人能犯罪。

['sʌfər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪn][ðə; ði] ['sɪnər] [ə'ʃʊrədli] [wɪl] .

| Suffer | for | his | own | sin | the | sinner | assuredly | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 为了 | 他的 | 自己的 | 罪 | 这 | 罪人 | 当然 | 将要 | . |

罪人必将为自己的罪行付出代价。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][stɑ:p][ðer; ðər] .

| But | he | does | not | stop | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做 | 不是 | 停止 | 那里 | . |

但他并没有就此止步。

['meni] ['ɪnəs(ə)nt] [ - ]

| Many | innocent | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | 清白的 | [ | - | ] |

许多无辜者[72]

['pɝ:sənz] [wɪl] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

| persons | will | suffer | for | it | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 将要 | 遭受 | 为了 | 它 | , | 也 | . |

人们也会因此受苦。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk]['æspekts][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz]['bæfəld] ['meni] [ə; eɪ][loʊn]

| This | is | one | of | the | tragic | aspects | of | life | which | has | baffled | many | a | lone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一 | 的 | 这 | 悲惨 | 方面 | 的 | 生活 | 哪个 | 有 | 困惑 | 许多 | 一个 | 孤独 |

['sʌfərər] [laɪk][dʒɑ:b] .

| sufferer | like | Job | . |
|---|---|---|---|
| 患者 | 喜欢 | 工作 | . |

这是人生悲剧的一面，困扰着许多像约伯一样孤独受苦的人。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['nɪrəst] [ænd; ənd]['kloʊsɪst][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərər] [wɪl] ['sʌfər] [moʊst] ,

| Those | who | are | nearest | and | closest | to | the | sufferer | will | suffer | most | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 是 | 最近的 | 和 | 最接近 | 到 | 这 | 患者 | 将要 | 遭受 | 最多 | , |

与患者关系最亲近的人会承受最大的痛苦。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][sɪn][hæz; həz] ['endləs] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪŋ] ['sʌfərɪŋ] [ə'pɑ:n]['pɝ:sənz][fɑ:r]

| but | his | sin | has | endless | possibilities | of | causing | suffering | upon | persons | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 罪 | 有 | 无尽的 | 可能性 | 的 | 导致 | 痛苦 | 之上 | 人 | 远的 |

[rɪ'moʊt] [ɪn][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] .

| remote | in | time | and | space | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 偏僻的 | 在 | 时间 | 和 | 空间 | . |

但是他的罪行有可能给远在时空之外的人们带来无尽的痛苦。

[ðæt] ['eɪnʃənt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪpəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peb(ə)l] ,

| That | ancient | figure | of | the | ripples | from | the | little | pebble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 古老的 | 数字 | 的 | 这 | 涟漪 | 从 | 这 | 小的 | 卵石 | , |

那古老的图案，小卵石激起的涟漪，

[wɪtʃ] [sendz] [rɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ɪz][nɑ:t][ˌoʊvər'drɔ:n] .

| which | sends | rings | to | the | farthest | shores | of | the | sea | , | is | not | overdrawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 发送 | 戒指 | 到 | 这 | 最远 | 海岸 | 的 | 这 | 海 | , | 是 | 不是 | 透支 | . |

能将信号发送到海洋最远海岸的机器，不会透支。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['hævək][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] ,

| Not | one | of | us | can | estimate | the | havoc | of | his | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 我们 | 能 | 估计 | 这 | 混乱 | 的 | 他的 | 罪 | , |

我们当中没有人能够估量他所犯下的罪行造成的破坏。

[ɔ:r] ['fɔ:rkæst] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [li:v] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

| or | forecast | the | trail | of | suffering | which | it | will | leave | behind | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 预报 | 这 | 踪迹 | 的 | 痛苦 | 哪个 | 它 | 将要 | 离开 | 在后面 | 它 | . |

或者预言它将留下的苦难之路。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][laɪf] [rɪ'meɪnz] [ɔːr'gænɪk][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [vaɪ'keriəs] ['sʌfərɪŋ] .

| **So** | **long** | **as** | **life** | **remains** | **organic** | **there** | **will** | **be** | **vicarious** | **suffering** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 生活 | 遗迹 | 有机的 | 那里 | 将要 | 是 | 替代性的 | 痛苦 | . |

只要生命保持有机状态，就会有替代性的痛苦。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][wʌn][saɪd][ʌv; əv][laɪf] .

| **But** | **that** | **is** | **only** | **one** | **side** | **of** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 仅有的 | 一 | 边 | 的 | 生活 | . |

但这只是生活的一方面。

['hoʊlinəs] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] [laɪk] ['sʌfərɪŋ] .

| **Holiness** | **also** | **involves** | **a** | **like** | **suffering** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣洁 | 还 | 涉及 | 一个 | 喜欢 | 痛苦 | . |

圣洁也包含类似的苦难。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['hoʊlinəs] - [taɪt] [kəm'pɑːtmənts] .

| **There** | **are** | **no** | **holiness** | **-** | **tight** | **compartments** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 圣洁 | - | 紧的 | 隔间 | . |

没有绝对神圣的界限。

[noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi]['hoʊli]['ʌntəˌʌntu][hɪm'self] .

| **No** | **man** | **can** | **be** | **holy** | **unto** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 能 | 是 | 圣 | 到 | 他自己 | . |

没有人能对自己保持圣洁。

[dʒʌst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['eni][ræg][ʌv; əv] [ - ]

| **Just** | **as** | **far** | **as** | **he** | **has** | **any** | **rag** | **of** | **[** | **73** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 远的 | 作为 | 他 | 有 | 任何 | 抹布 | 的 | [ | - | ] |

就他所拥有的任何破布而言[73]

['hoʊlinəs][hiː; hi][mʌst; məst] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [hɪm'self][ə; eɪ] ['detər] [tuː; tə] ['ʌðər]

| **holiness** | **he** | **must** | **share** | **it** | **—** | **he** | **must** | **feel** | **himself** | **a** | **debtor** | **to** | **others** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣洁 | 他 | 必须 | 分享 | 它 | — | 他 | 必须 | 感觉 | 他自己 | 一个 | 债务人 | 到 | 其他的 |

[huː] [læk] — [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['hoʊli] .

| **who** | **lack** | **—** | **he** | **must** | **take** | **up** | **the** | **task** | **of** | **making** | **others** | **holy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 缺少 | — | 他 | 必须 | 拿 | 向上 | 这 | 任务 | 的 | 制作 | 其他的 | 圣 | . |

圣洁他必须与人分享——他必须感到自己亏欠那些缺乏圣洁的人——他必须承担起使他人成圣的使命。

[ðæt] [kɔːsts] ['sʌmθɪŋ] .

| **That** | **costs** | **something** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那 | 成本 | 某物 | . |

那需要花钱。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [kə'mænd] [ɔːr][kəm'pel]['piːp(ə)l]['ɪntuː]['hoʊlinəs] ,

| **You** | **cannot** | **command** | **or** | **compel** | **people** | **into** | **holiness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 命令 | 或者 | 迫使 | 人们 | 进入 | 圣洁 | , |

你不能命令或强迫人们变得圣洁，

[juː; jʊ]['kænɑːt] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] ['stætʃər] [wʌn]['kjuːbɪt][baɪ]['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːrs] [ɔːr]

| **you** | **cannot** | **increase** | **their** | **spiritual** | **stature** | **one** | **cubit** | **by** | **any** | **kind** | **of** | **force** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 增加 | 他们的 | 精神 | 身材 | 一 | 肘尺 | 经过 | 任何 | 种类 | 的 | 力量 | 或者 |

[kəm'pʌlʃ(ə)n] .

| **compulsion** | **.** |
|---|---|
| 强迫症 | . |

你不可能用任何武力或强迫手段使他们的精神境界提升一肘。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][baɪ] ['ʃerɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

| **You** | **can** | **do** | **it** | **only** | **by** | **sharing** | **your** | **life** | **with** | **them** | **,** | **by** | **making** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 做 | 它 | 仅有的 | 经过 | 分享 | 你的 | 生活 | 和 | 他们 | , | 经过 | 制作 | 他们 |

[fiːl] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] ,

| **feel** | **your** | **goodness** | **,** |
|---|---|---|---|
| 感觉 | 你的 | 善良 | , |

你只能通过与他们分享你的生活，让他们感受到你的善良来做到这一点。

[baɪ][jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| by | your | love | and | sacrifice | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 你的 | 爱 | 和 | 牺牲 | 为了 | 他们 | . |

因为你对他们的爱和牺牲。

[wen] [ə; eɪ]['mɑːrtər][daɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [truːθ] ,

| When | a | martyr | dies | for | some | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 烈士 | 死亡 | 为了 | 一些 | 真相 | , |

当一位殉道者为了某种真理而死时，

[men] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːgərli]

| men | suddenly | discover | for | the | first | time | how | much | it | is | worth | and | they | eagerly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 突然 | 发现 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 如何 | 很多 | 它 | 是 | 值得 | 和 | 他们 | 急切地 |

[pər'suː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] .

| pursue | it | over | all | obstacles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 追求 | 它 | 超过 | 全部 | 障碍 | . |

男人们突然第一次发现它的价值，他们不顾一切地去追求它。

[ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [wiː; wɪ]['ɔːlweɪz] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɔːr]

| In | spiritual | things | we | always | make | our | appeal | to | the | cost | of | the | truth | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 精神 | 事物 | 我们 | 总是 | 制作 | 我们的 | 上诉 | 到 | 这 | 成本 | 的 | 这 | 真相 | 或者 |

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] .

| the | principle | . |
|---|---|---|
| 这 | 原则 | . |

在精神层面，我们总是诉诸真理或原则的代价。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ʃed] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] !

| Think | of | the | blood | which | has | been | shed | for | freedom | of | conscience | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 这 | 血 | 哪个 | 有 | 到过 | 棚 | 为了 | 自由 | 的 | 良心 | ! |

想想有多少鲜血为了良心自由而被洒下！

[rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ][praɪs][hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [ɪn] [blʌd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ - ]

| Remember | what | a | price | has | been | paid | in | blood | for | the | principle | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 什么 | 一个 | 价格 | 有 | 到过 | 有薪酬的 | 在 | 血 | 为了 | 这 | 原则 | [ | - | ] |

记住为了原则付出了多少鲜血的代价[74]

[ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] !

| of | democracy | ! |
|---|---|---|
| 的 | 民主 | ! |

民主！

[ðʌs] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][laɪf] .

| Thus | we | speak | of | all | the | privileges | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 说话 | 的 | 全部 | 这 | 特权 | 的 | 生活 | . |

因此，我们谈论的是人生的一切特权。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊərz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ][kɔːst] ,

| They | are | ours | because | somebody | has | felt | that | they | were | worth | the | cost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 我们的 | 因为 | 某人 | 有 | 毛毡 | 那 | 他们 | 是 | 值得 | 这 | 成本 | , |

它们之所以属于我们，是因为有人觉得它们物有所值。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][daɪd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['friːli] [hæv; həv][ðem; ðəm] .

| because | somebody | has | died | that | we | might | freely | have | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 某人 | 有 | 死亡 | 那 | 我们 | 可能 | 自由 | 有 | 他们 | . |

因为有人牺牲了，我们才能自由地拥有它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['trædʒədi][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['sʌfər] [θruː] [ðə; ðɪ][sɪn][ʌv; əv]

| It | is | the | tragedy | of | human | life | that | we | must | suffer | through | the | sin | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 悲剧 | 的 | 人类 | 生活 | 那 | 我们 | 必须 | 遭受 | 通过 | 这 | 罪 | 的 |

['ʌðər] ,

| others | , |
|---|---|
| 其他的 | , |

人类生活的悲剧在于，我们必须因他人的罪恶而遭受苦难。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['sʌfər] ['ɔːlsoʊ] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['kæri] ['gʊdnəs] [ɔːr]['hoʊlinəs]['ɪntuː] ['ʌðər]

| and | we | must | suffer | also | if | we | would | carry | goodness | or | holiness | into | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 必须 | 遭受 | 还 | 如果 | 我们 | 会 | 携带 | 善良 | 或者 | 圣洁 | 进入 | 其他 |

[laɪvz; lɪvz] .

| lives | . |
|---|---|
| 生活 | . |

如果我们想把善良或圣洁带入他人的生活，我们也必须承受苦难。

['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['gʊdnəs] [wɪtʃ] ['evər] [prɪ'veɪlz] ['eniwer] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][hæz; həz][kɔːst] ['sʌmbɑːdi]

| Every | bit | of | goodness | which | ever | prevails | anywhere | in | this | world | has | cost | somebody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 少量 | 的 | 善良 | 哪个 | 曾经 | 占上风 | 任何地方 | 在 | 这 | 世界 | 有 | 成本 | 某人 |

['sʌmθɪŋ] .

| something | . |
|---|---|
| 某物 | . |

世上任何地方存在的每一份善意，都离不开某些人的付出。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [vaɪ'keriəs] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][noʊ] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [æt; ət] ['evri] [skeɪl]

| This | principle | of | vicarious | suffering | is | no | late | arrival | ; | it | appears | at | every | scale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原则 | 的 | 替代性的 | 痛苦 | 是 | 不 | 晚的 | 到达 | ; | 它 | 出现 | 在 | 每一个 | 规模 |

[ʌv; əv][laɪf] ,

| of | life | , |
|---|---|---|
| 的 | 生活 | , |

这种替代性苦难的原则并非姗姗来迟；它存在于生活的各个层面。

[ 'haitniŋ ] [æz; əz][wiː; wi][goʊ][ʌp] — [bɪ'kʌmɪŋ] [les] [blaɪnd][ænd; ənd] [mɔːr] ['vɑːlənteri] .

| heightening | as | we | go | up | — | becoming | less | blind | and | more | voluntary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 作为 | 我们 | 去 | 向上 | — | 成为 | 较少的 | 瞎的 | 和 | 更多的 | 自愿 | . |

随着我们向上攀登，这种意识会增强——变得不那么盲目，而更加自主。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentrəl] [truː θ] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [dʌz] [nɑːt][stɑːp]

| It | was | a | central | truth | of | Christ's | revelation | that | this | principle | does | not | stop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 中央 | 真相 | 的 | 基督的 | 启示 | 那 | 这 | 原则 | 做 | 不是 | 停止 |

[wɪð; wɪθ][mæn] ;

| with | man | ; |
|---|---|---|
| 和 | 男人 | ; |

基督启示的核心真理之一是，这一原则并不仅限于人类；

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [skeɪl] .

| it | goes | on | up | to | the | top | of | the | spiritual | scale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 在 | 向上 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 精神 | 规模 | . |

它一直攀升到精神境界的顶峰。

[ˌaɪ 'tiː][faindz][ɪts] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ - ]

| It | finds | its | complete | and | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发现 | 它是 | 完全的 | 和 | [ | - | ] |

它找到了它的完整和[75]

['faɪn(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][gɑːd] [hɪm'self] .

| final | expression | in | God | Himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最终的 | 表达 | 在 | 上帝 | 他本人 | . |

神本身的最终体现。

['gɑːdz][laɪf][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [baʊnd] [tə'geðər] , [æz; əz][ə; eɪ][vaɪn][wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] ,

| God's | life | and | our | lives | are | bound | together | , | as | a | vine | with | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神的 | 生活 | 和 | 我们的 | 生活 | 是 | 边界 | 一起 | , | 作为 | 一个 | 藤 | 和 | 分支 | , |

神的生命与我们的生命紧密相连，就像葡萄树与枝条一样。

[æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] ['membər] .

| as | a | body | with | members | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 身体 | 和 | 成员 | . |

作为一个由成员组成的团体。

[soʊ] ['kɔ:rpərət] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði]

| So | corporate | are | we | that | no | one | can | give | a | cup | of | cold | water | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 公司的 | 是 | 我们 | 那 | 不 | 一 | 能 | 给 | 一个 | 杯子 | 的 | 寒冷的 | 水 | 到 | 这 |

[li:st] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] !

| least | person | in | the | world | without | giving | it | to | Him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 至少 | 人 | 在 | 这 | 世界 | 没有 | 给予 | 它 | 到 | 他 | ! |

我们如此官僚主义，以至于没有人能给世界上最卑微的人一杯冷水，而不把这杯水也交给上帝！

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['pɜ:rfɪkt][ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪm'pɜ:rfɪkt] , [hi:; hi][ɪz]['hoʊli][ænd; ənd][wi:; wi][sɪn] .

| But | He | is | perfect | and | we | are | imperfect | , | He | is | holy | and | we | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 完美的 | 和 | 我们 | 是 | 不完善 | , | 他 | 是 | 圣 | 和 | 我们 | 罪 | . |

但祂是完美的，而我们是不完美的；祂是圣洁的，而我们是有罪的。

[ɪf] [ðə; ði] ['weɪwərd] [bɔɪ] , [hu:] [weɪsts] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

| If | the | wayward | boy | , | who | wastes | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 任性的 | 男生 | , | WHO | 废物 | 他的 | 生活 | , |

如果那个误入歧途、虚度光阴的男孩，

[peɪnz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hu:z] [laɪf][ɪz] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] ,

| pains | the | heart | of | his | mother | whose | life | is | wrapped | up | in | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疼痛 | 这 | 心 | 的 | 他的 | 母亲 | 谁 | 生活 | 是 | 包装 | 向上 | 在 | 他 | , |

这让他的母亲心痛不已，她的生活与他息息相关。

[kæn; kən][wi:; wi] [flɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ə'weɪ] [ænd; ənd][nɑ:t] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] ['sʌfər]

| can | we | fling | our | lives | away | and | not | make | our | Heavenly | Father | suffer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我们 | 一扔 | 我们的 | 生活 | 离开 | 和 | 不是 | 制作 | 我们的 | 天上 | 父亲 | 遭受 | ? |

我们能否挥霍生命而不让天父受苦?

[ðə; ði] [krɔ:s] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] .

| The | cross | is | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叉 | 是 | 这 | 回答 | . |

十字架就是答案。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [meɪk] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑ:d][aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kri:tʃərz] [æz; əz][wi:; wi]

| He | has | undertaken | to | make | Sons | of | God | out | of | such | creatures | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已 | 到 | 制作 | 儿子们 | 的 | 上帝 | 出去 | 的 | 这样的 | 生物 | 作为 | 我们 |

[ɑ:r; ər] ,

| are | , |
|---|---|
| 是 | , |

他承诺要将我们这样的受造物变成神的儿子。

[tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['maɪri] [kleɪ] ,

| to | take | us | out | of | the | pit | and | the | miry | clay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 我们 | 出去 | 的 | 这 | 坑 | 和 | 这 | 溷 | 黏土 | , |

把我们从深渊和泥泞中带出来，

[tu:; tə][pʊt]['spɪrɪtʃuəl] ['sɔŋz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [maʊðz] [ænd; ənd] [raɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

| to | put | spiritual | songs | in | our | mouths | and | write | His | own | name | on | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 精神 | 歌曲 | 在 | 我们的 | 嘴 | 和 | 写 | 他的 | 自己的 | 姓名 | 在 | 我们的 |

['fɔridz] ,

| foreheads | , |
|---|---|
| 额头 | , |

让属灵的歌曲进入我们的口中，并将祂的名字写在我们的额头上，

[wɪl] [ðæt] [kɔ:st][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] ?

| will | that | cost | Him | nothing | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 那 | 成本 | 他 | 没有什么 | ? |

这对祂来说难道不需要付出任何代价吗?

[ə'gen] , [ðə; ði] [krɔːs] [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] . [ - ]
**Again , the cross is the answer . [ 76 ]**
再次 , 这 叉 是 这 回答 . [ - ]

十字架再次成为答案。[76]

[hɪr] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][meɪn]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] — [ðæt] [ðə; ði]
**Here we discover — it is the main miracle of the Gospel — that the**
这里 我们 发现 — 它 是 这 主要的 奇迹 的 这 福音 — 那 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['muːvmənt] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði]['kæzəm] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [saɪd] .
**original movement to bridge the chasm comes from the Divine side .**
原来的 移动 到 桥 这 深渊 来 从 这 神圣的 边 .

在这里我们发现——这是福音书的主要奇迹——弥合鸿沟的最初行动来自神圣的一方。

[wʌt] [mæn] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bliːtɪŋ] [læm] [ænd; ənd]['tɪmɪd]
**What man hoped to do , but could not , with his bleating lamb and timid**
什么 男人 希望 到 做 , 但 可以 不是 , 和 他的 咩咩叫 羊肉 和 胆小
[dʌv] ,
**dove ,**
鸽子 ,

人希望做到却未能做到的事，带着他咩咩叫的小羊羔和胆怯的鸽子。

[gɑːd] [hɪm'self] [hæz; həz] [dʌn] .
**God Himself has done .**
上帝 他本人 有 完毕 .

上帝亲自成就了这一切。

[hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæzəm] , ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][kɔːst] ,
**He has reached across the chasm , taking on Himself the sacrifice and cost ,**
他 有 达到 穿过 这 深渊 , 采取 在 他本人 这 牺牲 和 成本 ,

他跨越了鸿沟，承担了所有的牺牲和代价。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['sɪnər] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn]
**to show the sinner that the only obstruction to peace and reconciliation is in**
到 展示 这 罪人 那 这 仅有的 梗阻 到 和平 和 和解 是 在
[ðə; ði] ['sɪnər] [hɪm'self] .
**the sinner himself .**
这 罪人 他自己 .

向罪人表明，阻碍和平与和解的唯一障碍就是罪人自己。

“ [ðɪs] [ɪz] [lʌv] , [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,
**“ This is love , not that we loved Him , but that He loved us ,**
“ 这 是 爱 , 不是 那 我们 喜爱 他 , 但 那 他 喜爱 我们 ,

“这就是爱，不是我们爱他，而是他爱我们。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['sækrɪfaɪs] , [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['bʊlz] [ænd; ənd] [goʊts] [tuː; tə] [pliːz]
**” and this is sacrifice , not that we give our bulls and goats to please**
” 和 这 是 牺牲 , 不是 那 我们 给 我们的 公牛 和 山羊 到 请
[hɪm; ɪm] ,
**Him ,**
他 ,

“而这才是真正的献祭，并不是说我们要献出牛羊来取悦他。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪm'self] [tuː; tə] [drɔː] [ˌjuː 'es] .
**but that He gives Himself to draw us .**
但 那 他 给予 他本人 到 画 我们 .

但祂却将自己献出来吸引我们。

['braʊnɪŋ] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][laɪn] :
**Browning puts it all in a line :**
勃朗宁 放置 它 全部 在 一个 线 :

勃朗宁用一句话概括了一切：

“ [ðaʊ] [niːdz] [mʌst; məst] [lʌv] [ˌem ˈiː] [huː] [hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər] [ðiː] .
**“ Thou needs must love me who have died for thee .**
“ 你 需求 必须 爱 我 WHO 有 死亡 为了 你 .

“你必须爱我这个为你而死的人。”

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ˈpɔlz] [greɪt] [ˈmesɪdʒ] [ - ]
**” This is the key to Paul's great message [ 77 ]**
” 这 是 这 钥匙 到 保罗的 伟大的 信息 [ - ]

“这是保罗伟大信息的关键[77]

[wɪtʃ] [wʌn] [ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempaɪər] .
**which won the Roman Empire .**
哪个 韩元 这 罗马 帝国 .

最终赢得了罗马帝国的胜利。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [fəˈlɑːsəfi] .
**It was not a new philosophy .**
它 曾是 不是 一个 新的 哲学 .

这并非一种新的哲学思想。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [əˈpiːl] [tuː; tə] [lʌv] , [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ɪn] [kraɪst] [ˈkruːsəˌfaɪd] .
**It was the irresistible appeal to love , exhibited in Christ crucified .**
它 曾是 这 无法抗拒 上诉 到 爱 , 展出 在 基督 被钉在十字架上 .

这是基督被钉十字架时所展现的那种不可抗拒的爱的魅力。

“ [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ; ”
**“ He loved me and gave Himself for me ; ”**
“ 他 喜爱 我 和 给予 他本人 为了 我 ; ”

“他爱我，为我舍己；”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɔŋkərəz] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lʌvd] [ˌjuː ˈes] . ”
**“ We are more than conquerors through Him that loved us . ”**
“ 我们 是 更多的 比 征服者 通过 他 那 喜爱 我们 . ”

“靠着爱我们的主，我们已经得胜有余了。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ˈniːðər] [deθ] , [nɔːr][laɪf] , [nɔːr][ˈeɪndʒəlz] , [nɔːr] [ˌprɪnsɪˈpælɪtiz] , [nɔːr]
**“ I am persuaded that neither death , nor life , nor angels , nor principalities , nor**
“ 我 是 被说服 那 两者都不 死亡 , 也不 生活 , 也不 天使 , 也不 公国 , 也不
[ˈpaʊɚz] ,
**powers ,**
权力 ,

“我深信，无论是死亡，还是生命，还是天使，还是执政的，还是掌权的，都不能阻挡我。”

[nɔːr] [θɪŋz] [ˈprez(ə)nt] , [nɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , [nɔːr] [haɪt] , [nɔːr] [depθ] , [nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [kriˈeɪtɪd]
**nor things present , nor things to come , nor height , nor depth , nor any other created**
也不 事物 展示 , 也不 事物 到 来 , 也不 高度 , 也不 深度 , 也不 任何 其他 创建
[θɪŋ] ,
**thing ,**
事物 ,

既不是现在的事，也不是将来的事，既不是高处的事，也不是低处的事，也不是其他任何受造之物。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**shall be able to separate us from the love of God ,**
将 是 有能力的 到 分离 我们 从 这 爱 的 上帝 ,

能够使我们与上帝的爱隔绝，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
**which is in Christ Jesus our Lord .**
哪个 是 在 基督 耶稣 我们的 主 .

这都是在我们的主基督耶稣里的。

" ['sækrifaisɪŋ] [lʌv] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [hɑ:rt] ['sʌfərɪŋ] ['oʊvər] [sɪn] ,

| " | Sacrificing | love | , | the | Divine | Heart | suffering | over | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 牺牲 | 爱 | , | 这 | 神圣的 | 心 | 痛苦 | 超过 | 罪 | , |

"牺牲爱，神圣之心为罪孽受苦，

[gɑ:d] [hɪm'self] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['bɜ:rd(ə)n] [ænd; ənd] [kɔ:st] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [men] [laɪk] [ju: 'es] ['ɪntu:]

| God | Himself | taking | up | the | infinite | burden | and | cost | of | raising | men | like | us | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 他本人 | 采取 | 向上 | 这 | 无限 | 负担 | 和 | 成本 | 的 | 提高 | 男人 | 喜欢 | 我们 | 进入 |

[sʌnz] [ʌv; əv] [gɑ:d] [laɪk] [hɪm'self] ;

| sons | of | God | like | Himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 儿子们 | 的 | 上帝 | 喜欢 | 他本人 | ; |

上帝亲自承担了将像我们这样的人培养成像他一样的上帝儿女的无限重担和代价；

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] [kraɪst] .

| this | is | the | revelation | in | the | face | of | Jesus | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 启示 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 耶稣 | 基督 | . |

这就是耶稣基督的面容所揭示的真理。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [kæn; kən] [stænd] [ðæt] [ʌn'tʌtʃt] [kæn; kən] [stænd] ['eniθɪŋ] . [ - ]

| The | heart | that | can | stand | that | untouched | can | stand | anything | . | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 那 | 能 | 站立 | 那 | 未受触碰 | 能 | 站立 | 任何事物 | . | [ | - | ] |

能够承受如此苦难而不受影响的心，就能承受任何苦难。[78]

[ðə; ði] ['paʊər] ['ʌntəˌʌntu] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [daɪ'næmɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [krɔ:s] ,

| The | power | unto | salvation | , | the | dynamic | of | the | Gospel | is | in | the | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 到 | 救恩 | , | 这 | 动态的 | 的 | 这 | 福音 | 是 | 在 | 这 | 叉 | , |

救赎的大能，福音的动力，就在十字架上。

[wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪts] [ɪn] ['tempərəl] ['setɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [fækt] , [ðæt] [gɑ:d] ['sʌfəz] ['oʊvər] [sɪn] ,

| which | exhibits | in | temporal | setting | the | eternal | fact | , | that | God | suffers | over | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 展品 | 在 | 颞 | 环境 | 这 | 永恒 | 事实 | , | 那 | 上帝 | 遭受 | 超过 | 罪 | , |

这在时间层面上展现了永恒的事实，即上帝为罪受苦。

[ðæt] [hi:; hi] [teɪks] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [sʌnz] [tu:; tə] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

| that | He | takes | upon | Himself | the | cost | of | winning | sons | to | glory | and | that | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 需要 | 之上 | 他本人 | 这 | 成本 | 的 | 获胜 | 儿子们 | 到 | 荣耀 | 和 | 那 | 他的 |

[lʌv] ['ri:tʃɪz] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst] [sɪn] - [ 'skɑ:d ] ['wɑ:ndərər] ,

| love | reaches | out | to | the | most | sin | - | scarred | wanderer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 到达 | 出去 | 到 | 这 | 最多 | 罪 | - | 疤痕 | 流浪者 | , |

祂承担了引领儿女进入荣耀的代价，祂的爱也延伸到罪孽最深重的流浪者。

[hu:] ['klʌtʃɪz] [ðə; ði] [swaɪn] [hʌsks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [li:n] [hændz] .

| who | clutches | the | swine | husks | in | his | lean | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 离合器 | 这 | 猪 | 谷壳 | 在 | 他的 | 倾斜 | 双手 | . |

他瘦削的双手紧紧攥着猪皮。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ]

| But | the | appeal | of | love | and | sacrifice | is | not | the | whole | of | the | truth | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 上诉 | 的 | 爱 | 和 | 牺牲 | 是 | 不是 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 真相 | 哪个 |

[ðɪs] [wɜ:rd] [ə'toʊnmənt] ['kʌvərz] .

| this | word | atonement | covers | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 赎罪 | 封面 | . |

但是，爱与牺牲的吸引力并不是"赎罪"一词所涵盖的全部真理。

[wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['si:ɪŋ] , [ɪn] [sʌm; səm] ['fi:b(ə)l] [weɪ] , [haʊ] [gɑ:d] [ɪn] [kraɪst] ['entərz] ['ɪntu:] ['hju:mən]

| We | have | been | seeing | , | in | some | feeble | way | , | how | God | in | Christ | enters | into | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 看到 | , | 在 | 一些 | 微弱 | 方式 | , | 如何 | 上帝 | 在 | 基督 | 进入 | 进入 | 人类 |

[laɪf] ,

| life | , |
|---|---|
| 生活 | , |

我们已经以某种微弱的方式看到了上帝如何在基督里进入人类生活。

[aiˈdentifaiz] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [rɪˈviːlz] [ðə; ði] [ˈenərdʒi] [ʌv; əv] [greɪs] .

| identifies | Himself | with | us | , | and | reveals | the | energy | of | Grace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 识别 | 他本人 | 和 | 我们 | , | 和 | 揭示 | 这 | 活力 | 的 | 优雅 | . |

祂认同我们，并彰显恩典的力量。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [stɑːp] [wɪð; wɪθ] “ [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [wɪˈðaʊt] [ˌjuː ˈes] .

| But | we | cannot | stop | with | “ | what | has | been | done | for | us | without | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不能 | 停止 | 和 | “ | 什么 | 有 | 到过 | 完毕 | 为了 | 我们 | 没有 | 我们 | . |

但我们不能止步于“别人为我们做了什么，而我们却没有参与”。

” [sɪn] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːlˈredi] [sed] ,

| ” | Sin | , | as | has | been | already | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 罪 | , | 作为 | 有 | 到过 | 已经 | 说 | , |

“罪，正如前面所说，

[ɪz] [æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈpɜːrsən(ə)l] [tʃɔɪs] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪnwərd] [laɪf] .

| is | an | affair | of | personal | choice | — | it | is | a | condition | of | inward | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 事务 | 的 | 个人的 | 选择 | — | 它 | 是 | 一个 | 状况 | 的 | 向内 | 生活 | . |

这是个人选择的事情——这是内心生活的一种状态。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] [ˈæbstrækt] [ˈentəti] , [ - ]

| It | is | not | an | abstract | entity | , | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 一个 | 抽象的 | 实体 | , | [ | - | ] |

它不是一个抽象实体[79]

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [relm] .

| in | a | metaphysical | realm | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 形而上学的 | 领域 | . |

在形而上学的领域。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,

| It | is | the | attitude | of | heart | and | will | in | a | living | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 态度 | 的 | 心 | 和 | 将要 | 在 | 一个 | 活的 | , |

这是内心和意志在生活中的态度。

[θrɑːbɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈkænɑːt] [get] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [hɪmˈself] .

| throbbing | person | who | cannot | get | free | from | the | lower | nature | in | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悸动 | 人 | WHO | 不能 | 得到 | 自由的 | 从 | 这 | 降低 | 自然 | 在 | 他自己 | . |

内心充满痛苦，却无法摆脱自身低级本性的人。

[soʊ] [tuː] [wɪð; wɪθ] [sælˈveɪʃ(ə)n] .

| So | too | with | Salvation | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 也 | 和 | 救恩 | . |

救赎也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [træn ˈzækʃ(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [relm] [ˈfɔːrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hɪmˈself] .

| It | cannot | be | a | transaction | in | some | realm | foreign | to | the | individual | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 一个 | 交易 | 在 | 一些 | 领域 | 外国的 | 到 | 这 | 个人 | 他自己 | . |

它不可能是发生在与个人自身无关的领域的交易。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [plæn] , [ɔːr] [skiːm] .

| It | is | not | a | plan | , | or | scheme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 一个 | 计划 | , | 或者 | 方案 | . |

这不是计划，也不是方案。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ˈæktʃuəl] [dɪˈlɪvərəns] , [ə; eɪ] [nuː] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

| It | is | an | actual | deliverance | , | a | new | creation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 实际的 | 解救 | , | 一个 | 新的 | 创建 | . |

这是一次真正的解脱，一次全新的创造。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ riˈdiːmd ] [ˈɪnwərd] [ˈneɪtʃər] .

| It | is | nothing | short | of | a | redeemed | inward | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 没有什么 | 短的 | 的 | 一个 | 已赎回 | 向内 | 自然 | . |

这是一种完全被救赎的内在本质。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [rɔ:t] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] .

| **Such** | **a** | **change** | **cannot** | **be** | **wrought** | **without** | **the** | **man** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 改变 | 不能 | 是 | 锻 | 没有 | 这 | 男人 | 他自己 | . |

如果没有他本人，这样的改变是不可能实现的。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [kʌm] [baɪ] [ə; eɪ] - [kəm'pʌlʃ(ə)n] .

| **It** | **cannot** | **come** | **by** | **a** | **tergo** | **compulsion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 来 | 经过 | 一个 | - | 强迫症 | . |

它不可能通过强制手段获得。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] .

| **It** | **must** | **be** | **by** | **a** | **positive** | **winning** | **of** | **the** | **will** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 经过 | 一个 | 积极的 | 获胜 | 的 | 这 | 将要 | . |

必须通过积极争取意志力来实现。

[ə; eɪ] [daɪ'næmɪk] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [koʊ'ɑ:pəreɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['enərdʒi] [frʌm; frəm] [gɑ:d] .

| **A** | **dynamic** | **faith** | **in** | **the** | **man** | **must** | **cooperate** | **with** | **that** | **energy** | **from** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 动态的 | 信仰 | 在 | 这 | 男人 | 必须 | 合作 | 和 | 那 | 活力 | 从 | 上帝 | . |

对人充满活力的信仰必须与来自上帝的力量相配合。

['sʌmθɪŋ] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] ['ɔ:lsoʊ] [goʊ] [ʌp] [frʌm; frəm]

| **Something** | **comes** | **down** | **from** | **above** | **,** | **but** | **something** | **must** | **also** | **go** | **up** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 来 | 向下 | 从 | 多于 | , | 但 | 某物 | 必须 | 还 | 去 | 向上 | 从 |

[bɪ'loʊ] .

| **below** | **.** |
|---|---|
| 以下 | . |

有东西从上面下来，但也有东西从下面上来。

[pɔ:l] ,

| **Paul** | **,** |
|---|---|
| 保罗 | , |

保罗，

[hu:] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['vaɪt(ə)l] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ]

| **who** | **has** | **given** | **the** | **most** | **vital** | **interpretation** | **of** | **both** | **sides** | **of** | **the** | **truth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 给定 | 这 | 最多 | 必不可少的 | 解释 | 的 | 两个都 | 侧面 | 的 | 这 | 真相 |

[ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] — [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səb'dʒektɪv] — [ðæt] [ - ]

| **of** | **redemption** | **—** | **the** | **objective** | **and** | **the** | **subjective** | **—** | **that** | **[** | **80** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 赎回 | — | 这 | 客观的 | 和 | 这 | 主观 | — | 那 | [ | - | ] |

他对救赎真理的两方面——客观和主观——给出了最重要的解释[80]

[hæz; həz] ['evər] [bɪn] [ɪk'sprest] , ['ju:zɪz] [ðə; ði] [wɜ:rd] “ [feɪθ] ” [tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['hju:mən] [pɑ:rt] [ʌv; əv]

| **has** | **ever** | **been** | **expressed** | **,** | **uses** | **the** | **word** | **“** | **faith** | **”** | **to** | **name** | **the** | **human** | **part** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 到过 | 表达 | , | 用途 | 这 | 单词 | “ | 信仰 | ” | 到 | 姓名 | 这 | 人类 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] ['prɑ:ses] .

| **the** | **process** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 过程 | . |

曾经有人表达过，用“信仰”一词来指代这一过程中的人为因素。

[feɪθ] , [ɪn] ['pɔlz] [sens] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [mi:nz] [æn; ən] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] [kraɪst]

| **Faith** | **,** | **in** | **Paul's** | **sense** | **of** | **it** | **,** | **means** | **an** | **identification** | **of** | **ourselves** | **with** | **Christ** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | , | 在 | 保罗的 | 感觉 | 的 | 它 | , | 方法 | 一个 | 鉴别 | 的 | 我们自己 | 和 | 基督 |

,

,

,

按照保罗的理解，信仰意味着我们与基督认同。

[baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˌɑ:r 'i:] - [lɪv; laɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| **by** | **which** | **we** | **re** | **-** | **live** | **His** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 我们 | 关于 | - | 居住 | 他的 | 生活 | . |

藉此，我们重温祂的一生。

[æz; əz][hiː; hi][aɪˈdentɪfaɪd][hɪmˈself][wɪð; wɪθ] ['sɪnɪŋ] [hjuːˈmænəti] , [soʊ] , [baɪ][ðə; ði][əˈtrækʃ(ə)n][ʌv; əv]

| As | He | identified | Himself | with | sinning | humanity | , | so | , | by | the | attraction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 已识别 | 他本人 | 和 | 犯罪 | 人类 | ， | 所以 | ， | 经过 | 这 | 景点 | 的 |

[hɪz; ɪz] [lʌv] ,

| his | love | , |
|---|---|---|
| 他的 | 爱 | ， |

祂既然认同了有罪的人类，那么，藉着祂爱的吸引，

[wiː; wi][aɪˈdentɪfaɪ] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɪkˈtɔːriəs] [laɪf] .

| we | identify | ourselves | with | His | victorious | Life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 确认 | 我们自己 | 和 | 他的 | 胜利者 | 生活 | . |

我们认同他得胜的生命。

[wiː; wi][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [deθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [deθ] [tuː; tə][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][self] —

| We | go | down | into | death | with | Him | — | a | death | to | sin | and | the | old | self | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 向下 | 进入 | 死亡 | 和 | 他 | — | 一个 | 死亡 | 到 | 罪 | 和 | 这 | 老的 | 自己 | — |

[ænd; ənd][wiː; wi][raɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['nuːnəs] [ʌv; əv][laɪf] ,

| and | we | rise | with | Him | into | newness | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 上升 | 和 | 他 | 进入 | 新奇 | 的 | 生活 | ， |

我们与祂一同降入死亡——向罪和旧我死去——我们也与祂一同复活，进入新的生命。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌhensˈfɔːrθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [huː] [lʌvd] [ˌjuː 'es] .

| to | live | henceforth | unto | Him | who | loved | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 居住 | 今后 | 到 | 他 | WHO | 喜爱 | 我们 | . |

从此以后，我们将永远为爱我们的主而活。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['iːzi] [roʊd][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃər][ʌv; əv][sɪn]['ɪntuː][ə; eɪ]['hoʊli]['neɪtʃər] .

| There | is | no | easy | road | out | of | a | nature | of | sin | into | a | holy | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 简单的 | 路 | 出去 | 的 | 一个 | 自然 | 的 | 罪 | 进入 | 一个 | 圣 | 自然 | . |

从罪恶的本性走向圣洁的本性，没有捷径可走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pætʃ] [ʌp][ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪˈliːv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| It | is | vain | to | try | and | patch | up | a | scheme | which | will | relieve | us | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 徒劳 | 到 | 尝试 | 和 | 修补 | 向上 | 一个 | 方案 | 哪个 | 将要 | 缓解 | 我们 | 的 | 我们的 |

[ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][sɪn] — [ɔːr][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [əˈnʌðər] [wei] ,

| share | of | the | tragedy | of | sin | — | or | to | put | it | another | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分享 | 的 | 这 | 悲剧 | 的 | 罪 | — | 或者 | 到 | 放 | 它 | 其他 | 方式 | ， |

试图修补一个能让我们摆脱罪恶悲剧的方案是徒劳的——或者换句话说，

[ðə; ði]['træveɪl][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][gɑːd] .

| the | travail | for | the | birth | of | the | sons | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 劳作 | 为了 | 这 | 出生 | 的 | 这 | 儿子们 | 的 | 上帝 | . |

上帝之子诞生的艰辛历程。

[ðə; ði] [rɪˈdiːmər] ['sʌfəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ - ]

| The | Redeemer | suffers | , | but | He | does | not | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 救世主 | 遭受 | ， | 但 | 他 | 做 | 不是 | [ | - | ] |

救赎者受苦，但他并不[81]

['sʌfər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sted] — [hiː; hi] ['sʌfəz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɪˈhæf] , [ - [nɑːt] - ] .

| suffer | in | our | stead | — | He | suffers | in | our | behalf | , | [ | ὑπέρ | not | ἀντι | ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 在 | 我们的 | 坚定 | — | 他 | 遭受 | 在 | 我们的 | 代表 | ， | [ | - | 不是 | - | ] | . |

替我们受苦——他替我们受苦，[ὑπέρ not ἀντι].

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [əˈpiːl] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][hiː; hi] ['ʃɛrz]

| He | makes | His | appeal | of | love | to | us | to | share | His | life | as | He | shares |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制作 | 他的 | 上诉 | 的 | 爱 | 到 | 我们 | 到 | 分享 | 他的 | 生活 | 作为 | 他 | 分享 |

['aʊərz] .

| ours | . |
|---|---|
| 我们的 | . |

祂以爱呼召我们分享祂的生命，就像祂分享我们的生命一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɔlz] [goʊl] — [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [goʊl] , [ˈʃʊrli] — “ [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər]
**It** **is** **Paul's** **goal** **—** **a** **flying** **goal** **,** **surely** **—** **“** **to** **know** **Him** **and** **the** **power**
它 是 保罗的 目标 — 一个 飞行 目标 , 一定 — “ 到 知道 他 和 这 力量
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ,
**of** **His** **resurrection** **,**
的 他的 复活 ,

保罗的目标——当然，这是一个遥不可及的目标——是“认识基督，晓得他复活的大能”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeloʊʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] , [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [kənˈfɔːrməbl] [ˈʌntəˌˈʌntu][hɪz; ɪz]
**and** **the** **fellowship** **of** **His** **sufferings** **,** **being** **made** **conformable** **unto** **His**
和 这 奖学金 的 他的 苦难 , 存在 制成 符合 到 他的
[deθ] .
**death** **.**
死亡 .

并且与祂一同受苦，效法祂的死。

” [ðə; ði][ˈboʊldɪst][wɜːrd] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen][wʌz; wəz] : “ [aɪ][rɪˈdʒɔɪs][ɪn][maɪ] [ˈsʌfərɪŋz]
**”** **The** **boldest** **word** **which** **comes** **from** **his** **pen** **was** **:** **“** **I** **rejoice** **in** **my** **sufferings**
” 这 最勇敢的 单词 哪个 来 从 他的 笔 曾是 : “ 我 麾 在 我的 苦难
[ɑːn][jʊr; jər] [bɪˈhæf] ;
**on** **your** **behalf** **;**
在 你的 代表 ;

“他笔下最铿锵有力的一句话是：‘我因你们的苦难而欢欣鼓舞；

[ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈlækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈflɪkʃənz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][maɪ] [fleʃ] ,
**and** **fill** **up** **that** **which** **is** **lacking** **of** **the** **afflictions** **of** **Christ** **in** **my** **flesh** **,**
和 充满 向上 那 哪个 是 缺乏 的 这 苦难 的 基督 在 我的 肉 ,

并填补我肉体中因基督的苦难而缺失的部分，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈbɑːdiːz] [seɪk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
**for** **His** **body's** **sake** **,** **which** **is** **the** **Church** **.**
为了 他的 身体的 清酒 , 哪个 是 这 教会 .

为了祂的身体，也就是教会。

” ( [kɑːl] . [wʌn] , - . )
**”** **(** **Col** **.** **1** **,** **24** **.** **)**
” ( 上校 . 1 , - . )

”（第 1 栏，第 24 页）

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [rɪˈpiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ðæt] [seɪvz] [ˌjuː ˈes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [riːˈlɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
**It** **is** **not** **repeating** **His** **words** **that** **saves** **us** **,** **it** **is** **reliving** **His** **life** **,**
它 是 不是 重复 他的 字 那 保存 我们 , 它 是 重温 他的 生活 ,

拯救我们的不是重复祂的话语，而是重温祂的一生。

[ˌsiː ˈoʊ] - [ˈdaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈraɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreɪdiənt]
**co** **-** **dying** **,** **and** **co** **-** **rising** **with** **Him** **,** **and** **entering** **with** **a** **radiant**
合作 - 垂死 , 和 合作 - 上升 和 他 , 和 进入 和 一个 辐射状
[dʒɔɪ] , [kɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
**joy** **,** **caught** **from** **His** **face** **,**
喜悦 , 捕捉 从 他的 脸 ,

与祂同死，同复活，带着从祂脸上汲取的灿烂喜乐进入。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [tæsk][ʌv; əv] [rɪˈdiːmɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][sɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [lʌv]
**into** **the** **common** **task** **of** **redeeming** **a** **world** **of** **sin** **to** **a** **kingdom** **of** **love**
进入 这 常见的 任务 的 赎回 一个 世界 的 罪 到 一个 王国 的 爱
[ænd; ənd] [ˈhoʊlinəs] . [ - ]
**and** **holiness** **.** **[** **82** **]**
和 圣洁 . [ - ]

共同致力于将罪恶的世界救赎为爱与圣洁的国度。[82]

[ɪn] [ðæt] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl]['sɪmbəlɪzəm] — [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] — [ðoʊz] [huː]

| In | that | great | book | of | spiritual | symbolism | — | the | Book | of | Revelation | — | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 伟大的 | 书 | 的 | 精神 | 象征意义 | — | 这 | 书 | 的 | 启示 | — | 那些 | WHO |

[ˌoʊvər'kʌm][ɑːr; ər] ['bildid] ,

| overcome | are | builded | , |
|---|---|---|---|
| 克服 | 是 | 已建成 | , |

在那本充满精神象征意义的伟大著作——《启示录》中——那些得胜的人会被建造起来，

[æz; əz] [ piləs ] , ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [hɪz; ɪz] [nuː] [neɪm] [ə'pɑːn]

| as | pillars | , | into | the | Temple | of | God | , | and | He | writes | His | new | name | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 柱子 | , | 进入 | 这 | 寺庙 | 的 | 上帝 | , | 和 | 他 | 写 | 他的 | 新的 | 姓名 | 之上 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

如同柱子，进入神的殿宇，祂将祂的新名字写在上面。

[ðə; ði] [nuː] [neɪm] [ɪz] [rɪ'diːmər] .

| The | new | name | is | Redeemer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 姓名 | 是 | 救世主 | . |

新名称是救赎者。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [θruː] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv] [wɑːʃt] [ðer; ðər]

| Those | who | have | come | up | through | great | tribulation | and | have | washed | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 来 | 向上 | 通过 | 伟大的 | 苦难 | 和 | 有 | 洗过 | 他们的 |

[roʊbz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] [ɑːr; ər] ['bildid] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrmənənt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

| robes | in | the | blood | of | the | Lamb | are | builded | in | as | a | permanent | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长袍 | 在 | 这 | 血 | 的 | 这 | 羊肉 | 是 | 已建成 | 在 | 作为 | 一个 | 永恒的 | 部分 | 的 | 这 |

['temp(ə)l] ,

| Temple | , |
|---|---|
| 寺庙 | , |

那些经历过巨大苦难，用羔羊的血洗净自己衣袍的人，将被建造成为圣殿中永久的一部分。

[wer] [gɑːd] [rɪ'viːlz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'diːmɪŋ]

| where | God | reveals | Himself | , | and | they | share | with | Him | in | the | great | redeeming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 上帝 | 揭示 | 他本人 | , | 和 | 他们 | 分享 | 和 | 他 | 在 | 这 | 伟大的 | 赎回 |

[wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

| work | of | the | ages | . |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 的 | 这 | 年龄 | . |

在那里，上帝向他们显现自己，他们与上帝一起参与了历代伟大的救赎工作。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ment] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

| Whatever | it | has | meant | in | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 它 | 有 | 意思是 | 在 | 这 | 过去的 | , |

无论它过去意味着什么，

[ɪn][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [wen] [ðə; ði]['reɪsɪz][wɜːr; wər] [ slaufiŋ ] [ɔːf][ðer; ðər]['peɪgənɪzəm] ,

| in | the | ages | when | the | races | were | sloughing | off | their | paganism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年龄 | 什么时候 | 这 | 种族 | 是 | 脱皮 | 离开 | 他们的 | 异教 | , |

在各民族逐渐摆脱异教信仰的时代，

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [mʌst; məst][biː; bi] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd][daɪ'næmɪk] .

| in | the | future | the | atonement | must | be | vital | and | dynamic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 未来 | 这 | 赎罪 | 必须 | 是 | 必不可少的 | 和 | 动态的 | . |

未来，赎罪必须是至关重要的、动态的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][ɪn]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [grɪps][ðə; ði] [hɑːrt] , [kən'vinsiz] [ðə; ði][maɪnd] ,

| It | must | be | put | in | language | which | grips | the | heart | , | convinces | the | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 放 | 在 | 语言 | 哪个 | 握把 | 这 | 心 | , | 令人信服 | 这 | 头脑 | , |

[ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ði] [wɪl] .

| and | carries | the | will | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 这 | 将要 | . |

它必须用能够打动人心、说服理智、激发意志的语言来表达。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði][dɪ'vaɪn] - ['hjuːmən]['træveɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ ri'diːmd ] [hjuː'mænəti] . [
**It** **will** **name** **for** **us** **the** **Divine** **-** **human** **travail** **for** **a** **redeemed** **humanity** **.** **[**
它 将要 姓名 为了 我们 这 神圣的 - 人类 劳作 为了 一个 已赎回 人类 . [
- ]
**83** **]**
- ]

它将为我们命名神人为救赎人类而进行的苦难。[83]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːs] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [gɑːd][wʌz; wəz] [ə'piːzd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
**It** **will** **cease** **to** **signify** **a** **way** **by** **which** **God** **was** **appeased** **and** **it** **will**
它 将要 停止 到 表示 一个 方式 经过 哪个 上帝 曾是 安抚 和 它 将要
[kʌm] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,
**come** **to** **express** **,**
来 到 表达 ,

它将不再表示取悦上帝的方式，而将表达以下含义：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] [deɪz] ,
**as** **it** **did** **in** **the** **apostolic** **days** **,**
作为 它 做过 在 这 使徒的 天 ,

就像使徒时代那样，

[ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**the** **identification** **of** **God** **with** **us** **in** **the** **person** **of** **Christ** **,** **and** **the**
这 鉴别 的 上帝 和 我们 在 这 人 的 基督 , 和 这
[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**identification** **,**
鉴别 ,

在基督里，神与我们认同，并且这种认同，

[baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**by** **the** **power** **of** **His** **love** **,** **of** **ourselves** **with** **Him** **.**
经过 这 力量 的 他的 爱 , 的 我们自己 和 他 .

藉着祂爱的力量，我们与祂同在。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɜːrmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm]['mædʒɪk][ænd; ənd]
**We** **shall** **pass** **from** **the** **terms** **which** **were** **inherited** **from** **magic** **and**
我们 将 经过 从 这 条款 哪个 是 遗传 从 魔法 和
['eɪnʃənt] [ˌsæsər'doʊtl] [raɪts] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][juːz] [ɪn'sted] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][raipə]
**ancient** **sacerdotal** **rites** **and** **we** **shall** **use** **instead** **the** **language** **of** **our** **riper**
古老的 祭司 仪式 和 我们 将 使用 反而 这 语言 的 我们的 更成熟
[ɪk'spɪriəns] .
**experience** **.**
经验 .

我们将摒弃从魔法和古代祭司仪式中继承来的术语，而改用我们更成熟的经验所产生的语言。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ə'bændən] [ ˌilə'streiʃəns ] [drɔːn] [frʌm; frəm] [lɔː] [kɔːrts] [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'sɪʒənz]
**We** **shall** **abandon** **illustrations** **drawn** **from** **law** **courts** **and** **judicial** **decisions**
我们 将 放弃 插图 绘制 从 法律 法院 和 司法 决策
[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][raɪz][tuː; tə] [kən'sepʃnz] [wɪtʃ] [fɪt][ðə; ði]['æktʃuəl][fækts][ʌv; əv]['ɪnwərd] ,
**and** **we** **shall** **rise** **to** **conceptions** **which** **fit** **the** **actual** **facts** **of** **inward** **,**
和 我们 将 上升 到 概念 哪个 合身 这 实际的 事实 的 向内 ,

我们将摒弃从法庭和司法判决中汲取的例子，转而采用符合内在实际情况的观念。

['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wer] ['haɪər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['neɪtʃɚz] [kən'tend] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] .
**personal** **experience** **where** **higher** **and** **lower** **natures** **contend** **for** **the** **mastery** **.**
个人的 经验 在哪里 更高 和 降低 自然 抗衡 为了 这 精通 .

亲身经历，其中高尚的本性和低劣的本性争夺主导权。

[ðə; ði]['drɑːmə] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['fɔːrən] [relm] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['hjuːmən] ['kɑːnʃəsnəs]

| The | drama | will | not | be | in | some | foreign | realm | , | apart | from | human | consciousness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 戏剧 | 将要 | 不是 | 是 | 在 | 一些 | 外国的 | 领域 | , | 除 | 从 | 人类 | 意识 |

,

,

,

这场戏剧不会发生在某个与人类意识无关的异域领域，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [θɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [suˈpriːm] ['drɑːmə][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðə; ði] [ - ]

| it | will | rise | in | our | thought | into | the | supreme | drama | of | history | — | the | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 上升 | 在 | 我们的 | 想法 | 进入 | 这 | 最高 | 戏剧 | 的 | 历史 | — | 这 | [ | - | ] |

它将在我们的思想中升华为历史的最高戏剧——[84]

['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['juːnɪvɜːrs] — [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['hoʊlinəs][wɪð; wɪθ][sɪn] — [ðə; ði] [blʌd]

| tragedy | of | the | spiritual | universe | — | the | battle | of | holiness | with | sin | — | the | blood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲剧 | 的 | 这 | 精神 | 宇宙 | — | 这 | 战斗 | 的 | 圣洁 | 和 | 罪 | — | 这 | 血 |

[ænd; ənd] [terz] [wɪtʃ] [tel] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [kriˈeɪt] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

| and | tears | which | tell | the | cost | of | sin | and | create | in | response | a | passion | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼泪 | 哪个 | 告诉 | 这 | 成本 | 的 | 罪 | 和 | 创造 | 在 | 回复 | 一个 | 热情 | 为了 |

[ðə; ði] [dɪˈvaɪn] ['lʌvər] [huː] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

| the | Divine | Lover | who | is | our | Father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神圣的 | 情人 | WHO | 是 | 我们的 | 父亲 | . |

精神世界的悲剧——圣洁与罪恶的斗争——鲜血和泪水诉说着罪恶的代价，并由此激起我们对神圣的爱人——也就是我们的天父——的热情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɑːp][æt; ət][noʊ] [fɪkˈtɪʃəs] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['kaʊntɪd] ['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] , [æz; əz]

| It | will | stop | at | no | fictitious | righteousness | which | is | counted | unto | us | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 停止 | 在 | 不 | 虚拟 | 义 | 哪个 | 是 | 计数 | 到 | 我们 | , | 作为 |

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['aʊərz] .

| though | it | were | ours | . |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 是 | 我们的 | . |

它绝不会放过任何被强加于我们的虚假正义，仿佛那是我们自己的正义。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dɪˈmænd][æn; ən]['æktʃuəl] [rɪˈdempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][self] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪˈkʌm]

| We | shall | demand | an | actual | redemption | of | the | entire | self | which | has | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 要求 | 一个 | 实际的 | 赎回 | 的 | 这 | 全部的 | 自己 | 哪个 | 有 | 变得 |

['raɪtʃəs] ,

| righteous | , |
|---|---|
| 正义 | , |

我们将要求对已经变得自以为义的整个自我进行真正的救赎。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] , [ɪn] ['kraɪsts] ['paʊər] , [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .

| because | it | lives | , | in | Christ's | power | , | the | life | which | He | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 生活 | , | 在 | 基督的 | 力量 | , | 这 | 生活 | 哪个 | 他 | 居住地 | . |

因为基督以祂所活出的生命，活在祂的大能之中。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [krɔːs] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə]

| We | shall | learn | to | tell | the | story | in | such | a | way | that | the | cross | will | not | seem | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 学习 | 到 | 告诉 | 这 | 故事 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 那 | 这 | 叉 | 将要 | 不是 | 似乎 | 到 |

[biː; bi] [brɔːt] [ɪn] ,

| be | brought | in | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 带来 | 在 | , |

我们将学会以一种不带十字架意味的方式来讲述这个故事。

[æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] , [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] [rɔːt] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnfɔːrˈsiːn]

| as | an | afterthought | , | to | repair | the | damage | wrought | by | an | unforeseen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事后考虑 | , | 到 | 维修 | 这 | 损害 | 锻 | 经过 | 一个 | 意外 |

[kəˈtæstrəfi] .

| catastrophe | . |
|---|---|
| 灾难 | . |

事后考虑，为了修复一场突如其来的灾难造成的损失。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd][æz; əz][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌelɪ'mentl] ['spɪrɪtʃuəl] ['muːvmənt] [ænd; ənd]

| It | will | stand | as | the | consummation | of | an | elemental | spiritual | movement | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 站立 | 作为 | 这 | 圆房 | 的 | 一个 | 元素 | 精神 | 移动 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːr'gænɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['prɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][men] .

| it | will | be | organic | with | the | entire | process | of | the | making | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 有机的 | 和 | 这 | 全部的 | 过程 | 的 | 这 | 制作 | 的 | 男人 | . |

它将成为一场基础精神运动的圆满完成，并将与人类的整个塑造过程有机地融合在一起。

[wɪð; wɪθ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['paʊər] , ['rʌskɪn] [hæz; həz][toʊld] [ - ]

| With | charm | and | power | , | Ruskin | has | told | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 魅力 | 和 | 力量 | , | 拉斯金 | 有 | 讲述 | [ | - | ] |

拉斯金以魅力和力量讲述了[85]

[haʊ] [ðə; ði] [blæk] [dɜːrt] [ðæt] [sɔɪlz] [ðə; ði] ['sɪti] ['peɪvmənt] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [fɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts]

| how | the | black | dirt | that | soils | the | city | pavement | is | composed | of | four | elements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 黑色的 | 污垢 | 那 | 土壤 | 这 | 城市 | 路面 | 是 | 由 | 的 | 四 | 元素 |

[wɪtʃ] [meɪk] ,

| which | make | , |
|---|---|---|
| 哪个 | 制作 | , |

城市人行道上沾染的黑色污垢是由四种元素组成的，它们构成了：

[wen] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['sæfaɪər] , [ðə; ði]['oʊp(ə)l] ,

| when | they | follow | the | law | of | their | nature | , | the | sapphire | , | the | opal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 跟随 | 这 | 法律 | 的 | 他们的 | 自然 | , | 这 | 蓝宝石 | , | 这 | 蛋白石 | , |

当它们遵循自然规律时，蓝宝石、蛋白石.....

[ðə; ði] ['daɪmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [duː] [drɑːp] .

| the | diamond | and | the | dew | drop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钻石 | 和 | 这 | 露 | 降低 | . |

钻石和露珠。

[ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] ['splendər] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [dɜːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz]

| The | glory | and | splendor | do | not | appear | in | the | black | dirt | , | but | the | possibilities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荣耀 | 和 | 辉煌 | 做 | 不是 | 出现 | 在 | 这 | 黑色的 | 污垢 | , | 但 | 这 | 可能性 |

[ɑːr; ər][ðer; ðər] .

| are | there | . |
|---|---|---|
| 是 | 那里 | . |

黑土中看不到荣耀和辉煌，但蕴藏着无限可能。

[wen] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][hæz; həz] [fʊl] [swiːp] [ðə; ði]

| When | the | law | of | the | nature | of | these | elements | has | full | sweep | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 自然 | 的 | 这些 | 元素 | 有 | 满的 | 扫 | 这 |

['glɔːri] [kʌmz] [aʊt] .

| glory | comes | out | . |
|---|---|---|---|
| 荣耀 | 来 | 出去 | . |

当这些元素的自然规律完全发挥作用时，荣耀就会显现。

[mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪnər] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][dɑːrk] , [keɪ'ɑːtɪk][laɪf] .

| Man | was | not | meant | for | a | sinner | , | and | to | live | a | dark | , | chaotic | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 曾是 | 不是 | 意思是 | 为了 | 一个 | 罪人 | , | 和 | 到 | 居住 | 一个 | 黑暗的 | , | 混乱 | 生活 | . |

人并非生来就是为了作恶，过着黑暗、混乱的生活。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fɑːr] ['ʌðər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][hɪm; ɪm] .

| There | are | far | other | possibilities | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 远的 | 其他 | 可能性 | 在 | 他 | . |

他身上还有很多其他的潜质。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] .

| He | is | a | potential | child | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 潜在的 | 孩子 | 的 | 上帝 | . |

他有可能成为上帝的孩子。

[ðə; ði] [fʊl] ['neɪtʃər] [hæz; həz]['broʊkən] [fɔːrθ] [ɪn][wʌn][laɪf][ænd; ənd][men] [bɪ'held] [ɪts]['glɔːri] .

| The | full | nature | has | broken | forth | in | one | life | and | men | beheld | its | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 满的 | 自然 | 有 | 破碎的 | 前进 | 在 | 一 | 生活 | 和 | 男人 | 观看 | 它是 | 荣耀 | . |

人的本性在一生中完全展现出来，世人得以目睹其荣光。

“ [tuː; tə][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðem; ðəm] ['gɪvz] [hiː; hi] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

| “ | To | as | many | as | receive | Him | , | to | them | gives | He | power | to | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 作为 | 许多 | 作为 | 收到 | 他 | , | 到 | 他们 | 给予 | 他 | 力量 | 到 | 变得 |

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] . ” [ - ] [ - ]

| the | sons | of | God | . | ” | [ | 86 | ] | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子们 | 的 | 上帝 | . | ” | [ | - | ] | [ | - | ] |

“凡接待他的，他就赐给他们权柄，使他们成为神的儿女。”[86][87]

[prer] [ - ]

| Prayer | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|
| 祷告 | [ | - | ] |

祈祷[88]

[baɪ] [prer] , [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] ['eni] ['bɑːdɪli]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] [mæn] ;

| By | prayer | , | I | do | not | mean | any | bodily | exercise | of | the | outward | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 祷告 | , | 我 | 做 | 不是 | 意思是 | 任何 | 身体上的 | 锻炼 | 的 | 这 | 向外 | 男人 | ; |

我所说的祈祷，并不是指任何外在的身体活动；

[bʌt; bət][ðə; ði]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [laɪf] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ,

| but | the | going | forth | of | the | spirit | of | Life | towards | the | Fountain | of | Life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 去 | 前进 | 的 | 这 | 精神 | 的 | 生活 | 向 | 这 | 喷泉 | 的 | 生活 | , |

但生命之灵却朝着生命之泉而去，

[fɔːr; fər] ['fʊlnəs] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :

| for | fullness | and | satisfaction | : |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 饱腹感 | 和 | 满意 | : |

为了获得满足感和饱腹感：

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [rent] , [dɪ'raɪvd] ['spɪrɪt] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]

| The | natural | tendency | of | the | poor | , | rent | , | derived | spirit | , | towards | the | Fountain | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然的 | 趋势 | 的 | 这 | 贫穷的 | , | 租 | , | 衍生的 | 精神 | , | 向 | 这 | 喷泉 | 的 |

['spɪrɪts] .

| Spirits | . |
|---|---|
| 烈酒 | . |

贫穷、受租养、靠出卖为生的人，天生就倾向于归向神灵之泉。

['aɪzək] ['pɛnɪŋtən] .

| Isaac | Penington | . |
|---|---|---|
| 艾萨克 | 彭宁顿 | . |

艾萨克·彭宁顿。

“ [aɪ] , [ðæt] [stɪl] [preɪ] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [iːv] ,

| “ | I | , | that | still | pray | at | morning | and | at | eve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | , | 那 | 仍然 | 祈祷 | 在 | 早晨 | 和 | 在 | 前夕 | , |

“我，至今仍早晚祈祷，

['lʌvɪŋ] [ðoʊz] [ruːts] [ðæt] [fiːd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ,

| Loving | those | roots | that | feed | us | from | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 那些 | 根 | 那 | 喂养 | 我们 | 从 | 这 | 过去的 | , |

热爱那些滋养我们过去的根基，

[ænd; ənd]['praɪzɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pleɪtoʊ] [θɪŋz] [aɪ] ['lɜːrnɪd]

| And | prizing | more | than | Plato | things | I | learned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奖品 | 更多的 | 比 | 柏拉图 | 事物 | 我 | 学习 |

而我所学到的，比柏拉图的思想更珍贵。

[æt; ət] [ðæt] [best] ['ækədiːm] , [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [niː] ,
**At that best Academe , a mother's knee ,**
在 那 最好的 学术界 , 一个 母亲的 膝盖 ,

在那最好的学院里，母亲的膝盖，

[θraɪs] [ɪn][maɪ][laɪf][pər'hæps][hæv; həv]['truːli] [preɪd] ,
**Thrice in my life perhaps have truly prayed ,**
三次 在 我的 生活 也许 有 真的 祈祷 ,

我一生中或许只真正祈祷过三次，

[θraɪs] , [stɜːrd] [bɪ'loʊ] [maɪ] ['kɑːnʃəs] [self] , [hæv; həv] [felt]
**Thrice , stirred below my conscious self , have felt**
三次 , 搅拌 以下 我的 有意识的 自己 , 有 毛毡

三次，在我意识深处涌动，我感到

[ðæt] ['pɜːrfɪkt] [.disin'θrɒːlmənt] [wɪtʃ] [ɪz][gɑːd] .
**That perfect disenthralment which is God .**
那 完美的 解除奴役 哪个 是 上帝 .

那完美的解脱，就是上帝。

" ['loʊəlz] " [kə'θiːdrəl] . "
**" Lowell's " Cathedral . "**
" 洛厄尔的 " 大教堂 . "

"洛厄尔的'大教堂'。"

" [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [prer] [ɪz][tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gʊdnəs] ,
**" The aim of prayer is to attain to the habit of goodness ,**
" 这 目的 的 祷告 是 到 达到 到 这 习惯 的 善良 ,

"祈祷的目的是为了养成行善的习惯，

[soʊ][æz; əz][noʊ][lɔːŋgər] ['mɪrli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər] [gʊd] , [bʌt; bət]['ræðər][tuː; tə]
**so as no longer merely to have the things that are good , but rather to**
所以 作为 不 更长 仅仅 到 有 这 事物 那 是 好的 , 但 相当 到
[biː; bi] [gʊd] .
**be good .**
是 好的 .

这样一来，我们不仅要拥有美好的事物，更要成为美好的人。

" ['klemənt] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] . [ - ]
**" Clement of Alexandria . [ 89 ]**
" 克莱门特 的 亚历山大 . [ - ]

"亚历山大的克莱门特。[89]

[prer] .
**PRAYER .**
祷告 .

祷告。

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd]
**WE come now to the human search for a divine fellowship and**
我们 来 现在 到 这 人类 搜索 为了 一个 神圣的 奖学金 和
[kəm'pænjənʃɪp] .
**companionship .**
友谊 .

现在我们来谈谈人类对神圣友谊和陪伴的追求。

[ɪts] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .
**Its complete history would be the whole story of religion .**
它是 完全的 历史 会 是 这 所有的 故事 的 宗教 .

它的完整历史就等于整个宗教史。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] ['oʊnli][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['defɪnət] ['hjuːmən] [weɪz] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ]

| In | this | little | book | I | shall | speak | only | of | certain | definite | human | ways | of | seeking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小的 | 书 | 我 | 将 | 说话 | 仅有的 | 的 | 肯定 | 定 | 人类 | 方式 | 的 | 寻求 |

['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

| fellowship | with | God | , |
|---|---|---|---|
| 奖学金 | 和 | 上帝 | , |

在这本小册子中，我只会谈到人类寻求与神建立联系的某些具体方式。

['neɪmli] , [ʌv; əv] [prer] .

| namely | , | of | prayer | . |
|---|---|---|---|---|
| 即 | , | 的 | 祷告 | . |

即祈祷。

[prer] [ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ækt] .

| Prayer | is | an | extraordinary | act | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 祷告 | 是 | 一个 | 非凡的 | 行为 | . |

祈祷是一种非凡的行为。

[ðə; ði] [aɪz] [kloʊz] , [ðə; ði] [feɪs] [laɪts] [ʌp] , [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] ,

| The | eyes | close | , | the | face | lights | up | , | the | body | is | moved | with | feeling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 关闭 | , | 这 | 脸 | 灯 | 向上 | , | 这 | 身体 | 是 | 已搬 | 和 | 感觉 | , |

双眼闭上，脸上绽放出笑容，身体也随之有了感觉。

[ænd; ənd] ( [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] ) [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [preɪɪŋ] [tɔːks]

| and | ( | it | may | be | in | the | presence | of | a | multitude | ) | the | person | praying | talks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ( | 它 | 可能 | 是 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 一个 | 民众 | ) | 这 | 人 | 祈祷 | 会谈 |

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] ,

| in | perfect | confidence | with | somebody | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 完美的 | 信心 | 和 | 某人 | , |

（可能是在众人面前）祈祷的人与某人非常信任地交谈，

[ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'tændʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː'tikjulits] [noʊ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'spɑːns] .

| invisible | and | intangible | , | and | who | articulates | no | single | word | of | response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无形的 | 和 | 无形 | , | 和 | WHO | 表达 | 不 | 单身的 | 单词 | 的 | 回复 | . |

无形无触，而且不会发出一个字的回应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

| It | is | astonishing | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 惊人 | . |

真是令人震惊。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ - ]

| And | yet | it | is | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 是 | [ | - | ] |

然而，它却是[90]

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['kʌstəm] [æz; əz][oʊld][æz; əz] ['mærɪdʒ] , [æz; əz] ['eɪnʃənt] [æz; əz] [greɪv] - ['meɪkɪŋ] ,

| a | human | custom | as | old | as | marriage | , | as | ancient | as | grave | - | making | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人类 | 风俗 | 作为 | 老的 | 作为 | 婚姻 | , | 作为 | 古老的 | 作为 | 严重 | - | 制作 | , |

一种与婚姻一样古老、与掘墓一样古老的人类习俗

['oʊldər][ðæn; ðən] ['eni] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [gloʊb] .

| older | than | any | city | on | the | globe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老 | 比 | 任何 | 城市 | 在 | 这 | 地球 | . |

比地球上任何一座城市都古老。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['hjuːmən][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [soʊ] ['stʌbərnli] [ri'zists] ['biːɪŋ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [bred]

| There | is | no | human | activity | which | so | stubbornly | resists | being | reduced | to | a | bread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 人类 | 活动 | 哪个 | 所以 | 固执地 | 抵抗 | 存在 | 减少 | 到 | 一个 | 面包 |

[ænd; ənd] ['bʌtər] ['beɪsɪs] .

| and | butter | basis | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 黄油 | 基础 | . |

没有哪项人类活动像它一样顽固地拒绝被简化为基本的日常活动。

[men] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [prer] [baɪ] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

| Men | have | tried | to | explain | the | origin | of | prayer | by | the | straits | of | physical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 有 | 尝试 | 到 | 解释 | 这 | 起源 | 的 | 祷告 | 经过 | 这 | 海峡 | 的 | 身体的 |

['hʌŋgər] ,

| hunger | , |
|---|---|
| 饥饿 | , |

人们曾试图用肉体饥饿的困境来解释祈祷的起源，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [noʊ] [mɔ:r] [fɪt] ['ɪntu:] [ju:tɪlɪ'teriən] ['sɪstəmz] [ðæn; ðən] [dʒɔɪ] ['oʊvər] ['bju:ti] [wɪl] .

| but | it | will | no | more | fit | into | utilitarian | systems | than | joy | over | beauty | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将要 | 不 | 更多的 | 合身 | 进入 | 功利主义 | 系统 | 比 | 喜悦 | 超过 | 美丽 | 将要 | . |

但它与功利主义体系格格不入，就像快乐凌驾于美之上一样。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ˌelɪ'mentl] [ænd; ənd] [ju'ni:k] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t]

| It | is | an | elemental | and | unique | attitude | of | the | soul | and | it | will | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 元素 | 和 | 独特的 | 态度 | 的 | 这 | 灵魂 | 和 | 它 | 将要 | 不是 |

[bi:; bi] “ [ɪk'spleɪnd] ” [ʌn'tɪl] [wi:; wi] ['fæðəm] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ɪt'self] !

| be | “ | explained | ” | until | we | fathom | the | origin | of | the | soul | itself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | “ | 解释 | ” | 直到 | 我们 | 捉摸 | 这 | 起源 | 的 | 这 | 灵魂 | 本身 | ! |

这是灵魂的一种基本而独特的态度，只有当我们了解灵魂本身的起源之后，才能"解释"它！

[bʌt; bət] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['meɪkɪŋ] [prer] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ?

| But | is | not | the | advance | of | science | making | prayer | impossible | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 不是 | 这 | 进步 | 的 | 科学 | 制作 | 祷告 | 不可能的 | ? |

但科学的进步难道不是使祈祷变得不可能了吗?

[ɪn] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ['eɪdʒɪz] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [prɪ'zentɪd] [noʊ] ['rɪdʒɪd] ['ɔ:rdər] .

| In | unscientific | ages | the | universe | presented | no | rigid | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不科学的 | 年龄 | 这 | 宇宙 | 呈现 | 不 | 死板的 | 命令 | . |

在科学尚未普及的时代，宇宙并没有呈现出严格的秩序。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['prɑ:sesɪz] [maɪt]

| It | was | easy | to | believe | that | the | ordinary | course | of | material | processes | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 相信 | 那 | 这 | 普通的 | 课程 | 的 | 材料 | 流程 | 可能 |

[bi:; bi] ['ɔ:ltərd] [ɔ:r] [rɪ'vɜ:rst] .

| be | altered | or | reversed | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 已修改 | 或者 | 反转 | . |

人们很容易相信，物质过程的正常进程可能会发生改变或逆转。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [kən'si:vd] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bi:ɪŋs] [hu:] [kʊd; kəd] [ə'fekt] [ðə; ði]

| The | world | was | conceived | as | full | of | invisible | beings | who | could | affect | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 曾是 | 构思 | 作为 | 满的 | 的 | 无形的 | 生物 | WHO | 可以 | 影响 | 这 |

[kɔ:rs] [ʌv; əv] [ - ]

| course | of | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 课程 | 的 | [ | - | ] |

人们认为世界充满了看不见的生物，它们可以影响[91]的进程。

[ɪ'vents] [æt; ət] [wɪl] , [waɪl] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

| events | at | will | , | while | above | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 在 | 将要 | , | 尽管 | 多于 | 全部 | , |

随心所欲地举办活动，同时最重要的是，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [maɪt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [ɪn] ['eni]

| there | was | a | Being | who | might | interfere | with | things | at | any | moment | , | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 存在 | WHO | 可能 | 干扰 | 和 | 事物 | 在 | 任何 | 片刻 | , | 在 | 任何 |

[wei] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

有一个存在随时可能以任何方式干预事物。

['aʊər; ɑːr][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ][ɪz][nɑːt][soʊ] [kən'siːvd] .

| Our | world | to | - | day | is | not | so | conceived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 世界 | 到 | - | 天 | 是 | 不是 | 所以 | 构思 | . |

我们今天的世界并非如此构想。

['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs][ɪz]['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd] [lɪŋkt] .

| Our | universe | is | organized | and | linked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 宇宙 | 是 | 组织 | 和 | 链接 | . |

我们的宇宙是有组织的，并且相互联系。

['evri] [ɪ'vent] [ɪz] [kɔːzd] .

| Every | event | is | caused | . |
|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 事件 | 是 | 导致 | . |

任何事件都有其原因。

[kə'priːs] [ɪz] ['bænɪʃt] .

| Caprice | is | banished | . |
|---|---|---|---|
| 任性 | 是 | 被放逐 | . |

卡普里斯被驱逐了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrld][æz; əz][æn; ən] [ʌn'kɔːzd] [ɪ'vent] .

| There | is | no | such | thing | in | the | physical | world | as | an | uncaused | event | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 这样的 | 事物 | 在 | 这 | 身体的 | 世界 | 作为 | 一个 | 无因 | 事件 | . |

在物理世界中，不存在无因事件。

[ɪf] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz]

| If | we | met | a | person | who | told | us | that | he | had | seen | a | train | of | cars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 遇见 | 一个 | 人 | WHO | 讲述 | 我们 | 那 | 他 | 有 | 已见 | 一个 | 火车 | 的 | 汽车 |

[drɔːn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kʌplɪŋz] [ænd; ənd] [held] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ðiˌ]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| drawn | along | with | no | couplings | and | held | together | by | the | mutual | affection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 沿着 | 和 | 不 | 耦合 | 和 | 握住 | 一起 | 经过 | 这 | 相互的 | 感情 | 的 |

[ðə; ðiˌ] ['pæsndʒəˠ] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['dɪfrənt] [kɑːrz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'skeɪpt]

| the | passengers | in | the | different | cars | we | should | know | that | he | was | an | escaped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乘客 | 在 | 这 | 不同的 | 汽车 | 我们 | 应该 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 逃脱 |

['luːnətɪk][ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑːn] ['pɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [tuː; tə] ['kʌplɪŋz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

| lunatic | and | we | should | go | on | pinning | our | faith | to | couplings | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯子 | 和 | 我们 | 应该 | 去 | 在 | 钉住 | 我们的 | 信仰 | 到 | 耦合 | 作为 | 前 | . |

如果我们遇到一个人，他告诉我们他看到一列火车没有车钩，而是靠不同车厢里的乘客之间的相互情谊连接在一起，我们应该知道他是一个逃脱的疯子，我们应该像以前一样继续相信车钩。

['iːv(ə)n][ðə; ðiˌ] ['weðər] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [kə'prɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ðiˌ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt][ɪn] [speɪs] .

| Even | the | weather | is | no | more | capricious | than | the | course | of | a | planet | in | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 天气 | 是 | 不 | 更多的 | 任性 | 比 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 行星 | 在 | 空间 | . |

就连天气也并不比行星在太空中的运行轨迹更加变幻莫测。

['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['evri] ['flaɪɪŋ] [klaʊd][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ]

| Every | change | of | wind | and | the | course | of | every | flying | cloud | is | determined | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 改变 | 的 | 风 | 和 | 这 | 课程 | 的 | 每一个 | 飞行 | 云 | 是 | 决定 | 经过 |

['priːviəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

| previous | conditions | . |
|---|---|---|
| 以前的 | 状况 | . |

风向的每一次变化和每一朵飘过的云的轨迹，都是由先前的状况决定的。

[kəm'pleks] [ðiːz] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ - ]

| Complex | these | combinations | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 复杂的 | 这些 | 组合 | [ | - | ] |

这些组合很复杂[92]

[ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz]['sɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər] ,

| of | circumstances | certainly | are | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 情况 | 当然 | 是 | , |

当然，情况的确如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [mæn][kʊd; kəd][get]['deɪtə] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːr'tel] [ðə; ði][stɔːrm] ,

| but | if | the | weather | man | could | get | data | enough | he | could | foretell | the | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 天气 | 男人 | 可以 | 得到 | 数据 | 足够的 | 他 | 可以 | 预言 | 这 | 风暴 | , |

但如果气象员能获得足够的数据，他就能预测风暴。

[ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði] [draʊt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] [kæn; kən] [fɔːr'tel] [ðə; ði]

| the | rain | , | the | drought | exactly | as | well | as | the | astronomer | can | foretell | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | , | 这 | 干旱 | 确切地 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 天文学家 | 能 | 预言 | 这 |

[ɪ'klɪps] .

| eclipse | . |
|---|---|
| 蚀 | . |

降雨和干旱的规律，就像天文学家预测日食一样准确。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪt(ə)l]['diːmən] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tɔːl] , [braɪt] ['eɪndʒl] ,

| There | is | no | little | demon | , | there | is | no | tall | , | bright | angel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 小的 | 恶魔 | , | 那里 | 是 | 不 | 高的 | , | 明亮的 | 天使 | , |

没有小恶魔，也没有高大明亮的天使。

[huː] [hoʊldz] [bæk] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ɔːr] [huː] [puʃiz] [ðə; ði] [klaʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [noʊ] ['biːɪŋ] , [gʊd]

| who | holds | back | the | shower | or | who | pushes | the | cloud | before | him | ; | no | being | , | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 持有 | 后退 | 这 | 淋浴 | 或者 | WHO | 推动 | 这 | 云 | 前 | 他 | ; | 不 | 存在 | , | 好的 |

[ɔːr][bæd] ,

| or | bad | , |
|---|---|---|
| 或者 | 坏的 | , |

谁阻挡了阵雨，谁推开了云朵？没有存在，既非善也非恶。

[huː] [wɪl] [kə'prɪʃəsli] ['ɔːltər][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]['mɑːlə,kjuːlz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː]['suːts]['aʊər; ɑːr]['fænsi]

| who | will | capriciously | alter | the | march | of | molecules | because | it | suits | our | fancy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 反复无常 | 改变 | 这 | 行进 | 的 | 分子 | 因为 | 它 | 西装 | 我们的 | 想要 |

[tuː; tə][æsk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| to | ask | that | the | chain | of | causes | be | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 问 | 那 | 这 | 链 | 的 | 原因 | 是 | 中断 | . |

他们会随意改变分子的运动轨迹，因为我们一时兴起，想要中断因果链。

[wʌt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [truː] [ɪn] ['evri] ['fɪzɪk(ə)l] [relm] .

| What | is | true | of | the | weather | is | true | in | every | physical | realm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 真的 | 的 | 这 | 天气 | 是 | 真的 | 在 | 每一个 | 身体的 | 领域 | . |

适用于天气的规律也适用于其他所有物理领域。

['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs][hæz; həz][noʊ] [kə'priːs] [ɪn][,aɪ 'tiː] .

| Our | universe | has | no | caprice | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 宇宙 | 有 | 不 | 任性 | 在 | 它 | . |

我们的宇宙没有一丝一毫的任性。

['evri] [θɪŋ] [ɪz] [lɪŋkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrkt] ['laɪtnɪŋ] ['nevər] [kən'sʌlts] ['aʊər; ɑːr]['pref(ə)rənsɪz] ,

| Every | thing | is | linked | , | and | the | forked | lightning | never | consults | our | preferences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 事物 | 是 | 链接 | , | 和 | 这 | 分叉 | 闪电 | 绝不 | 咨询 | 我们的 | 偏好 | , |

万物皆有联系，而分叉的闪电从不顾及我们的喜好。

[nɔːr][duː]['saɪkləʊnz]['træv(ə)l] [ɪk'skluːsɪvli] [wer] [bæd][men][lɪv; laɪv] .

| nor | do | cyclones | travel | exclusively | where | bad | men | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 旋风 | 旅行 | 只 | 在哪里 | 坏的 | 男人 | 居住 | . |

旋风也并非只出现在坏人居住的地方。

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ðə; ði][reɪn] [fɔːlz] [ɑːn][dʒʌst][ænd; ənd][,ʌn'dʒʌst][ə'laɪk] , [ɑːn] [seɪnt][ænd; ənd] ['sɪnər] .

| As | of | old | the | rain | falls | on | just | and | unjust | alike | , | on | saint | and | sinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 的 | 老的 | 这 | 雨 | 瀑布 | 在 | 只是 | 和 | 不公正 | 同样 | , | 在 | 圣 | 和 | 罪人 | . |

正如古时一样，雨水同样降临在义人和恶人身上，圣人和罪人身上。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ - ]

| The | knowledge | of | this | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 知识 | 的 | 这 | [ | - | ] |

对此的了解[93]

['aɪərn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['desəleɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] ['meni] [maɪndz] .

| iron | situation | has | had | a | desolating | effect | upon | many | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁 | 情况 | 有 | 有 | 一个 | 荒凉的 | 影响 | 之上 | 许多 | 思想 | . |

钢铁危机对许多人的精神状态产生了毁灭性的影响。

[ðə; ði] [ 'hevəns ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [bræs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ ba:z ][ʌv; əv]['aɪərn] .

| The | heavens | have | become | as | brass | and | the | earth | bars | of | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 有 | 变得 | 作为 | 黄铜 | 和 | 这 | 地球 | 酒吧 | 的 | 铁 | . |

天如铜，地如铁。

[tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv]['ætəmz] [si:mz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]

| To | ask | for | the | interruption | of | the | march | of | atoms | seems | to | the | scientific |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 问 | 为了 | 这 | 中断 | 的 | 这 | 行进 | 的 | 原子 | 似乎 | 到 | 这 | 科学 |

['θɪŋkər] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdɪst] [ʌv; əv] [di'lu:ʒənz] [ænd; ənd][ɔ:l] [feɪn] [ʌv; əv] [prer] [ə'pɪr] ['fru:tləs] .

| thinker | the | absurdest | of | delusions | and | all | fanes | of | prayer | appear | fruitless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思想家 | 这 | 最荒谬的 | 的 | 妄想 | 和 | 全部 | 法内斯 | 的 | 祷告 | 出现 | 徒劳无功 | . |

在科学思想家看来，要求阻止原子运动是最荒谬的幻想，所有祈祷都显得徒劳无功。

['ʌðər] [rɪ'zɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] “ [gæps] ” [ɪn][ðə; ði]['kɔ:z(ə)l] ['sɪstəm] [ænd; ənd]

| Others | resort | to | the | faith | that | there | are | “ | gaps | ” | in | the | causal | system | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 采取 | 到 | 这 | 信仰 | 那 | 那里 | 是 | “ | 差距 | ” | 在 | 这 | 因果关系 | 系统 | 和 |

[ðæt] [ɪn] [ði:z] [ʌn'ɔ:rgənaɪzd] ['ri:dʒənz] — [ðə; ði][doʊ'meɪnz][soʊ][fɑ:r] [ˌʌnɪk'splɔ:rd] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər]

| that | in | these | unorganized | regions | — | the | domains | so | far | unexplored | — | there | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这些 | 杂乱无章 | 地区 | — | 这 | 域名 | 所以 | 远的 | 未探索的 | — | 那里 | 是 |

['rɛlmz] [fɔ:r; fər]['mɪrək(ə)l][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ['wʌndər] .

| realms | for | miracle | and | divine | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 领域 | 为了 | 奇迹 | 和 | 神圣的 | 想知道 | . |

另一些人则相信因果系统中存在“缺口”，在这些未组织的领域——迄今为止尚未探索的领域——存在着奇迹和神圣奇迹的领域。

[ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] , [ɑ:n] [ðɪs] ['θi:əri] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['nætʃ(ə)rəl] ,

| The | supernatural | , | on | this | theory | is | to | be | found | out | beyond | the | region | of | the | “ | natural | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 超自然 | , | 在 | 这 | 理论 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 出去 | 超过 | 这 | 地区 | 的 | 这 | “ | 自然的 | , |

根据这种理论，超自然现象存在于“自然”领域之外。

” [ænd; ənd] ['fɔ:rsɪŋ] [ɪt'self] [θru:] [ðə; ði] “ [gæps] .

| ” | and | forcing | itself | through | the | “ | gaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 强制 | 本身 | 通过 | 这 | “ | 差距 | . |

并强行穿过“缝隙”。

” [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [feɪθ] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dred] [æz; əz] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði][soʊ] [kɔ:ld] “ [gæps] ”

| ” | Those | of | this | faith | are | filled | with | dread | as | they | see | the | so | called | “ | gaps | ” | closing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那些 | 的 | 这 | 信仰 | 是 | 已填 | 和 | 恐惧 | 作为 | 他们 | 看 | 这 | 所以 | 称为 | “ | 差距 | ” | 结束 | , |

“持有这种信仰的人眼见所谓的‘差距’正在缩小，感到无比恐惧。”

['sʌmwʌt] [æz; əz][ðə; ði]['paɪəs] [gri:k] ['dredɪd] [tu:; tə] [si:] [oʊ'lɪmpəs] [klaɪmd] .

| somewhat | as | the | pious | Greek | dreaded | to | see | Olympus | climbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 作为 | 这 | 虔诚的 | 希腊语 | 令人恐惧的 | 到 | 看 | 奥林匹斯山 | 攀登 | . |

有点像虔诚的希腊人害怕看到奥林匹斯山被攀登一样。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] ['ʌðər] [hu:] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [ - ]

| There | are | still | others | who | evade | the | [ | 94 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仍然 | 其他的 | WHO | 逃避 | 这 | [ | - | ] |

还有一些人逃避[94]

['dɪfɪkəlti] [baɪ]['hoʊldɪŋ] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɪts] “ [lɔːz]
**difficulty** **by** **holding** **that** **God** **has** **made** **the** **universe** **,** **is** **the** **Author** **of** **its** **“** **laws**
困难 经过 保持 那 上帝 有 制成 这 宇宙 ，是 这 作者 的 它是 “ 法律
，
**,**
，

认为上帝创造了宇宙，是宇宙“法则”的制定者，这种观点存在困难。

” [ɪz] [ɑːm'nɪpətənt] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɪl] , [ɔːr][kæn; kən][æd'mɪt]
**”** **is** **Omnipotent** **and** **therefore** **can** **change** **them** **at** **Will** **,** **or** **can** **admit**
” 是 无所不能 和 所以 能 改变 他们 在 将要 ，或者 能 承认
[ ik'sepʃənz ] [ɪn][ðer; ðər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
**exceptions** **in** **their** **operation** **.**
例外情况 在 他们的 手术 .

“全能者”因此可以随意改变它们，或者允许它们运行中存在例外情况。

[ðɪs] [vjuː] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['mʏlər] , [huː] [raɪts] :
**This** **view** **is** **well** **illustrated** **in** **the** **faith** **of** **George** **Müller** **,** **who** **writes** **:**
这 看法 是 出色地 插图 在 这 信仰 的 乔治 穆勒 ，WHO 写 :

乔治·穆勒的信仰很好地体现了这种观点，他写道：

“ [wen] [aɪ] [luːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kiː] ,
**“** **When** **I** **lose** **such** **a** **thing** **as** **a** **key** **,**
“ 什么时候 我 失去 这样的 一个 事物 作为 一个 钥匙 ,

“当我丢失钥匙之类的东西时，

[aɪ][æsk][ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ;
**I** **ask** **the** **Lord** **to** **direct** **me** **to** **it** **,** **and** **I** **look** **for** **an** **answer** **;**
我 问 这 主 到 直接的 我 到 它 ， 和 我 看 为了 一个 回答 ;

我祈求主指引我找到答案，并寻求解答；

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] ,
**when** **a** **person** **with** **whom** **I** **have** **made** **an** **appointment** **does** **not** **come** **,**
什么时候 一个 人 和 谁 我 有 制成 一个 预约 做 不是 来 ,

当我约好的人没有出现时，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪkst] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
**according** **to** **the** **fixed** **time** **,** **and** **I** **begin** **to** **be** **inconvenienced** **by** **it** **,**
根据 到 这 固定的 时间 ， 和 我 开始 到 是 不便 经过 它 ,

按既定时间，我开始因此感到不便。

[aɪ][æsk][ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**I** **ask** **the** **Lord** **to** **be** **pleased** **to** **hasten** **him** **to** **me** **,**
我 问 这 主 到 是 高兴 到 趋 他 到 我 ,

我祈求主喜悦他早日来到我身边。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ;
**and** **I** **look** **for** **an** **answer** **;**
和 我 看 为了 一个 回答 ;

我正在寻找答案；

[wen] [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,
**when** **I** **do** **not** **understand** **a** **passage** **of** **the** **word** **of** **God** **,**
什么时候 我 做 不是 理解 一个 通道 的 这 单词 的 上帝 ,

当我无法理解神的话语中的一段经文时，

[aɪ][lɪft][ʌp][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt]
**I** **lift** **up** **my** **heart** **to** **the** **Lord** **that** **He** **would** **be** **pleased** **by** **His** **Holy** **Spirit**
我 举起 向上 我的 心 到 这 主 那 他 会 是 高兴 经过 他的 圣 精神
[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] ,
**to** **instruct** **me** **,**
到 指示 我 ,

我向主敞开心扉，祈求祂藉着圣灵指引我。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] .

| and | I | expect | to | be | taught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 预计 | 到 | 是 | 教授 | . |

我希望接受教导。

" [ðɪs] [vju:] [teɪks] [ˌju: 'es] [bæk] [wʌns] [mɔ:r] [ - ]

| " | This | view | takes | us | back | once | more | [ | 95 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 看法 | 需要 | 我们 | 后退 | 一次 | 更多的 | [ | - | ] |

"这种观点让我们再次回到过去[95]

['ɪntu:][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [kə'pri:s] .

| into | a | world | of | caprice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 世界 | 的 | 任性 | . |

进入一个变幻莫测的世界。

[ˌaɪ 'ti:][ ˌintrə'dju:sis ][ə; eɪ][wɜ:rld][ɪn] [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] .

| It | introduces | a | world | in | which | almost | anything | may | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 介绍 | 一个 | 世界 | 在 | 哪个 | 几乎 | 任何事物 | 可能 | 发生 | . |

它展现了一个几乎任何事情都可能发生的世界。

[wi:; wi][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər]['kælkjuleɪt][ə'pɑ:n] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] .

| We | can | no | longer | calculate | upon | anything | with | assurance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 不 | 更长 | 计算 | 之上 | 任何事物 | 和 | 保证 | . |

我们现在无法再对任何事情抱有十足的把握。

['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r] [spi:d] , [æz; əz][wi:; wi] [wɔ:k] , [ɪz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [wɪʃ]

| Even | our | speed | , | as | we | walk | , | is | regulated | by | the | capricious | wish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 我们的 | 速度 | , | 作为 | 我们 | 走 | , | 是 | 受监管 | 经过 | 这 | 任性 | 希望 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] .

| of | our | friends | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 朋友们 | . |

甚至我们走路的速度，也受制于朋友们反复无常的意愿。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] ,

| But | that | is | not | all | , | it | is | a | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 是 | 不是 | 全部 | , | 它 | 是 | 一个 | 低的 | , |

但这还不是全部，而且很低，

[kru:d] [vju:] [ʌv; əv][gɑ:d] — [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ɔ:f] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [meɪks] " [lɔ:z] " [laɪk][ə; eɪ]

| crude | view | of | God | — | a | Being | off | above | the | world | who | makes | " | laws | " | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原油 | 看法 | 的 | 上帝 | — | 一个 | 存在 | 离开 | 多于 | 这 | 世界 | WHO | 制作 | " | 法律 | " | 喜欢 | 一个 |

['mɑ:dərn]['ledʒɪsleɪtər][ænd; ənd] [ə'gen] ['tʃeɪndʒɪz][ðem; ðəm][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [nu:] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| modern | legislator | and | again | changes | them | to | meet | a | new | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现代的 | 立法者 | 和 | 再次 | 变化 | 他们 | 到 | 见面 | 一个 | 新的 | 情况 | , |

对上帝的粗浅看法——上帝是一个凌驾于世界之上的存在，像现代立法者一样制定"法律"，然后又根据新的情况不断修改这些法律。

[hu:] [ɪz]['æftər][ɔ:l]['oʊnli][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [mæn][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['bɪzɪli] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði]

| who | is | after | all | only | a | bigger | man | in | the | sky | busily | moving | and | shifting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 后 | 全部 | 仅有的 | 一个 | 大 | 男人 | 在 | 这 | 天空 | 忙碌地 | 移动 | 和 | 转变 | 这 |

[si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] - ['drɑ:mə][æz; əz] [ri'kwests] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] .

| scenes | of | the | time | - | drama | as | requests | reach | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | 的 | 这 | 时间 | - | 戏剧 | 作为 | 请求 | 抵达 | 他 | . |

他毕竟只是天上一个更强大的人，忙着根据收到的请求来移动和改变时间剧的场景。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ pə'ziʃənz ] [ɪz]['tenəb(ə)l] .

| None | of | these | positions | is | tenable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这些 | 职位 | 是 | 站得住脚的 | . |

这些立场都站不住脚。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][nɑːt] , [fɔːr; fər] [prer] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [fʊl] [laɪf] ,

| The | first | is | not | , | for | prayer | is | a | necessity | to | full | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 是 | 不是 | , | 为了 | 祷告 | 是 | 一个 | 必要性 | 到 | 满的 | 生活 | , |

第一种情况并非如此，因为祈祷是充实生活的必需品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɑːr; ər][nɑːt] ,

| and | the | other | two | are | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 二 | 是 | 不是 | , |

而另外两个则不是。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['ferli] [feɪs] [ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [ək'sept]

| because | they | do | not | fairly | face | the | facts | which | are | forced | upon | those | who | accept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 做 | 不是 | 相当 | 脸 | 这 | 事实 | 哪个 | 是 | 强制 | 之上 | 那些 | WHO | 接受 |

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ - ]

| scientific | methods | of | search | and | of | [ | 96 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 方法 | 的 | 搜索 | 和 | 的 | [ | - | ] |

因为他们没有公平地面对那些接受科学搜索方法的人所被迫面对的事实，并且[96]

[θɔːt] .

| thought | . |
|---|---|
| 想法 | . |

想法。

[ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l] ['juːnɪvɜːrs][ɪz][ə; eɪ] ['stʌbərn] [ə'fer] .

| This | physical | universe | is | a | stubborn | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体的 | 宇宙 | 是 | 一个 | 固执的 | 事务 | . |

这个物质宇宙真是个顽固的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [luːs] [ænd; ənd][ə'dʒʌstəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] [kən'viːniəns]

| It | is | not | loose | and | adjustable | , | and | worked | , | for | our | private | convenience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 松动的 | 和 | 可调节的 | , | 和 | 工作 | , | 为了 | 我们的 | 私人的 | 方便 |

,

,

,

它既不松动也不可调节，而且确实能满足我们的私人需求。

[baɪ]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɔːr] [strɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ]['sentrəl]['steɪʃ(ə)n] .

| by | wires | or | strings | at | a | central | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 电线 | 或者 | 字符串 | 在 | 一个 | 中央 | 车站 | . |

通过中央站的电线或绳索传输。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['ɔːrdər] , [ə; eɪ] [relm] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

| It | is | a | world | of | order | , | a | realm | of | discipline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 世界 | 的 | 命令 | , | 一个 | 领域 | 的 | 纪律 | . |

这是一个秩序井然的世界，一个纪律严明的领域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz]

| It | is | our | business | to | discover | a | possible | line | of | march | in | the | world | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我们的 | 商业 | 到 | 发现 | 一个 | 可能的 | 线 | 的 | 行进 | 在 | 这 | 世界 | 作为 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

| it | is | , |
|---|---|---|
| 它 | 是 | , |

我们的职责是在当今世界中找到一条可能的发展道路。

[tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər]['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ,

| to | find | how | to | triumph | over | obstacles | and | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 如何 | 到 | 胜利 | 超过 | 障碍 | 和 | 困难 | , |

找到克服障碍和困难的方法，

[ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm] — [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] “ [ʃʌn] [paiks] ” [ɔːr] [kraɪz] [fɔːr; fər] “ [ɪkˈsepʃn]

| if | we | meet | them | — | not | to | resort | to | “ | shun | pikes | ” | or | cries | for | “ | exception |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 见面 | 他们 | — | 不是 | 到 | 采取 | 到 | “ | 回避 | 长矛 | ” | 或者 | 哭泣 | 为了 | “ | 例外 |

[ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [pərˈtɪkjələr] [keɪs] .

| in | our | particular | case | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 特别的 | 案件 | . |

如果我们遇到他们——不要诉诸“回避长矛”或要求“在我们的特殊情况下例外”。

” [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈsiːvɪŋ] [ʌv; əv] [prer] [ɑːn]

| ” | The | real | difficulty | is | that | our | generation | has | been | conceiving | of | prayer | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 真实的 | 困难 | 是 | 那 | 我们的 | 一代 | 有 | 到过 | 受孕 | 的 | 祷告 | 在 |

[tuː] [loʊ] [ə; eɪ] [pleɪn] .

| too | low | a | plane | . |
|---|---|---|---|---|
| 也 | 低的 | 一个 | 飞机 | . |

“真正的困难在于，我们这一代人对祈祷的理解太过肤浅。”

[feɪθ] [ɪz] [nɑːt] [ɪnˈdeɪndʒərd] [baɪ] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .

| Faith | is | not | endangered | by | the | advance | of | science | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | 是 | 不是 | 濒危 | 经过 | 这 | 进步 | 的 | 科学 | . |

科学的进步并不会危及信仰。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈdeɪndʒərd] [baɪ] [ðə; ði] [stægˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [kənˈsepʃnz] .

| It | is | endangered | by | the | stagnation | of | religious | conceptions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 濒危 | 经过 | 这 | 停滞 | 的 | 宗教 | 概念 | . |

宗教观念的停滞不前危及着它。

[ɪf] [rɪˈlɪdʒən] [hɔːlts] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈprɪmətɪv] [ˈlev(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] [ ˈmaːtʃiz ] [ɑːn] [tuː; tə] [nuː]

| If | religion | halts | at | some | primitive | level | and | science | marches | on | to | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 宗教 | 停止 | 在 | 一些 | 原始 | 等级 | 和 | 科学 | 游行 | 在 | 到 | 新的 |

[ˈkɔŋkwests] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wɪl] [ - ]

| conquests | of | course | there | will | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 征服 | 的 | 课程 | 那里 | 将要 | [ | - | ] |

如果宗教停滞在某种原始水平，而科学不断取得新的成就，那么当然会有[97]

[biː; bi] [ˈdɪfɪkəlti] .

| be | difficulty | . |
|---|---|---|
| 是 | 困难 | . |

会很困难。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː ˈes] [nɑːt] [ˈfetər] [ˈsaɪəns] , [let] [ˌjuː ˈes] [ˈræðər] [prəˈmoʊt] [rɪˈlɪdʒən] .

| But | let | us | not | fetter | science | , | let | us | rather | promote | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我们 | 不是 | 束缚 | 科学 | , | 让 | 我们 | 相当 | 推动 | 宗教 | . |

但是我们不要束缚科学，而应该弘扬宗教。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [trʊ] [vjuː] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɔftiə] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv]

| We | need | to | rise | to | a | truer | view | of | God | and | to | a | loftier | idea | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 到 | 上升 | 到 | 一个 | 更真实 | 看法 | 的 | 上帝 | 和 | 到 | 一个 | 更高 | 主意 | 的 |

[prer] .

| prayer | . |
|---|---|
| 祷告 | . |

我们需要提升对上帝的认识，树立更高尚的祈祷观念。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈnʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] “ [ˈlevlɪŋ] [ʌp] .

| It | is | another | case | of | “ | leveling | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 其他 | 案件 | 的 | “ | 水平 | 向上 | . |

这是另一个“升级”的例子。

” [ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] [rɪ'lɪdʒəs] [pleɪn] [noʊ] [kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [prer] [ænd; ənd] ['saɪəns] [wɪl] [biː; bi]

| ” | On | the | higher | religious | plane | no | collision | between | prayer | and | science | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 更高 | 宗教 | 飞机 | 不 | 碰撞 | 之间 | 祷告 | 和 | 科学 | 将要 | 是 |

[faʊnd] .

| found | . |
|---|---|
| 成立 | . |

“在更高的宗教层面上，祈祷和科学之间不会存在冲突。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ɔːl]

| There | will | be | no | sealing | of | the | lips | in | the | presence | of | the | discovery | that | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 不 | 密封 | 的 | 这 | 嘴唇 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 发现 | 那 | 全部 |

[ɪz] [lɔː] .

| is | law | . |
|---|---|---|
| 是 | 法律 | . |

当人们发现一切皆为法律时，就不会再有人噤声了。

[ðə; ði] [prer] [wɪtʃ] ['saɪəns] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [ɪz][ðə; ði] ['spjʊriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [prer] ,

| The | prayer | which | science | has | affected | is | the | spurious | kind | of | prayer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祷告 | 哪个 | 科学 | 有 | 做作的 | 是 | 这 | 虚假的 | 种类 | 的 | 祷告 | , |

受科学影响的祈祷，是虚假的祈祷。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌjuːtɪlɪ'teriən] , “ [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , ” ['beɪsɪs] .

| which | can | be | reduced | to | a | utilitarian | , | “ | bread | and | butter | , | ” | basis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 能 | 是 | 减少 | 到 | 一个 | 功利主义 | , | “ | 面包 | 和 | 黄油 | , | ” | 基础 | . |

它可以简化为实用主义的“面包和黄油”基础。

[moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɝːsənz] [naʊ] [ɑːr; ər] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] “ [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ” ['ministəz] ['æskɪŋ] [gɑːd]

| Most | enlightened | persons | now | are | shocked | to | hear | “ | patriotic | ” | ministers | asking | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 开明 | 人 | 现在 | 是 | 震惊 | 到 | 听到 | “ | 爱国 | ” | 部长们 | 问 | 上帝 |

[tuː; tə][də'rekt][ðə; ði][ 'bulits ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːz] ['ɑːrmi][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kɪl] [ðer; ðər] ['enəmi] [ɪn]

| to | direct | the | bullets | of | their | country's | army | so | as | to | kill | their | enemies | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 直接的 | 这 | 子弹 | 的 | 他们的 | 该国的 | 军队 | 所以 | 作为 | 到 | 杀 | 他们的 | 敌人 | 在 |

['bæt(ə)l] ,

| battle | , |
|---|---|
| 战斗 | , |

现在大多数有识之士听到“爱国”牧师祈求上帝指引本国军队的子弹，以便在战场上杀死敌人时，都会感到震惊。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][juːz] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [loʊ] , ['selfɪʃ] ['ɛndz] ,

| and | we | all | hesitate | to | use | prayer | for | the | attainment | of | low | , | selfish | ends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 全部 | 犹豫 | 到 | 使用 | 祷告 | 为了 | 这 | 素养 | 的 | 低的 | , | 自私 | 结束 | , |

我们都不愿为了低劣、自私的目的而利用祈祷。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [ - ]

| but | we | need | to | [ | 98 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 需要 | 到 | [ | - | ] |

但我们需要[98]

[klenz] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] [stɪl] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prer] [æz; əz]

| cleanse | our | sight | still | farther | and | rise | above | the | conception | of | prayer | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洁净 | 我们的 | 视线 | 仍然 | 更远 | 和 | 上升 | 多于 | 这 | 概念 | 的 | 祷告 | 作为 |

[æn; ən] ['iːzi] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zaɪrd] [end] .

| an | easy | means | to | a | desired | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 简单的 | 方法 | 到 | 一个 | 想要的 | 结尾 | . |

进一步净化我们的双眼，超越将祈祷视为达到目的的便捷手段的观念。

[ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['vælɪd] [prer] [ɪ'fekts] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]

| It | is | a | fact | that | there | are | valid | prayer | effects | and | there | is | plenty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 事实 | 那 | 那里 | 是 | 有效的 | 祷告 | 效果 | 和 | 那里 | 是 | 很多 | 的 |

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] [prer] .

| experimental | evidence | to | prove | the | energy | of | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实验 | 证据 | 到 | 证明 | 这 | 活力 | 的 | 祷告 | . |

祈祷确实具有实际效果，并且有大量的实验证据可以证明祈祷的力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪtərəli] [truː] [ðæt] “ [mɔːr] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [rɔːt] [baɪ] [prer] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɜːrld] [driːmz]

| It | is | literally | true | that | “ | more | things | are | wrought | by | prayer | than | this | world | dreams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 字面上地 | 真的 | 那 | “ | 更多的 | 事物 | 是 | 锻 | 经过 | 祷告 | 比 | 这 | 世界 | 梦境 |

[ʌv; əv] .

| of | . |
|---|---|
| 的 | . |

“祷告所成就的事远超世人所能想象”，这的确是真理。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [əˈsaɪnəbl] [baʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekts] [əˈpɑːn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][ʌv; əv]

| ” | There | are | no | assignable | bounds | to | the | effects | upon | mind | and | body | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 不 | 可分配 | 界限 | 到 | 这 | 效果 | 之上 | 头脑 | 和 | 身体 | 的 |

[ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] .

| the | prayer | of | living | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祷告 | 的 | 活的 | 信仰 | . |

“对于活生生的信仰的祈祷对身心产生的影响，是无法界定的。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [pərˈtɪkjələr]['keɪsɪz][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['mɪlərz] [ɑːr; ər][kwaɪt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ]

| Some | of | those | particular | cases | of | George | Müller's | are | quite | within | the | range |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 那些 | 特别的 | 案例 | 的 | 乔治 | 穆勒的 | 是 | 相当 | 之内 | 这 | 范围 |

[ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] .

| of | experience | . |
|---|---|---|
| 的 | 经验 | . |

乔治·穆勒的一些具体案例完全在经验范围内。

[ðə; ði] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] [kiː] [meɪ] [wel] [prəˈduːs] [ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['enərdʒi][ʌv; əv]

| The | prayer | for | the | lost | key | may | well | produce | a | heightened | energy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祷告 | 为了 | 这 | 丢失的 | 钥匙 | 可能 | 出色地 | 生产 | 一个 | 增强 | 活力 | 的 |

['kɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] [puʃiz] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːpər] ['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv] ['meməri]

| consciousness | which | pushes | open | a | door | into | a | deeper | stratum | of | memory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识 | 哪个 | 推动 | 打开 | 一个 | 门 | 进入 | 一个 | 更深 | 地层 | 的 | 记忆 |

,

| , |
|---|

,

为找回丢失的钥匙而祈祷，很可能会激发出更高的意识能量，从而打开通往更深层记忆的大门。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['raɪzɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]

| and | the | man | rises | from | his | knees | and | goes | to | the | spot | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 上升 | 从 | 他的 | 膝盖 | 和 | 去 | 到 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 |

[kiː] [wʌz; wəz][pʊt] .

| key | was | put | . |
|---|---|---|---|
| 钥匙 | 曾是 | 放 | . |

那人从地上站起来，走到放钥匙的地方。

[soʊ] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] .

| So | too | with | the | passage | of | Scripture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 也 | 和 | 这 | 通道 | 的 | 圣经 | . |

圣经经文也是如此。

[noʊ] [ - ]

| No | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|
| 不 | [ | - | ] |

编号[99]

[daʊt] ['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['klɑːzɪt] [wer] [ðə; ði]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv]

| doubt | many | a | man | has | come | back | from | his | closet | where | the | turmoil | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 许多 | 一个 | 男人 | 有 | 来 | 后退 | 从 | 他的 | 壁橱 | 在哪里 | 这 | 动荡 | 的 |

[laɪf][wʌz; wəz] [hʌʃt] [ænd; ənd] [wer] [ɔːl][ðə; ði]['ɪnwərd] ['kɜːənts] [set] [tɔːrd] [gɑːd] ,

| life | was | hushed | and | where | all | the | inward | currents | set | toward | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 曾是 | 静静地 | 和 | 在哪里 | 全部 | 这 | 向内 | 电流 | 放 | 朝向 | 上帝 | , |

毫无疑问，许多男人都曾从自己的密室中走出来，在那里，生活的纷扰被隔绝，所有内心的思绪都转向了上帝。

['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][aɪ] [seɪ] ,

| many | of | us | I | say | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 我们 | 我 | 说 | , |

我说，我们很多人，

[kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['enərdʒi][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [klɪrd] ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən]

| come | back | with | a | new | energy | and | with | cleared | vision | and | we | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 后退 | 和 | 一个 | 新的 | 活力 | 和 | 和 | 已清除 | 想象 | 和 | 我们 | 能 |

[græsp] [wʌt] [bɪ'fɔ:r] [ɪ'lu:did] [ˌju: 'es] ,

| grasp | what | before | eluded | us | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 抓牢 | 什么 | 前 | 躲避 | 我们 | , |

带着新的活力和清晰的视野回归，我们就能抓住以前未能抓住的东西。

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [ ,revi'leiʃənz ] .

| we | can | see | farther | into | the | spiritual | meaning | of | any | of | God's | revelations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 看 | 更远 | 进入 | 这 | 精神 | 意义 | 的 | 任何 | 的 | 神的 | 启示 | . |

我们可以更深入地了解上帝任何启示的精神意义。

[ðer; ðər][ɪz][pər'hæps]['nevər][ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['waɪdər]['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði]

| There | is | perhaps | never | a | sweep | of | the | soul | out | into | the | wider | regions | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 也许 | 绝不 | 一个 | 扫 | 的 | 这 | 灵魂 | 出去 | 进入 | 这 | 更广泛 | 地区 | 的 | 这 |

['spɪrɪtʃuəl][wɜ:rld] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [iks'piəriənsiz]

| spiritual | world | which | does | not | heighten | the | powers | of | the | person | who | experiences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | 世界 | 哪个 | 做 | 不是 | 增高 | 这 | 权力 | 的 | 这 | 人 | WHO | 经历 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

或许，每一次灵魂的遨游，只要深入到更广阔的精神世界，都会增强体验者的力量。

[prə'faʊnd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [prə'faʊnd] [æz; əz][ðə; ði][stɪg'mɑ:tə,'stɪgmətə]

| Profound | changes | in | physical | condition | , | almost | as | profound | as | the | stigmata |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深刻的 | 变化 | 在 | 身体的 | 状况 | , | 几乎 | 作为 | 深刻的 | 作为 | 这 | 圣痕 |

[ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['frænsɪs] ,

| of | St | . | Francis | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 英石 | . | 弗朗西斯 | , |

身体状况发生了深刻的变化，几乎与圣方济各的圣痕一样深刻。

[hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪmz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ɪn]

| have | in | our | own | times | followed | the | prayer | of | faith | and | many | of | us | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 我们的 | 自己的 | 时代 | 随后 | 这 | 祷告 | 的 | 信仰 | 和 | 许多 | 的 | 我们 | 在 |

['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [ 'prɔ:bləms ][ænd; ənd] [pər'pleksəti] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] [breɪk] [θru:] ,

| our | daily | problems | and | perplexities | have | seen | the | light | break | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 日常的 | 问题 | 和 | 困惑 | 有 | 已见 | 这 | 光 | 休息 | 通过 | , |

在我们这个时代，许多人都曾遵循过信心的祈祷，在日常生活中遇到的问题和困惑中，许多人都看到了曙光。

[æz; əz][wi:; wi] [preɪd] , [ænd; ənd] [ʃaɪn] [aʊt] , [laɪk][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [laɪt] , [ɑ:n][sʌm; səm][pleɪn] [ - ]

| as | we | prayed | , | and | shine | out | , | like | a | search | light | , | on | some | plain | [ | 100 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 祈祷 | , | 和 | 闪耀 | 出去 | , | 喜欢 | 一个 | 搜索 | 光 | , | 在 | 一些 | 清楚的 | [ | - | ] |

当我们祈祷时，像探照灯一样照耀在某个平原上[100]

[pæθ] [ʌv; əv]['du:ti][ɔ:r][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] .

| path | of | duty | or | of | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小路 | 的 | 责任 | 或者 | 的 | 服务 | . |

履行职责或服务的道路。

[ðer; ðər][ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['ɪnkʌmɪŋ] ['enərdʒi][frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv]

| There | is | unmistakable | evidence | of | incoming | energy | from | beyond | the | margin | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 毋庸置疑 | 证据 | 的 | 即将到来 | 活力 | 从 | 超过 | 这 | 利润 | 的 |

[wʌt] [wi:; wi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][kɔ:l] “ [ɑ:r'selvz] .

| what | we | usually | call | “ | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 通常 | 称呼 | “ | 我们自己 | . |

有确凿的证据表明，能量正从我们通常所说的“我们自身”的边缘之外涌入。

” [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɑːd] [huː] [ɪz] “ [ɔːf][ðer; ðər] ” [ə'bʌv] [ðə; ði][skaɪ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **We** | **have** | **not** | **to** | **do** | **with** | **a** | **God** | **who** | **is** | “ | **off** | **there** | ” | **above** | **the** | **sky** | **,** |
| ” | 我们 | 有 | 不是 | 到 | 做 | 和 | 一个 | 上帝 | WHO | 是 | “ | 离开 | 那里 | ” | 多于 | 这 | 天空 | , |

“我们无需信仰高高在上、高高在上的上帝，

[huː] [kæn; kən] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['oʊnli] [θruː] “ [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔː] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **can** | **deal** | **with** | **us** | **only** | **through** | **“** | **the** | **violation** | **of** | **physical** | **law** | **.** |
| WHO | 能 | 交易 | 和 | 我们 | 仅有的 | 通过 | “ | 这 | 违反 | 的 | 身体的 | 法律 | . |

他们只能通过“违反物理定律”来与我们打交道。

” [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'sted] [ə; eɪ][gɑːd] “ [ɪn] [huːm] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **We** | **have** | **instead** | **a** | **God** | **“** | **in** | **whom** | **we** | **live** | **and** | **move** | **and** | **are** | **,** |
| ” | 我们 | 有 | 反而 | 一个 | 上帝 | “ | 在 | 谁 | 我们 | 居住 | 和 | 移动 | 和 | 是 | , |

我们有一位神，我们生活、行动、存在都在于他。

” [huːz] ['biːɪŋ] [ 'əupənz ]['ɪntuː]['aʊərz] , [ænd; ənd]['aʊərz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **whose** | **Being** | **opens** | **into** | **ours** | **,** | **and** | **ours** | **into** | **His** | **,** |
| ” | 谁 | 存在 | 打开 | 进入 | 我们的 | , | 和 | 我们的 | 进入 | 他的 | , |

“祂的存在向我们敞开，我们的存在也向祂敞开，

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði]['meɪtrɪks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpɜːrsə'næləti] ;

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **is** | **the** | **very** | **Life** | **of** | **our** | **lives** | **,** | **the** | **matrix** | **of** | **our** | **personality** | **;** |
| WHO | 是 | 这 | 非常 | 生活 | 的 | 我们的 | 生活 | , | 这 | 矩阵 | 的 | 我们的 | 性格 | ; |

祂是我们生命的源泉，是我们人格的母体；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ən'les] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **there** | **is** | **no** | **separation** | **between** | **us** | **unless** | **we** | **make** | **it** | **ourselves** | **.** |
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 分离 | 之间 | 我们 | 除非 | 我们 | 制作 | 它 | 我们自己 | . |

除非我们自己制造隔阂，否则我们之间不存在隔阂。

[noʊ][mæn] , ['saɪəntɪst][ɔːr] ['leɪmən] , [noʊz] [wer] [ðə; ði] [kɜːrv] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ə'baʊt][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **No** | **man** | **,** | **scientist** | **or** | **layman** | **,** | **knows** | **where** | **the** | **curve** | **is** | **to** | **be** | **drawn** | **about** | **the** |
| 不 | 男人 | , | 科学家 | 或者 | 外行 | , | 知道 | 在哪里 | 这 | 曲线 | 是 | 到 | 是 | 绘制 | 关于 | 这 |

['pɜːrsən(ə)l] “ [self] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **personal** | **“** | **self** | **.** |
| 个人的 | “ | 自己 | . |

无论是科学家还是普通人，都不知道关于个人“自我”的曲线应该画在哪里。

” [noʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['kɝːənts] ['ɪntuː]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **No** | **man** | **can** | **say** | **with** | **authority** | **that** | **the** | **circulation** | **of** | **Divine** | **currents** | **into** |
| ” | 不 | 男人 | 能 | 说 | 和 | 权威 | 那 | 这 | 循环 | 的 | 神圣的 | 电流 | 进入 |

[ðə; ði] [soʊlz] ['ɪnwərd] [laɪf][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **soul's** | **inward** | **life** | **is** | **impossible** | **.** |
| 这 | 灵魂的 | 向内 | 生活 | 是 | 不可能的 | . |

“没有人能权威地说，神圣能量流入灵魂的内在生活是不可能的。”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['enərdʒi] [dʌz] [kʌm] [ɪn] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **On** | **the** | **contrary** | **,** | **Energy** | **does** | **come** | **in** | **.** |
| 在 | 这 | 相反 | , | 活力 | 做 | 来 | 在 | . |

相反，能量确实发挥作用了。

[ɪn] [ - ]

| | | | |
|---|---|---|---|
| **In** | **[** | **101** | **]** |
| 在 | [ | - | ] |

[101]

['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst]['moʊmənts][wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['waɪdər]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf]

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **our** | **highest** | **moments** | **we** | **find** | **ourselves** | **in** | **contact** | **with** | **wider** | **spiritual** | **Life** |
| 我们的 | 最高 | 时刻 | 我们 | 寻找 | 我们自己 | 在 | 接触 | 和 | 更广泛 | 精神 | 生活 |

[ðæn; ðən] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['nɔːrm(ə)l][ˌem 'iː] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **than** | **belongs** | **to** | **our** | **normal** | **me** | **.** |
| 比 | 属于 | 到 | 我们的 | 普通的 | 我 | . |

在我们人生的巅峰时刻，我们会发现自己与比我们平常所知的更广阔的精神世界相连。

[bʌt; bət] [truː] [prer] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] .

| But | true | prayer | is | something | higher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 真的 | 祷告 | 是 | 某物 | 更高 | . |

但真正的祈祷是更高层次的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'miːdiət] ['spɪrɪtʃuəl] ['feloʊʃɪp] .

| It | is | immediate | spiritual | fellowship | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 即时 | 精神 | 奖学金 | . |

这是即刻的属灵联结。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['saɪəns] [kʊd; kəd] ['demənstreɪt] [ðæt] [prer] [kʊd; kəd]['nevər] [ɪ'fekt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]

| Even | if | science | could | demonstrate | that | prayer | could | never | effect | any | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 科学 | 可以 | 证明 | 那 | 祷告 | 可以 | 绝不 | 影响 | 任何 | 种类 | 的 |

[ˌjuːtɪlɪ'teriən] [rɪ'zʌlts] ,

| utilitarian | results | , |
|---|---|---|
| 功利主义 | 结果 | , |

即使科学能够证明祈祷永远不可能产生任何实际效果，

[stɪl] [prer] [ɑːn][ɪts] ['lɔftiə] [saɪd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʌtʃt] ,

| still | prayer | on | its | loftier | side | would | remain | untouched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 祷告 | 在 | 它是 | 更高 | 边 | 会 | 保持 | 未受触碰 | , |

然而，祈祷这一更高层次的方面仍将保持不变。

[ænd; ənd] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [riːtʃ] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [preɪɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

| and | persons | of | spiritual | reach | would | go | on | praying | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人 | 的 | 精神 | 抵达 | 会 | 去 | 在 | 祈祷 | 作为 | 前 | . |

而有灵性的人则会像以前一样继续祈祷。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [ə'fɜːrm] [ðæt] [prer] ,

| If | we | could | say | nothing | more | we | could | at | least | affirm | that | prayer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 可以 | 说 | 没有什么 | 更多的 | 我们 | 可以 | 在 | 至少 | 确认 | 那 | 祷告 | , |

如果我们不能再说更多，至少可以重申那份祈祷。

[laɪk] [feɪθ] , [ɪz][ɪt'self][ðə; ði] ['vɪktəri] .

| like | faith | , | is | itself | the | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 信仰 | , | 是 | 本身 | 这 | 胜利 | . |

就像信仰一样，它本身就是胜利。

[ðə; ði] ['siːkɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['faɪndɪŋ] .

| The | seeking | is | the | finding | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寻求 | 是 | 这 | 寻找 | . |

寻找本身就是一种发现。

[ðə; ði] ['reslɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['blesɪŋ] .

| The | wrestling | is | the | blessing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摔角 | 是 | 这 | 祝福 | . |

摔跤是一种恩赐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [lʌv] [ɪz] .

| It | is | no | more | a | means | to | something | else | than | love | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 更多的 | 一个 | 方法 | 到 | 某物 | 别的 | 比 | 爱 | 是 | . |

它和爱情一样，都不是达到其他目的的手段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][end][ɪn][ɪt'self] .

| It | is | an | end | in | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 结尾 | 在 | 本身 | . |

它本身就是目的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts] [oʊn] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] .

| It | is | its | own | excuse | for | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 它是 | 自己的 | 原谅 | 为了 | 存在 | . |

它存在本身就是一个借口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][fɜːrst][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

| It | is | a | kind | of | first | fruit | of | the | mystical | nature | of | personality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 第一的 | 水果 | 的 | 这 | 神秘 | 自然 | 的 | 性格 | . |

这是人格神秘本质的初次显现。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][self][ɪz]['ɔːlweɪz] ['tʌtʃɪŋ] [ - ]

| The | edge | of | the | self | is | always | touching | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边缘 | 的 | 这 | 自己 | 是 | 总是 | 接触 | [ | - | ] |

自我的边缘总是与……相接[102]

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ɪt'self][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spɔndz] .

| a | circle | of | life | beyond | itself | to | which | it | responds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 圆圈 | 的 | 生活 | 超过 | 本身 | 到 | 哪个 | 它 | 回应 | . |

它对自身之外的生命循环做出回应。

[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [ɪz] ['sensətɪv] [tuː; tə][gɑːd][æz; əz][ðə; ði]['retɪnə][ɪz][tuː; tə] [laɪt] [weɪvz] .

| The | human | heart | is | sensitive | to | God | as | the | retina | is | to | light | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人类 | 心 | 是 | 敏感的 | 到 | 上帝 | 作为 | 这 | 视网膜 | 是 | 到 | 光 | 波浪 | . |

人心对上帝的敏感程度，就像视网膜对光波的敏感程度一样。

[ðə; ði][soʊl] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪntərkɔːrs] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪtʃ]

| The | soul | possesses | a | native | yearning | for | intercourse | and | companionship | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | 拥有 | 一个 | 本国的 | 渴望 | 为了 | 交往 | 和 | 友谊 | 哪个 |

[teɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gɑːd][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði][hoʊm] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [teɪks]

| takes | it | to | God | as | naturally | as | the | home | instinct | of | the | pigeon | takes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 它 | 到 | 上帝 | 作为 | 自然 | 作为 | 这 | 家 | 本能 | 的 | 这 | 鸽子 | 需要 |

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts][bɜːrθ] .

| it | to | the | place | of | its | birth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 这 | 地方 | 的 | 它是 | 出生 | . |

灵魂天生渴望交合和陪伴，这种渴望会自然而然地将灵魂引向神，就像鸽子的归巢本能会将它引向出生地一样。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['evrɪ] ['nɔːrm(ə)l][soʊl][ə; eɪ] [spɑːn'teɪnɪəs] ['aʊtriːtʃ] ,

| There | is | in | every | normal | soul | a | spontaneous | outreach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 在 | 每一个 | 普通的 | 灵魂 | 一个 | 自发的 | 外联 | , |

每个正常人的内心深处都有一种自发的奉献精神。

[ə; eɪ] [friː] [pleɪ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːnwərd] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'stɪld] [dɪ'zaɪər] .

| a | free | play | of | spirit | which | gives | it | onward | yearning | of | unstilled | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 自由的 | 玩 | 的 | 精神 | 哪个 | 给予 | 它 | 向前 | 渴望 | 的 | 未蒸馏的 | 欲望 | . |

自由奔放的精神赋予它对未加修饰的渴望的向往。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 双重探寻：赎罪与祈祷研(The Double Search Studies in Atonement and )
# 第3/3页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [mɪr] [səbˈdʒektɪv] [ˈɪnstɪŋkt] — [noʊ][blaɪnd] [ˈaʊtriːtʃ] .

| It | is | no | mere | subjective | instinct | — | no | blind | outreach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 仅仅 | 主观 | 本能 | — | 不 | 瞎的 | 外联 | . |

这并非仅仅是主观的直觉，也不是盲目的接触。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][met][noʊ] [rɪˈspɑːns] , [noʊ] [ˈænsər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈwiːdɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]

| If | it | met | no | response | , | no | answer | , | it | would | soon | be | weeded | out | of | the | race |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 遇见 | 不 | 回复 | , | 不 | 回答 | , | 它 | 会 | 很快 | 是 | 除草 | 出去 | 的 | 这 | 种族 |

.

:

.

如果得不到任何回应或答复，它很快就会被淘汰出局。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈʃrɪv(ə)l] [laɪk][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃənlɪs] [ˈɔːrgən] .

| It | would | shrivel | like | the | functionless | organ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 萎缩 | 喜欢 | 这 | 无功能 | 器官 | . |

它会像失去功能的器官一样萎缩。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn] [feɪθ] [ɪf] [wiː; wi][lɔːst][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt]

| We | could | not | long | continue | to | pray | in | faith | if | we | lost | the | assurance | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不是 | 长的 | 继续 | 到 | 祈祷 | 在 | 信仰 | 如果 | 我们 | 丢失的 | 这 | 保证 | 那 |

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈkɛrz] ,

| there | is | a | Person | who | cares | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 人 | WHO | 关心 | , |

如果我们失去了确信有一位关心我们的人，我们就无法长久地凭着信心祈祷。

[ænd; ənd] [huː] [ˈæktʃuəli] [ˌkɔrisˈpɔndz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

| and | who | actually | corresponds | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 实际上 | 对应 | 和 | 我们 | . |

以及实际与我们通信的人。

[prer] [hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði][test][ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] . [ - ]

| Prayer | has | stood | the | test | of | experience | . | [ | 103 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祷告 | 有 | 站立 | 这 | 测试 | 的 | 经验 | . | [ | - | ] |

祈祷经受住了经验的考验。[103]

[ɪn][fækt][ðə; ði] [ˈveri] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [preɪ] [ɪz][ɪn][ɪtˈself] [prəˈfetɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [frend] .

| In | fact | the | very | desire | to | pray | is | in | itself | prophetic | of | a | heavenly | Friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 这 | 非常 | 欲望 | 到 | 祈祷 | 是 | 在 | 本身 | 预言 | 的 | 一个 | 天上 | 朋友 | . |

事实上，祈祷的愿望本身就预示着一位天上朋友的到来。

[ə; eɪ][səbˈdʒektɪv] [niːd] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæriz] [æn; ən][ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][əbˈdʒektɪv] [ˈstɪmjələs] [wɪtʃ]

| A | subjective | need | always | carries | an | implication | of | an | objective | stimulus | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 主观 | 需要 | 总是 | 携带 | 一个 | 含义 | 的 | 一个 | 客观的 | 刺激 | 哪个 |

[hæz; həz] [prəˈvəukt] [ðə; ði] [niːd] .

| has | provoked | the | need | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 挑衅 | 这 | 需要 | . |

主观需求总是隐含着引发该需求的客观刺激。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhʌŋgər] , [æz; əz] [ˈfɪsk] [hæz; həz] [wel] [ʃoʊn] , [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [nɑːt][ˈteɪstɪd] ,

| There | is | no | hunger | , | as | Fiske | has | well | shown | , | for | anything | not | tasted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 饥饿 | , | 作为 | 菲斯克 | 有 | 出色地 | 所示 | , | 为了 | 任何事物 | 不是 | 尝过 | , |

正如菲斯克所充分证明的那样，人们对未尝过的东西没有渴望。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənmənt] ,

| there | is | no | search | for | anything | which | is | not | in | the | environment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 搜索 | 为了 | 任何事物 | 哪个 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 环境 | , |

不会搜索环境中不存在的任何事物。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vaɪrənmənt][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [prə'duːst] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] .

| for | the | environment | has | always | produced | the | appetite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 环境 | 有 | 总是 | 生产 | 这 | 食欲 | . |

环境一直是人们食欲的根源。

[soʊ] [ðɪs] ['neɪtɪv] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [roʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

| So | this | native | need | of | the | soul | rose | out | of | the | divine | origin | of | the | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 本国的 | 需要 | 的 | 这 | 灵魂 | 玫瑰 | 出去 | 的 | 这 | 神圣的 | 起源 | 的 | 这 | 灵魂 | , |

因此，这种灵魂的内在需求源于灵魂的神圣起源。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['stedəli] ['verɪfaɪd][ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ][seɪf] [gaɪd] [tuː; tə][ri'æləti] .

| and | it | has | steadily | verified | itself | as | a | safe | guide | to | reality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 稳步 | 已验证 | 本身 | 作为 | 一个 | 安全的 | 指导 | 到 | 现实 | . |

它已经不断证明自己是通往现实的可靠指南。

[wʌt] [ɪz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [veɪg] [laɪf] - [æk'tɪvəti][ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] ['aʊtriːtʃ] [ʌv; əv]['ɪnwərd]

| What | is | at | first | a | vague | life | - | activity | and | spontaneous | outreach | of | inward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 在 | 第一的 | 一个 | 模糊的 | 生活 | - | 活动 | 和 | 自发的 | 外联 | 的 | 向内 |

['enərdʒi] — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['æftər] [kəm'pænjənʃɪp] — [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['meni] ['pɜːrsənz] [veɪg] [tuː; tə][ðə; ði]

| energy | — | a | feeling | after | companionship | — | remains | in | many | persons | vague | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活力 | — | 一个 | 感觉 | 后 | 友谊 | — | 遗迹 | 在 | 许多 | 人 | 模糊的 | 到 | 这 |

[end] .

| end | . |
|---|---|
| 结尾 | . |

最初是一种模糊的生活活动和内在能量的自发表达——一种对陪伴的渴望——在许多人身上，这种渴望直到最后仍然模糊不清。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]

| But | in | others | it | frequently | rises | to | a | definite | consciousness | of | a | personal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 其他的 | 它 | 频繁地 | 上升 | 到 | 一个 | 定 | 意识 | 的 | 一个 | 个人的 |

['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] [bæk] ['ɪntuː] [ - ]

| Presence | and | there | comes | back | into | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在场 | 和 | 那里 | 来 | 后退 | 进入 | [ | - | ] |

但在其他情况下，它经常上升到对个人存在的明确意识，然后又回到[104]

[ðə; ði][soʊl][ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['ʌðər] [self] [huː] [miːts] [ɔːl][ðə; ði] [soʊlz] [niːd]

| the | soul | a | compelling | evidence | of | a | real | Other | Self | who | meets | all | the | Soul's | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | 一个 | 引人注目的 | 证据 | 的 | 一个 | 真实的 | 其他 | 自己 | WHO | 满足 | 全部 | 这 | 灵魂的 | 需要 |

.

:

.

灵魂是真实存在的另一个自我的有力证明，这个另一个自我能够满足灵魂的所有需求。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɜːrsənz] [prer] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][laɪf] .

| For | such | persons | prayer | is | the | way | to | fullness | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 人 | 祷告 | 是 | 这 | 方式 | 到 | 饱腹感 | 的 | 生活 | . |

对于这样的人来说，祈祷是通往丰盛人生的途径。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] ['briːðɪŋ] .

| It | is | as | natural | as | breathing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 自然的 | 作为 | 呼吸 | . |

这就像呼吸一样自然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['nɔːrm(ə)l][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ɔːr][ðə; ði] [pər'suːt]
**It** **is** **as** **normal** **an** **operation** **as** **appreciation** **of** **beauty** **,** **or** **the** **pursuit**
它 是 作为 普通的 一个 手术 作为 欣赏 的 美丽 , 或者 这 追逐
[ʌv; əv] [truːθ] .
**of** **truth** **.**
的 真相 .

这和欣赏美、追求真理一样，都是一种正常的生理活动。

[ðə; ði][soʊl][ɪz] [meɪd] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][men][ɑːr; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstɪkl]
**The** **soul** **is** **made** **that** **way** **,** **and** **as** **long** **as** **men** **are** **made** **with** **mystical**
这 灵魂 是 制成 那 方式 , 和 作为 长的 作为 男人 是 制成 和 神秘
[diːps] [wɪ'ðɪn] ,
**deeps** **within** **,**
深水 之内 ,

灵魂本就如此，只要人类内心深处蕴藏着神秘的力量，

[ʌn'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnaɪt][ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] , [ðeɪ] [wɪl] [preɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'freʃt] .
**unsatisfied** **with** **the** **finite** **and** **incomplete** **,** **they** **will** **pray** **and** **be** **refreshed** **.**
不满意 和 这 有限 和 未完成 , 他们 将要 祈祷 和 是 焕然一新 .

他们不满足于有限和不完整的事物，于是祈祷，并得到慰藉。

[veɪg] [ænd; ənd] ['fɔːrmləs] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [kə'mjuːniən] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi] , [aɪ] [θɪŋk] ,
**Vague** **and** **formless** **,** **in** **some** **degree** **,** **communion** **would** **always** **be** **,** **I** **think** **,**
模糊的 和 无形 , 在 一些 程度 , 圣餐 会 总是 是 , 我 思考 ,

我认为，在某种程度上，模糊而无形的交流始终是这样的。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
**apart** **from** **the** **personal** **manifestation** **of** **God** **in** **Jesus** **Christ** **.**
除 从 这 个人的 表现 的 上帝 在 耶稣 基督 .

除了上帝在耶稣基督里的亲自显现之外。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][gɑːd][ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['fɑːðər] ,
**As** **soon** **as** **God** **is** **known** **as** **Father** **,**
作为 很快 作为 上帝 是 已知 作为 父亲 ,

一旦人们称上帝为父，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
**as** **soon** **as** **we** **turn** **to** **Him** **as** **identical** **in** **being** **with** **our** **own**
作为 很快 作为 我们 转动 到 他 作为 完全相同的 在 存在 和 我们的 自己的
[hjuː'mænəti] ,
**humanity** **,**
人类 ,

当我们认识到祂与我们的人性本质相同时，

[æz; əz] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪmpər'fekʃn] , [ðɪs]
**as** **suffering** **with** **us** **and** **loving** **us** **even** **in** **our** **imperfection** **,** **this**
作为 痛苦 和 我们 和 爱 我们 甚至 在 我们的 缺陷 , 这
[kə'mjuːniən] [grəuz] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ - ]
**communion** **grows** **defined** **and** **becomes** **[** **105** **]**
圣餐 生长 定义 和 变成 [ - ]

与我们一同受苦，即使在我们不完美的时候也爱我们，这种交流逐渐变得明确，并成为[105]

['æktʃuəl]['soʊʃ(ə)l] ['feloʊʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [prer] [æt; ət][ɪts][best] .
**actual** **social** **fellowship** **which** **is** **prayer** **at** **its** **best** **.**
实际的 社会的 奖学金 哪个 是 祷告 在 它是 最好的 .

真正的社交联谊，这才是祈祷的最好形式。

['pɔlz] [greɪt] [prerz] [ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]
**Paul's** **great** **prayers** **of** **fellowship** **rise** **to** **the** **God** **and** **Father** **of** **our** **Lord**
保罗的 伟大的 祈祷 的 奖学金 上升 到 这 上帝 和 父亲 的 我们的 主
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
**Jesus** **Christ** **,**
耶稣 基督 ,

保罗向我们主耶稣基督的父神所发出的伟大祷告，

[ðə; ði][gɑːd] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] ,
**the** **God** **whom** **we** **know** **,**
这 上帝 谁 我们 知道 ,

我们所认识的神，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['hjuːmənli] [rɪ'viːld] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [fɪts]['aʊər; ɑːr][laɪf] .
**because** **He** **has** **been** **humanly** **revealed** **in** **a** **way** **that** **fits** **our** **life** **.**
因为 他 有 到过 人道地 揭晓 在 一个 方式 那 适合 我们的 生活 .

因为祂以适合我们生活的方式向我们显明了祂自己。

[wiː; wi][tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ænd; ənd][ri'æləti][ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə]
**We** **turn** **to** **Him** **as** **the** **completeness** **and** **reality** **of** **all** **we** **want** **to**
我们 转动 到 他 作为 这 完整性 和 现实 的 全部 我们 想 到
[biː; bi] ,
**be** **,**
是 ,

我们转向祂，因为祂是我们渴望成为的一切的圆满和现实。

[ðə; ði] ['ʌðər] [self] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sɔːt] .
**the** **other** **Self** **whom** **we** **have** **always** **sought** **.**
这 其他 自己 谁 我们 有 总是 寻求 .

我们一直在寻找的另一个自我。

[ðə; ði] [veɪg] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [riːtʃ] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd]['sɑːləteri][self] ['gɪvz] [pleɪs]
**The** **vague** **impulse** **to** **reach** **beyond** **our** **isolated** **and** **solitary** **self** **gives** **place**
这 模糊的 冲动 到 抵达 超过 我们的 孤立 和 孤 自己 给予 地方
[tuː; tə][æn; ən]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ænd; ənd]
**to** **an** **actual** **experience** **of** **relationship** **with** **a** **personal** **Friend** **and**
到 一个 实际的 经验 的 关系 和 一个 个人的 朋友 和
[kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [meɪ] [bɪ'kʌm] ,
**Companion** **and** **this** **experience** **may** **become** **,**
伴侣 和 这 经验 可能 变得 ,

想要超越孤立孤独的自我的模糊冲动，会转化为与私人朋友和伴侣建立关系的真实体验，而这种体验可能会变成：

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [dʌz] [bɪ'kʌm] , [ðə; ði] ['lɔːftiɪst] [ænd; ənd][moʊst]['dʒɔɪəs] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][laɪf] .
**and** **often** **does** **become** **,** **the** **loftiest** **and** **most** **joyous** **activity** **of** **life** **.**
和 经常 做 变得 , 这 最高 和 最多 欢乐 活动 的 生活 .

而且往往会成为人生中最崇高、最快乐的活动。

[ðə; ði] [soʊl] [ɪz] ['nevər] [æt; ət][ɪts] [best] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][in'dʒɔiz][gɑːd] , [ænd; ənd] [preɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [lʌv]
**The** **soul** **is** **never** **at** **its** **best** **until** **it** **enjoys** **God** **,** **and** **prays** **out** **of** **sheer** **love**
这 灵魂 是 绝不 在 它是最好的 直到 它 享受 上帝 , 和 祈祷 出去 的 透明 爱
.
**:**
.

只有当灵魂享受与上帝的相处，并出于纯粹的爱而祈祷时，灵魂才能达到最佳状态。

['noʊbɑːdi] [huː] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn] [ðɪs] [diːpər] [wei] [ænd; ənd] [huːz] [prer] [ɪz][ə; eɪ]
**Nobody** **who** **has** **learned** **to** **pray** **in** **this** **deeper** **way** **and** **whose** **prayer** **is** **a**
无人 WHO 有 学习 到 祈祷 在 这 更深 方式 和 谁 祷告 是 一个
[prer] [ʌv; əv] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] , [ - ]
**prayer** **of** **communion** **and** **fellowship** **,** **[** **106** **]**
祷告 的 圣餐 和 奖学金 , [ - ]

凡是学会以这种更深层次的方式祈祷，并且其祈祷是交流和团契的祈祷的人，[106]

['wɒnts]['lɑːdʒɪk(ə)l]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd] .

| wants | logical | argument | for | the | existence | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 逻辑 | 争论 | 为了 | 这 | 存在 | 的 | 上帝 | . |

想要提供上帝存在的逻辑论证。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɑːnt][ɪm'plaɪz][ə; eɪ][fɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪər] [tuː; tə][ə; eɪ]['loʊər]['lev(ə)l] .

| Such | a | want | implies | a | fall | from | a | higher | to | a | lower | level | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 想 | 暗示 | 一个 | 落下 | 从 | 一个 | 更高 | 到 | 一个 | 降低 | 等级 | . |

这种欲望意味着从较高层次下降到较低层次。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [wʌn] [fiːlz] ,

| It | is | like | a | demand | for | a | proof | of | the | beauty | one | feels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 喜欢 | 一个 | 要求 | 为了 | 一个 | 证明 | 的 | 这 | 美丽 | 一 | 感觉 | , |

这就像是要求别人证明自己感受到的美一样。

[ɔːr][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [lʌv] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] [ɪk'spɪriəns] .

| or | an | evidence | of | love | other | than | the | evidence | of | its | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 证据 | 的 | 爱 | 其他 | 比 | 这 | 证据 | 的 | 它是 | 经验 | . |

或者，除了亲身经历之外，还有其他爱的证据。

[prer] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [raɪz][ɔːr][fɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [wʌnz] [feɪθ] ,

| Prayer | will | always | rise | or | fall | with | the | quality | of | one's | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祷告 | 将要 | 总是 | 上升 | 或者 | 落下 | 和 | 这 | 质量 | 的 | 一个人的 | 信仰 | , |

祷告的程度总是与一个人的信仰质量息息相关。

[laɪk][ðə; ði]['mɜːrkjəri][ɪn][ðə; ði] [tuːb] [wɪtʃ] [fiːlz] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['preʃər] [ɪn][ðə; ði]

| like | the | mercury | in | the | tube | which | feels | at | once | the | change | of | pressure | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 汞 | 在 | 这 | 管子 | 哪个 | 感觉 | 在 | 一次 | 这 | 改变 | 的 | 压力 | 在 | 这 |

['ætməsfɪr] .

| atmosphere | . |
|---|---|
| 气氛 | . |

就像试管中的水银一样，它会立即感受到大气压力的变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][aʊt][ʌv; əv][lɪv; laɪv] [feɪθ] [ðæt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [prer] [sprɪŋz] .

| It | is | only | out | of | live | faith | that | a | living | prayer | springs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 出去 | 的 | 居住 | 信仰 | 那 | 一个 | 活的 | 祷告 | 弹簧 | . |

只有源于鲜活的信仰，才能产生鲜活的祷告。

[wen] [ə; eɪ]['mænz] [preɪɪŋ] [sɪŋks]['ɪntuː][wɜːrdz] , [wɜːrdz] , [wɜːrdz] ,

| When | a | man's | praying | sinks | into | words | , | words | , | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 男人的 | 祈祷 | 水槽 | 进入 | 字 | , | 字 | , | 字 | , |

当一个人的祈祷变成喋喋不休的言语时，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] .

| it | means | that | he | is | trying | to | get | along | with | a | dead | conception | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 方法 | 那 | 他 | 是 | 尝试 | 到 | 得到 | 沿着 | 和 | 一个 | 死的 | 概念 | 的 | 上帝 | . |

这意味着他试图接受一种僵化的上帝观念。

[ðə; ði]['sɜːrkɪt][noʊ][lɔːŋgər][kləuziz] .

| The | circuit | no | longer | closes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电路 | 不 | 更长 | 关闭 | . |

电路不再闭合。

[hiː; hi]['kænɑːt] ['haɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [prer] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| He | cannot | heighten | his | prayer | by | raising | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 增高 | 他的 | 祷告 | 经过 | 提高 | 他的 | 嗓音 | . |

他不能通过提高嗓门来增强祷告的效果。

[wʌt] [hiː; hi] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ri'ælәti][ʌv; əv][gɑːd] .

| What | he | needs | is | a | new | revelation | of | the | reality | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 需求 | 是 | 一个 | 新的 | 启示 | 的 | 这 | 现实 | 的 | 上帝 | . |

他需要的是对上帝真实存在的新的启示。

[hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [freʃ] [sæp][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] [pʊʃ] [ɔːf][ðə; ði] [ - ]

| He | needs | to | have | the | fresh | sap | of | living | faith | in | God | push | off | the | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需求 | 到 | 有 | 这 | 新鲜的 | 树液 | 的 | 活的 | 信仰 | 在 | 上帝 | 推 | 离开 | 这 | [ | - | ] |

他需要有对上帝的鲜活信仰的新鲜汁液推动[107]

[ded] [liːvz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌaʊt'groʊn] [bɪ'liːf] ,

| dead | leaves | of | an | outgrown | belief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 树叶 | 的 | 一个 | 长大了就不合适了 | 信仰 | , |

过时信仰的枯叶

[soʊ] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [prer] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [fɔːrθ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [bʌdz] [ɪn] [sprɪŋ] .

| so | that | once | more | prayer | shall | break | forth | as | naturally | as | buds | in | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一次 | 更多的 | 祷告 | 将 | 休息 | 前进 | 作为 | 自然 | 作为 | 花蕾 | 在 | 春天 | . |

如此，祷告便能再次如春芽般自然萌发。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ə; eɪ] ['loʊnli] ['sɑːvrɪn] ,

| The | conception | of | God | as | a | lonely | Sovereign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 概念 | 的 | 上帝 | 作为 | 一个 | 孤独 | 主权 | , |

将上帝视为孤独的统治者的概念，

[kəm'pliːt] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː 'es] “ [pʊr] [ wəːmz, vɔːrms ][ʌv; əv]

| complete | in | Himself | and | infinitely | separated | from | us | “ | poor | worms | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 在 | 他本人 | 和 | 无限地 | 分开 | 从 | 我们 | “ | 贫穷的 | 蠕虫 | 的 |

[ðə; ði] [dʌst] ,

| the | dust | , |
|---|---|---|
| 这 | 灰尘 | , |

祂自身完全，与我们这些“尘土中的虫子”无限隔绝。

” ['græsˌhɔpəz] [tʃɜːrp] ['aʊər; ɑːr] [briːf] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ə; eɪ] [ded] ['noʊʃ(ə)n] .

| ” | grasshoppers | chirping | our | brief | hour | in | the | sun | , | is | in | the | main | a | dead | notion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 蚱蜢 | 啁啾声 | 我们的 | 简短的 | 小时 | 在 | 这 | 太阳 | , | 是 | 在 | 这 | 主要的 | 一个 | 死的 | 概念 | . |

“蚱蜢鸣叫着，我们短暂的阳光时刻，基本上已经过时了。”

[prer] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɑːd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði]

| Prayer | to | such | a | God | would | not | be | easy | with | our | modern | ideas | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祷告 | 到 | 这样的 | 一个 | 上帝 | 会 | 不是 | 是 | 简单的 | 和 | 我们的 | 现代的 | 想法 | 的 | 这 |

['juːnɪvɜːrs] .

| universe | . |
|---|---|
| 宇宙 | . |

以我们现代的宇宙观来看，向这样一位神祈祷并非易事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

| It | would | be | as | difficult | to | believe | in | its | efficiency | as | it | would | be | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 作为 | 难的 | 到 | 相信 | 在 | 它是 | 效率 | 作为 | 它 | 会 | 是 | 到 |

[bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] [ɪn] [bred] [ænd; ənd][waɪn] .

| believe | in | the | miracle | of | transubstantiation | in | bread | and | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 在 | 这 | 奇迹 | 的 | 圣餐变体论 | 在 | 面包 | 和 | 葡萄酒 | . |

相信它的有效性就像相信面包和葡萄酒的变体奇迹一样困难。

[bʌt; bət] [ðæt] [hoʊl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] ['biːɪŋ] [sə'plæntid] [baɪ][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [feɪθ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnət]

| But | that | whole | conception | is | being | supplanted | by | a | live | faith | in | an | Infinite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 所有的 | 概念 | 是 | 存在 | 取代 | 经过 | 一个 | 居住 | 信仰 | 在 | 一个 | 无限 |

['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['kɔːrpərət] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

| Person | who | is | corporate | with | our | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | WHO | 是 | 公司的 | 和 | 我们的 | 生活 | , |

但这种观念正逐渐被一种对无限位格的鲜活信仰所取代，这位无限位格与我们的生命息息相关。

[frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [sprʌŋ] , [ɪn] [huːm] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi]

| from | whom | we | have | sprung | , | in | whom | we | live | , | as | far | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 我们 | 有 | 弹簧 | , | 在 | 谁 | 我们 | 居住 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 我们 |

['spɪrɪtʃuəli] [duː][lɪv; laɪv] ,

| spiritually | do | live | , |
|---|---|---|---|
| 精神层面 | 做 | 居住 | , |

我们源于祂，我们生活在祂里面，只要我们的精神生活还在继续。

[huː] [niːdz] [juː 'es][æz; əz][wiː; wi] [niːd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ - ]

| who | needs | us | as | we | need | him | , | and | who | is | sharing | with | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 需求 | 我们 | 作为 | 我们 | 需要 | 他 | , | 和 | WHO | 是 | 分享 | 和 | [ | - | ] |

他像我们需要他一样需要我们，并且他正在与我们分享[108]

[ˌjuː 'es][ðə; ði]['trævəl][ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒədi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ]

| us | the | travail | and | the | tragedy | as | well | as | the | glory | and | the | joy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 这 | 劳作 | 和 | 这 | 悲剧 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 荣耀 | 和 | 这 | 喜悦 |

[ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] .

| of | bringing | forth | sons | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 带来 | 前进 | 儿子们 | 的 | 上帝 | . |

让我们体会到生育上帝之子的艰辛与悲痛，以及荣耀与喜悦。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] — [æn; ən][ɔːr'gænɪk] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv] [ˌɪntərɪ'leɪtɪd] ['pɝːsənz] — [prer] [ɪz]

| In | such | a | kingdom | — | an | organic | fellowship | of | interrelated | persons | — | prayer | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 王国 | — | 一个 | 有机的 | 奖学金 | 的 | 相关 | 人 | — | 祷告 | 是 |

[æz; əz]['nɔːrm(ə)l][æn; ən][æk'tɪvəti][æz; əz][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['mætər] .

| as | normal | an | activity | as | gravitation | is | in | a | world | of | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 普通的 | 一个 | 活动 | 作为 | 引力 | 是 | 在 | 一个 | 世界 | 的 | 事情 | . |

在这样一个王国——一个由相互关联的人组成的有机团体——中，祈祷就像物质世界中的引力一样正常。

['pɜːrsən(ə)l]['spɪrɪts] [ɪk'spɪriəns] ['spɪrɪtʃuəl][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , [soʊl] ['riːtʃɪz] ['æftər][soʊl] , ['hɑːrts] [drɔː]

| Personal | spirits | experience | spiritual | gravitation | , | soul | reaches | after | soul | , | hearts | draw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 个人的 | 烈酒 | 经验 | 精神 | 引力 | , | 灵魂 | 到达 | 后 | 灵魂 | , | 心 | 画 |

[tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| toward | each | other | . |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 每个 | 其他 | . |

个人的灵魂会受到精神上的引力影响，灵魂会追随灵魂，心灵会彼此吸引。

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði][net][ʌv; əv][blaɪnd] [feɪt] , [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ɪm'pɜːrsən(ə)l] [fɔːrs]

| We | are | no | longer | in | the | net | of | blind | fate | , | in | the | realm | of | impersonal | force |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不 | 更长 | 在 | 这 | 网 | 的 | 瞎的 | 命运 | , | 在 | 这 | 领域 | 的 | 不具个人色彩 | 力量 |

,

,

,

我们不再受制于盲目的命运，不再处于非人格化力量的掌控之中。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [lʌv] - ['sɪstəm] [wer] [ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn]['membər] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði]

| we | are | in | a | love | - | system | where | the | aspiration | of | one | member | heightens | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 一个 | 爱 | - | 系统 | 在哪里 | 这 | 抱负 | 的 | 一 | 成员 | 增强 | 这 |

[ɪn'taɪər] [gruːp] ,

| entire | group | , |
|---|---|---|
| 全部的 | 团体 | , |

我们身处一个充满爱的体系中，其中任何一个成员的抱负都会提升整个群体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][wʌn] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] — [drɔːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | the | need | of | one | — | even | the | least | — | draws | upon | the | resources | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 需要 | 的 | 一 | — | 甚至 | 这 | 至少 | — | 平局 | 之上 | 这 | 资源 | 的 | 这 |

[hoʊl] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

| whole | — | even | the | Infinite | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | — | 甚至 | 这 | 无限 | . |

一个人的需求——哪怕是最微不足道的——也需要动用整体的资源——甚至是无限的资源。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['æktʃuəl][dɪ'vaɪn] - ['hjuːmən] ['feloʊʃɪp] .

| We | are | in | actual | Divine | - | human | fellowship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 实际的 | 神圣的 | - | 人类 | 奖学金 | . |

我们正处于真正的神人合一之中。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fektʃuəl] [preɪɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['feloʊʃɪp] , [wʊd]

| The | only | obstacle | to | effectual | praying | , | in | this | world | of | spiritual | fellowship | , | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 障碍 | 到 | 有效的 | 祈祷 | , | 在 | 这 | 世界 | 的 | 精神 | 奖学金 | , | 会 |

[biː; bi][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['selfɪʃnəs] .

| be | individual | selfishness | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 个人 | 自私 | . |

在这个充满属灵团契的世界里，有效祈祷的唯一障碍就是个人的自私。

[tuː; tə] [ - ]

| To | [ | 109 | ] |
|---|---|---|---|
| 到 | [ | - | ] |

至[109]

[wɑːnt][tuː; tə][get][dʒʌst][fɔːr; fər] [wʌnz] [oʊn] [self] ,

| want | to | get | just | for | one's | own | self | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想 | 到 | 得到 | 只是 | 为了 | 一个人的 | 自己的 | 自己 | , |

只想自己享用，

[tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [brɪŋz] [lɔːs] [ænd; ənd]['ɪndʒəri][tuː; tə] ['ʌðər] ,

| to | ask | for | something | which | brings | loss | and | injury | to | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 问 | 为了 | 某物 | 哪个 | 带来 | 损失 | 和 | 受伤 | 到 | 其他的 | , |

提出会给他人带来损失和伤害的要求，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['sevər] [wʌnz] [self][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] ,

| would | be | to | sever | one's | self | from | the | source | of | blessings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 到 | 断绝 | 一个人的 | 自己 | 从 | 这 | 来源 | 的 | 祝福 | , |

那将使自己与福源断绝联系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [θɪŋ] [sɔːt] [bʌt; bət][tuː; tə] [luːz] , [æz; əz] [wel] , [wʌnz] ['veri]

| and | to | lose | not | only | the | thing | sought | but | to | lose | , | as | well | , | one's | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 失去 | 不是 | 仅有的 | 这 | 事物 | 寻求 | 但 | 到 | 失去 | , | 作为 | 出色地 | , | 一个人的 | 非常 |

[self] .

| self | . |
|---|---|
| 自己 | . |

而且不仅会失去所追求的东西，还会失去自我。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [truː] ['eniwer] , ['iːv(ə)n][ɪn]['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən] ['frendʃɪp] .

| This | principle | is | true | anywhere | , | even | in | ordinary | human | friendship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原则 | 是 | 真的 | 任何地方 | , | 甚至 | 在 | 普通的 | 人类 | 友谊 | . |

这条原则在任何地方都适用，甚至在普通的人类友谊中也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [tuː] , [ɪn][ɑːrt][ænd; ənd][ɪn]['mjuːzɪk] .

| It | is | true | too | , | in | art | and | in | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 也 | , | 在 | 艺术 | 和 | 在 | 音乐 | . |

在艺术和音乐领域，情况也是如此。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [meɪ] [nɑːt] [fɔːrs] [sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l] [kə'priːs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kri'eɪʃ(ə)n] .

| The | artist | may | not | force | some | personal | caprice | into | his | creation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术家 | 可能 | 不是 | 力量 | 一些 | 个人的 | 任性 | 进入 | 他的 | 创建 | . |

艺术家不得将某些个人任性的想法强加于其作品中。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm'self][ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l][ri'æləti] [wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɑːt]

| He | must | make | himself | the | organ | of | a | universal | reality | which | is | beautiful | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 制作 | 他自己 | 这 | 器官 | 的 | 一个 | 普遍的 | 现实 | 哪个 | 是 | 美丽的 | 不是 |

['sɪmpli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn][ɔːr] [ðæt] ,

| simply | for | this | man | or | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 为了 | 这 | 男人 | 或者 | 那 | , |

他必须让自己成为一种普遍现实的载体，这种现实的美丽并非仅仅为了某个人或某个人而存在。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][mæn][æz; əz][mæn] .
**but** **for** **man** **as** **man** **.**
但 为了 男人 作为 男人 .

但对男人而言，就是对男人而言。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] , [æn; ən] ['ɪnər] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [lʌv]
**If** **there** **is** **,** **as** **I** **believe** **,** **an** **inner** **kingdom** **of** **spirit** **,** **a** **kingdom** **of** **love**
如果 那里 是 , 作为 我 相信 , 一个 内 王国 的 精神 , 一个 王国 的 爱
[ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] ,
**and** **fellowship** **,**
和 奖学金 ,

如果真如我所相信的那样，存在一个内在的精神王国，一个充满爱与友谊的王国，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['taɪni] ['biːɪŋ] [laɪk][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [ɪm'pres] [ænd; ənd]
**then** **it** **is** **a** **fact** **that** **a** **tiny** **being** **like** **one** **of** **us** **can** **impress** **and**
然后 它 是 一个 事实 那 一个 微小的 存在 喜欢 一 的 我们 能 令人印象深刻 和
['ɪnfluəns] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [hɑːrt] ,
**influence** **the** **Divine** **Heart** **,**
影响 这 神圣的 心 ,

那么，像我们这样渺小的存在也能打动和影响神圣之心，这的确是事实。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **we** **can** **make** **our** **personal** **contribution** **to** **the** **Will** **of** **the**
和 我们 能 制作 我们的 个人的 贡献 到 这 将要 的 这
['juːnɪvɜːrs] , [ - ]
**universe** **,** **[** **110** **]**
宇宙 , [ - ]

我们也可以对宇宙的意志做出个人贡献[110]

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][baɪ] ['wɑːntɪŋ] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən] [ʃer]
**but** **we** **can** **do** **it** **only** **by** **wanting** **what** **everybody** **can** **share**
但 我们 能 做 它 仅有的 经过 想要 什么 大家 能 分享
[ænd; ənd][baɪ] ['siːkɪŋ] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
**and** **by** **seeking** **blessings** **which** **have** **a** **universal** **implication** **.**
和 经过 寻求 祝福 哪个 有 一个 普遍的 含义 .

但我们只有渴望人人都能共享的事物，并寻求具有普遍意义的祝福，才能做到这一点。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [prer] [ɪz]['riːəl] ['feloʊʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] .
**So** **far** **as** **prayer** **is** **real** **fellowship** **,** **it** **gives** **as** **well** **as** **receives** **.**
所以 远的 作为 祷告 是 真实的 奖学金 , 它 给予 作为 出色地 作为 接收 .

就祷告作为真正的团契而言，它既是给予也是接受。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [rɪ'siːv] [gɑːd][mʌst; məst][fɜːrst] [brɪŋ] [hɪm'self] .
**The** **person** **who** **wants** **to** **receive** **God** **must** **first** **bring** **himself** **.**
这 人 WHO 想要 到 收到 上帝 必须 第一的 带来 他自己 .

想要接受神的人，首先要把自己带来。

[ɪf] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [mɪs] [hɪm; ɪm] .
**If** **He** **misses** **us** **,** **we** **miss** **Him** **.**
如果 他 错过 我们 , 我们 错过 他 .

如果祂想念我们，我们也想念祂。

[hiː; hi][ɪz]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] ['oʊnli] [θruː] [truː] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn]
**He** **is** **Spirit** **,** **and** **consequently** **He** **is** **found** **only** **through** **true** **and** **genuine**
他 是 精神 , 和 最后 他 是 成立 仅有的 通过 真的 和 真的
['spɪrɪtʃuəl][æk'tɪvəti] .
**spiritual** **activity** **.**
精神 活动 .

祂是灵，因此只能通过真实、真诚的属灵活动才能找到祂。

[ɪn] [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] “ [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ”

| In | this | correspondence | of | fellowship | there | is | no | more | “ | violation | of | natural | law | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 一致 | 的 | 奖学金 | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | “ | 违反 | 的 | 自然的 | 法律 | ” |

[ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [lʌv] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] .

| than | there | is | in | love | wherever | it | appears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那里 | 是 | 在 | 爱 | 无论 | 它 | 出现 | . |

在这种友谊的交流中，并没有什么“违反自然法则”的地方，就像在任何地方出现的爱情一样。

[lʌv] [ɪz][ɪt'self][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['juːnɪvɜːrs] , [æz; əz][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

| Love | is | itself | the | principle | of | the | spiritual | universe | , | as | gravitation | is | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 是 | 本身 | 这 | 原则 | 的 | 这 | 精神 | 宇宙 | , | 作为 | 引力 | 是 | 的 | 这 |

['fɪzɪk(ə)l] ;

| physical | ; |
|---|---|
| 身体的 | ; |

爱本身就是精神宇宙的原则，正如引力是物质宇宙的原则一样；

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['grævɪteɪt] ['sɪstəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['raɪzɪz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | as | in | the | gravitate | system | the | earth | rises | to | meet | the | ball | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 在 | 这 | 引力 | 系统 | 这 | 地球 | 上升 | 到 | 见面 | 这 | 球 | 的 | 这 |

[tʃaɪld] ,

| child | , |
|---|---|
| 孩子 | , |

就像万有引力系统中地球上升来与孩子的球体相遇一样，

[wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] ['eni] [lɔː] , [soʊ][gɑːd] [kʌmz] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði][laɪf]

| without | breaking | any | law | , | so | God | comes | to | meet | and | to | heighten | the | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 打破 | 任何 | 法律 | , | 所以 | 上帝 | 来 | 到 | 见面 | 和 | 到 | 增高 | 这 | 生活 |

[ʌv; əv] ['eniwʌn] [ - ]

| of | anyone | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何人 | [ | - | ] |

不违反任何法律，上帝就来与每个人相遇，提升每个人的生活[111]

[huː] ['stretʃɪz] [ʌp] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ] [ə'bʌv] [æz; əz] [wel]

| who | stretches | up | toward | Him | in | appreciation | , | and | there | is | joy | above | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 伸展 | 向上 | 朝向 | 他 | 在 | 欣赏 | , | 和 | 那里 | 是 | 喜悦 | 多于 | 作为 | 出色地 |

[æz; əz] [bɪ'loʊ] .

| as | below | . |
|---|---|---|
| 作为 | 以下 | . |

谁会仰望祂，满怀感激，天上地下都有喜乐。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] , [gets] ['vɪvɪd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] “ [lɔː(r)dz] [prer]

| All | that | I | have | said | , | and | much | more | , | gets | vivid | illustration | in | the | “ | Lord's | prayer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 我 | 有 | 说 | , | 和 | 很多 | 更多的 | , | 获得 | 生动 | 插图 | 在 | 这 | “ | 主场 | 祷告 |

,

| , |
|---|
| , |

我所说的一切，以及更多内容，都在《主祷文》中得到了生动的体现。

” [wɪtʃ] ['kristʃənz] [hæv; həv]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːrm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['ɔːlweɪz]

| ” | which | Christians | have | taken | as | a | model | form | , | though | they | have | not | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 基督徒 | 有 | 已采取 | 作为 | 一个 | 模型 | 形式 | , | 尽管 | 他们 | 有 | 不是 | 总是 |

['penətreɪtɪd] [ɪts]['spɪrɪt] .

| penetrated | its | spirit | . |
|---|---|---|---|
| 渗透 | 它是 | 精神 | . |

基督徒们将其视为一种典范，尽管他们并不总是能领悟其精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['evri] [laɪn][ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

| It | is | in | every | line | a | prayer | of | fellowship | and | co | - | operation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 每一个 | 线 | 一个 | 祷告 | 的 | 奖学金 | 和 | 合作 | - | 手术 | . |

字里行间都充满了友谊与合作的祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l]['neɪtʃər] [ʌv; əv] [prer] .

| It | is | a | perfect | illustration | of | the | social | nature | of | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 完美的 | 插图 | 的 | 这 | 社会的 | 自然 | 的 | 祷告 | . |

这是祈祷的社会性的完美体现。

[ðə; ðɪ][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [kən'faɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər]

| The | co | - | operation | and | fellowship | are | not | here | confined | , | and | they | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 合作 | - | 手术 | 和 | 奖学金 | 是 | 不是 | 这里 | 受限 | , | 和 | 他们 | 绝不 |

[ɑːr; ər] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ] ['loʊər] ['steɪdʒɪz] ,

| are | except | in | the | lower | stages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 除了 | 在 | 这 | 降低 | 阶段 | , |

合作与友谊并不局限于此，而且除了在较低阶段之外，它们从来都不存在。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnwərd] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɑːd] .

| to | the | inward | communion | of | an | individual | and | his | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 向内 | 圣餐 | 的 | 一个 | 个人 | 和 | 他的 | 上帝 | . |

指个人与其神之间的内在交流。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][aɪ][ɔːr][ˌem 'iː][ɔːr][maɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [prer] .

| There | is | no | I | or | me | or | mine | in | the | whole | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 我 | 或者 | 我 | 或者 | 矿 | 在 | 这 | 所有的 | 祷告 | . |

整篇祷告文中都没有出现“我”、“我的”或“我的”这类词语。

[ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [preɪz] ['spɪrɪtʃuəli] [ɪz] [ɪn'meʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gruːp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ri'æləti]

| The | person | who | prays | spiritually | is | enmeshed | in | a | living | group | and | the | reality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人 | WHO | 祈祷 | 精神层面 | 是 | 纠缠不清 | 在 | 一个 | 活的 | 团体 | 和 | 这 | 现实 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] ['juːniən][wɪð; wɪθ]['pɝːsənz] [laɪk] [hɪm'self]['klærifaiz][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ - ]

| of | his | vital | union | with | persons | like | himself | clarifies | his | vision | of | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 必不可少的 | 联盟 | 和 | 人 | 喜欢 | 他自己 | 澄清 | 他的 | 想象 | 的 | [ | - | ] |

进行灵性祈祷的人融入了一个充满活力的群体，他与和他一样的人之间充满活力的联合，使他对[112]的看法更加清晰。

[ðæt] [diːpər] [ri'æləti] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [preɪz] .

| that | deeper | Reality | to | whom | he | prays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 更深 | 现实 | 到 | 谁 | 他 | 祈祷 | . |

他向之祈祷的，是更深层次的现实。

[dɪ'vaɪn] ['fɑːðərhʊd] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['brʌðərhʊd] [ɑːr; ər][bɔːrn] [tə'geðər] .

| Divine | Fatherhood | and | human | brotherhood | are | born | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神圣的 | 父亲 | 和 | 人类 | 兄弟情 | 是 | 出生 | 一起 | . |

神圣的父爱与人类的兄弟情谊是同时诞生的。

[tuː; tə] [seɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][gɑːd] [ɪn'vɑːlvz] ['seɪɪŋ] “ ['brʌðər] ” [tuː; tə] [wʌnz] ['fɛloʊz] ,

| To | say | Father | to | God | involves | saying | “ | brother | ” | to | one's | fellows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 父亲 | 到 | 上帝 | 涉及 | 说 | “ | 兄弟 | ” | 到 | 一个人的 | 伙伴们 | , |

称呼上帝为“父亲”就相当于称呼自己的同伴为“兄弟”。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [graʊnd] [swel] [ʌv; əv] ['iːðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['nætʃ(ə)rəli] ['kæriz] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

| and | the | ground | swell | of | either | relationship | naturally | carries | the | other | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地面 | 膨胀 | 的 | 任何一个 | 关系 | 自然 | 携带 | 这 | 其他 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

任何一种关系的蓬勃发展都会自然而然地带动另一种关系的发展。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kæn; kən] ['lɑːrdʒli] ['riːəlaɪz][ðə; ðɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]

| for | no | one | can | largely | realize | the | significance | of | brotherly | love | without | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 一 | 能 | 很大程度上 | 意识到 | 这 | 意义 | 的 | 兄弟般的 | 爱 | 没有 | 去 |

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [huːm] [lʌv] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] .

| to | Him | in | whom | love | is | completed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 在 | 谁 | 爱 | 是 | 完全的 | . |

因为若不去寻求那位爱已臻于完美的神，就没有人能真正领悟兄弟之爱的意义。

“ ['hæloʊd] [bi:; bi] [ðaɪ] [neɪm] ” [ɪz]['ɔ:f(ə)n]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ]['veri]['fi:b(ə)l] [sens] [tu:; tə] [mi:n] “ [ki:p]
“ **Hallowed** **be** **thy** **name** ” **is** **often** **taken** **in** **a** **very** **feeble** **sense** **to** **mean** “ **keep**
“ 神圣的 是 你的 姓名 ” 是 经常 已采取 在 一个 非常 微弱 感觉 到 意思是 “ 保持
[ˌju: 'es][frʌm; frəm]['ju:zɪŋ] [ðaɪ] [neɪm] [ɪn][veɪn] ,
**us** **from** **using** **thy** **name** **in** **vain** **,**
我们 从 使用 你的 姓名 在 徒劳 ,

“愿你的名被尊为圣”这句话常常被理解为一种非常薄弱的含义，即“求你保守我们不妄称你的名”。

” [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv][æz; əz] [sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:zi] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋləs]
” **or** **it** **is** **thought** **of** **as** **synonymous** **with** **the** **easy** **and** **meaningless**
” 或者 它 是 想法 的 作为 同义词 和 这 简单的 和 无意义的
['plætɪtu:d] ,
**platitude** **,**
老生常谈 ,

或者它被认为是简单而毫无意义的陈词滥调的同义词，

“ [let] [ðaɪ] [neɪm] [bi:; bi]['hoʊli] .
“ **Let** **thy** **name** **be** **holy** **.**
“ 让 你的 姓名 是 圣 .

愿你的名被尊为圣。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ri'æləti][ə; eɪ] [hɑ:rt] - [kraɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]
” **It** **is** **in** **reality** **a** **heart** **-** **cry** **for** **a** **full** **appreciation** **of** **the** **meaning** **of**
” 它 是 在 现实 一个 心 - 哭 为了 一个 满的 欣赏 的 这 意义 的
[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [neɪm] ,
**the** **Divine** **name** **,**
这 神圣的 姓名 ,

“这实际上是人们内心深处渴望充分理解神圣名字的含义的呼声。”

[aɪ] . [i:] . , [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['kærəktər] .
**i** **.** **e** **.** **,** **the** **Divine** **character** **.**
我 . e . , 这 神圣的 特点 .

即神圣的品格。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][tu:; tə][æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊlinəs] [ - ]
**It** **is** **an** **uprising** **of** **the** **soul** **to** **an** **apprehension** **of** **the** **holiness** **[** **113** **]**
它 是 一个 起义 的 这 灵魂 到 一个 忧虑 的 这 圣洁 [ - ]

这是灵魂升华到领悟圣洁的境界[113]

[ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
**of** **God** **and** **the** **fullness** **of** **His** **life**
的 上帝 和 这 饱腹感 的 他的 生活

神的恩典和祂丰盛的生命

[ðæt] [ðə; ði][soʊl] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ɪts]['tæsks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['ri:sɔ:rsɪz] [ænd; ənd]
**that** **the** **soul** **may** **return** **to** **its** **tasks** **with** **a** **sense** **of** **infinite** **resources** **and**
那 这 灵魂 可能 返回 到 它是 任务 和 一个 感觉 的 无限 资源 和
['ʌndər] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [aɪ'di:əl] .
**under** **the** **sway** **of** **a** **vision** **of** **the** **true** **ideal** **.**
在下面 这 摇摆 的 一个 想象 的 这 真的 理想的 .

使灵魂能够带着无限的资源感，并在真正理想的愿景指引下，重新投入到它的使命中。

[ðɪs] [lɔ:(r)dz] [prer] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['ju:niən]
**This** **Lord's** **prayer** **begins** **with** **a** **word** **of** **intimate** **relationship** **and** **social** **union**
这 主场 祷告 开始 和 一个 单词 的 亲密的 关系 和 社会的 联盟
— “ ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] .
**—** **“** **Our** **Father** **.**
— “ 我们的 父亲 .

这篇主祷文以亲密关系和社会联合的词语开始——“我们在天上的父”。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [goʊz] [aʊt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]

| " | It | then | goes | out | beyond | the | familiar | boundaries | of | experience | to | feel | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 然后 | 去 | 出去 | 超过 | 这 | 熟悉的 | 边界 | 的 | 经验 | 到 | 感觉 | 这 |

['ɪnfɪnət] [swiːp] [ʌv; əv]['gɑːdz] [kəmˈpliːtnəs] [ænd; ənd] ['pəːfiktnis] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈkʌm]

| infinite | sweep | of | God's | completeness | and | perfectness | and | to | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无限 | 扫 | 的 | 神的 | 完整性 | 和 | 完美 | 和 | 到 | 变得 |

['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] [wɪtʃ] [fɪt] [sʌtʃ] [kəmˈpænjənʃɪp] ,

| penetrated | with | solemn | awe | and | reverence | which | fit | such | companionship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渗透 | 和 | 庄严 | 敬畏 | 和 | 尊敬 | 哪个 | 合身 | 这样的 | 友谊 | , |

"然后，它超越了熟悉的经验界限，去感受上帝完整和完美的无限广阔，并被与这种陪伴相称的庄严敬畏之情所浸润。"

— " ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [neɪm] .

| — | " | Our | Father | of | the | holy | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | " | 我们的 | 父亲 | 的 | 这 | 圣 | 姓名 | . |

—"我们圣名的父。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['preljuːd] .

| " | This | is | the | prelude | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 序幕 | . |

这是序曲。

[ðə; ði] [truː] ['meləDi] [ʌv; əv] [prer] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] ,

| The | true | melody | of | prayer | , | if | I | may | say | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 旋律 | 的 | 祷告 | , | 如果 | 我 | 可能 | 说 | 所以 | , |

如果我没说错的话，这才是祈祷的真正旋律。

[bɪˈgɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] ['feɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][laɪf] : — " [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] ,

| begins | with | the | positive | facing | of | the | task | of | life | : | — | " | Thy | kingdom | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 和 | 这 | 积极的 | 面向 | 的 | 这 | 任务 | 的 | 生活 | : | — | " | 你的 | 王国 | 来 | , |

以积极的态度面对人生挑战开始："愿你的国降临，

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .

| Thy | will | be | done | on | earth | as | it | is | in | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 将要 | 是 | 完毕 | 在 | 地球 | 作为 | 它 | 是 | 在 | 天堂 | . |

愿你的旨意行在地上，如同行在天上。

" [hɪr] [əˈgen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['lɔːftiɪst] ['feloʊʃɪp] .

| " | Here | again | we | have | the | loftiest | Fellowship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 再次 | 我们 | 有 | 这 | 最高 | 奖学金 | . |

"这里我们又一次看到了最高尚的友谊。"

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [preɪz] [ðɪs] [weɪ] [ɪz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ - ]

| The | person | who | prays | this | way | is | linked | with | [ | 114 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人 | WHO | 祈祷 | 这 | 方式 | 是 | 链接 | 和 | [ | - | ] |

以这种方式祈祷的人与[114]有联系

[gɑːd][ɪn][wʌn] ['maɪti] ['spɪrɪtʃuəl] [hoʊl] .

| God | in | one | mighty | spiritual | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 在 | 一 | 强大的 | 精神 | 所有的 | . |

神是一个强大而完整的属灵整体。

[ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][əˈtɑːmɪk] ['selfɪʃnəs] [ɪz] [wɑːʃt] [aʊt] .

| The | last | vestige | of | atomic | selfishness | is | washed | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 痕迹 | 的 | 原子 | 自私 | 是 | 洗过 | 出去 | . |

原子式的自私的最后一丝痕迹也被彻底清除。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [prer] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz][ænd; ənd][kloʊzd]

| There | are | those | who | say | these | words | of | prayer | with | folded | hands | and | closed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 那些 | WHO | 说 | 这些 | 字 | 的 | 祷告 | 和 | 折叠 | 双手 | 和 | 关闭 |

[aɪz] ,

| eyes | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

有些人祈祷时会双手合十，闭上眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spekt][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['kɪŋdəm] [tu:; tə] [kʌm] [baɪ]['mɪrək(ə)l] ;

| and | then | expect | the | desired | kingdom | to | come | by | miracle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 预计 | 这 | 想要的 | 王国 | 到 | 来 | 经过 | 奇迹 | ; |

然后期待梦寐以求的王国奇迹般地降临;

[ðeɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪz] [meɪd] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [mɪ'leniəm] [eɪdʒ] [wɪl] [drɑ:p] [aʊt]

| they | suppose | that | if | the | request | is | made | often | enough | a | millennium | age | will | drop | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 认为 | 那 | 如果 | 这 | 要求 | 是 | 制成 | 经常 | 足够的 | 一个 | 千年 | 年龄 | 将要 | 降低 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .

| of | the | skies | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 天空 | . |

他们认为，如果这种请求提出足够多次，千年时代就会从天而降。

[ɑ:] , [noʊ] !

| Ah | , | no | ! |
|---|---|---|---|
| 啊 | , | 不 | ! |

啊，不!

[ɪf] [gɑ:d][ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd][mæn][ɪz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi]['spɪrɪtʃuəl] ,

| If | God | is | Spirit | and | man | is | meant | to | be | spiritual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 上帝 | 是 | 精神 | 和 | 男人 | 是 | 意思是 | 到 | 是 | 精神 | , |

如果上帝是灵，而人也应该是灵性的，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'leniəm] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪr] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] .

| such | a | millennium | is | a | sheer | impossibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 千年 | 是 | 一个 | 透明 | 不可能 | . |

这样的千年根本不可能实现。

[ðɪs] [prer] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði][moʊst] ['strenjuəs] [laɪf] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [lɪvd] .

| This | prayer | involves | the | most | strenuous | life | that | ever | was | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祷告 | 涉及 | 这 | 最多 | 费力的 | 生活 | 那 | 曾经 | 曾是 | 居住地 | . |

这篇祷文包含了人类历史上最艰苦卓绝的生活方式。

[tu:; tə] [preɪ] ['sɪrɪəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] [mi:nz] [tu:; tə]

| To | pray | seriously | for | the | coming | of | the | kingdom | of | heaven | means | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 祈祷 | 严重地 | 为了 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 王国 | 的 | 天堂 | 方法 | 到 |

[kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ɪts] ['kʌmɪŋ] .

| contribute | to | its | coming | . |
|---|---|---|---|---|
| 贡献 | 到 | 它是 | 未来 | . |

认真祷告祈求天国降临，就是为天国的降临做出贡献。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] ['eni] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pli:tli] ['ʌndər] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [wɪl]

| It | has | come | in | any | life | which | is | completely | under | the | sway | of | the | holy | Will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 来 | 在 | 任何 | 生活 | 哪个 | 是 | 完全地 | 在下面 | 这 | 摇摆 | 的 | 这 | 圣 | 将要 |

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ 'kənsəˌkreitid ][tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['hoʊli] [wɪl] [prɪ'veɪl] [ɪn][sə'saɪəti]

| and | which | is | consecrated | to | the | task | of | making | that | holy | Will | prevail | in | society |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 已祝圣的 | 到 | 这 | 任务 | 的 | 制作 | 那 | 圣 | 将要 | 占上风 | 在 | 社会 |

. [ - ]

| . | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|
| . | [ | - | ] |

它存在于任何完全受神圣意志支配，并致力于使神圣意志在社会中得以实现的生命中。[115]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] “ [fɑ:r] [ɔ:f] [dɪ'vaɪn] [ɪ'vent] .

| It | is | no | “ | far | off | Divine | event | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | “ | 远的 | 离开 | 神圣的 | 事件 | . |

这并非“遥远的神圣事件”。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['kʌmɪŋ] .

| ” | It | is | always | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 总是 | 未来 | . |

它总会到来。

“ [fɔːr; fər][æn; ən][jiː; ji] [hɜːrd] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] , [laɪk] [ɪ'naʊ]
**“ For an ye heard a music , like enow**
“ 为了 一个 是的 听到 一个 音乐 , 喜欢 足够

“因为你们听见了音乐，就像现在这样

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [stɪl] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] [ɪz] [bɪlt]
**They are building still , seeing the city is built**
他们 是 建筑 仍然 , 看到 这 城市 是 建造

他们仍在建设，眼看着城市就建成了。

[tuː; tə]['mjuːzɪk] , ['ðerfɔːr] ['nevər] [bɪlt] [æt; ət][ɔːl]
**To music , therefore never built at all**
到 音乐 , 所以 绝不 建造 在 全部

因此，音乐从未真正建立起来。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [bɪlt] [fər'evər] .
**And therefore built forever .**
和 所以 建造 永远 .

因此，它得以永世长存。

” [ɪn][ə; eɪ][pleɪn][wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['toʊt(ə)l][tæsk][ʌv; əv][hjuː'mænəti] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
**” In a plain word , it is the total task of humanity through the ages .**
” 在 一个 清楚的 单词 , 它 是 这 全部的 任务 的 人类 通过 这 年龄 .

“简而言之，这是人类自古以来的全部任务。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['tempərəl] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pɜːrpəs] .
**It is the embodiment in a temporal order of the eternal purpose .**
它 是 这 实施例 在 一个 颞 命令 的 这 永恒 目的 .

它是永恒目的在时间秩序中的体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ɪn] ['kɑːnkriːt] ['fɪgjər] [ænd; ənd]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['pætərn] .
**It is the weaving in concrete figure and color of the Divine pattern .**
它 是 这 编织 在 具体的 数字 和 颜色 的 这 神圣的 图案 .

它是用具体的形象和色彩编织神圣图案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['peɪnf(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['æktʃuəl][dɪ'vaɪn]
**It is the slow and somewhat painful work of making an actual Divine**
[sə'saɪəti][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ræðər] ['stʌbərn] [ænd; ənd] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [pə'tenʃ(ə)l] [mə'tɪriəl] .
**society out of this rather stubborn and unpromising potential material .**
社会 出去 的 这 相当 固执的 和 不乐观 潜在的 材料 .

这是一项缓慢而又有些痛苦的工作，要将这种相当顽固且毫无前途的潜在材料转化为一个真正的神圣社会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][meɪn] ['bɪznəs] ,
**But it is our main business ,**
但 它 是 我们的 主要的 商业 ,

但这是我们的主营业务。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prer] [ɪz][ðə; ði] [gɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'blaɪm] [tæsk][ʌv; əv] ['helpɪŋ]
**and this prayer is the girding of the loins for the sublime task of helping**
和 这 祷告 是 这 格栅 的 这 腰肉 为了 这 升华 任务 的 帮助
[gɑːd] [meɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrld] . [ - ]
**God make His world . [ 116 ]**
上帝 制作 他的 世界 . [ - ]

这篇祷文是为帮助上帝创造祂的世界这一崇高任务而做的束腰。[116]

“ [mæn][æz; əz] [jet] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] , [ænd; ənd] [ ɛə ] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [eɪdʒ][ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,
**“ Man as yet is being made , and e'er the crowning age of ages ,**
“ 男人 作为 然而 是 存在 制成 , 和 曾经 这 加冕 年龄 的 年龄 ,

“人类仍在被创造，直到永恒的巅峰时代，

[ʃæl; ʃəl][nɑːt]['iːən,'iːɑːn]['æftər]['iːən,'iːɑːn] [pæs] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ʃeɪp] ?

| Shall | not | aeon | after | aeon | pass | and | touch | him | into | shape | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 不是 | 永世 | 后 | 永世 | 经过 | 和 | 触碰 | 他 | 进入 | 形状 | ? |

难道一万个纪元过去，不会让他成形吗?

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['ʃædoʊ] [stɪl] , [bʌt; bət] , [waɪl] [ðə; ði]['reɪsɪz] ['flaʊər] [ænd; ənd] [feɪd] ,

| All | about | him | shadow | still | , | but | , | while | the | races | flower | and | fade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 他 | 阴影 | 仍然 | , | 但 | , | 尽管 | 这 | 种族 | 花 | 和 | 褪色 | , |

他周围依然笼罩着阴影，但是，当种族兴衰更迭之际，

['prɑːfɪt] [aɪz] [meɪ] [kætʃ] [ə; eɪ]['glɔːri] , ['sloʊli] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

| Prophet | eyes | may | catch | a | glory | , | slowly | gaining | on | the | shade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先知 | 眼睛 | 可能 | 抓住 | 一个 | 荣耀 | , | 缓慢地 | 获得 | 在 | 这 | 阴影 | , |

先知的目光或许能捕捉到荣耀，并逐渐接近阴影。

[tɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl][ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [blend] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrɪk]

| Till | the | people | all | are | one | and | all | their | voices | blend | in | a | choric |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 人们 | 全部 | 是 | 一 | 和 | 全部 | 他们的 | 声音 | 混合 | 在 | 一个 | 合唱 |

直到所有人融为一体，所有人的声音汇成合唱。

[ˌhælɪ'luːjə] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪkər] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] ; [mæn][ɪz] [meɪd] . -

| Hallelujah | to | the | Maker | , | ' | It | is | finished | ; | man | is | made | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈利路亚 | 到 | 这 | 制造商 | , | - | 它 | 是 | 完成的 | ; | 男人 | 是 | 制成 | . | - |

赞美造物主，“成了；人被造了。”

” ['feloʊ] ['læbɔːərz][wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪn] [truːθ] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

| ” | Fellow | laborers | with | God | in | truth | we | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 同伴 | 劳工 | 和 | 上帝 | 在 | 真相 | 我们 | 是 | . |

“我们确实是与神同工的同工。”

[prer] ['ɛndz][ɪn]['leɪbər][ænd; ənd]['leɪbər]['ɛndz][ɪn] [prer] .

| Prayer | ends | in | labor | and | labor | ends | in | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祷告 | 结束 | 在 | 劳动 | 和 | 劳动 | 结束 | 在 | 祷告 | . |

祈祷结束于劳动，劳动结束于祈祷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər]['mɪrək(ə)l] .

| But | it | is | not | a | cry | for | miracle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 哭 | 为了 | 奇迹 | . |

但这并不是在祈求奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɪnwərd] ['efərt] [æt; ət][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

| It | is | an | inward | effort | at | co | - | operation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 向内 | 努力 | 在 | 合作 | - | 手术 | . |

这是内部合作的努力。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði]['kɑːzmɪk]

| There | is | a | beautiful | mingling | of | the | great | and | the | little | , | the | cosmic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 美丽的 | 混杂 | 的 | 这 | 伟大的 | 和 | 这 | 小的 | , | 这 | 宇宙 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ - ]

| and | the | [ | 117 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | [ | - | ] |

伟大与渺小、宇宙与[117]之间有着美好的交融。

['pɜːrsən(ə)l] .

| personal | . |
|---|---|
| 个人的 | . |

个人的。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [swiːp] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn]['ɛndz] [dʌz] [nɑːt]['swɑːloʊ] [ʌp] , [ɔːr] [mɪs] ,

| The | universal | sweep | of | Divine | ends | does | not | swallow | up | , | or | miss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普遍的 | 扫 | 的 | 神圣的 | 结束 | 做 | 不是 | 吞 | 向上 | , | 或者 | 错过 | , |

神圣结局的普世性既不会吞噬，也不会遗漏，

[ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

| the | needs | of | the | concrete | individual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 需求 | 的 | 这 | 具体的 | 个人 | . |

具体个体的需求。

[waɪl] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['juːnɪvɜːrs][ɪz] ['bɪldɪŋ] ,

| While | the | spiritual | universe | is | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 精神 | 宇宙 | 是 | 建筑 | , |

在精神宇宙构建的过程中，

[men] [mʌst; məst][hæv; həv] ['deɪli] [bred] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['kɑːnstəntli] [feɪs] [ðə; ði]['æktʃuəl]

| men | must | have | daily | bread | and | they | must | constantly | face | the | actual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 必须 | 有 | 日常的 | 面包 | 和 | 他们 | 必须 | 不断地 | 脸 | 这 | 实际的 |

['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ɪts] [ruː'tiːn] [ænd; ənd] [mə'nɑːtəni] .

| present | with | its | routine | and | monotony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 和 | 它是 | 常规 | 和 | 单调 | . |

人必须有每日的面包，他们必须不断面对现实，面对日常生活的单调乏味。

[hɪr] [ə'gen] [prer] [ɪz][noʊ] [mɪ'rækjələs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [stoʊnz] ['ɪntuː] [bred] .

| Here | again | prayer | is | no | miraculous | method | of | turning | stones | into | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 再次 | 祷告 | 是 | 不 | 神奇 | 方法 | 的 | 转弯 | 石头 | 进入 | 面包 | . |

祈祷并不是点石成金的神奇方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [tɔɪl] .

| It | is | no | easy | substitute | for | toil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不 | 简单的 | 代替 | 为了 | 辛劳 | . |

这绝非辛勤劳作的替代品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['ɪnsaɪt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] ['deɪli] [tɔɪl] ,

| It | is | the | joyous | insight | that | in | the | avenues | of | daily | toil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 欢乐 | 洞察力 | 那 | 在 | 这 | 途径 | 的 | 日常的 | 辛劳 | , |

这是一种令人欣喜的领悟，即在日常辛勤劳作的道路上，

[gɑːd][ænd; ənd][mæn][ɑːr; ər][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['veri] [truːθ] [ðə; ði] [bred] [fɔːr; fər]

| God | and | man | are | co | - | operating | and | that | in | very | truth | the | bread | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 和 | 男人 | 是 | 合作 | - | 操作 | 和 | 那 | 在 | 非常 | 真相 | 这 | 面包 | 为了 |

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [gɑːd]['gɪv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [braʊ] .

| the | day | is | as | much | God | given | as | it | is | won | by | the | sweat | of | brow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 是 | 作为 | 很多 | 上帝 | 给定 | 作为 | 它 | 是 | 韩元 | 经过 | 这 | 汗 | 的 | 眉头 | . |

上帝与人合作，事实上，我们每天的食物既是上帝赐予的，也是我们辛勤劳动所得的。

[ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] “ ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ” [best] [in'təːprits] [ðɪs] [prer] .

| The | recently | discovered | “ | saying | of | Jesus | ” | best | interprets | this | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近 | 发现 | “ | 说 | 的 | 耶稣 | ” | 最好的 | 解释 | 这 | 祷告 | . |

最近发现的“耶稣的话语”对这篇祷文的诠释最为精辟。

“ [wer'evər] ['eni] [mæn] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːr] [splɪts] [wʊd] , [ðer; ðər][ˌeɪ 'em][aɪ] . ” [hiː; hi] ['kɔnsɪˌkreɪts]

| “ | Wherever | any | man | raises | a | stone | or | splits | wood | , | there | am | I | . | ” | He | consecrates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 无论 | 任何 | 男人 | 提高 | 一个 | 石头 | 或者 | 分裂 | 木头 | , | 那里 | 是 | 我 | . | ” | 他 | 奉献 |

['ɑːnɪst] [tɔɪl] .

| honest | toil | . |
|---|---|---|
| 诚实的 | 辛劳 | . |

“无论哪里有人举起石头或劈开木头，哪里就有我的身影。”他赞美诚实的劳动。

[nekst][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'faʊnd] [wɜːrd] [ - ]

| Next | we | come | to | the | profound | word | [ | 118 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 我们 | 来 | 到 | 这 | 深刻的 | 单词 | [ | - | ] |

接下来我们来看这个意义深远的词[118]

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] [kəm'pliːtli] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [baʊnd] [tə'geðər] [ɪn][ɔːr'gænɪk]['juːniən] ,

| which | shows | how | completely | our | lives | are | bound | together | in | organic | union | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 演出 | 如何 | 完全地 | 我们的 | 生活 | 是 | 边界 | 一起 | 在 | 有机的 | 联盟 | , |

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] :

| above | and | below | : |
|---|---|---|---|
| 多于 | 和 | 以下 | : |

这表明，我们的生命在上下两方面是如何紧密地有机结合在一起的:

“ [fər'gɪv] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [fər'gɪv] .

| “ | Forgive | us | as | we | forgive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 原谅 | 我们 | 作为 | 我们 | 原谅 | . |

“我们宽恕别人，你们也要宽恕我们。”

” [wʌt] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

| ” | What | a | solemn | thing | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 一个 | 庄严 | 事物 | 到 | 说 | . |

“多么严肃的一句话啊。”

[der] [wiː; wi] [preɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

| Dare | we | pray | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| 敢 | 我们 | 祈祷 | 它 | ! |

我们敢祈祷吗!

[ænd; ənd] [jet] [fjuː] [wɜːrdz][hæv; həv]['evər][soʊ]['truːli] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [prer] .

| And | yet | few | words | have | ever | so | truly | revealed | the | nature | of | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 很少 | 字 | 有 | 曾经 | 所以 | 真的 | 揭晓 | 这 | 自然 | 的 | 祷告 | . |

然而，很少有言语能如此真正地揭示祈祷的本质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wʌn] [siːz] , [noʊ] ['iːzi] , ['leɪzi] [weɪ] [tuː; tə] ['blesɪŋz] .

| It | is | , | one | sees | , | no | easy | , | lazy | way | to | blessings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 一 | 看到 | , | 不 | 简单的 | , | 懒惰的 | 方式 | 到 | 祝福 | . |

由此可见，通往福祉并非一条轻松懒惰的道路。

[wʌns] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

| Once | more | , | it | is | co | - | operation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | , | 它 | 是 | 合作 | - | 手术 | . |

再次强调，这是合作。

[fər'gɪvnəs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɪft] [wɪtʃ] [kæn; kən][fɔːl][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] ,

| Forgiveness | is | not | a | gift | which | can | fall | upon | us | from | the | skies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饶恕 | 是 | 不是 | 一个 | 礼物 | 哪个 | 能 | 落下 | 之上 | 我们 | 从 | 这 | 天空 | , |

宽恕并非天上掉下来的礼物。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] [rɪ'kwest] .

| in | return | for | a | capricious | request | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 返回 | 为了 | 一个 | 任性 | 要求 | . |

作为对一个任性要求的回报。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɑːn][gɑːd] .

| The | blessing | depends | on | us | as | much | as | it | does | on | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祝福 | 取决于 | 在 | 我们 | 作为 | 很多 | 作为 | 它 | 做 | 在 | 上帝 | . |

这份祝福既取决于上帝，也取决于我们。

[ə; eɪ][koʊld] , [hɑːrd] , [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] [hɑːrt] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] [ fə'givn ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['leɪzi] ,

| A | cold | , | hard | , | unforgiving | heart | can | no | more | be | forgiven | than | a | lazy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寒冷的 | , | 难的 | , | 毫不留情 | 心 | 能 | 不 | 更多的 | 是 | 已原谅 | 比 | 一个 | 懒惰的 | , |

一颗冷酷无情、铁石心肠的人，就像一个懒惰的人一样，是不可饶恕的。

['slɪpʃɑːd] ['stuːd(ə)nt][kæn; kən][hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| slipshod | student | can | have | knowledge | given | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草率 | 学生 | 能 | 有 | 知识 | 给定 | 到 | 他 | . |

即使是学习懈怠的学生也能获得知识。

[laɪk] [ɔːl]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ,
**Like all spiritual things ,**
喜欢 全部 精神 事物 ,

就像所有精神事物一样，

[fər'gɪvnəs] [kæn; kən] [kʌm] ['oʊnli] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [əp'riːʃɪeɪts] [ɪts] [wɜːrθ]
**forgiveness can come only when there is a person who appreciates its worth**
饶恕 能 来 仅有的 什么时候 那里 是 一个 人 WHO 感谢 它是 值得
[ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .
**and meaning .**
和 意义 .

只有当对方懂得宽恕的价值和意义时，宽恕才能真正发生。

[ðə; ði] [diːp] [kraɪ][fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] [mʌst; məst][raɪz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ] [ - ]
**The deep cry for forgiveness must rise out of a forgiving [ 119 ]**
这 深的 哭 为了 饶恕 必须 上升 出去 的 一个 宽恕 [ - ]

对宽恕的深切呼声必须源于宽恕[119]

['spɪrɪt] .
**spirit .**
精神 .

精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n] , [æn; ən] [ɪ'vent] .
**It is always more than a transaction , an event .**
它 是 总是 更多的 比 一个 交易 , 一个 事件 .

它不仅仅是一笔交易，一个事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɪnwərd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][laɪf] ,
**It is an inward condition of the personal life ,**
它 是 一个 向内 状况 的 这 个人的 生活 ,

这是个人生活的内在状态，

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [fiːlz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ɪz][soʊ] [baʊnd] ['ɪntuː]
**and the soul that feels what it means to love and forgive is so bound into**
和 这 灵魂 那 感觉 什么 它 方法 到 爱 和 原谅 是 所以 边界 进入
[ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'vaɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] [kʌm] [ɪn][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [laɪt]
**the whole divine order that love and forgiveness come in as naturally as light**
这 所有的 神圣的 命令 那 爱 和 饶恕 来 在 作为 自然 作为 光
[goʊz] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['keɪsmənt] ,
**goes through the open casement ,**
去 通过 这 打开 窗扇 ,

而那些感受到爱与宽恕意义的灵魂，与整个神圣秩序紧密相连，爱与宽恕便会自然而然地进入他们的内心，就像光线透过敞开的窗户照射进来一样。

[ɔːr][ðə; ði][taɪd]['ɪntuː][æn; ən]['ɪnlet] .
**or the tide into an inlet .**
或者 这 潮 进入 一个 进口 .

或者潮水涌入海湾。

[ðə; ði][nekst][wɜːrd][ɪz] ['ʃʊrli] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən][kraɪ] :
**The next word is surely to be thought of as a human cry :**
这 下一个 单词 是 一定 到 是 想法 的 作为 一个 人类 哭 :

下一个词无疑可以被视为人类的呼喊：

“ [teɪk] [ˌjuː 'es][nɑːt]['ɪntuː] ['testɪŋ] .
**“ Take us not into testing .**
“ 拿 我们 不是 进入 测试 .

“不要带我们去接受测试。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tendər] , ['sensətɪv] [soʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]

| " | It | is | the | natural | shrinking | of | the | tender | , | sensitive | soul | , | and | it | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 自然的 | 收缩 | 的 | 这 | 投标 | , | 敏感的 | 灵魂 | , | 和 | 它 | 是 | 这 |

[raɪt] ['ætɪtuːd] .

| right | attitude | . |
|---|---|---|
| 正确的 | 态度 | . |

"这是温柔敏感的灵魂自然而然的退缩，也是正确的态度。"

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] [baɪ][hɑːrd] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['traɪəl] , [ 'pruːviŋ ] , ['testɪŋ] , [jes] , ['iːv(ə)n]

| Most | of | us | know | by | hard | experience | that | trial | , | proving | , | testing | , | yes | , | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 我们 | 知道 | 经过 | 难的 | 经验 | 那 | 审判 | , | 证明 | , | 测试 | , | 是的 | , | 甚至 |

['æktʃuəl][temp'teɪʃ(ə)n] ,

| actual | temptation | , |
|---|---|---|
| 实际的 | 诱惑 | , |

我们大多数人都从惨痛的经历中明白，考验、证明、测试，甚至真正的诱惑，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['mɪnɪstri] .

| have | a | marvelous | ministry | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 奇妙 | 部 | . |

你的事工非常出色。

[noʊ][seɪnt][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l][pleɪn] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtərz][ɑːr; ər] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːstʃəz]

| No | saint | is | made | in | the | level | plain | , | where | the | waters | are | still | and | the | pastures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 圣 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 等级 | 清楚的 | , | 在哪里 | 这 | 水 | 是 | 仍然 | 和 | 这 | 牧场 |

[griːn] . [ - ]

| green | . | [ | 120 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | . | [ | - | ] |

圣人不是在水流平静、牧场翠绿的平原上造就的。[120]

" ['nevər] [ɑːn] ['kʌstəmz] - [gruːvz]

| " | Never | on | custom's | oilëd | grooves |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 在 | 海关 | - | 凹槽 |

"绝不走寻常路"

[ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l] [muːvz] ,

| The | world | to | a | higher | level | moves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 到 | 一个 | 更高 | 等级 | 移动 | , |

世界正迈向更高的层次，

[bʌt; bət] [greɪts] [ænd; ənd][graindz][wɪð; wɪθ]['frɪkʃ(ə)n][hɑːrd]

| But | grates | and | grinds | with | friction | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 格栅 | 和 | 研磨 | 和 | 摩擦 | 难的 |

但摩擦生涩，发出刺耳的摩擦声。

[ɑːn] ['grænɪt] ['boʊldər] [ænd; ənd] ['flɪnti] [ʃɑːrd] .

| On | granite | boulder | and | flinty | shard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 花岗岩 | 巨石 | 和 | 燧石 | 碎片 | . |

在花岗岩巨石和燧石碎片上。

[ðə; ði] [hɑːrt] [mʌst; məst] [bliːd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ,

| The | heart | must | bleed | before | it | feels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 必须 | 流血 | 前 | 它 | 感觉 | , |

心脏必须流血才能感受到疼痛。

[ðə; ði] [puːl] [biː; bi] ['trʌbld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hiːlz] .

| The | pool | be | troubled | before | it | heals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水池 | 是 | 麻烦 | 前 | 它 | 治愈 | . |

池塘在愈合之前会受到干扰。

" [ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] .

| " | All | this | we | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 我们 | 知道 | . |

"所有这些我们都知道。"

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stem] ['bæt(ə)l] [meɪks] [ðə; ði] ['vetərən] .

| We | know | that | the | stem | battle | makes | the | veteran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | 这 | 干 | 战斗 | 制作 | 这 | 老将 | . |

我们知道，STEM 之战造就了老兵。

[bʌt; bət] [ðɪs] [prer] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] [kraɪ] , [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [fɪr] ,

| But | this | prayer | is | the | childlike | cry | , | the | shrinking | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 祷告 | 是 | 这 | 孩子气 | 哭 | , | 这 | 收缩 | 害怕 | , |

但这祈祷却是孩童般的哭喊，是畏缩的恐惧。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['seɪfər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [boʊld] [dæʃ] , [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [plʌndʒ] .

| which | are | always | safer | than | the | bold | dash | , | the | impetuous | plunge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 总是 | 更安全 | 比 | 这 | 大胆的 | 短跑 | , | 这 | 浮躁 | 暴跌 | . |

比起大胆的冲刺和鲁莽的冒险，这些总是更安全。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [wer] ['seɪfti] [laɪz] ,

| It | is | the | utterance | of | an | instinctive | wish | to | keep | where | safety | lies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 发声 | 的 | 一个 | 本能 | 希望 | 到 | 保持 | 在哪里 | 安全 | 谎言 | , |

这是出于本能地想要留在安全的地方的愿望。

[ænd; ənd] , ['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] , [ðoʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [huːz] [haɪst; 'haɪəst] [fruːt]

| and | , | humanly | speaking | , | it | is | right | , | though | , | in | a | world | whose | highest | fruit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 人道地 | 请讲 | , | 它 | 是 | 正确的 | , | 尽管 | , | 在 | 一个 | 世界 | 谁 | 最高 | 水果 |

[ɪz] ['kærəktər] ,

| is | character | , |
|---|---|---|
| 是 | 特点 | , |

从人性的角度来看，这确实是正确的，因为在一个以品格为最高价值的世界里，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [ðæt] ['bɪtər] [kʌps] [ænd; ənd] [hɑːrd] ['bæpˌtɪzəmz] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

| we | may | expect | that | bitter | cups | and | hard | baptisms | will | be | a | part | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 预计 | 那 | 苦的 | 杯子 | 和 | 难的 | 洗礼 | 将要 | 是 | 一个 | 部分 | 的 | 我们的 |

[ɪk'spɪriəns] .

| experience | . |
|---|---|
| 经验 | . |

我们可以预料到，苦涩的杯盏和艰难的洗礼将成为我们人生经历的一部分。

[laɪk] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ - ]

| Like | all | that | has | gone | before | , | it | is | an | [ | 121 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 全部 | 那 | 有 | 已消失 | 前 | , | 它 | 是 | 一个 | [ | - | ] |

就像以前发生的一切一样，这是一个[121]

['efərt] [æt; ət] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

| effort | at | co | - | operation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 在 | 合作 | - | 手术 | . |

努力合作。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] [stɪl] ['wɔːtərz] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ]

| It | is | a | sincere | aspiration | for | green | pastures | and | still | waters | joined | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 真诚 | 抱负 | 为了 | 绿色的 | 牧场 | 和 | 仍然 | 水 | 加入 | 和 |

[ə; eɪ] ['redinəs] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

| a | readiness | to | be | fed | at | the | table | in | presence | of | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 准备就绪 | 到 | 是 | 美联储 | 在 | 这 | 桌子 | 在 | 在场 | 的 | 这 | 敌人 | , |

这是对青翠牧场和宁静溪流的真诚渴望，同时也是做好在敌人面前被款待的准备。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , ['redinəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['perələs] [edʒ] [ʌv; əv] ['kɑːnflɪkt] , [fɔːr; fər] “ [haɪ] [straɪf]

| if | need | be | , | readiness | for | the | perilous | edge | of | conflict | , | for | “ | high | strife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 需要 | 是 | , | 准备就绪 | 为了 | 这 | 危险的 | 边缘 | 的 | 冲突 | , | 为了 | “ | 高的 | 冲突 |

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['hæzərd] .

| and | glorious | hazard | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 辉煌 | 冒险 | . |

如有必要，做好迎接冲突危险边缘的准备，迎接“激烈的斗争和光荣的冒险”。

” [læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['raɪzɪz] [ðə; ði] [kraɪ] [fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] .

| ” | **Last** | **of** | **all** | **there** | **rises** | **the** | **cry** | **for** | **deliverance** | **from** | **the** | **power** | **of** | **evil** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 最后的 | 的 | 全部 | 那里 | 上升 | 这 | 哭 | 为了 | 解救 | 从 | 这 | 力量 | 的 | 邪恶的 | . |

最后，人们发出了从邪恶势力中解脱出来的呼声。

[wʌns] [mɔ:r] [wi:; wi] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] ['mædʒɪk(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

| **Once** | **more** | **we** | **realize** | **that** | **this** | **is** | **not** | **an** | **occasion** | **for** | **magical** | **interference** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 我们 | 意识到 | 那 | 这 | 是 | 不是 | 一个 | 场合 | 为了 | 神奇 | 干涉 | , |

我们再次意识到，这不是动用魔法干预的时机。

[noʊ] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['faɪəri] [dɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [tu:; tə] [pɪrs] [ə; eɪ] [blæk] ['di:mən] [hu:] [ɪz]

| **no** | **call** | **for** | **a** | **fiery** | **dart** | **out** | **of** | **the** | **sky** | **to** | **pierce** | **a** | **black** | **demon** | **who** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 称呼 | 为了 | 一个 | 火热 | 镖 | 出去 | 的 | 这 | 天空 | 到 | 刺穿 | 一个 | 黑色的 | 恶魔 | WHO | 是 |

['pʊʃɪŋ] [ˌju: 'es] ['ɪntu:] [sɪn] .

| **pushing** | **us** | **into** | **sin** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 推动 | 我们 | 进入 | 罪 | . |

无需召唤从天而降的火箭刺穿引诱我们犯罪的黑色恶魔。

[ðə; ði] ['drɑ:mə] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnwərd] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] , [kɔ:ld] [ʌv; əv] ['meni] [neɪmz] ,

| **The** | **drama** | **is** | **an** | **inward** | **one** | **and** | **the** | **enemy** | **,** | **called** | **of** | **many** | **names** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 戏剧 | 是 | 一个 | 向内 | 一 | 和 | 这 | 敌人 | , | 称为 | 的 | 许多 | 姓名 | , |

这场戏剧是一场内心的较量，而敌人，则有着许多不同的名字。

[ɪz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [self] .

| **is** | **a** | **part** | **of** | **our** | **own** | **self** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 部分 | 的 | 我们的 | 自己的 | 自己 | . |

是我们自身的一部分。

[i:tʃ] [soʊl] [hæz; həz] [ɪts] [oʊn] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [tʌg] [ʌv; əv] [bru:t] [ɪn'herɪtəns] —

| **Each** | **soul** | **has** | **its** | **own** | **struggle** | **with** | **the** | **immemorial** | **tug** | **of** | **brute** | **inheritance** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 灵魂 | 有 | 它是 | 自己的 | 斗争 | 和 | 这 | 远古的 | 拖船 | 的 | 蛮力 | 遗产 | — |

[ðə; ði] [sæg] [ʌv; əv] ['loʊər] ['neɪtʃər] . [ - ]

| **the** | **sag** | **of** | **lower** | **nature** | **.** | **[** | **122** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下垂 | 的 | 降低 | 自然 | . | [ | - | ] |

每个灵魂都有自己的挣扎，与亘古以来的野蛮传承的拉扯——低等本性的衰落。[122]

“ [wen] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gɪnz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

| “ | **When** | **the** | **fight** | **begins** | **within** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 这 | 斗争 | 开始 | 之内 | 他自己 | , |

“当内心的斗争开始时，

[ə; eɪ] ['mænz] [wɜ:rθ] ['sʌmθɪŋ] .

| **A** | **man's** | **worth** | **something** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人的 | 值得 | 某物 | . |

男人是有价值的。

[gɑ:d] [stu:ps] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| **God** | **stoops** | **o'er** | **his** | **head** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 门廊 | 超过 | 他的 | 头 | , |

上帝俯身低头看着他，

['seɪtn] [lʊks] [ʌp] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] — [bəuθ] [tʌg] —

| **Satan** | **looks** | **up** | **between** | **his** | **feet** | **—** | **both** | **tug** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒但 | 看起来 | 向上 | 之间 | 他的 | 脚 | — | 两个都 | 拖船 | — |

撒旦抬头望向双脚之间——双脚同时用力拉扯——

['hi:z] [left] , [hɪm'self] , [aɪ] - [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] : [ðə; ði] [soʊl] [weiks]

| **He's** | **left** | **,** | **himself** | **,** | **i** | **'** | **the** | **middle** | **:** | **The** | **soul** | **wakes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 左边 | , | 他自己 | , | 我 | - | 这 | 中间 | : | 这 | 灵魂 | 醒来 |

他离开了，他自己，在中间：灵魂觉醒

[ænd; ənd] [grəuz] .

| **And** | **grows** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 生长 | . |

并且不断生长。

” [bʌt; bət] [hɪr] [suːˈpriːmli] [əˈpɪrz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

| **”** | **But** | **here** | **supremely** | **appears** | **our** | **principle** | **of** | **co** | **-** | **operation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这里 | 至高无上 | 出现 | 我们的 | 原则 | 的 | 合作 | - | 手术 | . |

但在这里，我们的合作原则得到了最充分的体现。

[prer] [fɔːr; fər] [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm][ˈiːv(ə)l][ˈkænɑːt][end][ɑːn][ðə; ðɪ][lɪps] .

| **Prayer** | **for** | **deliverance** | **from** | **evil** | **cannot** | **end** | **on** | **the** | **lips** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祷告 | 为了 | 解救 | 从 | 邪恶的 | 不能 | 结尾 | 在 | 这 | 嘴唇 | . |

祈求摆脱邪恶的祷告不能仅仅停留在口头上。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fleʃ] , [noʊ] [ˈkɪlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [eɪp] [ænd; ənd][ˈtaɪgər] ,

| **There** | **is** | **no** | **conquest** | **of** | **the** | **flesh** | **,** | **no** | **killing** | **out** | **of** | **ape** | **and** | **tiger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 征服 | 的 | 这 | 肉 | , | 不 | 杀 | 出去 | 的 | 猿 | 和 | 老虎 | , |

肉体之间不存在征服，猿虎之间也不存在杀戮。

[ʌnˈtɪl][wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [kætʃ] [æt; ət][ˈgɑːdz][ skəːts ][ænd; ənd][raɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['spɪrɪt]

| **until** | **we** | **ourselves** | **catch** | **at** | **God's** | **skirts** | **and** | **rise** | **to** | **live** | **for** | **the** | **Spirit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 我们自己 | 抓住 | 在 | 神的 | 裙子 | 和 | 上升 | 到 | 居住 | 为了 | 这 | 精神 |

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] .

| **and** | **by** | **the** | **Spirit** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 精神 | . |

直到我们自己抓住上帝的裙摆，奋起为圣灵而活，并靠圣灵而活。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈlɪvərəns] [tɪl] [ðə; ðɪ][soʊl] [sez] ,

| **There** | **is** | **no** | **deliverance** | **till** | **the** | **soul** | **says** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 解救 | 直到 | 这 | 灵魂 | 说道 | , |

只有当灵魂发出这样的声音时，才能获得解脱：

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [friː] ” [ænd; ənd][gɑːd][ænd; ənd][mæn] [tʌg] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪd] .

| **“** | **I** | **will** | **be** | **free** | **”** | **and** | **God** | **and** | **man** | **tug** | **on** | **the** | **same** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 是 | 自由的 | ” | 和 | 上帝 | 和 | 男人 | 拖船 | 在 | 这 | 相同的 | 边 | . |

“我将获得自由”，上帝与人站在同一阵线。

[werˈevər] ['eni] ['sɪtədel] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɪz] ['bætərd] [gɑːd][ænd; ənd][mæn][ɑːr; ər] [ - ]

| **Wherever** | **any** | **citadel** | **of** | **evil** | **is** | **battered** | **God** | **and** | **man** | **are** | **[** | **123** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 任何 | 堡垒 | 的 | 邪恶的 | 是 | 伤痕累累 | 上帝 | 和 | 男人 | 是 | [ | - | ] |

无论邪恶的堡垒在哪里被摧毁，上帝和人类都会[123]

[ðer; ðər] [təˈgeðər] .

| **there** | **together** | **.** |
|---|---|---|
| 那里 | 一起 | . |

他们在一起。

[gɑːd][faindz][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈɔːrgən][ænd; ənd][mæn] [drɔːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]

| **God** | **finds** | **a** | **human** | **organ** | **and** | **man** | **draws** | **on** | **the** | **inexhaustible** | **resources** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 发现 | 一个 | 人类 | 器官 | 和 | 男人 | 平局 | 在 | 这 | 取之不尽的 | 资源 | 的 |

[gɑːd] .

| **God** | **.** |
|---|---|
| 上帝 | . |

上帝找到了一种人体器官，而人类则利用了上帝取之不尽的资源。

[prer] , [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ðɪ] [lɪsp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

| **Prayer** | **,** | **whether** | **it** | **be** | **the** | **lisp** | **of** | **a** | **little** | **child** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祷告 | , | 无论 | 它 | 是 | 这 | 口齿不清 | 的 | 一个 | 小的 | 孩子 | , |

祈祷，无论是孩童的咿呀学语，

[ɔːr][ðə; ði] ['reslɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [soʊl] [ɪn] ['despərət] ['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔɪlz][ʌv; əv]
**or** **the** **wrestling** **of** **some** **great** **soul** **in** **desperate** **contest** **with** **the** **coils** **of**
或者 这 摔角 的 一些 伟大的 灵魂 在 绝望的 竞赛 和 这 线圈 的
['hæbɪt][ɔːr][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['testɪmoʊni][tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] -
**habit** **or** **the** **evil** **customs** **of** **his** **generation** **is** **a** **testimony** **to** **a** **divine** **-**
习惯 或者 这 邪恶的 海关 的 他的 一代 是 一个 见证 到 一个 神圣的 -
['hjuːmən] ['feloʊʃɪp] .
**human** **fellowship** **.**
人类 奖学金 .

或者说，某个伟大灵魂与他那一代人的习惯或恶习进行殊死搏斗，就是神人之间友谊的见证。

[ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv]['kraɪsɪs][ðə; ði][soʊl] [fiːlz] [fɔːr; fər][ɪts] [kəm'pænjən] , [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,
**In** **hours** **of** **crisis** **the** **soul** **feels** **for** **its** **Companion** **,** **by** **a** **natural** **gravitation** **,**
在 小时 的 危机 这 灵魂 感觉 为了 它是 伴侣 , 经过 一个 自然的 引力 ,

在危机时刻，灵魂会出于一种自然的引力而感到与伴侣相伴。

[æz; əz][ðə; ði] [brʊk] [fiːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
**as** **the** **brook** **feels** **for** **the** **ocean** **.**
作为 这 溪 感觉 为了 这 海洋 .

就像小溪渴望大海一样。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [streŋθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [aʊt][tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] [ʌv; əv] [laɪf] ,
**In** **times** **of** **joy** **and** **strength** **,** **it** **reaches** **out** **to** **its** **source** **of** **Life** **,**
在 时代 的 喜悦 和 力量 , 它 到达 出去 到 它是 来源 的 生活 ,

在喜悦和力量充沛之时，它会向生命的源泉寻求慰藉。

[æz; əz][ðə; ði][plænt] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .
**as** **the** **plant** **does** **to** **the** **sun** **.**
作为 这 植物 做 到 这 太阳 .

就像植物对太阳一样。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd]
**And** **when** **it** **has** **learned** **the** **language** **of** **spiritual** **communion** **and**
和 什么时候 它 有 学习 这 语言 的 精神 圣餐 和
[noʊz] [ɪts] ['fɑːðər] ,
**knows** **its** **Father** **,**
知道 它是 父亲 ,

当它学会了属灵交流的语言，认识了它的天父之后，

[preɪɪŋ] [ri'freʃiz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ri'freʃiz] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən]
**praying** **refreshes** **it** **as** **the** **greeting** **of** **a** **friend** **refreshes** **one** **in** **a** **foreign**
祈祷 刷新 它 作为 这 问候 的 一个 朋友 刷新 一 在 一个 外国的
[lænd] .
**land** **.**
土地 .

祈祷能使人精神焕发，就像异国他乡的朋友的问候能使人精神焕发一样。

[wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [prer] , [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['lɔːfti][sɔːrt] , [kʊd; kəd] [
**We** **ought** **not** **to** **expect** **that** **prayer** **,** **of** **the** **true** **and** **lofty** **sort** **,** **could** **[**
我们 应该 不是 到 预计 那 祷告 , 的 这 真的 和 高远 种类 , 可以 [
-
]
**124** **]**
-
]

我们不应该期望真正崇高的祈祷能够[124]

[biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['iːzi] [steps] .
**be** **attained** **by** **easy** **steps** **.**
是 已达到 经过 简单的 步骤 .

可通过简单的步骤实现。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| It | involves | appreciation | of | God | and | co | - | operation | with | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 涉及 | 欣赏 | 的 | 上帝 | 和 | 合作 | - | 手术 | 和 | 他 | . |

它包含对上帝的感恩和与上帝的合作。

[wʌn] [kʌmz] [nɑːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

| One | comes | not | to | it | in | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 来 | 不是 | 到 | 它 | 在 | 一个 | 天 | . |

这并非一日之功。

['iːv(ə)n]['hjuːmən] ['frendʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'teɪnmənt] .

| Even | human | friendship | is | a | great | attainment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 人类 | 友谊 | 是 | 一个 | 伟大的 | 素养 | . |

即使是人与人之间的友谊，也是一项伟大的成就。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['praɪvət] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

| It | calls | for | sacrifice | of | private | wishes | and | for | adjustment | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 呼叫 | 为了 | 牺牲 | 的 | 私人的 | 愿望 | 和 | 为了 | 调整 | 到 | 这 |

['pɜːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [laɪf] .

| purposes | of | another | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 目的 | 的 | 其他 | 生活 | . |

它要求人们牺牲个人愿望，适应另一种人生的目标。

[wʌn] ['kænɑːt][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɔːr][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['peɪʃ(ə)nt]['leɪbər][tuː; tə] [meɪk] [wʌn'self]

| One | cannot | be | an | artist | or | a | musician | without | patient | labor | to | make | oneself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 不能 | 是 | 一个 | 艺术家 | 或者 | 一个 | 音乐家 | 没有 | 病人 | 劳动 | 到 | 制作 | 自己 |

[æn; ən]['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði][ri'æləti] [wɪtʃ] [hiː; hi][feɪn] [wʊd] [ɪk'spres] .

| an | organ | of | the | reality | which | he | fain | would | express | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 器官 | 的 | 这 | 现实 | 哪个 | 他 | 欣然 | 会 | 表达 | . |

一个人若不经过耐心的辛勤努力，使自己成为他想要表达的现实的载体，就不可能成为艺术家或音乐家。

[hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm'self][baɪ][sloʊ]['steɪdʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

| He | must | bring | himself | by | slow | stages | to | a | height | of | appreciation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 带来 | 他自己 | 经过 | 慢的 | 阶段 | 到 | 一个 | 高度 | 的 | 欣赏 | . |

他必须循序渐进地提升自己的鉴赏能力。

[prer] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['hjuːmən]['fʌŋkʃ(ə)n] .

| Prayer | is | the | highest | human | function | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 祷告 | 是 | 这 | 最高 | 人类 | 功能 | . |

祈祷是人类最高尚的功能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['frendʃɪp] ,

| It | is | the | utterance | of | an | infinite | friendship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 发声 | 的 | 一个 | 无限 | 友谊 | , |

这是对无限友谊的表达。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt]['pɜːrs(ə)n]

| the | expression | of | our | appreciation | of | that | complete | and | perfect | Person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表达 | 的 | 我们的 | 欣赏 | 的 | 那 | 完全的 | 和 | 完美的 | 人 |

[huːm] ['aʊər; ɑːr][soʊl][hæz; həz][faʊnd] .

| whom | our | soul | has | found | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我们的 | 灵魂 | 有 | 成立 | . |

表达我们对那位完美无缺、我们灵魂所找到的人的感激之情。

“ [lɔːrd] , [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] .

| “ | Lord | , | teach | us | how | to | pray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 主 | , | 教 | 我们 | 如何 | 到 | 祈祷 | . |

主啊，请教我们如何祷告。

” [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n] .

| ” | The | United | States | a | Christian | Nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 团结的 | 各州 | 一个 | 基督教 | 国家 | . |

“美国是一个基督教国家。”

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[ɑːn] .
**HON** **.**
亲爱的 .

尊敬的

['deɪvɪd][dʒeɪ] . ['bruːər] ,
**DAVID** **J** **.** **BREWER** **,**
大卫 J . 酿酒师 ,

大卫·j·布鲁尔

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
**Associate** **Justice** **of** **the** **Supreme** **Court** **United** **States** **.**
联系 正义 的 这 最高 法庭 团结的 各州 .

美国最高法院大法官。

['hævɝfɝd] ['kɑːlɪdʒ] ['laɪbreri] ['lektʃərz] , - .
**Haverford** **College** **Library** **Lectures** **,** **1905** **.**
哈弗福德 大学 图书馆 讲座 , - .

哈弗福德学院图书馆讲座，1905 年。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['krɪstʃən] ['dʒʊrɪst][hæz; həz] [dɪ'skʌst] [θriː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['tɑːpɪks] :
**In** **this** **book** **the** **Distinguished** **Christian** **Jurist** **has** **discussed** **three** **important** **topics** **:**
在 这 书 这 杰出的 基督教 法学家 有 讨论 三 重要的 主题 :

在这本书中，这位杰出的基督教法学家探讨了三个重要议题：

[fɜːrst] .
**First** **.**
第一的 .

第一的。

“ [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n] ,
**“** **THE** **UNITED** **STATES** **A** **CHRISTIAN** **NATION** **,**
“ 这 团结的 各州 一个 基督教 国家 ,

“美国是一个基督教国家”，

” [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊz] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['klæsɪfaɪd] ,
**”** **in** **which** **he** **shows** **why** **our** **Republic** **should** **be** **so** **classified** **,**
” 在 哪个 他 演出 为什么 我们的 共和国 应该 是 所以 分类 ,

他在文中阐述了为什么我们的共和国应该被如此分类。

['beɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] , [kə'loʊniəl] ['tʃɑːtəz] ,
**basing** **his** **argument** **upon** **the** **Decisions** **of** **the** **Supreme** **Court** **,** **Colonial** **Charters** **,**
立足 他的 争论 之上 这 决策 的 这 最高 法庭 , 殖民 包机 ,
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
**Constitution** **of** **the** **United** **States** **,**
宪法 的 这 团结的 各州 ,

他的论点基于最高法院的判决、殖民地宪章和美国宪法。

[ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [steɪt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] .
**and** **National** **and** **State** **Legislation** **.**
和 国家的 和 状态 立法 .

以及国家和州立法。

['sekənd] .
**Second** **.**
第二 .

第二。

“ ['aʊər; ɑ:r] ['du:ti] [æz; əz] ['sɪtəznz] .
**“ OUR DUTY AS CITIZENS .**
“ 我们的 责任 作为 公民 .

“我们作为公民的责任。”

” [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pli:] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] , [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði]
**” A strong plea for Business Honesty and Integrity , for Liberty and the**
” 一个 强的 恳求 为了 商业 诚实 和 正直 , 为了 自由 和 这
[raɪts] [ʌv; əv][mæn] ,
**Rights of Man ,**
权利 的 男人 ,

“强烈呼吁商业诚信，呼吁自由和人权，

[fɔ:r; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [pi:s] [ænd; ənd] ['tempərəns] .
**for Education , for Peace and Temperance .**
为了 教育 , 为了 和平 和 节制 .

为了教育，为了和平与节制。

[θɜ:rd] .
**Third .**
第三 .

第三。

“ [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
**“ THE PROMISE AND POSSIBILITIES OF THE FUTURE .**
“ 这 承诺 和 可能性 的 这 未来 .

“未来的希望和可能性。”

” [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [tu:; tə]
**” An earnest and eloquent exhortation to the young men of America to**
” 一个 认真 和 雄辩 讲道 到 这 年轻的 男人 的 美国 到
['tempər] [ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][fɪ'deləti][tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**temper their devotion to country with fidelity to the teachings of the**
脾气 他们的 虔诚 到 国家 和 忠诚 到 这 教义 的 这
['gɑ:sp(ə)l] .
**Gospel .**
福音 .

“这是一篇恳切而雄辩的劝诫，告诫美国青年，在忠于国家的同时，也要忠于福音的教义。”

['ɪʃu:d] [ɑ:k'toʊbər][wʌn] , - .
**Issued October 1 , 1905 .**
发布 十月 1 , - .

发布日期：1905年10月1日。

12mo .
**12mo .**
12mo .

12个月

- [pi:'pi:] .
**100 pp .**
- pp .

100页

[praɪs] , [ˌpoʊst'peɪd] , $1 . - .
**Price , postpaid , $1 . 00 .**
价格 , 后付费 , $1 . - .

价格（含邮费）1.00美元。

[ðə; ði][dʒɑ:n][si:] . ['wɪnstən] [ˌsi: 'oʊ] .
**THE JOHN C . WINSTON CO .**
这 约翰 C . 温斯顿 一氧化碳 .

约翰·C·温斯顿公司

[ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑ:] .
**PHILADELPHIA , PA .**
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城

['soʊʃ(ə)l] [lɔ:] [ɪn] [ðə; ði]
**SOCIAL LAW IN THE**
社会的 法律 在 这

社会法

['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:rld]
**SPIRITUAL WORLD**
精神 世界

精神世界

['stʌdiz] [ɪn] ['hju:mən] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [ɪn'tɜ:r] - [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]
**Studies In Human and Divine Inter - Relationship**
研究 在 人类 和 神圣的 国际 - 关系

人类与神圣相互关系研究

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['ru:fəs] [em] . [dʒəʊnz] , [ə; eɪ] . [em] . , ['lɪt] .
**Rufus M . Jones , A . M . , Litt .**
鲁弗斯 M . 琼斯 , 一个 . M . , 利特 .

Rufus M. Jones，文学硕士，文学学士

[di:] .
**D .**
D .

D.

[prə'fesər] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [ɪn] ['hævɝfɝd] ['kɑ:lɪdʒ] , [pɑ:] .
**Professor of Philosophy in Haverford College , Pa .**
教授 的 哲学 在 哈弗福德 大学 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州哈弗福德学院哲学教授

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:pəst] [ 'prɔ:bləms ] [ʌv; əv] [laɪf] .
**This is a fresh interpretation of the deepest problems of life .**
这 是 一个 新鲜的 解释 的 这 最深处 问题 的 生活 .

这是对人生最深刻问题的全新解读。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['ri:s(ə)nt] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntu:]
**It discusses the most interesting phases of recent psychological investigation into**
它 讨论 这 最多 有趣的 阶段 的 最近的 心理 调查 进入
['spɪrɪtʃuəl] ['sʌbdʒekts] .
**spiritual subjects .**
精神 主题 .

它探讨了近期心理学对精神主题研究中最有趣的几个阶段。

“ [prə'fesər] [dʒəʊnz] ['ɔfɝz] [hɪr] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['stʌdiz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ]
**“ Professor Jones offers here a series of studies on the nature and meaning**
“ 教授 琼斯 优惠 这里 一个 系列 的 研究 在 这 自然 和 意义
[ʌv; əv] [ˌpɜ:rsə'næləti] .
**of Personality .**
的 性格 .

“琼斯教授在此提供了一系列关于人格的本质和意义的研究。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][hoʊm][ɪn]['mɑːdərn] [saɪ'kɑːlədʒi] [ænd; ənd] [telz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektɪvli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| He | is | at | home | in | modern | psychology | and | tells | it | effectively | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 在 | 家 | 在 | 现代的 | 心理学 | 和 | 讲述 | 它 | 有效地 | 为了 | 他的 |

['pɜːrpəs] [ɪn] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ˌteknɪ'kælətiː] .

| purpose | in | freedom | from | technicalities | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 在 | 自由 | 从 | 技术细节 | . |

他精通现代心理学，并能有效地运用它来达到自己的目的，而且不拘泥于技术细节。

" — [ðə; ði] ['aʊtlʊk] .

| " | — | The | Outlook | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 这 | 前景 | . |

——《展望》

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [twelv] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

| " | The | author | has | written | the | twelve | chapters | of | this | book | dealing | with | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 作者 | 有 | 书面 | 这 | 十二 | 章节 | 的 | 这 | 书 | 处理 | 和 | 这样的 |

['sʌbdʒekts][æz; əz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'nælətiː] ,

| subjects | as | The | Meaning | of | Personality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | 作为 | 这 | 意义 | 的 | 性格 | , |

"本书作者撰写了十二章，探讨了诸如人格的意义等主题，

[ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɝːsənz] , [ðə; ði][sʌb] - ['kɑːnʃəs] [laɪf] , [ðə; ði] ['ɪnər] [laɪt] ,

| The | Realization | of | Persons | , | The | Sub | - | Conscious | Life | , | The | Inner | Light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实现 | 的 | 人 | , | 这 | 子 | - | 有意识的 | 生活 | , | 这 | 内 | 光 | , |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

| etc | . | , | etc | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ETC | . | , | ETC | . | , |

人的实现、潜意识生活、内在之光等等。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][eɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [θruː] [saɪ'kɑːlədʒi] , [æz; əz] ['drʌmənd] [ʃoʊd] [θruː]

| with | an | aim | to | show | through | Psychology | , | as | Drummond | showed | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 目的 | 到 | 展示 | 通过 | 心理学 | , | 作为 | 德拉蒙德 | 显示 | 通过 |

[baɪ'ɑːlədʒi] ,

| Biology | , |
|---|---|
| 生物学 | , |

旨在通过心理学来证明这一点，就像德拉蒙德通过生物学来证明一样。

[ðæt] [laɪf][kæn; kən][biː; bi]['juːnɪfaɪd][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]['bɑːtəm] . " — ['krɪstʃən]

| that | life | can | be | unified | from | top | to | bottom | . | " | — | Christian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 生活 | 能 | 是 | 统一 | 从 | 顶部 | 到 | 底部 | . | " | — | 基督教 |

生命可以从上到下统一起来。"——克里斯蒂安

[wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] .

| Work | and | the | Evangelist | . |
|---|---|---|---|---|
| 工作 | 和 | 这 | 福音传道者 | . |

工作与传道者。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [berz] [ə; eɪ] [juː'niːk] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] ,

| " | The | author | bears | a | unique | equipment | for | the | task | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 作者 | 熊 | 一个 | 独特的 | 设备 | 为了 | 这 | 任务 | , |

"作者具备完成这项任务的独特能力，

['hævɪŋ] ['stʌdid] [fə'lɑːsəfi] [æt; ət]['hɑːrvərd]['ʌndər] [rɔɪs] [ænd; ənd]['pɑːmər] ,

| having | studied | Philosophy | at | Harvard | under | Royce | and | Palmer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 研究 | 哲学 | 在 | 哈佛大学 | 在下面 | 罗伊斯 | 和 | 帕尔默 | , |

曾在哈佛大学师从罗伊斯和帕尔默学习哲学，

[ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌʌn'treɪnd] ['θɪŋkəz] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti]
**and** **acquired** **the** **art** **of** **presenting** **it** **to** **untrained** **thinkers** **in** **his** **capacity**
和 获得 这 艺术 的 呈现 它 到 未经训练的 思想家 在 他的 容量
[ʌv; əv] [prə'fesər] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [æt; ət] ['hævɜˑfɜˑd] ['kɑːlɪdʒ] . ” — ['brɪtɪʃ]
**of** **Professor** **of** **Philosophy** **at** **Haverford** **College** **.** **”** **—** **British**
的 教授 的 哲学 在 哈弗福德 大学 . ” — 英国

他在哈弗福德学院担任哲学教授期间，掌握了向未经训练的思考者讲解哲学的艺术。——英国

[frend] .
**Friend** **.**
朋友 .

朋友。

12mo .
**12mo** **.**
12mo .

12个月

- ['peɪdʒɪz] .
**272** **pages** **.**
- 页面 .

272页。

['ekstrə] ['veləm] [klɔːθ] ,
**Extra** **Vellum** **Cloth** **,**
额外的 羊皮纸 布 ,

额外羊皮纸布，

[gɪlt][tɑːp] , [ˌʌn'kʌt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
**Gilt** **Top** **,** **Uncut** **Edges** **.**
镀金 顶部 , 未剪辑版 边缘 .

鎏金顶，未裁切边缘。

[praɪs] $1 . -
**Price** **$1** **.** **25**
价格 $1 . -

价格 1.25 美元

[net] ( ['poʊstɪdʒ] - [sents] ) .
**Net** **(** **Postage** **10** **Cents** **)** **.**
网 ( 邮资 - 分 ) .

净价（邮资 10 分）。

[ðə; ði][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
**THE** **JOHN** **C** **.** **WINSTON** **COMPANY**
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

[ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
**PHILADELPHIA** **,** **PA** **.**
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]
**A** **History**
一个 历史

历史

[ʌv; əv]
**OF**
的

的

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz]
**The Society of Friends**
这 社会 的 朋友们

贵格会

[ɪn] [ə'merɪkə]
**in America**
在 美国

在美国

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['ælən] [si:] . [ 'tɔməs ] , [ə; eɪ] . [em] .
**ALLEN C . THOMAS , A . M .**
艾伦 C . 托马斯 , 一个 . M .

艾伦·C·托马斯，AM

['hævɜ˞fɜ˞d] ['kɑ:lɪdʒ]
**HAVERFORD COLLEGE**
哈弗福德 大学

哈弗福德学院

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

['ritʃəd] [eɪtʃ] . [ 'tɔməs ] , [em] . [di:] .
**RICHARD H . THOMAS , M . D .**
理查德 H . 托马斯 , M . D .

理查德·H·托马斯，医学博士

['bɔ:ltɪmɔ:r] , [ˌem 'di:] .
**BALTIMORE , MD .**
巴尔的摩 , 医学博士 .

马里兰州巴尔的摩。

[nu:] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] , -
**NEW AND REVISED EDITION , 1905**
新的 和 修改 版 , -

1905年新修订版

[brɔ:t] [daʊn] [tu:; tə] [deɪt] [ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn]
**Brought down to date and including valuable statistics and information in**
带来 向下 到 日期 和 包括 有价值的 统计数据 和 信息 在
[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
**regard to the Society of Friends in America .**
看待 到 这 社会 的 朋友们 在 美国 .

内容涵盖了美国贵格会（教友会）的最新情况，并包含了有价值的统计数据和信息。

“ [ə; eɪ][wɜ:rk][ɑ:n] - [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
**“ A work on ' The History of the Society of Friends in America ,**
“ 一个 工作 在 - 这 历史 的 这 社会 的 朋友们 在 美国 ,

“一部关于‘美国贵格会历史’的作品，

- [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['stændərd][tekst] - [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
**' which is likely for many days to be a standard text - book on the subject .**
- 哪个 是 可能 为了 许多 天 到 是 一个 标准 文本 - 书 在 这 主题 .

“这很可能在很多天里成为该领域的标准教科书。”

” — [ðə; ði] ['lʌndən] [frend] .
**” — The London Friend .**
” — 这 伦敦 朋友 .

——《伦敦之友》

“ [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
**“ We have read it with interest .**
“ 我们 有 读 它 和 兴趣 .

我们饶有兴趣地阅读了它。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]
**It gives evidence of much research and of a disposition to observe the**
它 给予 证据 的 很多 研究 和 的 一个 处置 到 观察 这
[ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti][ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] [hɪs'tɔːrɪənz] .
**impartiality of faithful historians .**
公正性 的 忠实 历史学家 .

它体现了大量的研究，以及恪守公正历史学家的意愿。

” — [ðə; ði] [frend] , [ˌfɪlə'delfɪr] .
**” — The Friend , Philadelphia .**
” — 这 朋友 , 费城 .

——《朋友报》，费城。

12mo .
**12mo .**
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
**Cloth .**
布 .

布。

[praɪs] , $1 . - [net]
**Price , $1 . 00 Net**
价格 , $1 . - 网

价格：1.00 美元（净价）

( ['poʊstɪdʒ] , - [sents] )
**( Postage , 15 Cents )**
( 邮资 , - 分 )

（邮资15美分）

[ðə; ði][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] [ˌsiː 'oʊ] .
**THE JOHN C . WINSTON CO .**
这 约翰 C . 温斯顿 一氧化碳 .

约翰·C·温斯顿公司

[ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
**PHILADELPHIA , PA .**
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城

[ 'futnəuts ] : [ [wʌn] ]
**FOOTNOTES : [ 1 ]**
脚注 : [ 1 ]

脚注：[1]

“ ['soʊʃ(ə)l] [lɔː] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][wɜːrld] , ” [ˌfɪlə'delfɪr] , - . [ [ˌtuː'tuː] ]
**“ Social Law in the Spiritual World , ” Philadelphia , 1904 . [ 2 ]**
“ 社会的 法律 在 这 精神 世界 , ” 费城 , - . [ 2 ]

《精神世界中的社会法则》，费城，1904 年。[2]

[ðə; ði][tɜːrm][ə; eɪ] - [kɔːˈzeɪʃn] [miːnz] [ðæt] [wʌt] [ˈhæpənz] [ɪz] [prəˈduːst] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ][ðə; ði] [pʊʃ]

| The | term | a | tergo | causation | means | that | what | happens | is | produced | entirely | by | the | push |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学期 | 一个 | - | 因果关系 | 方法 | 那 | 什么 | 发生 | 是 | 生产 | 完全 | 经过 | 这 | 推 |

[ɔːr][ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪz] .

| or | the | pull | of | forces | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 拉 | 的 | 力量 | . |

“因果关系”一词指的是，所发生的事情完全是由外力或外力的作用而产生的。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪgˈzækt][ɪˈkweɪʒ(ə)n] — [ðə; ði][ˌæntɪˈsiːd(ə)nt] [diˈtəːminz] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] . [ [θriː] ]

| There | is | an | exact | equation | — | the | antecedent | determines | the | consequent | . | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 精确的 | 方程 | — | 这 | 前件 | 决定 | 这 | 后果 | . | [ | 3 | ] |

有一个精确的等式——前件决定后件。[3]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| It | is | not | true | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 真的 | , | 的 | 课程 | , |

这当然不是真的。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] “ [breɪk] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpwərd] [ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv][laɪf] .

| that | there | is | an | absolute | “ | break | ” | in | the | upward | processes | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 一个 | 绝对 | “ | 休息 | ” | 在 | 这 | 向上 | 流程 | 的 | 生活 | . |

生命向上发展的过程中出现了一个绝对的“断裂”。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf][ðer; ðər][ɑːr; ər][hɪnts][ʌv; əv] [ˈhaɪər] [ˌpɔsəˈbilitiz] .

| Even | in | the | lower | forms | of | life | there | are | hints | of | higher | possibilities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 降低 | 表格 | 的 | 生活 | 那里 | 是 | 提示 | 的 | 更高 | 可能性 | . |

即使在低等生命形式中，也蕴藏着更高层次的可能性。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌelɪˈmentl] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]

| There | is | an | elemental | struggle | for | the | life | of | others | which | has | in | it | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 元素 | 斗争 | 为了 | 这 | 生活 | 的 | 其他的 | 哪个 | 有 | 在 | 它 | 这 |

[pəˌtenʃiˈæləti] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs] .

| potentiality | of | love | and | sacrifice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 潜力 | 的 | 爱 | 和 | 牺牲 | . |

其中蕴含着对他人生命的根本性斗争，而这种斗争又蕴含着爱与牺牲的可能。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] “ [saɪn] ” [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlevlz] — [bɪˈfɔːr] [self] - [ˈkɑːnʃəsnəs] [dɔːnd] —

| But | there | is | no | “ | sign | ” | on | the | lower | levels | — | before | self | - | consciousness | dawned | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | “ | 符号 | ” | 在 | 这 | 降低 | 级别 | — | 前 | 自己 | - | 意识 | 黎明 | — |

[ʌv; əv] [ˈeni][kəˈpæsəti][fɔːr; fər][æn; ən][aɪˈdiːəl] ,

| of | any | capacity | for | an | ideal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 容量 | 为了 | 一个 | 理想的 | , |

但在较低层次上——在自我意识萌芽之前——没有任何“迹象”表明存在任何理想能力。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrkæst] [ænd; ənd][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][goʊl] . [ [fɔːr] ]

| or | of | any | power | to | develop | by | the | forecast | and | vision | of | the | goal | . | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 任何 | 力量 | 到 | 发展 | 经过 | 这 | 预报 | 和 | 想象 | 的 | 这 | 目标 | . | [ | 4 | ] |

或有能力通过对目标的预测和愿景而发展。[4]

[ðə; ði][tɜːrm][ə; eɪ][ˈfrɑːnteɪ] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [miːnz] [ðə; ði] [kəmˈpelɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdiːəl] [wɪtʃ]

| The | term | a | fronte | compulsion | means | the | compelling | power | of | an | ideal | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学期 | 一个 | 前线 | 强迫症 | 方法 | 这 | 引人注目的 | 力量 | 的 | 一个 | 理想的 | 哪个 |

[ˈinfluənsiz] [baɪ][æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] . [ [faɪv] ]

| influences | by | an | attraction | from | in | front | . | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 经过 | 一个 | 景点 | 从 | 在 | 正面 | . | [ | 5 | ] |

“前线强制力”一词指的是一种理想的强大力量，它受到来自前方的吸引力的影响。[5]

[ˈbraʊnɪŋz] “ [oʊld] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [ ˈflɔrəns ] . ” [ [sɪks] ]

| Browning's | “ | Old | Pictures | in | Florence | . | ” | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勃朗宁 | “ | 老的 | 图片 | 在 | 佛罗伦萨 | . | ” | [ | 6 | ] |

勃朗宁的《佛罗伦萨的旧照片》[6]

[ˌsæbə'tiːeɪ] , “ [riː'lɪdʒənz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , ” [piː] . - . [ ['sɛvən] ]

| Sabatier | , | “ | Religions | of | Authority | , | ” | p | . | 307 | . | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨巴蒂尔 | , | “ | 宗教 | 的 | 权威 | , | ” | p | . | - | . | [ | 7 | ] |

萨巴蒂埃，《权威的宗教》，第 307 页。[7]

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][tʃaɪld][laɪf] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz]

| I | am | aware | that | this | feature | of | child | life | will | seem | to | some | of | my | readers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 意识到的 | 那 | 这 | 特征 | 的 | 孩子 | 生活 | 将要 | 似乎 | 到 | 一些 | 的 | 我的 | 读者 |

[tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'drɔːn] .

| to | be | overdrawn | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 透支 | . |

我知道，对于一些读者来说，儿童生活的这一特点可能显得有些夸张。

[sʌm; səm] ['mʌðərz] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['tendənsi] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

| Some | Mothers | say | that | no | such | tendency | was | observed | in | their | own | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 母亲们 | 说 | 那 | 不 | 这样的 | 趋势 | 曾是 | 观察到 | 在 | 他们的 | 自己的 | 孩子们 | . |

有些母亲表示，她们的孩子并没有出现这种倾向。

[ðæt] [ɪz][kwaɪt] ['laɪkli] .

| That | is | quite | likely | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 相当 | 可能 | . |

很有可能。

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][kəm'pleks][ i'məuʃənz ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

| All | children | do | not | express | their | subtle | and | complex | emotions | in | the | same | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 孩子们 | 做 | 不是 | 表达 | 他们的 | 微妙的 | 和 | 复杂的 | 情绪 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

并非所有孩子都以相同的方式表达他们微妙而复杂的情感。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ðæt] ['evri] [tʃaɪld] [iks'presiz] [ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] [wen] [hiː; hi]

| I | do | not | mean | to | imply | that | every | child | expresses | a | need | of | sacrifice | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 意思是 | 到 | 意味着 | 那 | 每一个 | 孩子 | 表达 | 一个 | 需要 | 的 | 牺牲 | 什么时候 | 他 |

[dʌz] [rɔːŋ] .

| does | wrong | . |
|---|---|---|
| 做 | 错误的 | . |

我并不是说每个孩子做错事都需要得到惩罚。

[bʌt; bət] ['kerf(ə)l] [əb'zɜːvəz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['friːkwəntli] ['noʊtɪd][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

| But | careful | observers | of | children | have | frequently | noted | the | facts | which | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小心 | 观察员 | 的 | 孩子们 | 有 | 频繁地 | 著名的 | 这 | 事实 | 哪个 | 我 | 有 |

['emfəsaizd] [ɪn][ðə; ði][tekst] ,

| emphasized | in | the | text | , |
|---|---|---|---|---|
| 强调 | 在 | 这 | 文本 | , |

但是，细心的儿童观察者经常会注意到我在文中强调的这些事实。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][met][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] . [ [eɪt] ]

| and | I | have | often | met | them | in | my | own | experience | with | children | . | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 经常 | 遇见 | 他们 | 在 | 我的 | 自己的 | 经验 | 和 | 孩子们 | . | [ | 8 | ] |

在我自己与孩子相处的经历中，我也经常遇到这种情况。[8]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [baɪ] [ 'rɔbətsn ] [smɪθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [θɔːt]

| It | has | been | shown | by | Robertson | Smith | and | others | that | the | Hebrews | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 所示 | 经过 | 罗伯逊 | 史密斯 | 和 | 其他的 | 那 | 这 | 希伯来书 | 想法 |

[ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə] [ə'piːz] [dʒə'hoʊvə][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃerɪŋ] [ʌv; əv]

| of | sacrifice | not | as | a | gift | to | appease | Jehovah | but | as | a | sharing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 牺牲 | 不是 | 作为 | 一个 | 礼物 | 到 | 安抚 | 耶和华 | 但 | 作为 | 一个 | 分享 | 的 |

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [miːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| a | common | meal | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 常见的 | 一顿饭 | 和 | 他 | . |

罗伯逊·史密斯等人已经证明，希伯来人认为献祭不是为了取悦耶和华而献上的礼物，而是与他一起享用一顿饭。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɔːfti] [vjuː] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][ɪz] ['ʃʊrli] [nɑːt] ['prɪmətɪv] .
**Such a lofty view of sacrifice is surely not primitive .**
这样的 一个 高远 看法 的 牺牲 是 一定 不是 原始 .

这种崇高的牺牲观绝非原始观念。

[wen] ['sækrɪfaɪs][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [miːl] ,
**When sacrifice had come to be thought of , as of a common meal ,**
什么时候 牺牲 有 来 到 是 想法 的 , 作为 的 一个 常见的 一顿饭 ,

当人们开始把献祭看作是一顿普通的饭菜时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [pjʊrəˌfaɪd][ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [baɪ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt]
**it had already been purified and transformed by centuries of development**
它 有 已经 到过 纯化 和 转变 经过 几个世纪 的 发展
[ænd; ənd][ðə; ði] [ 'haitniŋ ] [ˌpriːsə'pəʊziz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌʌn'neɪmd] ['prɔfits] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɪst]
**and the heightening presupposes a series of unnamed prophets before the list**
和 这 提高 预设 一个 系列 的 无名氏 先知 前 这 列表
[ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'viːlərz] [huːz] [neɪmz] [wiː; wi] [noʊ] .
**of great revealers whose names we know .**
的 伟大的 揭示者 谁 姓名 我们 知道 .

它已经经过几个世纪的发展和净化与转变，而这种提升则预设了一系列无名先知，在我们所知的伟大启示者名单之前，还有许多无名先知。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['steɪdʒɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]['oʊnli] ['veri] ['slaɪtli] ['eθɪk(ə)l] .
**In the earliest stages religion is only very slightly ethical .**
在 这 最早 阶段 宗教 是 仅有的 非常 轻微地 伦理道德 .

宗教在早期阶段几乎没有任何伦理道德可言。

[ðə; ði][ˌmɔːrələ'zeɪʃən][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs] [fækts][ʌv; əv]['hjuːmən]
**The moralization of religion is one of the most tremendous facts of human**
这 道德化 的 宗教 是 一 的 这 最多 巨大的 事实 的 人类
['hɪstri; 'hɪstəri] .
**history .**
历史 .

宗教的道德化是人类历史上最惊人的事实之一。

[-] [noʊts] :
**TRANSCRIBER'S NOTES :**
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
**Obvious typographical errors have been corrected .**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] [griːk] [tekst][tuː; tə] [siː] [ɪts][ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn] .
**Hover over the Greek text to see its transliteration .**
徘徊 超过 这 希腊语 文本 到 看 它是 音译 .

将鼠标悬停在希腊文本上即可查看其音译。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神